

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - } { 353 } { - }	
{353}	
[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] CHAMBERS'S 钱伯斯 [ˈdʒɜːrn(ə)l] JOURNAL 杂志	钱伯斯杂志
[ʌv; əv] OF 的	的
[ˈpɑːpjələr] POPULAR 受欢迎的	受欢迎的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] LITERATURE 文学 , [ˈsaɪəns] SCIENCE 科学 , [ænd; ənd] AND 和 [ɑːrt] ART 艺术 : 文学、科学和艺术。	
[ˈkɑːntents] CONTENTS 内容	内容
[ðə; ði] THE 这 [ˈnjʊzˌmʌŋɡər] THE NEWSMONGER 新闻贩子 : 新闻贩子。	
[baɪ] BY 经过 [miːd] MEAD 蜂蜜酒 [ænd; ənd] AND 和 [striːm] STREAM 溪流 : 以蜜酒和溪流为背景。	
[steɪnd] STAINED 染色 [glæs] GLASS 玻璃 [æz; əz][æn; ən] AS 作为 [əkˈsesəri] AN 一个 [tuː; tə] ACCESSORY 配饰 [dəˈmestɪk] TO 到 [ˈɑːrkɪtektʃər] DOMESTIC ARCHITECTURE 国内的建筑学 : 彩色玻璃作为家庭建筑的装饰元素。	
[ˈsaɪləs] SILAS 西拉斯 [ˈmʌŋk] MONK 僧 : 西拉斯·蒙克。	
[siːlz] SEALS 封印 [ænd; ənd] AND 和 [siːl] SEAL 海豹 [ˈhʌntɪŋ] HUNTING 打猎 [ɪn] IN 在 [ˈʃetlənd] SHETLAND 设得兰群岛 : 设得兰群岛的海豹和海豹狩猎。	

[ˈoʊvər] - [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
OVER - EDUCATING CHILDREN .
超过 - 教育 孩子们 .

过度教育孩子。

[gæs] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈstoʊvz] .
GAS COOKING - STOVES .
气体 烹饪 - 炉灶 .

燃气灶具。

[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
A BUTTERFLY IN THE CITY .
一个 蝴蝶 在 这 城市 .

城市里的蝴蝶。

[noʊ] . - . — [ˈvɔ:l] .
No 23 - Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 23 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [dʒu:n][ˈsevən] , - .
SATURDAY , JUNE 7 , 1884 .
周六 , 六月 7 , - .

1884年6月7日，星期六。

[ðə; ði] [ˈnjʊz,mʌŋgər] .
THE NEWSMONGER .
这 新闻贩子 .

新闻贩子。

[hi:; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ɑ:mˈnɪʃənt] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [əˈθeloʊ] ,
He is nothing if not omniscient ; and , like Othello ,
他 是 没有什么 如果 不是 无所不知 ; 和 , 喜欢 奥赛罗 ,

他无所不知; 而且, 就像奥赛罗一样,

[hɪz; ɪz] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [gɔ:n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ˈkæri]
his occupation's gone if he be not the first to spread the news and carry
他的 职业的 已消失 如果 他 是 不是 这 第一的 到 传播 这 消息 和 携带

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔ:s] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
the fiery cross of scandal to the front .
这 火热 叉 的 丑闻 到 这 正面 .

如果他不是第一个将消息传播出去并把丑闻的烈焰带到前线的人, 他的职业生涯就完了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnjʊz,mʌŋgər] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ˈkæri] [gʊd] [nu:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][bæd] ;
For the Newsmonger does not care to carry good news so much as bad ;
为了 这 新闻贩子 做 不是 关心 到 携带 好的 消息 所以 很多 作为 坏的 ;

因为报贩并不太在意传播好消息, 而更在意传播坏消息;

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][spɑɪs][ɪn][,aɪ ˈti:] ,
the latter having a dash of spice in it ,
这 后者 拥有 一个 短跑 的 香料 在 它 ,

后者略带辛辣味。

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] — [æz; əz] [red] [ˈpepər] [ˈtɪtl,ɪts] [ðə; ði] [ˈpælət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz]
wanting to the former — as red pepper titillates the palate more than does
想要 到 这 以前的 — 作为 红色的 胡椒 刺激 这 味蕾 更多的 比 做
[ˈiːðər] [ˈhʌni] [ɔːr][ˈʃʊɡər] .
either honey or sugar .
任何一个 蜂蜜 或者 糖 .

更倾向于前者——因为红辣椒比蜂蜜或糖更能刺激味蕾。

[ðə; ði] [ˈnjʊz,mʌŋɡər] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːˈsiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] .
The Newsmonger knows everything , and foresees as much as he knows .
这 新闻贩子 知道 一切 , 和 预见者 作为 很多 作为 他 知道 .
新闻贩子无所不知, 而且能预见他所知道的一切。

[wen] [ˈeɪz][ˈsʌd(ə)n] [ˈbæŋkrʌptsi] [teɪks] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][baɪ] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði]
When A's sudden bankruptcy takes the world in general by surprise , he , on the
什么时候 作为 突然 破产 需要 这 世界 在 一般的 经过 惊喜 , 他 , 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

当A的突然破产震惊世界时, 他却恰恰相反,

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈstɑːnɪʃt] .
is not the least astonished .
是 不是 这 至少 惊讶 .
丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
He knew it weeks ago .
他 知道 它 周 前 .
他几周前就知道了。

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
He can put in black and white the exact sum for which he has
他 能 放 在 黑色的 和 白色的 这 精确的 和 为了 哪个 他 有
[feɪld] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
failed — for all that the books are still in the safe ,
失败的 — 为了 全部 那 这 图书 是 仍然 在 这 安全的 ,
他可以白纸黑字地写下他究竟失败了多少——尽管账簿仍然放在保险箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [hæz; həz][nɑːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [skɔːr] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪtəmz] ;
and the accountant has not begun to score up the items ;
和 这 会计 有 不是 开始 到 分数 向上 这 项目 ;
会计还没有开始对这些物品进行计价;

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈkredɪtər] , [huː] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplækəbl] ,
and he knows who is the largest creditor , who the most implacable ,
和 他 知道 WHO 是 这 最大 债权人 , WHO 这 最多 冷酷无情 ,
他知道谁是最大的债权人, 谁最不肯妥协,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][bæd] [det] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
and what is the bad debt which has caused all the mischief .
和 什么 是 这 坏的 债务 哪个 有 导致 全部 这 恶作剧 .
那么, 究竟是什么坏账导致了这一切麻烦?

[hiː; hi] [teɪks] [ker] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [steɪt] [ˈpleɪnli] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
He takes care , however , not to state plainly all these things .
他 需要 关心 , 然而 , 不是 到 状态 显然 全部 这些 事物 .
但他很注意, 没有把所有这些事情都直白地陈述出来。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sez] [hiː; hi] [noʊz] ; [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
He only says he knows ; and people are found to believe him .
他 仅有的 说道 他 知道 ; 和 人们 是 成立 到 相信 他 .
他只是说他知道; 而人们却相信了他。

[wen] ['mɪsɪz][bi:] [rʌnz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [si:] ,
When Mrs B runs off with Mr C ,
什么时候 太太 B 跑步 离开 和 先生 C ;

当B太太和C先生私奔时，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ɪk'spəʊzɪz][ðə; ðɪ] ['hɑ:lʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bi:z] ,
and thus exposes the hollownness of the domestic happiness of the B's ,
和 因此 揭露 这 空虚 的 这 国内的 幸福 的 这 的 ;
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [soʊ] [kəm'pli:t] ;
which was considered so complete ;
哪个 曾是 经过考虑的 所以 完全的 ;

由此暴露了B家看似完美的家庭幸福的空虚；

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [tu:] , [bɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
he knew all about that , too , long before it happened .
他 知道 全部 关于 那 , 也 , 长的 前 它 发生 .

他也早就知道这件事了，而且是在事情发生之前很久。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] ,
Indeed , he had warned C that he was going too far ,
的确 , 他 有 警告 C 那 他 曾是 去 也 远的 ,

事实上，他曾警告过C，他做得太过分了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz][bi:] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðər] - [hed] [æt; ət]
and that harm would come of it , Mrs B being but a feather - head at
和 那 伤害 会 来 的 它 , 太太 B 存在 但 一个 羽毛 - 头 在
[ðə; ðɪ][best] ;
the best ;
这 最好的 ;

这样做会造成损害，因为B夫人充其量只是个头脑简单的人；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ['i:v(ə)n] [θroʊn] [aʊt] ['frendli] [hɪnts][tu:; tə][bi:] ,
and he had even thrown out friendly hints to B ,
和 他 有 甚至 抛掷 出去 友好的 提示 到 B ,

他甚至还友好地暗示过B，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ʌnd] ['wɑ:tʃfl] [ɪn][hɪz; ɪz]
advising him to be a little more strict in his guard and watchful in his
建议 他 到 是 一个 小的 更多的 严格的 在 他的 警卫 和 警惕 在 他的
[ker] .
care .
关心 .

建议他加强防范，更加细心照料自己。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz][soʊ] [def] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] ,
But no man is so deaf as he who will not hear ,
但 不 男人 是 所以 聋 作为 他 WHO 将要 不是 听到 ,

但最聋的人莫过于那些充耳不闻的人。

[nɔ:r][soʊ][blaɪnd][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ; [ænd; ʌnd][bi:][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
nor so blind as he who will not see ; and B was bent on his own
也不 所以 瞎的 作为 他 WHO 将要 不是 看 ; 和 B 曾是 弯曲 在 他的 自己的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

既不盲目，也不像那些不愿看见的人那样盲目；而B一心只想自我毁灭。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'lart(ə)nd] .
and would not be enlightened .
和 会 不是 是 开明 .

并且不会得到启迪。

[hʊ:m] [ðə; ði][ɡɒdz] [wʊd] [dr'strɔɪ] , [ðeɪ] [fɜ:rst] ['mædn] ;
Whom the gods would destroy , they first madden ;
谁 这 神 会 破坏 , 他们 第一的 麦登 ;

神明想要毁灭的人, 会先使他们发狂;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hæməɪɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] ?
and what is the use of hammering your head against a stone wall ?
和 什么 是 这 使用 的 锤击 你的 头 反对 一个 石头 墙 ?

用头撞石墙有什么用呢?

[ə'gen] , [wen] ['edwɪn][ænd; ənd][,ændʒi'li:nə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['rʌptʃər] ,
Again , when Edwin and Angelina come to an abrupt rupture ,
再次 , 什么时候 埃德温 和 安吉丽娜 来 到 一个 突然 破裂 ,

再次, 当埃德温和安吉丽娜突然决裂时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['prɔ:mɪst] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][,sætɪs'fæktəri] [ɔ:l]
and the engagement which promised so well and looked so satisfactory all
和 这 订婚 哪个 承诺 所以 出色地 和 看起来 所以 令人满意的 全部

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

那桩原本前景一片光明、各方面看起来都非常令人满意的婚约,

[ɪz][ˈbrʊkən][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
is broken off in a hurry ,
是 破碎的 离开 在 一个 匆忙 ,

匆忙间断裂,

[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]
to the open - mouthed amazement of society — though the cause remains a
到 这 打开 - 嘴巴 惊愕 的 社会 — 尽管 这 原因 遗迹 一个

[prə'faʊnd] ['mɪstəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
profound mystery to all the rest ,
深刻的 神秘 到 全部 这 休息 ,

令社会各界瞠目结舌的是——尽管其原因对其他人来说仍然是个深奥的谜团。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['njʊz,mʌŋgər] [wɪŋks] ['noʊɪŋli] [wen] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
Our Newsmonger winks knowingly when he gives you the story ,
我们的 新闻贩子 眨眼 明知 什么时候 他 给予 你 这 故事 ,

我们的新闻播音员在给你播报新闻时, 会心一笑。

[ænd; ənd] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ,
and tells you that he is in the confidence of both parties ,
和 讲述 你 那 他 是 在 这 信心 的 两个都 各方 ,

并告诉你, 他得到了双方的信任。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
and understands the whole thing from end to end .
和 明白 这 所有的 事物 从 结尾 到 结尾 .

并且从头到尾都理解了整个过程。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɔ:t] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
How should he not , when he has been consulted from the beginning ,
如何 应该 他 不是 , 什么时候 他 有 到过 咨询 从 这 开始 ,

他从一开始就被征询了意见, 怎么可能不参与呢?

[ænd; ənd][hɪm'self] [əd'vaɪzɪd][ðə; ði] ['rʌptʃər] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
and himself advised the rupture as the only thing left to be done ?
和 他自己 建议 这 破裂 作为 这 仅有的 事物 左边 到 是 完毕 ?

他本人建议, 破裂是唯一剩下的办法?

[wət'evər] [ˈhæpənz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ;
Whatever happens , he has been at the back of it ;
任何 发生 , 他 有 到过 在 这 后退 的 它 ;

无论发生什么，他都一直在幕后支持；

[ænd; ænd][noʊ] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kɒgnɪzənt][ɔːr][ˈevər][,aɪ 'tiː]
and no event takes place of which he has not been cognisant or ever it
和 不 事件 需要 地方 的 哪个 他 有 不是 到过 认知者 或者 曾经 它
[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [kræs] [ˈpʌblɪk] .
was made manifest to the crass public .
曾是 制成 显现 到 这 粗俗 民众 .

任何事件的发生，他都知情，或者从未向粗俗的公众公开过。

[ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
This must needs be , seeing that he is the general adviser of the whole
这 必须 需求 是 , 看到 那 他 是 这 一般的 顾问 的 这 所有的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

这必然如此，毕竟他是全世界的总顾问。

[ænd; ænd][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈevri] [wʌnz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
and taken into every one's confidence ,
和 已采取 进入 每一个 一个人的 信心 ,

并被所有人视为知己，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ðə; ði] [strʌtɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒl] - [ˈpluːmɪdʒd]
from the laying of the egg to the strutting forth of the full - plumaged
从 这 躺下 的 这 蛋 到 这 昂首阔步 前进 的 这 满的 - 羽毛
[faʊl] .
fowl .
鸡 .

从产卵到羽翼丰满的雏鸡昂首阔步地走出来。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætərz] .
It is the same thing with political matters .
它 是 这 相同的 事物 和 政治的 事情 .

政治问题也是如此。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
To hear him ,
到 听到 他 ,

听他说话，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjʊz,mʌŋgər] [hæd; həd][ə; eɪ] [teləˈfɔːnɪk] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
you would say Our Newsmonger had a telephonic communication with all
你 会 说 我们的 新闻贩子 有 一个 电话 沟通 和 全部
[ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;
the courts in Europe ;
这 法院 在 欧洲 ;

你会说，我们的新闻播报员与欧洲所有法院都有电话联系；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [leɪ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]
and that he and the secret things of the future lay together on the
和 那 他 和 这 秘密 事物 的 这 未来 躺 一起 在 这
[niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
knees of the gods .
膝盖 的 这 神 .

他和未来的秘密都一同躺在众神的膝上。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][taɪ'riːsiəs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
He has the insight of Tiresias , and the prophetic vision of
他有这洞察力的提瑞西阿斯 , 和这预言想象的
[kə'sændrə] .
Cassandra .
卡桑德拉 .

他拥有先知提瑞西阿斯的洞察力，以及先知卡珊德拉的预言能力。

[ˈrʌʃə] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈsaɪlənt]
Russia cannot make a spring of which he had not seen the secret silent
俄罗斯不能制作一个春天的哪个他有不是已见这秘密沉默的
[kəm'baɪnɪŋ] .
combining .
结合 .

俄罗斯无法制造出他没有见过的秘密无声组合的春天。

[fræns] ['kænɑːt] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]
France cannot pass a law which is not the logical outcome of the position he
法国不能经过一个法律哪个是这不是这逻辑结果的位置他
[ɪk'spleɪnd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
explained not so long ago .
解释不是所以长的前 .

法国不可能通过一项与他不久前阐述的立场不符的法律。

[ðæt] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ʌnpɹə'haʊnsəbl] ['maʊntnɪz] [ə'mʌŋ] [traɪbz] [ʌv; əv]
That insurrection at the back of unpronounceable mountains among tribes of
那起义在这后退的无法发音山脉之中部落的
[huːm] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [noʊ'mædɪk][ˈekspɜːrts] [noʊ] ,
whom no one but a few nomadic experts know ,
谁不——但一个很少游牧的专家知道 ,
那场发生在杳无人迹、只有少数游牧专家才了解的部落之间的叛乱，发生在那些名字泯灭人心的山脉深处。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] , [ɔːr][ðə; ði][eɪmz] , [ɔːr][ðə; ði] [rɔŋz] — [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [fɔːr'tel] [aɪ'tiː] ?
or the existence , or the aims , or the wrongs — did he not foretell it ?
或者这存在 , 或者这目标 , 或者这错误 — 做过他不是预言它 ?
或者说，这些存在、目标或错误——难道他没有预言过吗？

— [ðæt] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪz'mɑːkiən] [gæɡ] — [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [fɔːr'tel] [ðæt] [tuː] ?
— **that tightening of the Bismarckian gag — did he not foretell that too ?**
— 那收紧的这俾斯麦式的插科打诨 — 做过他不是预言那也 ?
——俾斯麦式的封锁措施的收紧——难道他没有预言过吗？

[noʊ][wʌn] [rɪ'membəz] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [fɔːr'tel] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez]
No one remembers that he did foretell any one of these things ; but if he says
不——记得那他做过预言任何——的这些东西事物 ; 但如果他说道
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

没有人记得他曾预言过这些事中的任何一件；但如果他真的预言过呢？

[æz; əz][aɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]
As it is impossible to doubt the word of a man who is also a
作为它是到怀疑这单词的一个男人 WHO 是还一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
因为不可能怀疑一位绅士的话，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] ['dɪnər] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
and whom you ask to dinner four times in the year ,
和谁你问到晚餐四时代在这年 ,
你一年只邀请他/她吃四次饭，

[wiː, wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjʊz,mʌŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðæt]
we must take Our News monger at his own showing , and assume that
我们 必须 拿 我们的 新闻贩子 在 他的 自己的 显示 , 和 认为 那

[wiː, wi][hæv; həv] [bɪn] [def] ,
we have been deaf ,
我们 有 到过 聋 ,

我们必须接受这位新闻贩子的说法，并假设我们一直充耳不闻。

[nɑːt] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] — [mɪˈsterkən] .
not that he was — mistaken .
不是 那 他 曾是 — 错误 .

并非他错了——他搞错了。

[wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɔːrkskruː] , [haʊˈevər] , [twɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [drɑːp] [meɪd] [ɪn]
When Major Corkscrew , however , twits him with that drop made in Panslavonic
什么时候 主要的 开瓶器 , 然而 , 推特 他 和 那 降低 制成 在 泛斯拉夫语

- ,
Unifieds ,
- ,

然而，当科克斯克鲁少校用泛斯拉夫统一战中的那条推文嘲讽他时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjʊz,mʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][ˈhoʊldər] , [ænd; ənd][æskz][hɪm; ɪm] ,
of which Our News monger was a rather large holder , and asks him ,
的 哪个 我们的 新闻贩子 曾是 一个 相当 大的 持有者 , 和 问 他 ,

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

其中，我们的新闻贩子持有相当多的股份，于是他问他，为什么？

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] , [hiː, hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] ,
knowing the turn things were sure to take , he did not go in for the fall ,
会心 这 转动 事物 是 当然 到 拿 , 他 做过 不是 去 在 为了 这 落下 ,

他知道事情肯定会朝着那个方向发展，所以没有选择冒险。

[ænd; ənd] [sel] [aʊt] [waɪl] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ˈstedi] ?
and sell out while stock was steady ?
和 卖 出去 尽管 库存 曾是 稳定的 ?

趁股价稳定时抛售？

— [hiː, hi][pʊts][ɑːn][ə; eɪ] [greɪv] [er] [ænd; ənd] [sez] [hiː, hi] [θɪŋks] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɔːt]
— he puts on a grave air and says he thinks confidential communications ought
— 他 放置 在 一个 严重 空气 和 说道 他 思考 机密的 通讯 应该

[tuː; tə][biː; bi][ˈseɪkrɪd] ,
to be sacred ,
到 是 神圣 ,

他摆出一副严肃的表情，说他认为机密通信应该神圣不可侵犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] { - }
and that it would be highly { 354 }
和 那 它 会 是 高度 { - }

而且它将是高度{354}

[dɪsˈɑːnərəbl̩] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɜːr; wər][hiː, hi][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
dishonourable on his part were he to use his private information for his
不光彩的 在 他的 部分 是 他 到 使用 他的 私人的 信息 为了 他的

[oʊn] [ˈpraɪvət] [ɡeɪn] .
own private gain .
自己的 私人的 获得 .

如果他利用他人的私人信息谋取私利，那将是极其不光彩的行为。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɔːrkskruː] [rʌbz] [ʌp][hɪz; ɪz] [θriː] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd]
Whereupon Major Corkscrew rubs up his three hairs and a quarter , and
于是 主要的 开瓶器 摩擦 向上 他的 三 头发 和 一个 四分之一 , 和
[ˈhwiːzlz] ,
whistles ,
哨声 ,

于是，科克斯克鲁少校捋了捋他那三根又四分之一的头发，吹起了口哨。

[ɪn] [ðæt] [loʊ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] .
in that low way he has .
在 那 低的 方式 他 有 .

他以那种卑劣的方式做到了。

- ['oʊnli] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [tʃæns] , [ðæts] [ɔːl] !
- **Only give me the chance , that's all !**
- 仅有的 给 我 这 机会 , 那就是 全部 !

“只要给我一次机会就好，仅此而已！ ”

- [hiː; hi] [sez] , ['swelɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] .
- **he says , swelling out his chest** .
- 他 说道 , 肿胀 出去 他的 胸部 .

“他挺起胸膛说道。”

- [ɪf] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfrend] ,
- **If I knew a quarter as much as you say you do , my good friend** ,
- 如果 我 知道 一个 四分之一 作为 很多 作为 你 说 你 做 , 我的 好的 朋友 ,

“如果我知道的有你说的四分之一就好了，我的好朋友，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] .
I would be a rich man before the year was out .
我 会 是 一个 富有的 男人 前 这 年 曾是 出去 .

到年底我就会成为富翁。

[hæŋ] [em 'iː] [els] !
Hang me else !
悬挂 我 别的 !

否则就把我吊死吧！

- [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt] ?
- **And after all , it was strange , was it not ?**
- 和 后 全部 , 它 曾是 奇怪的 , 曾是 它 不是 ?

“说到底，这确实很奇怪，不是吗？ ”

[ðæt] , [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklɑɪn] [ɪnsəˈrek(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpɾəˈnaʊnsəbl]
that , knowing of this coming insurrection at the back of the unpronounceable
那 , 会心 的 这 未来 起义 在 这 后退 的 这 无法发音
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

他知道，在那些名字拗口难念的山脉背后，即将爆发一场叛乱，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjʊzˌmʌŋɡər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] ,
Our Newsmonger should have gone in for a rise ,
我们的 新闻贩子 应该 有 已消失 在 为了 一个 上升 ,

我们的新闻播报员本应该去争取涨薪。

[wen] - [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə] [klɑm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [rʌn] ,
when Panslavonic Unifields were so sure to come down with a rattling run ,
什么时候 泛斯拉夫语 - 是 所以 当然 到 来 向下 和 一个 嘎嘎作响 跑步 ,

当泛斯拉夫统一军如此确信会取得一场酣畅淋漓的胜利时，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][gʌn][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [traɪbz] [əˈfɔ:rsed] ?
as soon as the first gun was fired by the obscure tribes aforesaid ?
作为 很快 作为 这 第一的 枪 曾是 被解雇 经过 这 朦胧 部落 上述 ?

上述那些不知名的部落打响第一枪之后，情况就发生了吗？

[ðoʊz] [hu:] [laɪk][,aɪ ˈti:][kæn; kən][əkˈsept][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz][ˈgɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] [fʊr] ;
Those who like it can accept the explanation as gospel truth and sure ;
那些 WHO 喜欢 它 能 接受 这 解释 作为 福音 真相 和 当然 ;
喜欢这种解释的人可以将其奉为真理，当然可以；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈskeptɪsɪzəm][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈweri]
but a healthy scepticism is not a bad state of mind for the more wary
但 一个 健康 怀疑论 是 不是 一个 坏的 状态 的 头脑 为了 这 更多的 警惕
[tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] ,
to cultivate ,
到 培育 ,

但对于比较谨慎的人来说，培养一种健康的怀疑态度并非坏事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ɪnˌfæləˈbɪləti][ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
and the doctrine of infallibility is not so fashionable as it used to be .
和 这 教义 的 绝对正确 是 不是 所以 时髦 作为 它 用过的 到 是 .
而无误论已不如以往那样流行了。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪsˈkloʊzd] [ˈsi:kɪrts] [ʌv; əv]
On all the undiscovered mysteries of history and the undisclosed secrets of
在 全部 这 未被发现的 谜团 的 历史 和 这 未公开 秘密 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,

关于历史上所有未被发现的谜团和文学中所有未被揭示的秘密，

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnjʊz,mʌŋgər] [hæz; həz][əˈpɪnjənz][æz; əz][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][ɑ:n] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Our Newsmonger has opinions as decided as on other things .
我们的 新闻贩子 有 意见 作为 决定 作为 在 其他 事物 .

我们的新闻撰稿人对其他事情的看法也同样坚定。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈfɑ:louz] [wʌn] [əˈθɔ:rəti] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeni] — [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [səˈpɔrts] [hɪmˈself]
Sometimes he follows one authority out of many — as when he supports himself
有时 他 跟随 一 权威 出去 的 许多 — 作为 什么时候 他 支持 他自己
[ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪktəm][ʌv; əv] [ˈvɒlˈter] ,
on the dictum of Voltaire ,
在 这 格言 的 伏尔泰 ,

有时他会采纳众多权威中的某一个——例如，他有时会以伏尔泰的格言来支持自己。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnz] [ðæt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][mæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] [twɪn] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
and maintains that the Man in the Iron Mask was the twin - brother of
和 保持 那 这 男人 在 这 铁 面具 曾是 这 双 - 兄弟 的
[ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑrˈvi:] . ,
Louis XIV : ,
路易斯 十四 : ,

并坚持认为铁面人是路易十四的孪生兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈʌðər] [haɪˈpɔ:θəsi:z][du:][nɑ:t][hoʊld][ˈwɔ:tər] .
and that all other hypotheses do not hold water .
和 那 全部 其他 假设 做 不是 抓住 水 .
其他所有假设都站不住脚。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [əˈsə:ts] ,
And sometimes he asserts ,
和 有时 他 断言 ,
有时他会断言：

[bʌt; bət] [fə'gets] [tu:; tə] [pru:v] — [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [əs'kraibz] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['dʒu:njəs][tu:; tə]
but forgets to prove — as when he ascribes the Letters of Junius to
但 忘记了 到 证明 — 作为 什么时候 他 归因 这 信件 的 朱尼厄斯 到
[lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] ['sækvil] ,
Lord George Sackville ,
主 乔治 萨克维尔 ,

但他却忘记证明——例如，当他把《朱尼厄斯书信集》归于乔治·萨克维尔勋爵名下时，

[ænd; ənd] [skaʊts] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv] ['ekspɜ:rts] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɜ:r] ['filip] ['frænsɪs] .
and scouts the reasoning of experts which gives them to Sir Philip Francis .
和 侦察兵 这 推理 的 专家 哪个 给予 他们 到 先生 菲利普 弗朗西斯 .
并考察专家们的推理，从而将他们交给菲利普·弗朗西斯爵士。

[ɪn] ['mɑ:dərn] [taɪmz] , [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] - ['gəʊsts] , - [ænd; ənd][spa:ts][ɔ:l] [ðə; ði] [ə'na:nz] .
In modern times , he knows all the ' ghosts , ' and spots all the Anons .
在 现代的 时代 , 他 知道 全部 这 - 鬼魂 , - 和 地点 全部 这 匿名用户 .
在现代，他认识所有的“鬼魂”，并且能发现所有的匿名者。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'ɑ:nərəbl] , [ju:; jʊ] [noʊ]
He does not give their names , because that would be dishonourable , you know
他 做 不是 给 他们的 姓名 , 因为 那 会 是 不光彩的 , 你 知道
,
:
,
他没有透露他们的名字，因为那样做有失体面，你知道的。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,
as he has been told by the people themselves in confidence ,
作为 他 有 到过 讲述 经过 这 人们 他们自己 在 信心 ,
据他从民众那里私下得知，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [br'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
and he must not betray his trust .
和 他 必须 不是 背叛 他的 相信 .
他绝不能辜负大家的信任。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] ;
He would give them if he chose ; but he must not ;
他 会 给 他们 如果 他 选择 ; 但 他 必须 不是 ;
他如果愿意，就会给他们；但他不能这样做；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪg] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [br'fɔ:r]
and you must be content with this vague flash of a dim light before
和 你 必须 是 内容 和 这 模糊的 闪光 的 一个 暗淡 光 前
[jʊr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .
你只能满足于眼前这模糊而昏暗的闪光。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] ;
If you are not , you will have nothing better ;
如果 你 是 不是 , 你 将要 有 没有什么 更好的 ;
如果你不是，你将再也得不到更好的了；

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['njʊz,mʌŋgər] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wer] [ʌndrɪ'sklʌvəd] ['si:krits]
for Our Newsomger is above all a man of honour where undiscovered secrets
为了 我们的 新闻贩子 是 多于 全部 一个 男人 的 荣誉 在哪里 未被发现的 秘密
[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
are concerned .
是 担心的 .
因为我们的新闻传播者首先是一位恪守荣誉的人，尤其是在未发现的秘密方面。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ə] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
When they are made public ,
什么时候 他们 是 制成 民众 ；

当它们被公开时，

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'lo:ŋ] — [ðʌs] [bi'treɪŋ] [noʊ][wʌn] .
then he can say that he knew them all along — thus betraying no one .
然后 他 能 说 那 他 知道 他们 全部 沿着 — 因此 背叛 不 — ；

这样他就可以说他一直都知道他们——从而没有出卖任何人。

[ðɪs] [ˈretɪsn̩s] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈmætərz] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt][baɪ] [fri:] [spi:tʃ] ,
This reticence in large matters where no one would be hurt by free speech ,
这 沉默寡言 在 大的 事情 在哪里 不 — 会 是 伤害 经过 自由的 演讲 ；

这种在重大问题上的沉默，尤其是在言论自由不会伤害任何人的情况下，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dʌʒ] [nɑ:t] [ˈɪnfluəns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnjʊz,mʌŋgər] [ɪn] [ðoʊz] [smɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈpraɪvət]
unfortunately does not influence Our Newsmonger in those small things of private
很遗憾 做 不是 影响 我们的 新闻贩子 在 那些 小的 事物 的 私人的
[laɪf] [wɪtʃ] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm][ænd; ənd] [kɔ:z] [mʌtʃ] [ˈpɜ:rsən(ə)l][peɪn] [wen] [blə:tɪd]
life which do a great deal of harm and cause much personal pain when blurted
生活 哪个 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 和 原因 很多 个人的 疼痛 什么时候 脱口而出
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 ；

可惜的是，这种做法并没有影响到我们的新闻散播者，尤其是在那些私生活中的小事上。这些小事一旦在国外说出口，
就会造成很大的伤害，并给当事人带来很多痛苦。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɪf]
It would not signify more than the buzz of a fly on the window - pane if
它 会 不是 表示 更多的 比 这 嗡嗡声 的 一个 飞 在 这 窗户 - 窗格 如果
[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər]
the unknown inhabitants of an obscure village in the west of England were
这 未知 居民 的 一个 朦胧 村庄 在 这 西方 的 英格兰 是
[təʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rsən] [hu:] [roʊt] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
told the name of the person who wrote Democracy ,
讲述 这 姓名 的 这 人 WHO 写道 民主 ；

如果告诉英格兰西部一个偏僻村庄的居民《民主》一书的作者是谁，这就像窗玻璃上苍蝇的嗡嗡声一样，不会产生任何
影响。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ;
for instance ;
为了 实例 ；

例如;

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [hu:] [pleɪd] - [lɑ:] [deɪm] [ˈoʊ] [kə'mi:ljəz] - [ɪn]
or that of the Russian woman of high rank who played ' La Dame aux Camellias ' in
或者 那 的 这 俄语 女士 的 高的 秩 WHO 玩 - 拉 贵妇人 辅助 山茶花 - 在
[ə; eɪ][mæsk] ;
a mask ;
一个 面具 ；

或者，那位戴着面具扮演《茶花女》的俄罗斯高级女性；

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [tru:] [ki:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ˈnɑ:vəlz] ,
if they had the true key to one of Daudet's novels ,
如果 他们 有 这 真的 钥匙 到 — 的 — 小说 ；

如果他们掌握了解读都德某部小说的真正钥匙，

[ɔ:r][kʊd; kəd][dɑ:t][ðə; ði][ˈaɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [kwɪr] [ˈsto:riz] - [ɪn] [tru:θ] .
or could dot the i's of all the ' Queer Stories ' in Truth .
或者 可以 点 这 是 的 全部 这 - 酷儿 故事 - 在 真相 ；

或者可以为《真相》杂志上的所有“酷儿故事”锦上添花。

[ˈnoʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [səbˈstænjəli] [ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
No one would be substantially the wiser for knowing that the hero of the
不 一 会 是 实质性 这 更明智 为了 会心 那 这 英雄 的 这
[ˈmɪdnɑːt] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [ɔːr][ðə; ði]
midnight escapade recorded in the one was the Duke of Sandwich or the
午夜 恶作剧 记录 在 这 一 曾是 这 公爵 的 三明治 或者 这
[ˈprɪns] [ʌv; əv]
Prince of Borrioboolagha .
王子 的

即使知道故事中记载的午夜冒险英雄是桑威奇公爵还是博里奥布拉加王子，也不会让任何人变得更聪明。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˈeni][wʌn] [wətˈevər] ,
Nor would it be of the least consequence to any one whatever ,
也不 会 它 是 的 这 至少 结果 到 任何 一 任何 ,
对任何人来说，这都无关紧要。

[ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ,
inhabiting the pretty district of Pedlington - in - the - Mud ,
居住 这 漂亮的 区 的 - 在 - 这 - 泥 ,
居住在风景优美的佩德灵顿泥泞区，

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [fel] [əˈmʌŋ] [θiːvz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
if the name of the young gentleman who fell among thieves when he went to
如果 这 姓名 的 这 年轻的 绅士 WHO 跌倒 之中 窃贼 什么时候 他 去 到
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,
如果那位去犹太人那里时落入盗贼手中的年轻绅士的名字是.....

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˈeɪti] [pər] [sent] .
and had to pay eighty per cent .
和 有 到 支付 八十 每 中心 .
并且必须支付百分之八十。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd][bæd] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ænd] [wɜːrs] [ˈpɪktʃərz] , [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ]
for a loan which included bad champagne and worse pictures , were George
为了 一个 贷款 哪个 包括 坏的 香槟酒 和 更糟 图片 , 是 乔治
[ˈsɪlɪmən] [ɔːr] [ˈhæri] [ˈpreɪtiːmən] .
Silliman or Harry Prettyman .
西利曼 或者 哈里 漂亮人 .
为获得贷款（贷款中包含劣质香槟和更糟糕的照片）的是乔治·西利曼或哈里·普雷蒂曼。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [smɪθ] — [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
But things are different when it is said of Mrs Smith — the wife of the
但 事物 是 不同的 什么时候 它 是 说 的 太太 史密斯 — 这 妻子 的 这
[ˈrektər] [huː] [ruːlz] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
rector who rules over things spiritual ,
校长 WHO 规则 超过 事物 精神 ,
但当谈到史密斯夫人——那位掌管教会属灵事务的牧师夫人时，情况就不同了。

[ænd; ænd][dɪˈrekts] [θɪŋz] [ˈtempərəl] [tuː] , [ɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪz]
and directs things temporal too , in Pedlington - in - the - Mud — that she dyes
和 导演 事物 颀 也 , 在 - 在 - 这 - 泥 — 那 她 染料
[hɜːr; hər] [her] [ænd; ænd][kɔːks] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] ;
her hair and corks her eyebrows ;
她 头发 和 软木塞 她 眉毛 ;
在《泥泞中的佩德灵顿》中，她也指导着一些日常琐事——比如染头发和用软木塞填充眉毛；

[ʌv; əv] [mɪs] [ˈluːsi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
of Miss Lucy , the daughter of the Squire ,
的 错过 露西 , 这 女儿 的 这 乡绅 ,
乡绅的女儿露西小姐

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪnts] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [fləʊts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər]
that she paints her face and flirts with the footman ; and of Major
那 她 油漆 她 脸 和 调情 和 这 男仆 ; 和 的 主要的
[ˈkɔːrkskruː] ,
Corkscrew ,
开瓶器 ,

她涂上油彩，和男仆调情；还有科克斯克鲁少校，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈtiplz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
that he tips — **and his housekeeper knows it** .
那 他 小酌 — 和 他的 管家 知道 它 .

他嗜酒——他的管家也知道这一点。

[sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ˈkæɪɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [blæk] [ˈbiːtlz]
Such things as these carried from house to house as so many black beetles
这样的 事物 作为 这些 携带 从 房子 到 房子 作为 所以 许多 黑色的 甲虫
[tuː; tə] [ɪnˈfest] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [soʊ] [ˈmeni] [mʌθs] [tuː; tə] [iːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɜːrmɪn] — [duː] [æn; ən]
to infest the kitchen — so many moths to eat into the ermine — do an
到 虫害 这 厨房 — 所以 许多 蛾子 到 吃 进入 这 貂 — 做 一个
[ɪnˈkælkjələbəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] .
incalculable amount of damage .
不可估量 数量 的 损害 .

诸如此类的东西从一户人家带到另一户人家，就像大量的黑甲虫侵扰厨房，大量的飞蛾啃食貂皮一样，造成了无法估量的损失。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjʊz,mʌŋgər] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stɑːk]
But Our Newsmonger , who would not sell a hundred pounds - worth of stock
但 我们的 新闻贩子 , WHO 会 不是 卖 一个 百 磅 - 值得 的 库存
[ɑːn] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈsiːvd] ,
on information received ,
在 信息 已收到 ,

但是，我们的新闻贩子，即使收到消息也不会出售价值一百英镑的股票，

[nɔːr] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊliːənz] [ˈpraɪvət] [ˈkaʊnsələɹ] ,
nor tell the name of Louis Napoleon's private counsellor ,
也不 告诉 这 姓名 的 路易斯 拿破仑的 私人的 顾问 ,

也不要透露路易·拿破仑私人顾问的姓名。

[hæz; həz] [noʊ] [ˈskruːp(ə)l] [ɪn] [ˈletɪŋ] [flaɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪndʒɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [tuː; tə] [pek] [æt; ət]
has no scruple in letting fly all these dingy little sparrows to peck at
有 不 顾忌 在 出租 飞 全部 这些 昏暗的 小的 麻雀 到 啄 在
[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [rɪˈpjuːt] ,
the golden grain of local reput ,
这 金的 粮食 的 当地的 声誉 ,

他毫不犹豫地放飞这些肮脏的小麻雀，让它们去啄食当地名声在外的金黄色谷物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [hɑːrm] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
and to do irremediable harm to all concerned .
和 到 做 无法补救 伤害 到 全部 担心的 .

并对所有相关人员造成无法弥补的伤害。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [əˈlembɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnjʊz,mʌŋgər] .
There is nothing that does not pass through the alembic of the Newsmonger .
那里 是 没有什么 那 做 不是 经过 通过 这 蒸馏器 的 这 新闻贩子 .

没有什么东西能逃过新闻贩子的炼金术。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [iːtʃ] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] ,
He knows the exact spot in the house where each man keeps his skeleton ,
他 知道 这 精确的 点 在 这 房子 在哪里 每个 男人 保持 他的 骨骼 ,
他知道屋里每个男人存放骸骨的确切位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [noʊt] [strʌk] [wen] [ðə; ði] [bəʊnz] [ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪnd]
and he can pitch the precise note struck when the bones rattle in the wind
和 他 能 沥青 这 精确的 笔记 击 什么时候 这 骨头 嘎嘎作响 在 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜː] [pə'zesə] [tɜːrnz] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
and the poor possessor turns pale at the sound .
和 这 贫穷的 拥有者 转弯 苍白 在 这 声音 .
他能准确地说出骨头在风中嘎嘎作响时发出的音调，而可怜的主人听到这声音时脸色苍白。

[ˈmɪsɪz] [skruːər] [stɑːrv] [hɜːr; hə] [ˈsɜːrvənt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪstər] [skruːər] [ˈgæmblz] ,
Mrs Screwer starves her servants ; but then Mr Screwer gambles ,
太太 螺丝刀 挨饿 她 仆人 ; 但 然后 先生 螺丝刀 赌博 ,
斯克鲁尔太太让仆人们挨饿；而斯克鲁尔先生却沉迷赌博。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [fʌndz] [ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [waɪtʃ] [meɪks] [θɪŋz]
and the family funds are always in a state of fluctuation which makes things
和 这 家庭 资金 是 总是 在 一个 状态 的 波动 哪个 制作 事物
[tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌʊntɪd] [ɑːn] .
too uncertain to be counted on .
也 不确定 到 是 计数 在 .
而且，家庭资金总是处于波动状态，这使得事情变得太不确定，无法依赖。

[ˈmɪsɪz] [ˈtoʊ,hed] [skəʊldz][hɜːr; hə] [ˈhaʊshəʊld] [tɪl] [ʃiː; ji] [ˈmæd(ə)n] [ðə; ði] [meɪdz][ænd; ənd][deɪzɪz][ðə; ði]
Mrs Towhead scolds her household till she maddens the maids and dazes the
太太 拖头 责骂 她 家庭 直到 她 麦登 这 女佣 和 茫然 这
[men] ,
men ,
男人 ;
托黑德太太训斥她的家人，直到女仆们气得发疯，男人们晕头转向。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [waɪtʃ] [end][stændz] [ˈʌpəmoʊst] .
so that they do not know which end stands uppermost .
所以 那 他们 做 不是 知道 哪个 结尾 站立 最上层 .
以至于他们不知道哪一端朝上。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪstər] [ˈtoʊ,hed] [sendz][ðə; ði] [pɜː] [ˈwʊmən][mæd][hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ˈgoʊɪŋz] -
But then Mr Towhead sends the poor woman mad herself by his open goings -
但 然后 先生 拖头 发送 这 贫穷的 女士 疯狂的 她自己 经过 他的 打开 行进 -
[ɑːn][waɪð; waɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][mɪŋks] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
on with that little minx round the corner .
在 和 那 小的 minx 圆形的 这 角落 .
但是，托黑德先生却因为与街角那个小妖精的公开勾当，把那可怜的女人也逼疯了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] [ˈtoʊ,hed] [teɪks] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
And if Mrs Towhead takes it out in a general conflagration , is it to
和 如果 太太 拖头 需要 它 出去 在 一个 一般的 大火 , 是 它 到
[biː; bi] [ˈwʌndəʔd] [æt; ət] ,
be wondered at ,
是 想知道 在 ,
如果托黑德夫人把它在一场大火中烧毁，那又有什么好奇怪的呢？

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌpraːvə'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ji][hæz; həz] ?
seeing the provocation she has ?
看到 这 挑衅 她 有 ?
你看出她受到了挑衅吗？

[ðə; ði] [ˈspendθrɪfts] [ɑːr; ə] [aʊt][æt; ət] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][get] [peɪd] ,
The Spendthrifts are out at elbows , and no one can get paid ,
这 挥霍者 是 出去 在 肘部 , 和 不 一 能 得到 有薪酬的 ,
挥霍无度的人都出来争抢工资，谁也拿不到工资。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɔːl][læst] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʌv; əv] [jʌŋ]
for all they gave that magnificent ball last week on the coming of age of young
为了 全部 他们 给予 那 壮丽 球 最后的 星期 在 这 未来 的 年龄 的 年轻的
[ˈhoʊpf(ə)l] ,
Hopeful ,
充满希望 ;

感谢他们上周为年轻的希望之星的成年礼所付出的一切， 那场精彩绝伦的舞会，

[huː] [ɪnˈherɪts] [mɔːr] ['dets] [ðæn; ðən][rents] ,
who inherits more debts than rents ,
WHO 继承 更多的 债务 比 租金 ,

谁继承的债务比租金还多？

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [mɔːr] [hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ðæn; ðən][kɔɪn][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
and has more holes in his purse than coin to stop them with .
和 有 更多的 孔 在 他的 钱包 比 硬币 到 停止 他们 和 .

他的钱包里破的洞比能用来堵住这些洞的硬币还多。

[mɪs] - [ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] ,
Miss Hanganhand is taken to Paris for the chance of a husband ,
错过 - 是 已采取 到 巴黎 为了 这 机会 的 一个 丈夫 ,

汉贡汉德小姐被带到巴黎，希望能找到一位如意郎君。

[ðoʊz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈpruːvɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [nɑːt] [iːkˈwəleɪŋ] [ðə; ði][dɪˈmænd] ;
those in London proving shy and the supply not equalling the demand ;
那些 在 伦敦 证明 害羞的 和 这 供应 不是 等于 这 要求 ;

伦敦的那些人表现得比较害羞，而且供应量无法满足需求；

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [liːtɪz] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪgˈzɔːrbitənt] ,
and Dr Leech's bill was exorbitant ,
和 博士 水蛭的 账单 曾是 高昂 ,

利奇医生的账单高得离谱。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈbeɪt] [dʒʌst][wʌn][hæf] .
and a lawsuit was threatened if he would not abate just one half .
和 一个 诉讼 曾是 威胁 如果 他 会 不是 减弱 只是 一 一半 .

如果他不肯减免一半，就会面临诉讼。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðæt][ˈmɪstər][ˈfiːəri] [ˈfeɪə] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
And then that Mr Fieri Facias — have you not heard that he has been
和 然后 那 先生 菲耶里 筋膜 — 有 你 不是 听到 那 他 有 到过
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] - [ˈsɪˈkjuərɪtɪs] ,
dealing with his clients ' securities ,
处理 和 他的 客户 - 证券 ,

还有那位菲耶里·法西亚斯先生——难道你没听说他一直在处理客户的证券吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ˈɪntuː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
and that if matters were looked into he would be now standing in the dock
和 那 如果 事情 是 看起来 进入 他 会 是 现在 常设 在 这 码头

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈberli] ?
of the Old Bailey ?
的 这 老的 贝利 ?

如果当初调查清楚，他现在应该已经在老贝利法庭的被告席上了？

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [seɪ][soʊ] ;
I assure you they say so ;
我 保证 你 他们 说 所以 ;

我向你保证，他们确实这么说；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [smoʊk][ðer; ðər]
and for my part I always believe that where there is much smoke there
和 为了 我的 部分 我 总是 相信 那 在哪里 那里 是 很多 抽烟 那里
[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈfaɪər] !
must be some fire !
必须 是 一些 火 ！

而我始终相信，无风不起浪！

[ðə; ði][bæŋk] , [tuː] , [ɪz] [ˈferki] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː]
The Bank , too , is shaky ; and you who are a shareholder , and you who
这 银行 , 也 , 是 摇晃 ; 和 你 WHO 是 一个 股东 , 和 你 WHO
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈpɑːzɪtər] ,
are a depositor ,
是 一个 储户 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː]
银行本身也摇摇欲坠；而你们，作为股东，作为储户，

[hæd; həd][bəʊθ] [ˈbetər] [get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [dɪˈleɪ] .
had both better get out of it without a day's delay .
有 两个都 更好的 得到 出去 的 它 没有 一个 天 延迟 .
[hæd; həd][bəʊθ] [ˈbetər] [get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [dɪˈleɪ] .
他们俩最好一天之内摆脱困境。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjʊz,mʌŋgər] [wɪl] [seɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪb] [tʌŋ]
All these things , and more , Our Newsmonger will say with a glib tongue
全部 这些 事物 , 和 更多的 , 我们的 新闻贩子 将要 说 和 一个 油嘴滑舌 舌头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ;
and a light heart ;
和 一个 光 心 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ;
所有这一切，以及更多，我们的新闻贩子都会用油嘴滑舌、轻松愉快的语气说出来；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hæz; həz][ə; eɪ][ɡreɪn][ʌv; əv] [truːθ] , [ɔːr][ɪz] [pjʊr] [ʌnˈmɪkst]
and whether what he says has a grain of truth , or is pure unmixed
和 无论 什么 他 说道 有 一个 粮食 的 真相 , 或者是 纯的 未混合的
[ænd; ənd] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
and unmitigated falsehood ,
和 未加缓解的 谬误 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
无论他说的话里有一丝真理，还是纯粹的谎言，

[ˈtrʌblz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɔːr][ðə; ði]
troubles him no more than if the wind blows from the south - west or the
麻烦 他 不 更多的 比 如果 这 风 打击 从 这 南 - 西方 或者 这
[saʊθ] - [saʊθ] - [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sper] .
south - south - west with a point to spare .
南 - 南 - 西方 和 一个 观点 到 空闲的 .
[saʊθ] - [saʊθ] - [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sper] .
对他来说，这和刮西南风或西南偏南风一样，不会造成太大困扰。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈriːteɪl][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈɡɔːsɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [pæs] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]
He can retail a bit of gossip which will make his visit pass easily and
他 能 零售 一个 少量 的 闲话 哪个 将要 制作 他的 访问 经过 容易地 和
[kiːp] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlæɡɪŋ] ;
keep the conversation from lagging ;
保持 这 对话 从 滞后 ;
[kiːp] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlæɡɪŋ] ;
他可以散播一些八卦，这样他的拜访就会轻松愉快，谈话也不会冷场；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] ,
and which also will put him into the position of one who knows ,
和 哪个 还 将要 放 他 进入 这 位置 的 一 WHO 知道 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] ,
这也会让他成为一个知情者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈjælouz]

and	thus	place	him	on	rising	ground	while	his	friends	are	only	in	the	shallows
和	因此	地方	他	在	上升	地面	尽管	他的	朋友们	是	仅有的	在	这	浅滩

·
:
·

从而使他处于有利地位，而他的朋友们却还停留在浅滩。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] [ɪf] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ɡeɪn] , [hi:: hi] [əbˈskjuəz] [ə; eɪ]

And	what	matters	it	if	,	for	this	miserable	little	gain	,	he	obscures	a
和	什么	事情	它	如果	,	为了	这	悲惨的	小的	获得	,	他	模糊不清	一个

[ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,

reputation	,
名声	,

如果为了这点微不足道的利益而损害了自己的名誉，那又有什么关系呢？

[breɪks] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [disˈtrɔɪz] [ə; eɪ] { - }

breaks	a	heart	,	destroys	a	{	355	}
休息	一个	心	,	摧毁	一个	{	-	}

伤透了心，摧毁了{355}

[laɪf] ?

life	?
生活	?

生活？

[hi:: hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:: tə] [əˈpɪr] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest]

He	has	had	his	pleasure	,	which	was	to	appear	wiser	than	the	rest
他	有	有	他的	乐趣	,	哪个	曾是	到	出现	更明智	比	这	休息

;
:
·
;

他已经达到了自己的目的，那就是显得比其他人更聪明；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðər] [hæv; həv][tu:: tə][peɪ][ðə; ði][bɪl] , [ðə; ði][lɔ:s] [ɪz] [ðerz] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] !

and	if	others	have	to	pay	the	bill	,	the	loss	is	theirs	,	not	his	!
和	如果	其他的	有	到	支付	这	账单	,	这	损失	是	他们的	,	不是	他的	！

如果其他人要为这笔费用买单，损失是他们的，不是他的！

[ə; eɪ] [ˈnjʊz,mʌŋɡər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [wer] [hi:: hi]

A	News	monger	of	this	kind	is	the	very	pest	of	the	neighbourhood	where	he
一个	新闻	贩子	的	这	种类	是	这	非常	害虫	的	这	邻里	在哪里	他

[meɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] .

may	have	pitched	his	tent	.
可能	有	投球	他的	帐篷	.

这种散播谣言的人，无论在哪里安营扎寨，都是当地的祸害。

[ə; eɪ][fɑ:ks][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [fi:t] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [flɪr] [praʊɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhen,rʊst] [wer] [ðə; ði]

A	fox	with	silent	feet	and	cruel	flair	prowling	about	the	henroost	where	the
一个	狐狸	和	沉默的	脚	和	残忍的	天赋	潜行	关于	这	埭	在哪里	这

[ˈnestlɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [laɪ] — [ə; eɪ] [ˈvju:lɪs] [waɪnd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] - [dʒə:mz] ,

nestling	chickens	lie	—	a	viewless	wind	laden	with	poison	-	germs	,
雏鸟	鸡	说谎	—	一个	无视	风	满载	和	毒	-	细菌	,

一只脚步无声、性情残忍的狐狸在雏鸡栖息的鸡舍附近徘徊——一阵看不见的风，裹挟着有毒的细菌。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [deθ] [werˈevər] [aɪ ˈti:] [bloʊz] — [ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [sneɪk] ,

and	bringing	death	wherever	it	blows	—	a	lurking	snake	,
和	带来	死亡	无论	它	打击	—	一个	潜伏	蛇	,

所到之处皆带来死亡——一条潜伏的毒蛇，

[ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʌŋ] — [ðiːz]
hidden in the long grass and discovered only when it has stung — these
隐 在 这 长的 草 和 发现 仅有的 什么时候 它 有 被蜇了 — 这些
[ænd; ənd][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪmɪlɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈgæðərd] ,
and any other similes that can be gathered ,
和 任何 其他 明喻 那 能 是 聚集 ,
藏身于长草丛中，只有蜇人后才会被发现——这些以及其他任何可以收集到的比喻，

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈsiːkrət] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ][tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] ,
expressive of silent secret wrong - doing to innocent things ,
富有表现力的 的 沉默的 秘密 错误的 - 正在做 到 清白的 事物 ,
表达了对无辜事物的无声秘密的不法行为，

[meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjʊz,mʌŋɡər] [ɪn] [smɔːl] [ˈpleɪsɪz] [wer] [prəˈpɪŋkwəti]
may be taken as the signs of the Newsmonger in small places where propinquity
可能 是 已采取 作为 这 标志 的 这 新闻贩子 在 小的 地方 在哪里 接近
[ˈpleɪsɪz] [repjʊˈteɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðəm; ðəm] .
places reputations at the mercy of all who choose to attack them .
地方 声誉 在 这 怜悯 的 全部 WHO 选择 到 攻击 他们 .
在小地方，由于人与人之间的距离很近，名誉很容易受到攻击，这或许可以被视为谣言散播者的标志。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ,
From such ,
从 这样的 ,
由此，

[meɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd]
may the good grace of fortune and the honest tongues of the sturdy and
可能 这 好的 优雅 的 财富 和 这 诚实的 舌头 的 这 结实的 和
[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [dɪˈlɪvər] [juː ˈes] !
the upright deliver us !
这 直立 递送 我们 !
愿好运眷顾，愿正直勇敢之人的诚实言辞拯救我们！

— [fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [trækt] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,
— **for if all the evil that is said of men were tracked to its source ,**
— 为了 如果全部 这 邪恶的 那 是 说 的 男人 是 已追踪 到 它是 来源 ,
——因为如果将所有关于人类的罪恶都追溯到其根源，

[ðæt] [sɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [laɪ] , [nɔːt][ɪn][fækt] ,
that source would be found to lie , not in fact ,
那 来源 会 是 成立 到 说谎 , 不是 在 事实 ,
那个消息来源会被证实是谎言，而不是事实。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjʊz,mʌŋɡər] .
but in the fertile imagination of the Newsmonger .
但 在 这 沃 想像力 的 这 新闻贩子 .
但在新闻贩子的丰富想象力中。

[ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
After all , we know nothing better than each other .
后 全部 , 我们 知道 没有什么 更好的 比 每个 其他 .
毕竟，我们彼此了解得再多不过了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈhjuːmən] [kəˈmjuːniən] ,
And as we have to live in human communion ,
和 作为 我们 有 到 居住 在 人类 圣餐 ,
既然我们必须生活在人与人之间的交往中，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [best] ,
it is as well to live in peace and harmony , and in seeing the best ,
它 是 作为 出色地 到 居住 在 和平 和 和谐 , 和 在 看到 这 最好的 ,
生活在和平与和谐之中，看到美好的一面，是件好事。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] .
and not the worst .
和 不是 这 最差 .

而且还不是最差的。

[ðə; ði] ['njʊz,mʌŋgər] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .
The Newsmonger thinks differently .
这 新闻贩子 思考 不同 .

新闻贩子却有不同看法。

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][waɪz][dɪ'skɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf]
But then those who are wise discard him as a nuisance and a mischief
但 然后 那些 WHO 是 明智的 丢弃 他 作为 一个 滋扰 和 一个 恶作剧
- ['meɪkər] ;
- maker ;
- 制造商 ;

但那些明智的人却把他视为麻烦制造者和捣乱分子而弃之不顾；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [ɪn][laɪf][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and their way in life is all the more peaceful in consequence .
和 他们的 方式 在 生活 是全部 这 更多的 和平 在 结果 .

因此，他们的生活方式也更加平和。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['gɪbən] .
BY CHARLES GIBBON .
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪ] . — [ðə; ði] ['kʌndʒərər] .
CHAPTER XXXI . — THE CONJURER .
章 xxxi . — 这 魔术师 .

第三十一章——魔术师。

['mɪstər] ['bi:tʃəm] [rɪ'tɜ:rnd] .
Mr Beecham returned .
先生 比彻姆 返回 .

比彻姆先生回来了。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [naʊ] ;
' The young people are crowding in now ;
- 这 年轻的 人们 是 拥挤 在 现在 ;

“现在年轻人都涌进来了；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmi:stɹəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:r; ər]
and Mrs Joy and the schoolmistress with some of their friends are
和 太太 喜悦 和 这 女教师 和 一些 的 他们的 朋友们 是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
trying to place them comfortably ,
尝试 到 地方 他们 舒适地 ,

乔伊太太、女校长和她们的一些朋友正在努力安排孩子们坐得舒服些。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃɪz] .
so that the smallest may have the front benches .
所以 那 这 最小 可能 有 这 正面 长椅 .

这样，个子最小的孩子就可以坐在前排长椅上。

[kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .
Come along and help them :
来 沿着 和 帮助 他们 :

一起来帮助他们吧。

- [ðə; ði] [ɫɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [hɔ:l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [fɪld] ,
' The long narrow hall was already well filled ,
- 这 长的 狭窄的 大厅 曾是 已经 出色地 已填 ,

狭长的礼堂里已经坐满了人。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈskrʌbɪŋ]
the faces of the children shining with the combined effect of recent scrubbing
这 面孔 的 这 孩子们 灼灼 和 这 合并 影响 的 最近的 擦洗
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 :

孩子们脸上洋溢着光彩，既有刚洗过的痕迹，又有兴奋的心情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈfeɪsɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ][hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Some of the youngest faces wore a half - frightened expression ,
一些 的 这 最小的 面孔 穿着 一个 一半 - 害怕 表达 ,

有些年纪最小的孩子脸上带着一丝惊恐的表情，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [mə'dʒɪʃn] [ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv]
for the only magician they knew about was the wicked one in the story of
为了 这 仅有的 魔术师 他们 知道 关于 曾是 这 邪恶 一 在 这 故事 的
[ə'lædɪn] ,
Aladdin ,
阿拉丁 ,

因为他们唯一知道的魔法师就是阿拉丁故事里的那个邪恶的魔法师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] [maɪt]
and they did not know what the magician they were to see to - night might
和 他们 做过 不是 知道 什么 这 魔术师 他们 是 到 看 到 - 夜晚 可能
[du:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
do to them :
做 到 他们 :

他们不知道今晚要见的魔术师会对他们做什么。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ˈkʌndʒərəɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] [ɪn][ˈoʊpən]
But others had seen this conjurer performing on the village green in open
但 其他的 有 已见 这 魔术师 表演 在 这 村庄 绿色的 在 打开
[ˈdeɪlaɪt] [ɑ:n] [fer] - [deɪz] ,
daylight on fair - days ,
日光 在 公平的 - 天 ,

但其他人曾在集市日光下，在村庄的绿地上见过这位魔术师表演。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:əʃʊr] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][wʌnz] ,
and were able to reassure the timid ones ,
和 是 有能力的 到 保证 这 胆小 一个 ,

并能够安抚那些胆怯的人，

[waɪlst] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][ɪn][laʊd] [ˈhɪspəz] [wɪð; wɪθ][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l]
whilst regaling them in loud whispers with exaggerated accounts of the wonderful
而 令人愉悦 他们 在 大声 低语 和 夸张的 账户 的 这 精彩的
[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
things he had done .
事物 他 有 完毕 :

同时，他还大声地、低声地向他们讲述自己所做的那些奇妙的事情，而且描述得非常夸张。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər]['perənts] ,
In the background were parents ,
在这背景是父母 ,

背景中可以看到父母，

[ɑːn] [huːz] ['hevi] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ɪksˈpreʃənləs] ['feɪsɪz][ə; eɪ] [drɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˌkjʊəriˈɑːsəti]
on whose heavy and usually expressionless faces a degree of curiosity
在谁重的和通常面无表情面孔一个程度的好奇心

[wʌz; wəz]['ɪndɪkətɪd][baɪ]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [ʌnˈɑːkjupaɪd]
was indicated by open mouths and eyes staring at the still unoccupied
曾是表明的经过打开嘴和眼睛凝视在这仍然空置

[ˈplætˌfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
platform on which the performance was to take place .
平台在哪个这表现曾是到拿地方 .

在他们沉重而通常面无表情的脸上，张开的嘴和盯着尚未有人登台表演的舞台的眼睛，流露出一丝好奇。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Along the side , near the front ,
沿着这边 , 靠近这正面 ,

沿着侧面，靠近前面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪsɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
was a row of chairs occupied by Mrs Joy and her friends ,
曾是一个排的椅子占领经过太太喜悦和她朋友们 ,

一排椅子上坐着乔伊太太和她的朋友们。

[huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] ['biːtʃəm] [ænd; ənd] ['rentəm] , [ænd; ənd]['leɪtər][baɪ]
who were presently joined by Mr Beecham and Wrentham , and later by
WHO 是 目前 加入 经过 先生 比彻姆 和 伦瑟姆 , 和 之后 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][dʒɔɪ] .

Dr Joy :
博士 喜悦 :

随后，比彻姆先生和伦瑟姆先生也加入了他们，之后乔伊博士也加入了他们。

[wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] ['biːtʃəmz] [aɪˈdiːəz][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [oʊvərˈɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]
One of Mr Beecham's ideas was not to overawe the children by the
一 的 先生 比彻姆 想法 曾是 不是 到 敬畏 这 孩子们 经过 这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒentri] ;
presence of too many of the ' gentry ;
在场的 的 也 许多 的 这 - 绅 ;

比彻姆先生的想法之一是一不要让太多“绅士”在场，以免吓到孩子们；

- ['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi]['oʊnli][ɪnˈvaɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
' consequently , he only invited those who were to help him in making his
- 最后 , 他 仅有的 受邀 那些 WHO 是 到 帮助 他 在 制作 他的

[jʌŋ] [ɡests] ['kʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
young guests comfortable :
年轻的 客人 舒服的 :

因此，他只邀请那些能帮助他让年轻客人感到舒适的人。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərər] .
The whispering ceased suddenly on the appearance of the conjurer .
这 耳语 停止 突然 在这 外貌 的 这 魔术师 :

魔术师一出现，窃窃私语声便戛然而止。

[ˈrentəm] [liːnd] ['kerləsli] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Wrentham leaned carelessly back on his chair ,
伦瑟姆 倾斜 粗心大意 后退 在 他的 椅子 ,

伦瑟姆漫不经心地向后靠在椅子上。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['dʒɔɪz] ['bɑːnɪt] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] - .
so that Mrs Joy's bonnet hid his face from Mr Tuppit .
所以 那 太太 快乐的 引擎盖 隐藏 他的 脸 从 先生 - .

这样，乔伊太太的帽子就把图皮特先生的脸遮住了。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [kwɑɪt] [smɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːləɹ]
The latter looked quite smart in his well - brushed black frock - coat , his white collar
这 后者 看起来 相当 聪明的 在 他的 出色地 - 刷过 黑色的 连衣裙 - 外套 , 他的 白色的 衣领
,
.
,

后者身穿笔挺的黑色礼服大衣，搭配白色领子，显得十分精神。

[hɪz; ɪz] ['lævəndər] - ['kʌlərd] [taɪ] , [sɪ'kjɔɹd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] ['daɪmənd] [ɪn]
his lavender - coloured tie , secured in a large brass ring with a glass diamond in
他的 薰衣草 - 有色 领带 , 安全 在 一个 大的 黄铜 戒指 和 一个 玻璃 钻石 在
[ðə; ði] ['sentər] ,
the centre ,
这 中心 ,

他那条淡紫色的领带，用一个中间镶嵌着玻璃钻石的大黄铜环固定着。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] - [laɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
which glistened in the lamp - light and at once attracted the children's eyes .
哪个 闪闪发光 在 这 灯 - 光 和 在 一次 吸引 这 孩子们的 眼睛 .
在灯光下闪闪发光，立刻吸引了孩子们的目光。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['wʌndəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɑːləm] [feɪs] , [ænd; ənd] [blæk] [her] [brʌʃt]
The professor of wonders had a long solemn face , and black hair brushed
这 教授 的 奇迹 有 一个 长的 庄严 脸 , 和 黑色的 头发 刷过
[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
close to his head ,
关闭 到 他的 头 ,
这位奇才教授面容严肃，黑发紧贴头部。

[wer] [aɪ 'tiː] [stʌk] [æz; əz] [ɪf] ['peɪstɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] .
where it stuck as if pasted on with oil .
在哪里 它 卡住 作为 如果 粘贴 在 和 油 .
它粘在那里，就像用油粘上去的一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ] ,
His voice had a pleasant ring ,
他的 嗓音 有 一个 令人愉快的 戒指 ,
他的声音悦耳动听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [baɪ] ['merəli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
and he began by merrily informing his audience that he intended to explain
和 他 开始 经过 兴高采烈地 通知 他的 观众 那 他 故意的 到 解释
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] [wɜːr; wər] [dʌn] .
to them how all his tricks were done .
到 他们 如何 全部 他的 技巧 是 完毕 .
他兴高采烈地告诉观众，他打算向他们解释他所有的魔术是如何表演的。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrɪ] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Every boy and girl who watched him attentively would be able — with a
每一个 男生 和 女孩 WHO 观看 他 认真地 会 是 有能力的 — 和 一个
['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
little practice ,
小的 实践 ,
每个认真观看他的男孩女孩，只要稍加练习，都能做到。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][did] .
of course — to do everything he did .
的 课程 — 到 做 一切 他 做过 .

当然——他所做的一切都是为了这个。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .
This was delightful information , and secured immediate attention .
这 曾是 愉快 信息 , 和 安全 即时 注意力 .

这条信息令人振奋，立即引起了关注。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɜ:rst][hæv; həv]
But it was a little dashed by the intimation that they would first have
但 它 曾是 一个 小的 虚线 经过 这 暗示 那 他们 会 第一的 有
[tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rd] - [æbrəkə'dæbrə] .
to learn how to spell the mystic word ' Abracadabra .
到 学习 如何 到 拼写 这 神秘 单词 - 胡言乱语 .

但得知他们首先要学习如何拼写神秘的词语“Abracadabra”后，他们的兴奋之情略感失望。

- [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [tu:] ;
' However , he would teach them how to do that too ;
- 然而 , 他 会 教 他们 如何 到 做 那 也 ;

但是，他也会教他们如何做到这一点；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ə; eɪ][skroʊl] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][lɑ:rdʒ] [red] ['letərz] .
and he pinned on the wall a scroll bearing the word in large red letters .
和 他 已置顶 在 这 墙 一个 滚动 轴承 这 单词 在 大的 红色的 信件 .

他在墙上钉了一卷用红色大字写着这句话的卷轴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [dɑ:dʒ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [tu:] [kwɪk] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slait] [ʌv; əv]
This was a clever dodge to divert too quick eyes from his sleight of
这 曾是 一个 聪明的 躲闪 到 转移 也 快的 眼睛 从 他的 诡计 的
[hænd] .
hand .
手 .

这是个巧妙的障眼法，目的是转移人们的注意力，让他们忽略他的障眼法。

[ðen] , [tʃætərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [trɪks] .
Then , chattering all the time , he began his tricks .
然后 , 喋喋不休 全部 这 时间 , 他 开始 他的 技巧 .

然后，他一边喋喋不休，一边开始耍花招。

['penɪz] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɜ:] ['met(ə)l] ,
Pennies were transformed into half - crowns and back to the poorer metal ,
便士 是 转变 进入 一半 - 皇冠 和 后退 到 这 贫穷 金属 ,

便士被改成半克朗，然后又变回了价值较低的金属。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['jəʊkəlz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [di'naunst] [,aɪ 'ti:]
much to the regret of the grinning yokels — one of them denounced it
很多 到 这 后悔 的 这 咧嘴笑 乡巴佬 — 一 一 的 他们 谴责 它
[æz; əz] - [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ʃeɪm] ;
as ' a mortal shame ;
作为 - 一个 凡人 耻辱 ;

令那些咧嘴笑着的乡巴佬们大失所望——其中一人谴责这是“莫大的耻辱”；

- ['hæŋkɜ:tʃəfs, 'hæŋkɜ:tʃɪ:fs][wɜ:r; wər][tɔ:rn]['ɪntu:] [ʃredz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz]
' handkerchiefs were torn into shreds and returned to their owners
- 手帕 是 撕裂 进入 碎屑 和 返回 到 他们的 所有者
['ni:tli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd][ʌn'ɪndʒərd] ;
neatly folded and uninjured ;
整齐地 折叠 和 未受伤 ;

手帕被撕成碎片，但被整齐地叠好，完好无损地还给了主人；

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ][kæp] ,
a pigeon was placed under a cap ,
一个 鸽子 曾是 放置 在下面 一个 帽 ,

一只鸽子被放在帽子下面，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ɪts] [sted] ;
and when the cap was lifted there was a glass of water in its stead ;
和 什么时候 这 帽 曾是 抬起 那里 曾是 一个 玻璃 的 水 在 它是 坚定 ;

揭开瓶盖后，里面是一杯水；

[kɑ:rdz] [si:md] [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði]['kʌndʒərər][laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
cards seemed to obey the conjurer like living things — and so on through the
牌 似乎 到 服从 这 魔术师 喜欢 活的 事物 — 和 所以 在 通过 这
[ˈju:ʒuəl][reɪndʒ][ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] .
usual range of legerdemain .
通常 范围 的 戏法 .

纸牌似乎像活物一样听从魔术师的指挥——诸如此类的戏法贯穿了所有常见的魔术表演。

[ðə; ði] [greɪt] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .
The great feat of the evening was the last .
这 伟大的 特技 的 这 晚上 曾是 这 最后的 .

当晚最精彩的表演是最后一个。

['mɪstər] - [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ] — [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt][baʊ; boʊ] —
Mr Tuppit advancing with a polite bow — an excessively polite bow —
先生 - 前进 和 一个 有礼貌的 弓 — 一个 过度 有礼貌的 弓 —
['bɛgd] ['mɪstər] ['rentəm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
begged Mr Wrentham to be so good as to trust him for a few
乞求 先生 伦瑟姆 到 是 所以 好的 作为 到 相信 他 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
minutes with his hat ,
分钟 和 他的 帽子 ,

图皮特先生带着礼貌的鞠躬——一种过于礼貌的鞠躬——走上前去，恳求伦瑟姆先生好心地把帽子交给他保管几分钟。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌn'ɪndʒərd] .
which should be returned uninjured .
哪个 应该 是 返回 未受伤 .

应该完好无损地归还。

['rentəm] [steərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['praɪvətli] [kən'faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,
Wrentham stared at the man , as if privately confounding his impudence ,
伦瑟姆 凝视 在 这 男人 , 作为 如果 私下 混淆 他的 厚颜无耻 ,
[ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
and complied with the request .
和 遵命 和 这 要求 .

伦瑟姆盯着那人，仿佛暗自对他的无礼行为感到困惑，然后答应了他的要求。

[ə'nʌðər] [pə'laɪt][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Another polite bow and a smile , and the conjurer returned to his
其他 有礼貌的 弓 和 一个 微笑 , 和 这 魔术师 返回 到 他的
[ˈrɑ:strəm] .
rostrum .
主席台 .

魔术师再次礼貌地鞠躬微笑，然后回到了他的讲台上。

[ðə; ði] ['glɑ:si] [hæt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] : ['flaʊər] , ['wɔ:tər] , ['reɪzɪnz] ,
The glossy hat was placed on the table : flour , water , raisins ,
这 光滑 帽子 曾是 放置 在 这 桌子 : 面粉 , 水 , 葡萄干 ,

那顶锃亮的帽子放在桌子上：面粉、水、葡萄干，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'ɡri:diənts][fɔ:r; fər][ə; eɪ][plʌm] - ['pʊdɪŋ][wɜ:r; wər][pɔ:d][ɪntu:][aɪ'ti:][ə'mɪdst]
and all the ingredients for a plum - pudding were poured into it amidst
和 全部 这 原料 为了 一个 李子 - 布丁 是 倾倒 进入 它 在.....之中
[ðə; ði][læftər][ænd; ʌnd][ɪk'saɪtɪd][ˌɛksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋstəz] ,
the laughter and excited exclamations of the youngsters ,
这 笑声 和 兴奋的 感叹词 的 这 年轻人 ,
在孩子们欢笑和兴奋的叫喊声中, 所有制作李子布丁的材料都被倒入了锅里。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈskersli][rɪ'teɪn][ðər; ðər][si:ts] .
who could scarcely retain their seats .
WHO 可以 几乎 保持 他们的 座位 .
他们几乎保不住自己的席位。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][stɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][rɑ:d] , [ðen][ˈklʌvəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɔ:θ] ,
The whole was stirred with the magic rod , then covered with a cloth ,
这 所有的 曾是 搅拌 和 这 魔法 杆 , 然后 涵盖 和 一个 布 ,
用魔杖搅动一番后, 用布盖住。

[ænd; ʌnd][wen][ðæt][wʌz; wəz][rɪ'mu:vɪd] , [ðər; ðər][ə'rouz][ə; eɪ][ˈkɑ:ləm][ʌv; əv][sti:m][æz; əz][frʌm; frəm]
and when that was removed , there arose a column of steam as from
和 什么时候 那 曾是 已移除 , 那里 出现 一个 柱子 的 蒸汽 作为 从
[ə; eɪ][ˈkɔ:ldrən] .
a caldron .
一个 甑 .
当那东西被移开时, 就像从坩埚里冒出一股蒸汽柱。

[ə; eɪ][ˈweɪtər][brɔ:t][ə; eɪ][hju:dʒ][pleɪt] ,
A waiter brought a huge plate ,
一个 服务员 带来 一个 巨大的 盘子 ,
服务员端来一个巨大的盘子,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkʌndʒərər][ˈtʌmblɪd][aʊt][ɑ:n][aɪ'ti:][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ][hɑ:t][plʌm] - ['pʊdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the conjurer tumbled out on it a piping hot plum - pudding from the
和 这 魔术师 翻滚 出去 在 它 一个 管道 热的 李子 - 布丁 从 这
[hæt] .
hat .
帽子 .
魔术师从帽子里变出一个热气腾腾的李子布丁。

[ðə; ði][ˈwʌndər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər][jet] .
The wonder was not over yet .
这 想知道 曾是 不是 超过 然而 .
奇迹还没有结束。

[ðə; ði][ˈpʊdɪŋ][wʌz; wəz][ˈkwɪkli][kʌt][ɪntu:][hʌŋks] ,
The pudding was quickly cut into hunks ,
这 布丁 曾是 迅速地 切 进入 帅哥 ,
布丁很快被切成了大块,

[ænd; ʌnd][tu:] [ˈweɪtəz][wɜ:r; wər][ɪm'plɔɪd][tu:; tə][sɜ:rv][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ə'staʊndɪd][ˈɔ:diəns] .
and two waiters were employed to serve it to the astounded audience .
和 二 服务员 是 受雇 到 服务 它 到 这 震惊 观众 .
于是雇了两名服务员为目瞪口呆的观众们上菜。

[bʌt; bət][haʊ][ðæt][ˈpʊdɪŋ][keɪm][tu:; tə][sə'faɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'plai][ʌv; əv][ɔ:l][ðəʊz][jʌŋ][foʊk]
But how that pudding came to suffice for the supply of all those young folk
但 如何 那 布丁 来了 到 足够了 为了 这 供应 的 全部 那些 年轻的 民间
[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ˈperənts][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstəri][wɪtʃ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkʌndʒərər] ,
and their parents was a mystery which only the conjurer ,
和 他们的 父母 曾是 一个 神秘 哪个 仅有的 这 魔术师 ,
但是, 那份布丁是如何满足所有年轻人及其父母的需求的, 这却是一个只有魔术师才知道的谜。

[ˈmɪstər] [ˈbi:tʃəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel] [kʊk] [kʊd; kəd][ˈprɑ:pərli][ɪkˈspleɪn] .
Mr Beecham , and the hotel cook could properly explain .
先生 比彻姆 , 和 这 酒店 厨师 可以 适当地 解释 .

比彻姆先生和酒店厨师都能对此做出恰当的解释。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] [ˈoʊnər] [ɪn][ˈpɜ:rʃɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The hat was restored to its owner in perfect condition .
这 帽子 曾是 恢复 到 它是 所有者 在 完美的 状况 .

帽子完好无损地归还给了主人。

[ˈrentəm] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] [əˈgen] [stɛərd] [æ; ət][ðə; ði][mæn] , [hu:] [əˈgen] [bəʊd]
Wrentham said ' Thank you , ' and again stared at the man , who again bowed
伦瑟姆 说 - 感谢 你 , - 和 再次 凝视 在 这 男人 , WHO 再次 鞠躬
[pəˈlaɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

伦瑟姆说了声“谢谢”，然后又盯着那个人看，那人再次礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , { - }
and retired after saying good - night to the children , { 356 }
和 退休 后 说 好的 - 夜晚 到 这 孩子们 , { - }

向孩子们道晚安后便去休息了。{356}

[hu:z] [tʃɪrɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈstaɪf(ə)ld][ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] .
whose cheers were not stifled even by mouthfuls of plum - pudding .
谁 干杯 是 不是 窒息 甚至 经过 一口一口 的 李子 - 布丁 .

即使嘴里塞满了布丁，他们的欢呼声也丝毫没有减弱。

- [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , - [sed] [ˈmɪstər] [ˈbi:tʃəm] [æz; əz]
' There is another of my sources of happiness , ' said Mr Beecham as
- 那里 是 其他 的 我的 来源 的 幸福 , - 说 先生 比彻姆 作为
[ˈrentəm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ;
Wrentham was going away ;
伦瑟姆 曾是 去 离开 ;

“这是我的另一个快乐源泉，”伦瑟姆离开时，比彻姆先生说道；

- [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈhæpi] .
' doing something to make others happy .
- 正在做 某物 到 制作 其他的 快乐的 .

做一些让别人开心的事。

- [ˈrentəm] [hæd; həd][nɑ:t] [geɪnd] [ðə; ði][pərˈtɪkjələr][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ]
' Wrentham had not gained the particular information he had been seeking
- 伦瑟姆 有 不是 获得 这 特别的 信息 他 有 到过 寻求
[æz; əz][tu:; tə] [ˈbi:tʃəmz] [ˌæntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] ,
as to Beecham's antecedents ;
作为 到 比彻姆 来路 ,

“伦瑟姆并没有获得他一直想了解的关于比彻姆身世的具体信息。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] .
but he had learned several things .
但 他 有 学习 一些 事物 .

但他学到了不少东西。

- [bɑ:b][ɪz] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
' Bob is becoming troublesome .
- 鲍勃 是 成为 麻烦的 .

鲍勃越来越麻烦了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][rʌn]
I must arrange with him either to sail in the same boat or not to run
我 必须 安排 和 他 任何一个 到 帆 在 这 相同的 船 或者 不是 到 跑步
[faʊl][ʌv; əv][,em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] .
foul of me in this way .
犯规 的 我 在 这 方式 .

我必须和他商量，要么同舟共济，要么就别再以这种方式与我作对。

- [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][f'mɪstər] ['hædlə] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
His report to Mr Hadleigh was brief and decisive .
- 他的 报告 到 先生 哈德利 曾是 简短的 和 决定性 .

“他向哈德利先生提交的报告简明扼要，结论明确。”

- [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:tjəm] [ɪk'sept] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] , [gʊd] - ['neɪtʃəd]
- **I can make nothing of Beecham except that he is a harmless , good - natured**
- 我 能 制作 没有什么 的 比彻姆 除了 那 他 是 一个 无害 , 好的 - 自然
[tjæp] ,
chap ,
小伙子 ,

“除了知道他是个无害、善良的人之外，我对比彻姆一无所知。”

[hu:] [laɪks][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['stændɪŋ] [tri:t] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðə; ði]
who likes to spend his money in standing treat to all the youngsters in the
WHO 点赞 到 花费 他的 钱 在 常设 对待 到 全部 这 年轻人 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

他喜欢把钱花在款待教区里的所有年轻人上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jæm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] ['i:ðər] : ['nevər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌs] .
There is no sham about his philanthropy either : never a bit of fuss .
那里 是 不 假 关于 他的 慈善事业 任何一个 : 绝不 一个 少量 的 大惊小怪 .

他的慈善行为也绝无虚伪：从不张扬。

[teɪk] [læst] [naɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Take last night , for instance .
拿 最后的 夜晚 , 为了 实例 .

以昨晚为例。

['noʊbə:di] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ['bɑ:rɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
Nobody knew anything about it barring those who were invited .
无人 知道 任何事物 关于 它 禁止 那些 WHO 是 受邀 .

除了受邀者之外，没有人知道这件事。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['hɛθkət] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
I can't make him out ; but Miss Heathcote may be able to help you .
我 不能 制作 他 出去 ; 但 错过 希思科特 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

我看不清他是谁；不过希思科特小姐或许能帮到你。

[hi:; hi] [kəris'pɒndz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -
He corresponds with her . '
他 对应 和 她 . -

他与她通信。

- [kəris'pɒndz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -
Corresponds with her ? '
- 对应 和 她 ? -

“和她有通信往来吗？ ”

- [jes] ; [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .
Yes ; I saw a letter addressed to her on his desk .
- 是的 ; 我 锯 一个 信 已解决 到 她 在 他的 桌子 .

“是的，我看到他桌上有一封写给她的信。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [tʃʌmz] , [tu:] ,
They seem to be great chums , too ,
他们 似乎 到 是 伟大的 朋友们 , 也 ,

他们看起来也是很好的朋友。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] . -
as I hear — and he is not too old to be a lover . ' !
作为 我 听到 — 和 他 是 不是 也 老的 到 是 一个 情人 . -

据我所知——而且他年纪还不算大，不适合谈恋爱。

- [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] , - [sed] ['mɪstər] ['hædlə] ['θɔ:tfəli] ,
' That is curious , ' said Mr Hadleigh thoughtfully ,
- 那 是 好奇的 , - 说 先生 哈德利 深思熟虑 ,

“这真奇怪，”哈德利先生若有所思地说。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði][dʒest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rentəm] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .
but not heeding the jest with which Wrentham concluded his remarks .
但 不是 听从 这 笑话 和 哪个 伦瑟姆 结束 他的 评论 .

但他并没有注意到伦瑟姆在讲话结尾处开的玩笑。

['tʃæptər] [ɛks'eks'tu:] . — [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] .
CHAPTER XXXII . — THE ENTHUSIAST .
章 xxxii . — 这 爱好者 .

第三十二章——狂热者。

['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:ðərd] [baɪ] [wʌt] [mædʒ] [hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] .
Philip was a little bothered by what Madge had told him .
菲利普 曾是 一个 小的 烦恼 经过 什么 玛吉 有 讲述 他 .

玛吉告诉他的事让菲利普有些不安。

[ɪn] ['ɑ:nɪst] ['di:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kɑ:mpri'hend] [haʊ] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
In honest dealing he was unable to comprehend how man or woman could
在 诚实的 处理 他 曾是 无法 到 理解 如何 男人 或者 女士 可以
[hæv; həv] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [dɪ'zain] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
have any knowledge or design which might not be communicated to the person
有 任何 知识 或者 设计 哪个 可能 不是 是 沟通 到 这 人

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ɪn] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] .
who was nearest in affection to him or her .
WHO 曾是 最近的 在 感情 到 他 或者 她 .

在诚实待人方面，他无法理解一个人或女人怎么可能拥有任何不告诉与自己关系最亲近的人的知识或计划。

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][stænd] ['nɪrəst] [ɪn] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə] [mædʒ] .
He took for granted that he must stand nearest in affection to Madge .
他 采取 为了 的确 那 他 必须 站立 最近的 在 感情 到 玛吉 .

他理所当然地认为自己在感情上一定最亲近玛吉。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [dɪ'zain] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:rt] ['enɪbɑ:di] ,
If the knowledge or design was not intended to hurt anybody ,
如果 这 知识 或者 设计 曾是 不是 故意的 到 伤害 任何人 ,

如果这项知识或设计并非意在伤害任何人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?
why should there be any mystery about it ?
为什么 应该 那里 是 任何 神秘 关于 它 ?

这有什么神秘之处呢？

[ðə; ði] [mɔ:r] [laɪt] [ðæt] [ʃʊn] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .
The more light that shone upon one's work , the better it would be done .
这 更多的 光 那 闪耀 之上 一个人的 工作 , 这 更好的 它 会 是 完毕 .

作品获得的关注越多，作品就会做得越好。

[ðoʊz] [hu:] [baɪ] [tʃɔɪs] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈsi:v] [ˈsʌmbɑ:di] —
Those who by choice worked in the dark must be trying to deceive somebody —
那些 WHO 经过 选择 工作 在 这 黑暗的 必须 是 尝试 到 欺骗 某人 —
[ˈmeɪbi] [ðəmˈselvz] .
maybe themselves .
或许 他们自己 .

那些选择在黑暗中工作的人，一定是想欺骗某人——也许是欺骗他们自己。

[hi;; hi][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈmɪstərɪz] [æz; əz] [ənt] - [hɜ:ɪˈself] ,
He had as little liking for mysteries as Aunt Hussy herself ,
他 有 作为 小的 喜欢 为了 谜团 作为 阿姨 - 她自己 ,
他跟赫西阿姨一样，对悬疑故事毫无兴趣。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
because he could not see the use of them .
因为 他 可以 不是 看 这 使用 的 他们 .
因为他看不到它们的用途。

[hæd; həd][hi;; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkaʊts] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Had he consulted his brother Coutts on this subject ,
有 他 咨询 他的 兄弟 库茨 在 这 主题 ,
他是否就此事咨询过他的兄弟库茨？

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðæt] [ˈsɪti] [fəˈlɑ:səfər] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈevri]
he would have learned from that City philosopher that the business of every
他 会 有 学习 从 那 城市 哲学家 那 这 商业 的 每一个
[mæn][wʌz; wəz][tu;; tə] [tʃi:t] — [wel] ,
man was to cheat — well ,
男人 曾是 到 欺骗 — 出色地 ,
他本可以从那位城市哲学家那里学到，每个人的事业就是欺骗——嗯，

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] , [ˌoʊvərˈri:tʃ] — [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] .
if the sound was more pleasing , overreach — every other man .
如果 这 声音 曾是 更多的 令人愉悦 , 过度扩张 — 每一个 其他 男人 .
如果声音更悦耳，那就过犹不及——其他所有男人都会如此。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [meɪk] [pleɪn][tu;; tə] [ˈʌðər] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:][ænd; ənd]
Only a fool would make plain to others what he was going to do and
仅有的 一个 傻子 会 制作 清楚的 到 其他的 什么 他 曾是 去 到 做 和
[haʊ] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][du:][,aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li]
how he meant to do it — and the fool paid the penalty of his folly
如何 他 意思是 到 做 它 — 和 这 傻子 有薪酬的 这 惩罚 的 他的 蠢事
[baɪ][ˈgoʊɪŋ] [ˈpra:mptli] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
by going promptly to the wall .
经过 去 及时 到 这 墙 .
只有傻瓜才会向别人明确表示他要做什么以及打算怎么做——而傻瓜也为自己的愚蠢付出了代价，很快就被处死。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rtʃən] [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [ˈmeni] [ɪ ɹʌnə:z]
He would have learned that in the race for Fortune there are many runners
他 会 有 学习 那 在 这 种族 为了 财富 那里 是 许多 跑步者
[hu:] [wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][fɜ:rst][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] - [poʊst] .
who want to be first to reach the winning - post .
WHO 想 到 是 第一的 到 抵达 这 获胜 - 邮政 .
他应该已经明白，在争夺财富的竞赛中，有很多参赛者都想第一个到达终点线。

[ˈðerfɔ:r] , [,aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊvd] [ˈevri] [ˈreɪsər][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈkwɑ:lətɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dɑ:rk] ,
Therefore , it behoved every racer to keep the qualities of his horse dark ,
所以 , 它 应尽的义务 每一个 赛车手 到 保持 这 品质 的 他的 马 黑暗的 ,
因此，每位赛马者都应该努力保持自己马匹的毛色深沉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [wer] [hi:; hi]
and to keep his fellows ignorant of the turns on the course where he
和 到 保持 他的 伙伴们 无知 的 这 转弯 在 这 课程 在哪里 他
[ˈpɜ:rpəst] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][æn; ən][ˈekstrə][spɜ:rt][ænd; ənd][aʊtˈwɪt][ðem; ðəm] .
purposed to put on an extra spurt and outwit them :
目的 到 放 在 一个 额外的 喷 和 智胜 他们 :
并且要让他的小伙伴们对赛道上的弯道一无所知，他打算在那里加把劲，智胜他们。

- [ə; eɪ][ˈklevər][laɪ] , - [ˈkaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] , - [ˈɔ:f(ə)n] [seɪvz]
' A clever lie , ' Coutts would have said with his cynical smile , ' often saves
- 一个 聪明的 说谎 , - 库茨 会 有 说 和 他的 愤世嫉俗 微笑 , - 经常 保存
[mʌt] [ˈtrʌb(ə)] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,
“一个巧妙的谎言，”库茨会带着他那愤世嫉俗的微笑说，“往往能省去很多麻烦。”

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .
and wins the game :
和 胜利 这 游戏 :
并赢得了比赛。
[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlu:zəz] [grɪn][ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] [waɪlst] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnər] ,
Most of the losers grin and bear , and whilst congratulating the winner ,
最多 的 这 失败者 咧嘴笑 和 熊 , 和 而 祝贺 这 优胜者 ,
大多数失败者都强颜欢笑，一边祝贺获胜者，

[læf] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈtru:θfl] [dʒeɪmz] “ [hu:] [ˈgrʌmblz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][bɔ:st][brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi]
laugh at the “ truthful James ” who grumbles that he has lost because he
笑 在 这 “ 真实 詹姆斯 ” WHO 抱怨 那 他 有 丢失的 因为 他
[dɪd][nɑ:t][ʌndərˈstænd][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][səbˈmɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈrekəg,nɑɪzd] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] . -
did not understand or could not submit to the recognised rules of the course . '
做过 不是 理解 或者 可以 不是 提交 到 这 已确认 规则 的 这 课程 : -
嘲笑那个“诚实的詹姆斯”，他抱怨自己输了是因为他不理解或者不能遵守比赛的既定规则。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][laɪ][bi:; bi] [ˈnesəsəri] ?
' But how can a lie be necessary ?
- 但 如何 能 一个 说谎 是 必要的 ?
“但是，谎言怎么会是必要的呢？ ”
- [ˈfɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] — - [haʊ] [kæn; kən][,aɪˈti:][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [ənˈles] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə]
' Philip would have asked — ' how can it be useful unless you mean to
- 菲利普 会 有 问 — - 如何 能 它 是 有用 除非 你 意思是 到
[tʃi:t] ?
cheat ?
欺骗 ?
菲利普会问——“除非你想作弊，否则它有什么用处呢？ ”

- [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔ:k] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
' That was his great stumbling - block : he could not understand the use of
- 那 曾是 他的 伟大的 踉跄 - 堵塞 : 他 可以 不是 理解 这 使用 的
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,
“那是他最大的绊脚石：他无法理解谎言的用途。”

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ʌndərˈstænd][ə; eɪ][ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)]
any more than he could understand a captain in a fog running his vessel
任何 更多的 比 他 可以 理解 一个 队长 在 一个 多雾路段 跑步 他的 血管
[streɪt] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ɔ:r] [tʃɑ:ts] .
straight ahead without regard to compass or charts .
直的 前方 没有 看待 到 罗盘 或者 图表 :
就像他无法理解一个在雾中驾驶船只而不顾罗盘或海图的船长一样。

[ˈkaʊts] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪŋli] ,
Coutts would regard him pityingly ,
库茨 会 看待 他 可怜地 ,

库茨会用怜悯的目光看着他，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn]
and answer with the calmness of one whose principles are founded upon
和 回答 和 这 平静 的 一 谁 原则 是 创立 之上
[ɪˈstæblɪt] [lɔː] :
established law :
已确立的 法律 :

并以一位原则建立在既定法律之上的人的冷静态度回答：

- [waɪ] [aɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmbəːdi] .
' Why I tell a lie is because I wish to gain an advantage over somebody .
- 为什么 我 告诉 一个 说谎 是 因为 我 希望 到 获得 一个 优势 超过 某人 .

我说谎的原因是我想占别人的便宜。

[ɪf] [ˈgeɪnɪŋ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪŋ] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tʃiːt] ,
If gaining this advantage be cheating , then I must cheat ,
如果 获得 这 优势 是 作弊 , 然后 我 必须 欺骗 ,

如果获得这种优势算是作弊，那我必须作弊。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; ɔːr][aɪ][mʌst; məst][səbˈmɪt][tuː; tə]
because everybody else is doing the same thing ; or I must submit to
因为 大家 别的 是 正在做 这 相同的 事物 ; 或者 我 必须 提交 到
[biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] .
be cheated .
是 作弊 .

因为其他人都在做同样的事情；否则我就只能接受被欺骗。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvʌlgər] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtʃiːtɪŋ] [ænd; ənd][laɪz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
in the City it is vulgar to talk about cheating and lies in connection with
在 这 城市 它 是 庸俗 到 讲话 关于 作弊 和 谎言 在 联系 和
[rɪˈspektəbl] [ˈbɪznəs] [trænzækʃənz] .
respectable business transactions .
可敬 商业 交易 .

在城市里，谈论与体面的商业交易相关的欺骗和谎言是粗俗的。

[wen] [wiː; wi][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ruːlɪz] [ʌv; əv] [treɪd] ,
When we profit by the ignorance of others , we call it rules of trade ,
什么时候 我们 利润 经过 这 无知 的 其他的 , 我们 称呼 它 规则 的 贸易 ,
[ˌwɪl ˈjuːz] [ˈtrænzækʃən] :
当我们利用他人的无知获利时，我们称之为交易规则。

[ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɑːrp] [ˈpræktɪs] ;
custom , and may occasionally go so far as to speak of sharp practice ;
风俗 , 和 可能 偶尔 去 所以 远的 作为 到 说话 的 锋利的 实践 ;
[ˌkʌstəm ˈtʃiːtɪŋ] :
习惯，有时甚至会谈到不正当手段；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
but so long as a man keeps on the right side of the law ,
但 所以 长的 作为 一个 男人 保持 在 这 正确的 边 的 这 法律 ,
[ˌkʌstəm ˈtʃiːtɪŋ] :
但只要一个人不触犯法律，

[wiː; wi][ˈnevər] [juːz] [sʌtʃ] [ruːd] [ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
we never use such rude language as you do .
我们 绝不 使用 这样的 粗鲁的 语言 作为 你 做 .

我们从来不会像你那样使用粗鲁的语言。

[wen] [hi:; hi][gets][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [haʊ'evər] — [ðæt][ɪz] ,
When he gets to the wrong side of the law , however — that is ,
什么时候 他 获得 到 这 错误的 边 的 这 法律 , 然而 — 那 是 ,
然而, 当他触犯法律时——也就是说,

[wen] [hi:; hi][ɪz][faʊnd] [aʊt] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
when he is found out — we are down upon him as heavily as you like .
什么时候 他 是 成立 出去 — 我们 是 向下 之上 他 作为 重度 作为 你 喜欢 .
一旦他的罪行被发现——我们会像你们希望的那样严厉惩罚他。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , ['filip] ,
You had better not meddle with business , Philip ,
你 有 更好的 不是 插手 和 商业 , 菲利普 ,
菲利普, 你最好别插手生意。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fli:st] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [ʃi:p] .
for you will be fleeced as easily as a sick sheep .
为了 你 将要 是 羊毛 作为 容易地 作为 一个 生病的 羊 .
因为你很容易像生病的羊一样被人宰割。

- ['filip] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn][dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] [æz; əz] [ɪk'spaʊndɪd] [baɪ]
' Philip turned away in disgust from the ethics of selfishness as expounded by
- 菲利普 转向 离开 在 厌恶 从 这 伦理 的 自私 作为 阐述 经过
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,
“菲利普厌恶他哥哥所阐述的自私自利的伦理观, 转身离去。”

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði]['praɪmerɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs]
and refused to believe that the primary rule for success in business
和 拒绝 到 相信 那 这 基本的 规则 为了 成功 在 商业
[wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði][best][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [nʊʃ] ['mætər] [wʌt] ['ʌðər] [lu:z] ,
was to do the best for yourself no matter what others lose ,
曾是 到 做 这 最好的 为了 你自己 不 事情 什么 其他的 失去 ,
他拒绝相信商业成功的首要原则是不惜一切代价为自己谋取最大利益, 哪怕牺牲他人的利益。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mʊʊmənt][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪfu:]
or that any enterprise of moment had ever been carried to a successful issue
或者 那 任何 企业 的 片刻 有 曾经 到过 携带 到 一个 成功的 问题
[ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] .
under the guidance of such a theory .
在下面 这 指导 的 这样的 一个 理论 .
或者说, 在这种理论的指导下, 曾经有过任何重大事业取得成功。

['pi:p(ə)l] [maɪt] [həʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [wen] ['saɪləns] [ment] [nʊʃ][hɑ:rm][tu:; tə]['eni] [wʌn][ænd; ənd]
People might hold their tongues when silence meant no harm to any one and
人们 可能 抓住 他们的 舌头 什么时候 沉默 意思是 不 伤害 到 任何 一 和
['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] .
possible good to somebody .
可能的 好的 到 某人 .
当沉默不会对任何人造成伤害, 甚至可能对某些人有益时, 人们可能会选择保持沉默。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
That was right , and that was what Madge was doing .
那 曾是 正确的 , 和 那 曾是 什么 玛吉 曾是 正在做 .
没错, 麦当娜当时就是这么做的。

[soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈbɑːðər] — [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [disˈpleɪzər] [ɔːr]
So , after the first sensation of bother — for it was not displeasure or
所以 , 后 这 第一的 感觉 的 打扰 — 为了 它 曾是 不是 不满 或者
[səˈspiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] :
suspicion of any kind :
怀疑 的 任何 种类 :

所以，在最初的不安感过后——因为那并非任何形式的不满或怀疑：

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪˈɡret] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] , [ˈiːv(ə)n]
only a mixed feeling of regret and astonishment that there could be , even
仅有的 一个 混合 感觉 的 后悔 和 惊讶 那 那里 可以 是 , 甚至
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈpiəriəd] ,
for a brief period ,
为了 一个 简短的 时期 ,
只有一种既遗憾又惊讶的复杂情绪，没想到竟然会有这样的事情发生，哪怕只是短暂的。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][bəʊθ] [pəˈzeɪs] — [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]
a thought which they might not both possess — he proceeded with the work in
一个 想法 哪个 他们 可能 不是 两个都 具有 — 他 继续 和 这 工作 在
[hænd] .
hand .
手 .
他想到了他们可能都没有的想法——于是继续手头的工作。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈθuːziəst] , [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]
She gave him what is most precious to the enthusiast , sympathy and faith in
她 给予 他 什么 是 最多 宝贵的 到 这 爱好者 , 同情 和 信仰 在
[hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənz] .
his visions .
他的 愿景 .
她给予了他对于一个狂热者来说最珍贵的东西：同情和对他的愿景的信任。

- [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , - [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
' People of experience , ' he told her ,
- 人们 的 经验 , - 他 讲述 她 ,
“有经验的人,”他告诉她。

- [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən][aɪˈdiːəl][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪti] [æz; əz]
' say that I am aiming at an ideal condition of men , which is pretty as
- 说 那 我 是 瞄准 在 一个 理想的 状况 的 男人 , 哪个 是 漂亮的 作为
[æn; ən][aɪˈdiːəl] ,
an ideal ,
一个 理想的 ,
假设我追求的是一种理想的男性状态，这种状态非常理想化，

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ʌnˈtɪl][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [hæz; həz][soʊ] [ˈɔːltərd] [ðæt] [ɔːl][men][ɑːr; ər]
and absolutely impracticable until human nature has so altered that all men are
和 绝对地 不切实际 直到 人类 自然 有 所以 已修改 那 全部 男人 是
[ˈɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .
而且，除非人性发生如此巨大的改变，以至于所有人都变得诚实，否则这绝对是不切实际的。

[brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈstraɪvɪŋ][ˈæftər] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
Besides , they say , I am really striving after community of interest ,
除了 , 他们 说 , 我 是 真的 努力 后 社区 的 兴趣 ,
此外，他们说，我真的很在努力追求共同的兴趣。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [feɪld] .
which has been tried before and failed .
哪个 有 到过 尝试 前 和 失败的 .
之前已经尝试过，但失败了。

[ˈrɑːbərt] [ˈəuin] [traɪd] [,aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] — [ˈhɔθɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
Robert Owen tried it long ago — Hawthorne and his friends tried it — and
罗伯特 欧文 尝试 它 长的 前 — 霍桑 和 他的 朋友们 尝试 它 — 和
[feɪld] .
failed .
失败的 .

罗伯特·欧文很久以前就尝试过——霍桑和他的朋友们也尝试过——但都失败了。

[aɪ] [ˈænsə] , [ðæt] [ɔːlˈðʊʊ] [maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] ,
I answer , that although my object is the same as theirs ,
我 回答 , 那 虽然 我的 目的 是 这 相同的 作为 他们的 ,
[ðerz] .
我的回答是, 虽然我的目标是与他们相同的,

[maɪ] [wei] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
my way of reaching it is different .
我的 方式 的 到达 它 是 不同的 .

我达到目的的方式不同。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] ,
It is certainly community of interest that I seek to establish ,
它 是 当然 社区 的 兴趣 那 我 寻找 到 建立 ,
[tə] .
我所寻求建立的当然是一个利益共同体,

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [jæl; jəl] [teɪk]
but under this condition — that the most industrious and most gifted shall take
但 在下面 这 状况 — 那 这 最多 勤劳 和 最多 天才 将 拿
[ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [riːp] [ðer; ðər] [duː] [rɪˈwɔːrd] .
their proper places and reap their due reward .
他们的 恰当的 地方 和 收割 他们的 到期的 报酬 .

但前提是——最勤奋、最有天赋的人应该占据他们应有的位置, 并获得他们应得的回报。

[ˈevri] [mæn][ɪz][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] : [ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪm] ,
Every man is to stand upon his own merits : if fortune be his aim ,
每一个 男人 是 到 站立 之上 他的 自己的 优点 : 如果 财富 是 他的 目的 ,
[ə] .
每个人都应该凭借自身实力立足: 如果他的目标是获得财富,

[let][hɪm; ɪm][wɪn][,aɪ ˈtiː][baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][breɪn] .
let him win it by hard work of hand and brain .
让 他 赢 它 经过 难的 工作 的 手 和 脑 .

让他靠自己的双手和智慧赢得胜利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrks][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɪl] [get][moʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɜːrks] [liːst] [wɪl]
The man who works hardest will get most , and he who works least will
这 男人 WHO 作品 最难 将要 得到 最多 , 和 他 WHO 作品 至少 将要
[get] [liːst] .
get least .
得到 至少 .

最勤奋的人收获最多, 最不勤奋的人收获最少。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] ,
I think that is perfectly simple ,
我 思考 那 是 完美 简单的 ,

我觉得这很简单。

[ænd; ənd] [ɪˈzəli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ˈeni] [mæn][ɔːr][ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
and easily understood by any man or woman who is willing to work .
和 容易地 理解 经过 任何 男人 或者 女士 WHO 是 愿意的 到 工作 .
[ə] .
只要愿意学习, 任何男女都能轻易理解。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][nʊʊ][drounz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə][ˈhæmpər][ðə; ði] [ˈprɑ:gres]
There are to be no drones , as I have said , to hamper the progress
那里 是 到 是 不 无人机 , 作为 我 有 说 , 到 阻碍 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] .
of the workers .
的 这 工人 .

正如我所说，绝对不允许使用无人机阻碍工人的施工进度。

- [mædʒ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
' **Madge could see it all , and the scheme was a { 357 }**
- 玛吉 可以 看 它 全部 , 和 这 方案 曾是 一个 { - }
玛吉能看清一切，而这个计划是{357}

[ˈnoʊb(ə)l][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
noble one in her eyes ,
高贵 一 在 她 眼睛 ,
在她眼中，他是一位高贵的人。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rkəbl] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drounz] .
which ought to be workable — if they could only get rid of the drones .
哪个 应该 到 是 可行的 — 如果 他们 可以 仅有的 得到 摆脱 的 这 无人机 .
如果他们能够摆脱无人机，这应该是可行的。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɪf] - [ɪntrəˈdu:st] [ˈfɪlɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
But that ' if ' introduced Philip to his troubles .
但 那 - 如果 - 介绍 菲利普 到 他的 麻烦 .
但正是这个“如果”让菲利普陷入了困境。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ˈfɪlɪp] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [hæd; həd]
The question as to the price of the land Philip desired to purchase had
这 问题 作为 到 这 价格 的 这 土地 菲利普 想要的 到 购买 有
[bɪn] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprɒmptɪtju:d] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ,
been settled with amazing promptitude after he had ,
到过 定居 和 惊人的 迅速 后 他 有 ,
菲利普想要购买的土地的价格问题，在他提出要求后，很快就得到了惊人的解决。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪmˈfætɪk] [freɪz] , - [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .
in the rough but emphatic phrase , ' put his foot down .
在 这 粗糙的 但 强调 短语 , - 放 他的 脚 向下 .
用粗犷但强调的话说就是，“坚决反对”。

- [ˈrentəm] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] , - [si:]
' **Wrentham came to him with looks of triumph and the exclamation , ' See**
- 伦瑟姆 来了 到 他 和 看起来 的 胜利 和 这 感叹 , - 看
[ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] .
the conquering hero comes .
这 征服 英雄 来 .
伦瑟姆带着胜利的神情走向他，并惊喊道：“看，凯旋的英雄来了！ ”

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv]
' **He was under the impression that he had done a good stroke of**
- 他 曾是 在下面 这 印象 那 他 有 完毕 一个 好的 中风 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
他当时认为自己做了一笔不错的生意。

- [aɪ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['gri:di] ['begərz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði][dəunt] - [ker] - [ə; eɪ] - [bræs] - ['fɑ:rðɪŋ]
' I treated the greedy beggars to what I call the don't - care - a - brass - farthing
- 我 治疗 这 贪婪的 乞丐 到 什么 我 称呼 这 不 - 关心 - 一个 - 黄铜 - 法辛
[stɑɪl] .
style .
风格 :

“我对那些贪婪的乞丐采取了我所谓的‘毫不在乎’的态度。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] .
I was only an agent , and my principal said take it or leave it .
我 曾是 仅有的 一个 代理人 , 和 我的 主要的 说 拿 它 或者 离开 它 .

我只是个代理人，我的委托人说要么接受，要么放弃。

[aɪ]['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
I didn't care which way they decided ,
我 没有 关心 哪个 方式 他们 决定 ,

我不在乎他们做出什么决定，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θrouɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ] [ɡʊd]
at the same time I had a conviction that they were throwing away a good
在 这 相同的 时间 我 有 一个 定罪 那 他们 是 投掷 离开 一个 好的
[ɔ:fər] — [kæʃ] [daʊn] .
offer — cash down .
提供 — 现金 向下 .

与此同时，我确信他们放弃了一个很好的机会——现金首付。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fensɪŋ] — [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][æt; ət][læst]
We had some fencing — I wish you had been there — and at last
我们 有 一些 击剑 — 我 希望 你 有 到过 那里 — 和 在 最后的
[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [br'jɑ:nd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:fərd]
they agreed to accept a sum which is only two hundred beyond what you offered
他们 同意 到 接受 一个 和 哪个 是 仅有的 二 百 超过 什么 你 提供
,
,
,

我们为此争论了一番——真希望你当时也在场——最终他们同意接受一个只比你出价高出两百的价钱。

[soʊ][aɪ][kloʊzd][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
so I closed the bargain .
所以 我 关闭 这 便宜货 .

于是我完成了交易。

- [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] ;
' The difference was not of much consequence ;
- 这 不同之处 曾是 不是 的 很多 结果 ;

“这种差异并不重要；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɪlɪp] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] ['rentəm] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
but for a moment Philip thought it strange that Wrentham had been able
但 为了 一个 片刻 菲利普 想法 它 奇怪的 那 伦瑟姆 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði]['bɑ:rgən][soʊ] ['i:zəli] ['æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
to conclude the bargain so easily after what he had told him .
到 结束 这 便宜货 所以 容易地 后 什么 他 有 讲述 他 .

但菲利普一时觉得奇怪，伦瑟姆在告诉他那些话之后，竟然还能如此轻易地达成交易。

[ðə; ði] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'mi:diətli] .
The thought , however , passed from his mind immediately .
这 想法 , 然而 , 通过了 从 他的 头脑 立即地 .

然而，这个念头立刻从他的脑海中消失了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] .
Now came the business of starting the work .
现在 来了 这 商业 的 开始 这 工作 .

接下来就是正式开始工作了。

[hɪr] ['keɪləb] ['kɜ: rzi] [pru:vɪd] ['ju:sf(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['ɔ:rgə,naɪzɪŋ][ðə; ði] ['leɪbərə] [bʌt; bət][ɪn] ['di:lɪŋ]
Here Caleb Kersey proved useful , not only in organising the labourers but in dealing
这里 卡莱布 克尔西 已证实 有用 , 不是 仅有的 在 组织 这 劳工 但 在 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪks] .
with the mechanics .
和 这 机械学 .

在这里，卡莱布·克尔西不仅在组织工人方面发挥了作用，而且在与技工打交道方面也发挥了作用。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd] [ʌn'skɪld] ['wɜ:rkəz] —
The difficulty was much the same with the skilled and unskilled workers —
这 困难 曾是 很多 这 相同的 和 这 熟练 和 非熟练工 工人 —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

技术工人和非技术工人面临的困难大致相同——即：

[tu:; tə]['neɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstər] [tu:; tə]
to enable them to understand that it was better and honest to
到 使能够 他们 到 理解 那 它 曾是 更好的 和 更诚实 到
[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
employer and employed to be paid for the work done than for the
雇主 和 受雇 到 是 有薪酬的 为了 这 工作 完毕 比 为了 这
[taɪm] [spent] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
time spent over it .
时间 花费 超过 它 .

使他们明白，按完成的工作量付费比按花费的时间付费对雇主和雇员来说更好、更诚实。

[prə'spektɪv] ['prɑ:fɪt][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men]
Prospective profit did not count for anything in the minds of most of the men
预期 利润 做过 不是 数数 为了 任何事物 在 这 思想 的 最多 的 这 男人
;
;
;
;

在大多数人心中，预期利润根本无关紧要；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑ:nəsti] - [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['oʊnli] [ə'nʌðər]
and the ' honesty ' that was in the system was regarded as only another
和 这 - 诚实 - 那 曾是 在 这 系统 曾是 认为 作为 仅有的 其他
[wɜ:rd][fɔ:r; fər]['ekstrə]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .
word for extra profit to the employer .
单词 为了 额外的 利润 到 这 雇主 .

而当时制度中所谓的“诚实”，只不过是雇主获取额外利润的另一种说法罢了。

- ['gæmən] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑ:rk] ; - [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ju: 'es][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæf] .
- **Gammon ! ' was the general remark ; ' you don't take us in with that chaff .**
- 加蒙 ! - 曾是 这 一般的 评论 ; - 你 不 拿 我们 在 和 那 糠 .

“Gammon！”这是大家的普遍看法；“你不能用那些糟粕来糊弄我们。”

[wi:; wi][get][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
We get so much an hour , and we mean to have it .
我们 得到 所以 很多 一个 小时 , 和 我们 意思是 到 有 它 .

我们每小时都有很多时间，我们打算好好利用这些时间。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['fɪlɪp] , ['eɪdɪd] [baɪ]['keɪləb] ,
' In spite of this , however , Philip , aided by Caleb ,
- 在 尽管如此 的 这 , 然而 , 菲利普 , 协助 经过 卡莱布 ,

尽管如此，菲利普在迦勒的帮助下，

[kə'lektɪd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['wɜ:kmen] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
collected a band of workmen sufficient for his purpose .

集 一个 乐队 的 工人 充足的 为了 他的 目的 .

他召集了足够多的工人来完成他的任务。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .
For a time all went well .

为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

有一段时间一切都很顺利。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbɪŋz] [ə'keɪz](ə)nəli] ;
There were grumblings occasionally ;

那里 是 抱怨 偶尔 ;

偶尔也会有抱怨声;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][kɑ:mpri'hend] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but most of the men began in a short time to comprehend how they could

但 最多 的 这 男人 开始 在 一个 短的 时间 到 理解 如何 他们 可以

[ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zi](ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [prə'du:st] .
improve their own position by the amount of work produced .

提升 他们的 自己的 位置 经过 这 数量 的 工作 生产 .

但大多数男人很快就明白，他们可以通过提高工作量来改善自己的地位。

[bʌt; bət] [ði:z] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hæmpərd] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][baɪ] [ðoʊz] [hu:z]
But these presently found themselves hampered and scoffed at by those whose

但 这些 目前 成立 他们自己 受阻 和 嘲笑 在 经过 那些 谁

[tʃi:f] ['ɑ:bɔ:ekt][wʌz; wəz][tu:; tə] - [pʊt][ɪn][taɪm] .
chief object was to 'put in time .

首席 目的 曾是 到 - 放 在 时间 .

但这些人很快就发现自己受到了那些以“积累时间”为主要目的的人的阻挠和嘲笑。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:vəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['wɜ:rkərz] : [ðə; ði] ['gri:vəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
That was the grievance of the real workers : the grievance of the master ,

- 那 曾是 这 不满 的 这 真实的 工人 : 这 不满 的 这 掌握 ,

“那才是真正工人的不满：是雇主的不满。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] ,
which was not found out until too late ,

哪个 曾是 不是 成立 出去 直到 也 晚的 ,

直到为时已晚才被发现。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər]
was that the highest market price for the best materials was paid for

曾是 那 这 最高 市场 价格 为了 这 最好的 材料 曾是 有薪酬的 为了

[ðə; ði][wɜ:rst] .
the worst .

这 最差 .

最好的材料却卖出了最高的市场价格，而最差的材料却得到了最贵的价格。

[ðə; ði][grəʊnz] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊt,kraɪz] ['laʊdər] ,
The groans became more numerous , and their outcries louder ,

这 呻吟 成为 更多的 很多的 , 和 他们的 抗议 更大声 ,

呻吟声越来越频繁，叫喊声也越来越大。

[æz; əz][ðer; ðər] [peɪ] [dɪ'kri:st] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
as their pay decreased in accordance with their own decrease of production .

作为 他们的 支付 减少 在 根据 和 他们的 自己的 减少 的 生产 .

随着产量下降，他们的工资也相应下降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] - [pʊt][ɪn][taɪm] , - [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli]
But they said they had ' put in time , ' and ought to be paid accordingly
但 他们 说 他们 有 放 在 时间 , 和 应该 到 是 有薪酬的 因此
.
:
.

但他们说他们“投入了时间”，理应得到相应的报酬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
They were completely satisfied with this argument ,
他们 是 完全地 使满意 和 这 争论 ,
他们对这个说法完全满意。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði]
which proved to themselves beyond question that they were being injured by the
哪个 已证实 到 他们自己 超过 问题 那 他们 是 存在 受伤 经过 这
[mæn] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [frend] .
man who pretended to be their friend .
男人 WHO 假装 到 是 他们的 朋友 .

这无可辩驳地证明了，伤害他们的正是那个假装是他们朋友的男人。

[nekst][ðə; ði][ˈju:njənz][spəʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
Next the unions spoke , and all the men who belonged to them were
下一个 这 工会 辐 , 和 全部 这 男人 WHO 属于 到 他们 是
[wɪð'drɔ:n] .
withdrawn .
撤回 .

接下来工会发表了讲话，所有工会成员都退出了会议。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər] ['pɪkətɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪkətid] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪp] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz]
Those who remained were picketed and boycotted until Philip took what was
那些 WHO 剩余 是 纠察队 和 抵制 直到 菲利普 采取 什么 曾是
[kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'nʌðər] [mæd][step] .
considered by his friends another mad step .
经过考虑的 经过 他的 朋友们 其他 疯狂的 步 .

留下来的人遭到纠察和抵制，直到菲利普采取了被他的朋友们认为是又一个疯狂的举动。

- [lʊk] [hɪr] , [lædz] ,
' Look here , lads ,
- 看 这里 , 小伙子们 ,

“伙计们，听着，”

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ][em 'i:] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][hoʊm][ɪn][ðə; ði]
you who are willing to stand by me — you shall have your home in the
你 WHO 是 愿意的 到 站立 经过 我 — 你 将 有 你的 家 在 这
[wɜ:rkz] ,
works ,
作品 ,

你们这些愿意与我并肩作战的人——你们的家正在筹建中，

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:nɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][help] [ɪ'nʌf] .
and before long we shall have help enough .
和 前 长的 我们 将 有 帮助 足够的 .

不久之后我们就会得到足够的帮助。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['breɪkdaʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektrɪd]
I am sorry that we should have had this breakdown ; but I expected
我 是 对不起 那 我们 应该 有 有 这 分解 ; 但 我 预期的
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ;
something of the sort ;
某物 的 这 种类 ;

我很遗憾我们之间发生了这样的争执；但我预料到会发生这样的事；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ˈmju:tʃuəl][ˈpra:fɪt] — [aɪ] [ɔ:t]
and when I started this scheme of mutual labour for mutual profit — I ought
和 什么时候 我 开始 这 方案 的 相互的 劳动 为了 相互的 利润 — 我 应该
[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌɪndrɪvɪdʒuəl][wɜːrk] — [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [mʌt]
to say the system of individual work — I was prepared to encounter much
到 说 这 系统 的 个人 工作 — 我 曾是 准备 到 遇到 很多
[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
misunderstanding ,
误解 ,

当我开始推行这种互惠互利的劳动制度——或者更确切地说，是个人劳动制度——时，我预料到会遇到很多误解。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈri:əl] [help]
but I was inspired by the hope that in the end I should find real help
但 我 曾是 灵感 经过 这 希望 那 在 这 结尾 我 应该 寻找 真实的 帮助
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈwɜːrkərz] .
amongst the real workers .
在 这 真实的 工人 .

但我受到鼓舞，心想最终我应该能在真正的劳动者中找到真正的帮助。

[aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][men] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
I am convinced that there are plenty of men willing to work if they can
我 是 确信 那 那里 是 很多 的 男人 愿意的 到 工作 如果 他们 能
[faɪnd][ˌaɪˈti:] .
find it .
寻找 它 .

我相信，只要能找到工作，有很多男人都愿意去做。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑ:t][wɜːrk] [təˈgeðər] ?
Now , why should we not work together ?
现在 , 为什么 应该 我们 不是 工作 一起 ?
那么，我们为什么不应该合作呢？

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] .
The principle is a very simple one , and easily understood .
这 原则 是 一个 非常 简单的 一 , 和 容易地 理解 .
这个原理非常简单，很容易理解。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
You want to get as much as you can .
你 想 到 得到 作为 很多 作为 你 能 .
你想尽可能多地获取。

[soʊ][duː][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .
我也是。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:] , [let][juːˈes][traɪ][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈti:][baɪ] [ˈri:əli] [ˈɜːrnɪŋ] [aɪˈti:] .
But in getting it , let us try to deserve it by really earning it .
但 在 获得 它 , 让 我们 尝试 到 应得 它 经过 真的 收入 它 .
但是，在获得它的同时，让我们努力通过真正的努力去赢得它。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪt] [ðæt] [ɔ:t] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I am trying to earn my share of the profit that ought to come from the
我 是 尝试 到 赚 我的 分享 的 这 利润 那 应该 到 来 从 这
[ˈkæpɪt(ə)] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn] [trʌst] .
capital that I hold in trust .
首都 那 我 抓住 在 相信 .
我正在努力赚取我作为受托人持有的资本应得的利润份额。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;
同时,
[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tu:; tə] [fɜr] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [hu:] [sez] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [prə'du:s] ,
I will not allow any man to share with me who says he cannot produce ,
我 将要 不是 允许 任何 男人 到 分享 和 我 WHO 说道 他 不能 生产 ;
我不会允许任何声称自己无法生产的人与我分享。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [s'pendz] [,ɪn'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [geɪts] .
but must be paid for the time he spends inside our gates .
但 必须 是 有薪酬的 为了 这 时间 他 花费 里面 我们的 大门 ;
但必须为他在我们大门内停留的时间支付报酬。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðæt] ['trʌbləs] [si:] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪ'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ænd]
' **He was striving to bridge that troublous sea which lies between capital and**
- 他 曾是 努力 到 桥 那 麻烦的 海 哪个 谎言 之间 首都 和
['leɪbər] ;
labour ;
劳动 ;
他努力弥合横亘在资本与劳动之间的那片纷繁复杂的鸿沟;

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [piləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði]
and the great pillars of his bridge were to be productive labour on the
和 这 伟大的 柱子 的 他的 桥 是 到 是 生产力 劳动 在 这
[wʌŋ][saɪd][ænd; ænd] ['ɑ:nɪst] ['baɪərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
one side and honest buyers on the other .
一 边 和 诚实的 买家 在 这 其他 .
他所构筑的桥梁的两大支柱，一边是富有生产力的劳动力，另一边是诚实的买家。

[ðə; ði] [men] [ə'plɔ:d] [ði:z] ['sentɪmənts] , [sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
The men applauded these sentiments , satisfied that nothing was wanting except the
这 男人 鼓掌 这些 情感 , 使满意 那 没有什么 曾是 想要 除了 这
['ɑ:nɪst] ['baɪərz] .
honest buyers .
诚实的 买家 .
男人们赞同这些观点，他们感到满意，因为除了诚实的买家之外，一切都很完美。

- [ðə; ði] ['ri:əl] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [breɪnz] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **The real capital of the world is Brains , ' he said ;**
- 这 真实的 首都 的 这 世界 是 大脑 , - 他 说 ;
“世界真正的资本是智慧,”他说;

- [ænd; ænd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] ,
' **and to carry out the work which they devise** ,
- 和 到 携带 出去 这 工作 哪个 他们 设计 ,
并执行他们所设计的工作,

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] [mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] . -
the labourer of all degrees is as necessary as the man with money . '
这 劳动者 的 全部 学位 是 作为 必要的 作为 这 男人 和 钱 . -
各个阶层的劳动者与拥有财富的人一样不可或缺。

- [hɪr] , [hɪr] !
' **Hear , hear !**
- 听到 , 听到 !
“说得好！ ”

- [kraɪd][ə; eɪ][grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['sɜ:rvis] ; - [ænd; ənd] ,
' **cried** **a** **grim** - **visaged** **fellow** **who** **was** **leaving** **Philip's** **service** ; ' **and** ,
- 哭 一个 严峻 - 面容 同伴 WHO 曾是 离开 菲利普的 服务 ; - 和 ,
['kɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

“一个面色阴沉、即将离开菲利普手下的家伙喊道;”因此，

[ðə; ði] ['leɪbərə] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **labourer** **ought** **to** **have** **share** **and** **share** **alike** **in** **the** **profits** **with** **the**
这 劳动者 应该 到 有 分享 和 分享 同样 在 这 利润 和 这
['mʌni] - [mæn] . -
money - **man** . '
钱 - 男人 . -

劳动者理应与出资人平等分享利润。

- [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd][hi;; hi][ʊd; ʃəd] , ['laɪkwaɪz] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:sɪz] , - [wʌz; wəz]
' **Undoubtedly** ; **and** **he** **should** , **likewise** , **take** **his** **share** **in** **the** **losses** , ' **was**
- 无疑 ; 和 他 应该 , 同样地 , 拿 他的 分享 在 这 损失 , - 曾是
['fɪləps, 'fɪlɪps][rɪ'plɑɪ] ;
Philip's **reply** ;
菲利普的 回复 ;

“毫无疑问; 他也应该承担他应承担的损失,”菲利普回答说;

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'devə] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]
and **he** **endeavoured** **to** **explain** **his** **projected** **scheme** **of** **the** **regulation**
和 他 努力 到 解释 他的 预计 方案 的 这 规定
[ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][baɪ] [rɪ'zʌlts] .
of **wages** **by** **results** .
的 工资 经过 结果 .

他努力解释他提出的按绩效调节工资的方案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu;; tə][ˌʌndər'stænd] .
But **this** **was** **not** **easy** **to** **understand** .
但 这 曾是 不是 简单的 到 理解 .

但这并不容易理解。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] ['prɑ:fɪts] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] ;
So **long** **as** **he** **talked** **of** **sharing** **profits** , **the** **thing** **was** **clear** **enough** ;
所以 长的 作为 他 谈话 的 分享 利润 , 这 事物 曾是 清除 足够的 ;

只要他谈到利润分成，事情就很清楚了;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈɔ:lsəʊ] ['ʃerɪŋ] [lɔ:sɪz] ,
but **when** **it** **came** **to** **be** **a** **question** **of** **also** **sharing** **losses** ,
但 什么时候 它 来了 到 是 一个 问题 的 还 分享 损失 ,

但当涉及到分担损失时，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
the **majority** **could** **not** **see** **it** .
这 多数 可以 不是 看 它 .

大多数人看不到它。

['fɪlɪp] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌbərn] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]
Philip was impatient of their stubborn refusal to believe in what was so
菲利普 曾是 不耐烦 的 他们的 固执的 拒绝 到 相信 在 什么 曾是 所以
[pleɪn][ænd; ənd][sɪmp(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
plain and simple to him — that when a man was paid for what he
清楚的 和 简单的 到 他 — 那 什么时候 一个 男人 曾是 有薪酬的 为了 什么 他
[prə'du:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['geɪnər][ɔ:r]['lu:zər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'gri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
produced he would be the gainer or loser according to the degree of his
生产 他 会 是 这 增重者 或者 失败者 根据 到 这 程度 的 他的
[ɪndəstri] .
industry .
行业 .

菲利普对他们固执地拒绝相信一个在他看来如此简单明了的事实感到不耐烦——那就是，当一个人因其创造而获得报酬时，他的得失将取决于他的勤奋程度。

[haʊ'evər] , ['fɪlɪp] [pə:si'viəd] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
However , Philip persevered eagerly with his scheme ,
然而 , 菲利普 坚持不懈 急切地 和 他的 方案 ,
然而，菲利普仍然热切地坚持实施他的计划。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['baɪər] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] ['meni] [sə'praɪzɪz]
and in his character of honest buyer of labour he met with many surprises
和 在 他的 特点 的 诚实的 买方 的 劳动 他 遇见 和 许多 惊喜
.
:
.

而他作为一名诚实的劳动力买家，却遇到了许多意想不到的事情。
[wɜ:rk][wʌz; wəz] [skæmp] : [hi:; hi] [drɪ'tektɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['skæmpəz] .
Work was scamped : he detected it , and dismissed the scampers .
工作 曾是 逃跑 : 他 检测到 它 , 和 解雇 这 奔跑者 .
工作有人偷懒：他发现了，并解雇了偷懒者。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['klæmərəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ɔ:r]['leɪzi] ['wɜ:kmən] [hu:] [kraɪ]
They went to join the clamorous crowd of incompetent or lazy workmen who cry
他们 去 到 加入 这 喧闹的 人群 的 不称职的 或者懒惰的 工人 WHO 哭
[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][wɑ:nt][wɜ:rk] ,
that they only want work ,
那 他们 仅有的 想 工作 ,
他们加入了那些无能或懒惰的工人的喧闹人群，这些人哭喊着他们只想找份工作。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [tɜ:rmz] .
but do not add to the cry that they want it on their own terms .
但 做 不是 添加 到 这 哭 那 他们 想 它 在 他们的 自己的 条款 :
但不要再添油加醋地宣称他们想要按照自己的方式行事。

[ðə; ði] [fju:] ['ri:əl] ['wɜ:rkərz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [brɪ'keɪm] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fju:]
The few real workers who remained became disheartened because they were so few
这 很少 真实的 工人 WHO 剩余 成为 沮丧 因为 他们 是 所以 很少
,
:
,
剩下的少数真正干活的人因为人数太少而灰心丧气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['vɪʃəs] [kraʊdz] [aʊt'saɪd] .
and some of them were frightened by vicious crowds outside .
和 一些 的 他们 是 害怕 经过 恶毒 人群 外部 .
他们中的一些人被外面凶恶的人群吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæmələɪz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [məst; məst] [əˈbeɪ]
They had wives and families dependent on them ; but they must obey
他们 有 妻子们 和 家庭 依赖 在 他们 ; 但 他们 必须 服从
[ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][məˈdʒɔːrəti] ,
the inexorable majority ,
这 无情的 多数 ,
他们有妻子和家人需要养活; 但他们必须服从不容置疑的多数派。

[ɔːlˈðoo] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əkˈsept] [ˈtʃærəti] [ɔːr][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
although in doing so they would have to accept charity or starvation .
虽然 在 正在做 所以 他们 会 有 到 接受 慈善机构 或者 饥饿 .
但这样做他们就不得不接受救济或者挨饿。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] ,
They accepted the charity ,
他们 公认 这 慈善机构 ,
他们接受了这份慈善捐赠。

[ænd; ənd] [ˈklæməɪ] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [waɪtʃ] [left]
and clamoured more loudly than ever against the tyranny of capital which left
和 喧闹 更多的 高声 比 曾经 反对 这 暴政 的 首都 哪个 左边
[ðəm; ðəm][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
them no other alternative .
他们 不 其他 选择 .
他们比以往任何时候都更加强烈地抗议资本的暴政, 因为他们别无选择。

[ðeɪ] [looft] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] , [dræŋk] [bɪr] , [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [waɪlst]
They loafed about public - houses , drank beer , discussed their grievances , whilst
他们 闲逛 关于 民众 - 房屋 , 喝 啤酒 , 讨论 他们的 不满 , 而
[ðer; ðər][waɪvz] [went] [aʊt] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] .
their wives went out charing or washing .
他们的 妻子们 去 出去 查林 或者 洗涤 .
他们游手好闲地泡在酒馆里, 喝着啤酒, 谈论着彼此的不满, 而他们的妻子则出去打扫卫生或洗衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈpjʊːtər] { - }
And they called themselves over their pewter { 358 }
和 他们 称为 他们自己 超过 他们的 锡 { - }
他们自称是锡制{358}

[pɒts][ðə; ði] [ɪ] - [juːst] , [daʊn] - [ˈtraːdn] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
pots the ill - used , down - trodden people of England !
锅 这 患病的 - 用过的 , 向下 - 践踏 人们 的 英格兰 !
把受虐待、受压迫的英格兰人民都揍一顿!

- [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃæm] , - [ˈfɪlɪp] [sed] ,
' I wish you could get rid of all that sham , ' Philip said ,
- 我 希望 你 可以 得到 摆脱 的 全部 那 假 , - 菲利普 说 ,
“我希望你能摆脱所有这些虚伪,”菲利普说。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][hɪmˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
irritated at last with himself as much as with the men .
受刺激 在 最后的 和 他自己 作为 很多 作为 和 这 男人 .
最后, 他既对自己感到恼火, 也对那些男人感到恼火。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋz] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
' So long as you are mean enough to live upon the earnings of your
- 所以 长的 作为 你 是 意思是 足够的 到 居住 之上 这 收益 的 你的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,
“只要你吝啬到只靠妻子的收入生活,

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːrɒʃ] [ɔːr][əb'teɪn][frʌm; frəm] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ðʌs]
and what you can borrow or obtain from charity , and thus
和 什么 你 能 借 或者 获得 从 慈善机构 , 和 因此
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] ,
supported ,
有 ,

以及你可以从慈善机构借款或获得资助的物品，从而获得支持。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][wɜːrk] [ən'les] [ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][jɔː; jəɹ][wɜːrk][biː; bi][ɪg'zæktli]
refuse to work unless the terms and the nature of your work be exactly
拒绝 到 工作 除非 这 条款 和 这 自然 的 你的 工作 是 确切地
[wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ək'sept] ,
what you choose to accept ,
什么 你 选择 到 接受 ,
除非工作条款和工作性质完全符合你的意愿，否则拒绝工作。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'selvz] ['ɑːnɪst] ['selər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
you will never have the right to call yourselves honest sellers of labour .
你 将要 绝不 有 这 正确的 到 称呼 你们自己 诚实的 卖家 的 劳动 .
你们永远没有资格自称为诚实的劳动力提供者。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ʌndər'stænd][em 'iː] .
I want you to understand me .
我 想 你 到 理解 我 .
我希望能理解我。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][wɜːrk] ,
I say that if a man wants work ,
我 说 那 如果 一个 男人 想要 工作 ,
我说，如果一个人想要工作，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni][dʒɑːb] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
he should be ready to take up any job that is offered him ,
他 应该 是 准备好 到 拿 向上 任何 工作 那 是 提供 他 ,
他应该做好准备，接受任何提供给他工作。

['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɔːr][nɑːt] .
whether it is in his line or not .
无论 它 是 在 他的 线 或者 不是 .
无论这是否在他的血统范围内。

[ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː]
The nature of the work is of no consequence so long as a man can do
这 自然 的 这 工作 是 的 不 结果 所以 长的 作为 一个 男人 能 做
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
只要能做，工作的性质就无关紧要。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːrk][ɪz] ['ɑːnərəb(ə)] .
for all work is honourable .
为了 全部 工作 是 光荣的 .
所有的工作都是光荣的。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
What is of consequence is that a man should be independent of the parish
什么 是 的 结果 是 那 一个 男人 应该 是 独立的 的 这 教区
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
and the earnings of his wife .
和 这 收益 的 他的 妻子 .
重要的是，一个男人应该独立于教区和妻子的收入之外。

[aɪ][seɪ] , [hɪr] [ɪz][wɜ:rk] ; [kʌm] [ænd; ənd][du:][aɪ'ti:] :
I say , here is work ; come and do it :
我 说 , 这里 是 工作 ; 来 和 做 它 :

我说, 这里有工作; 来做吧:

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:tɪ]['oʊnli][hæv; həv] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ,
you shall not only have payment for what you do ,
你 将 不是 仅有的 有 支付 为了 什么 你 做 ,

你不仅应该获得你所做工作的报酬,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fər] [ɪn] [wət'evər] ['ekstrə]['prɑ:fit][aɪ'ti:] [meɪ] [prə'du:s] .
but a share in whatever extra profit it may produce .
但 一个 分享 在 任何 额外的 利润 它 可能 生产 .

但可以分享由此产生的额外利润。

- [ðæt] [spi:tɪ] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
' That speech settled the whole affair so far as the men were concerned .
- 那 演讲 定居 这 所有的 事务 所以 远的 作为 这 男人 是 担心的 .

“就男人们而言, 那番讲话解决了整件事。”

[ɔ:l] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] , [left][hɪm; ɪm] ,
All , except some half - dozen , left him ,
全部 , 除了 一些 一半 - 打 ; 左边 他 ;

除了五六个人之外, 所有人都离开了他。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [hɔ:nts] [wɪð; wɪθ]['aʊt,kraɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] [mə'nɑ:pəlɪst] [hu:] ['wɑ:ntɪd]
and filled their haunts with outcries against the new monopolist who wanted
和 已填 他们的 闹鬼的地方 和 抗议 反对 这 新的 垄断者 WHO 通缉

[ðem; ðəm]['æktʃuəli][tu:; tə] [prə'du:s] [soʊ] [mʌtɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtɪ] [peɪ] .
them actually to produce so much work for so much pay .
他们 实际上 到 生产 所以 很多 工作 为了 所以 很多 支付 .

他们的聚会场所里充满了对新垄断者的抗议, 因为这个垄断者想让他们为了获得高额报酬而生产那么多工作。

['mi:nwaɪl] , [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Meanwhile , they got on comfortably enough with the earnings of their
同时 , 他们 得到 在 舒适地 足够的 和 这 收益 的 他们的

[waɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [lʊvz] .
wives and the parish loaves .
妻子们 和 这 教区 面包 .

与此同时, 他们靠着妻子的收入和教区的救济面包过着相当舒适的生活。

- [gɑ:d][fər'bɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [sʌtɪ] ['kri:tʃərz] ['wɜ:kmen] ! - [kraɪd] ['fɪlɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
' God forbid that we should call such creatures workmen ! ' cried Philip in his
- 上帝 禁止 那 我们 应该 称呼 这样的 生物 工人 ! - 哭 菲利普 在 他的
[despə'reɪʃn] ;
desperation ;
绝望 ;

“上帝保佑, 我们绝不能称这样的生物为工人!”菲利普绝望地喊道;

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [æz; əz] [mʌtɪ] [tu:; tə]
' but the country is crowded with them — a disgrace as much to
- 但 这 国家 是 挤 和 他们 — 一个 耻辱 作为 很多 到

[,ledʒɪs'leɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃər] .
legislation as to human nature .
立法 作为 到 人类 自然 .

“但是, 这个国家到处都是这种人——这既是立法上的耻辱, 也是人性的耻辱。”

[let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
Let us see how we can do without them .
让 我们 看 如何 我们 能 做 没有 他们 .

让我们看看没有它们我们该如何做。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fer]
' **He** **could** **have** **done** **without** **them** **if** **he** **had** **been** **allowed** **a** **fair**
- 他 可以 有 完毕 没有 他们 如果 他 有 到过 允许 一个 公平的
[tʃæns] .
chance .
- 机会 .

“如果他能得到公平的机会，他本来可以没有他们。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['fræŋkli] [dɪˈklerd] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt]
But **in** **the** **first** **place** , **there** **was** **Wrentham's** **frankly** **declared** **objection** **that**
但 在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 - 坦率地说 声明 异议 那
[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,
the **scheme** **was** **all** **nonsense** ,
这 方案 曾是 全部 废话 ,

但首先，伦瑟姆就坦率地公开反对这项计划，认为它完全是无稽之谈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər] [səkˈsiːd] [ʌnˈtʌl][ɔːl] [men] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['griːdi] [ɔːr]['leɪzi] .
and **could** **never** **succeed** **until** **all** **men** **ceased** **to** **be** **greedy** **or** **lazy** .
和 可以 绝不 成功 直到 全部 男人 停止 到 是 贪婪的 或者懒惰的 .

只有当所有人都不再贪婪或懒惰时，才有可能成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['filip] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
And **then** **there** **was** **the** **hardest** **blow** **of** **all** **to** **Philip** **in** **the** **sudden**
和 然后 那里 曾是 这 最难 吹 的 全部 到 菲利普 在 这 突然
[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər]['keɪləb] ['kɜːrzi] .
change **which** **came** **over** **Caleb** **Kersey** .
改变 哪个 来了 超过 卡莱布 克尔西 .

然后，对菲利普来说最沉重的打击来自卡莱布·克尔西的突然转变。

['keɪləb][hæd; həd] ['entərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt]
Caleb **had** **entered** **upon** **the** **work** **with** **an** **enthusiasm** **as** **strong** **as** **that**
卡莱布 有 进入 之上 这 工作 和 一个 热情 作为 强的 作为 那
[ʌv; əv] ['filip] [hɪmˈself] ,
of **Philip** **himself** ,
的 菲利普 他自己 ,

迦勒投入这项工作的热情与腓力本人一样高涨。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ]['oʊpənli] [ɪkˈsprest] .
although **not** **so** **openly** **expressed** .
虽然 不是 所以 公然 表达 .

虽然没有公开表达出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [braʊn] [feɪs]
There **was** **a** **glow** **of** **hopefulness** **and** **happiness** **on** **his** **honest** **brown** **face**
那里 曾是 一个 辉光 的 希望 和 幸福 在 他的 诚实的 棕色的 脸
[wen] ['filip] [fɜːrst][leɪd][ðə; ði][plænz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
when **Philip** **first** **laid** **the** **plans** **before** **him** .
什么时候 菲利普 第一的 铺设 这 计划 前 他 .

当菲利普第一次向他阐述计划时，他那诚实的棕色脸上洋溢着希望和幸福的光芒。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːˈtoʊpiə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪɡli] [driːmd] :
Here **was** **the** **Utopia** **of** **which** **he** **had** **vaguely** **dreamed** :
这里 曾是 这 乌托邦 的 哪个 他 有 依稀 梦见 :

这就是他曾隐约梦寐以求的乌托邦：

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [pʊr] [men][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [sfrɪr]
here was the chance for poor men to take their place in the social sphere
这里 曾是 这 机会 为了 贫穷的 男人 到 拿 他们的 地方 在 这 社会的 领域
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
according to their capacities and without regard to the conditions under which
根据 到 他们的 容量 和 没有 看待 到 这 状况 在下面 哪个
[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
they started .
他们 开始 .

这是穷人根据自身能力在社会领域占据一席之地的机会，而不必考虑他们出身的条件。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here was the chance for every man to have his fair share of the
这里 曾是 这 机会 为了 每一个 男人 到 有 他的 公平的 分享 的 这
[ˈwɜːldz] [welθ] .
world's wealth .
世界的 财富 .

这是每个人都能公平分享世界财富的机会。

- [aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][wɜːrk][,aɪ ˈtiː][aʊt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ,
' I hadn't the means to work it out as you have , sir ,
- 我 之前没有 这 方法 到 工作 它 出去 作为 你 有 , 先生 ,
“我没有像您那样的方法来解决这个问题，先生。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt]
but my notion has always been something of the kind that you have got
但 我的 概念 有 总是 到过 某物 的 这 种类 那 你 有 得到
[ˈɪntuː] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔːrm] .
into ship - shape form .
进入 船 - 形状 形式 .

但我一直以来的想法是，要把事情处理得井井有条。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I'll try to help you .
患病的 尝试 到 帮助 你 .

我会尽力帮助你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
' And he kept his word .
- 和 他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈɜːrnist] [ˈwɜːrkər][ɑːn] [ˈʃɪldz] [lænd] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈfɪlɪp]
There was no more earnest worker on Shield's Land (that was the name Philip
那里 曾是 不 更多的 认真 工人 在 盾牌的 土地 (那 曾是 这 姓名 菲利普
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstɜːt] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst]) [ðæn; ðən][ˈkeɪləb] .
had given to the estate he purchased) than Caleb .
有 给定 到 这 财产 他 购买) 比 卡莱布 .

在希尔德的土地上（这是菲利普给他买下的庄园起的名字），没有比迦勒更勤奋的工人了。

[ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ədˈvaɪs] ,
Example , advice ,
例子 , 建议 ,

例如，建议，

[ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪːtʃ] [mæn] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ɪf] [hiː; hi]
and suggestions of the practical advantage each man would secure if he
和 建议 的 这 实际的 优势 每个 男人 会 安全的 如果 他
[ˈfeɪθfəli] [ˈfɑːləʊd] [aʊt][ðə; ði] [ruːlz] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] ,
faithfully followed out the rules Philip had laid down ,
忠实 随后 出去 这 规则 菲利普 有 铺设 向下 ,

并提出了如果每个人都忠实地遵守菲利普制定的规则，将会获得的实际好处的建议。

[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] .
were given by him to all his fellow - workmen .
是 给定 经过 他 到 全部 他的 同伴 - 工人 .

他把这些礼物分给了所有工友。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Suddenly the enthusiasm disappeared .
突然 这 热情 消失 .

热情突然消失了。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ˈkeɪləb] ,
The light seemed to fade from his eyes ; and Caleb ,
这 光 似乎 到 褪色 从 他的 眼睛 ; 和 卡莱布 ,

他眼中的光芒似乎渐渐消失；而迦勒，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkərz] , [brˈkeɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] .
who had been the sustaining force of the workers , became dull and listless .
WHO 有 到过 这 维持 力量 的 这 工人 , 成为 乏味的 和 蔫 .

曾经是工人精神支柱的人，变得迟钝而无精打采。

[əˈbaʊt] - [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] ; [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
About Wrentham's opposition there was a degree of lightness ; as if one
关于 - 反对 那里 曾是 一个 程度 的 亮度 ; 作为 如果 一

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

对于伦瑟姆的反对意见，人们的态度略显轻松；仿佛在说，

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ; [aɪ][dəʊnt] [brˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli][æt; ət]
' Just as you please , sir ; I don't believe in it , but I am entirely at
- 只是 作为 你 请 , 先生 ; 我 不 相信 在 它 , 但 我 是 完全 在

[jʊr; jər] [kəˈmænd] ,
your command ,
你的 命令 ,

“遵命，先生；我不信教，但我完全听命于您。”

- [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] .
' which did not affect personal intercourse .
- 哪个 做过 不是 影响 个人的 交往 .

但这并未影响性生活。

[wɪð; wɪθ][ˈkeɪləb][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
With Caleb it was the reverse , because he felt more deeply .
和 卡莱布 它 曾是 这 撤销 , 因为 他 毛毡 更多的 深 .

卡莱布的情况则恰恰相反，因为他的感受更深沉。

[ˈrentəm] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æz; əz]
Wrentham could be at his ease because he regarded the whole affair as
伦瑟姆 可以 是 在 他的 舒适 因为 他 认为 这 所有的 事务 作为

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
a matter of business out of which he was to make some money .
一个 事情 的 商业 出去 的 哪个 他 曾是 到 制作 一些 钱 .

伦瑟姆之所以能感到自在，是因为他把整件事都看作是一件生意，他要从中赚些钱。

[ˈkeɪləb] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðə; ði] [skiːm] [səˈdʒestɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
Caleb thought only of the possibilities the scheme suggested of the future of
卡莱布 想法 仅有的 的 这 可能性 这 方案 建议 的 这 未来 的

[ðə; ði][ˈwɜːrkmən] .
the workman .
这 工人 .

迦勒只想到这个方案可能给工人的未来带来的种种可能性。

['fɪlɪp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hooʊp][ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['rentəm] [tuː; tə] [br'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəriːz]
Philip had given up all hope of persuading Wrentham to believe in his theories
菲利普 有 给定 向上全部 希望 的 说服 伦瑟姆 到 相信 在 他的 理论
;
;
;
;

菲利普已经放弃了说服伦瑟姆相信他的理论的所有希望；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][ˈkeɪləb] .
but he could not give up Caleb .
但 他 可以 不是 给 向上 卡莱布 .

但他无法放弃卡莱布。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So he resolved to speak to him .
所以 他 已解决 到 说话 到 他 .

于是他决定和他谈谈。

- [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ˈkɜːrzi] ?
' **What is wrong , Kersey ?**
- 什么 是 错误的 , 克尔西 ?

“克尔西，你怎么了？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [hɑːrt] [br'kəz, br'kɔːz] [ðooʊz] ['felooʊz] [hæv; həv][left][juː 'es] ? -
You have not lost heart because those fellows have left us ? ' -
你 有 不是 丢失的 心 因为 那些 伙伴们 有 左边 我们 ? -

你没有因为那些家伙离开我们就灰心丧气吗？

- [noʊ] , [nɑːt][br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] - (['hezə'teɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['slouli]) ;
' **No , not because of that ' (hesitatingly and slowly) ;**
- 不 , 不是 因为 的 那 - (犹豫地 和 缓慢地) ;

“不，不是因为那个原因”(犹豫而缓慢地说)；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,
' **but they were not so much to blame in leaving us as you may think ,**
- 但 他们 是 不是 所以 很多 到 责备 在 离开 我们 作为 你 可能 思考 ,
[sɜːr] . -
sir . ' -
先生 . -

“但是，先生，他们离开我们并不像您想象的那样有罪。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **What do you mean ? ' -**
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [wel] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ʌndər'stænd][juː; jʊ] ;
' **Well , they did not understand you ;**
- 出色地 , 他们 做过 不是 理解 你 ;

“嗯，他们没听懂你的话；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] ['klʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [steɪt] [æt; ət] ['haɪər] ['praɪsɪz][ðæn; ðən]
and when they saw things coming in in the raw state at higher prices than
和 什么时候 他们 锯 事物 未来 在 在 这 生的 状态 在 更高 价格 比
[kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [meɪd] [ʌp] ,
could be got for them when made up ,
可以 是 得到 为了 他们 什么时候 制成 向上 ,

当他们看到原材料的价格比加工后的价格更高时，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [wer] [ðə; ði]['prɑːfɪt][juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [klʌm] [frʌm; frəm] . -
they didn't see where the profit you spoke of was to come from . ' -
他们 没有 看 在哪里 这 利润 你 辐 的 曾是 到 来 从 . -

他们不明白你所说的利润从何而来。

- [oʊ] — — ! - ['mɜːmɜːd] ['filip] , [kjʊri'ɑ:səti] [ə'raʊzd] ,
' **Oh — — ! ' murmured Philip , curiosity aroused ,**
- 哦 — — ! - 低声说道 菲利普 , 好奇心 被唤醒 ,
“哦——！”菲利普低声说道，好奇心被勾了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd][pəp'pleksəti][tuː; tə]
and the note passing through the stages of surprise and perplexity to
和 这 笔记 通过 通过 这 阶段 的 惊喜 和 困惑 到
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

纸条上的情绪经历了从惊讶和困惑到怀疑的转变。
- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][təʊld][em 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] ? -
' **Why have you not told me about this before ? '**
- 为什么 有 你 不是 讲述 我 关于 这 前 ? -
“为什么你之前没告诉我这件事？”

- [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][maɪ] [pleɪs] , [sɜːr] ; ['mɪstər] ['rentəm] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
' **It weren't my place , sir ; Mr Wrentham has charge of these things .**
- 它 不是 我的 地方 , 先生 ; 先生 伦瑟姆 有 收费 的 这些 事物 .
“先生，这不是我该管的事；伦瑟姆先生负责这些事。”

- [ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['filip] [traɪd][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [ɑːn][ðə; ði][desk][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
' **A pause , during which Philip tried a paper - knife on the desk as if it**
- 一个 暂停 , 期间 哪个 菲利普 尝试 一个 纸 - 刀 在 这 桌子 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ]['reɪpiər] .
were a rapier .
是 一个 细剑 .
菲利普停顿了一下，期间他用裁纸刀在桌子上比划，就像在挥舞细剑一样。

[ðen] : - [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
Then : ' All right ; I'll see about that .
然后 : - 全部 正确的 ; 患病的 看 关于 那 .
然后：“好的，我会考虑的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [em 'iː][æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] .
But you have not answered me as to yourself .
但 你 有 不是 回答 我 作为 到 你自己 .
但你还没有回答我关于你自己的问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌlkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
You are sulking for some reason .
你 是 生闷气 为了 一些 原因 .
你不知为何在生闷气。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ju:; jʊ] [sei] [,ai 'ti:][ɪz] [nɑ:t][ðə; ði] [b:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt][ju:; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['sɔ:ts] ;
You say it is not the loss of the men which has put you out of sorts ;
你 说 它 是 不是 这 损失 的 这 男人 哪个 有 放 你 出去 的 排序 ;
你说让你心烦意乱的不是士兵的牺牲;

[aɪ] [noʊ] [,ai 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [,em 'i:] .
I know it is nothing connected with me , or you would tell me .
我 知道 它 是 没有什么 连接 和 我 , 或者 你 会 告诉 我 .
我知道这跟我没有任何关系, 否则你会告诉我的。

[ðen] [wʌt] [ɪz][,ai 'ti:] ?
Then what is it ?
然后 什么 是 它 ?
那它到底是什么?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][f'keɪləb] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf]
' There was no answer ; but Caleb bowed his head and moved as if
- 那里 曾是 不 回答 ; 但 卡莱布 鞠躬 他的 头 和 已搬 作为 如果
[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] .
he wished to go .
他 希望 到 去 .
没有回答; 但迦勒低下头, 摆出一副要走的样子。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][pænzɪ] ? - [sed] ['fɪlɪp] ['sʌd(ə)nli] ,
' You have not heard anything about Pansy ? ' said Philip suddenly ,
- 你 有 不是 听到 任何事物 关于 三色堇 ? - 说 菲利普 突然 ,
“你一点关于潘西的消息都没听到吗?”菲利普突然问道。
[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mænz] [dɪ'preʃ(ə)n]
moved by a good - natured desire to discover the cause of the man's depression
已搬 经过 一个 好的 - 自然 欲望 到 发现 这 原因 的 这 男人的 沮丧
,
!
,

出于想要找出男子抑郁症原因的善意愿望,
[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [mʌt] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [,ai 'ti:] .
in the hope that he might be able to relieve it .
在 这 希望 那 他 可能 是 有能力的 到 缓解 它 .
希望他能缓解这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] ,
There was a lurch of the broad shoulders ,
那里 曾是 一个 困境 的 这 广阔 肩膀 ,
宽阔的肩膀猛地一晃,

[ænd; ənd][f'keɪləbz][dɑ:rk] [aɪz] [flæft] [laɪk] [tu:] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərnz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and Caleb's dark eyes flashed like two bull's - eye lanterns on his master .
和 卡莱布的 黑暗的 眼睛 闪光灯 喜欢 二 公牛的 - 眼睛 灯笼 在 他的 掌握 .
卡莱布的黑眼睛像两盏靶心灯一样闪着光, 盯着他的主人。

- [noʊ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
' No — have you ?
- 不 — 有 你 ?
“没有——你有吗? ”

- [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [wʌn][fɔ:r; fər] ['filip] ,
' The question was an awkward one for Philip ,
- 这 问题 曾是 一个 尴尬的 一 为了 菲利普 ;
这个问题对菲利普来说很尴尬。

[rɪ'membəriŋ] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu;; tə]
remembering what he had thought about the attentions of his brother to
记住 什么 他 有 想法 关于 这 注意 的 他的 兄弟 到
[ðə; ði] ['gɑ:rdənəz] ['dɔ:tər] .
the gardener's daughter .
这 园丁的 女儿 .
他想起了自己对哥哥追求园丁女儿这件事的看法。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'li:vɔd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n][baɪ]['keɪləb][hɪm'self] .
He was immediately relieved from his unpleasant position by Caleb himself .
他 曾是 立即地 松了口气 从 他的 令人不快的 位置 经过 卡莱布 他自己 .
迦勒亲自解除了他那令人不快的处境。

- [noʊ] — [aɪ][wəʊnt][æsk][ju;; jʊ] [ðæt] , [sɜ:r] ;
' No — I won't ask you that , sir ;
- 不 — 我 惯于 问 你 那 ; 先生 ;
“不，我不会问您这个问题，先生；

[aɪ'ti:] - [ʌd][bi;; bi][hɑ:rd][laɪnz][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [spi:k] [ə'baʊt] - — —
it 'ud be hard lines for you to have to speak about ' — —
它 - ud 是 难的 线条 为了 你 到 有 到 说话 关于 - — —
对你来说，谈论这些话题会很棘手。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪləb][ə'gen] [mu:vɔd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The rest was a mumble , and Caleb again moved towards the door .
这 休息 曾是 一个 咕哝 , 和 卡莱布 再次 已搬 向 这 门 .
剩下的只是一阵低语，卡莱布再次朝门口走去。

['filip] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Philip called him back .
菲利普 称为 他 后退 .

菲利普给他回了电话。

- [aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [nɔ:t][tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] , ['kɜ:ɹzi] , - [hi;; hi] [sed] ['kaɪndli] ;
' I won't pretend not to know what you mean , Kersey , ' he said kindly ;
- 我 惯于 假装 不是 到 知道 什么 你 意思是 , 克尔西 ; - 他 说 亲切地 ;
“我不会假装不知道你的意思，克尔西，”他和蔼地说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ]['lɪs(ə)n][tu;; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ] ['enviəs] [wentʃɪz] [ɔ:r]['spɔɪtʃ(ə)l] [lædz] ,
' but if you listen to what is said by envious wenches or spiteful lads ,
- 但 如果 你 听 到 什么 是 说 经过 羡慕 女佣 或者 恶毒的 小伙子们 ,
但是，如果你听信那些心怀嫉妒的姑娘或心怀恶意的小伙子们的话，

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [fu:l] .
you are a confounded fool .
你 是 一个 令人困惑 傻子 .

你真是个愚蠢至极的人。

[trʌst] [hɜ:r; həɹ] , [mæn] ; [trʌst] [hɜ:r; həɹ] .
Trust her , man ; trust her .
相信 她 , 男人 ; 相信 她 .

相信她，兄弟；相信她。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][bi;; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['wʊmən] . -
That is the way to be worthy of a worthy woman . '
那 是 这 方式 到 是 值得 的 一个 值得 女士 . -
那才是正确的做人方式，才能配得上优秀的女人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][bi;; bi] [fu:ld] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [wʌn] , - [sed] ['rentəm] ,
' **And the way to be fooled by an unworthy one , ' said Wrentham ,**
- 和 这 方式 到 是 被骗了 经过 一个 不配 一 , - 说 伦瑟姆 ,
“而如何才能被一个不值得信任的人欺骗呢？”伦瑟姆说道。

[hu:] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][ləst] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʌtəd] .
who came in as the last sentence was being uttered .
WHO 来了 在 作为 这 最后的 句子 曾是 存在 说出 .
最后一句话说完时，他走了进来。

[ðen] ['si:ɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [fraʊn] [ænd; ənd]['keɪləbz] [skaʊl] , [hi;; hi] ['ædɪd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] : - [aɪ][beg]
Then seeing Philip's frown and Caleb's scowl , he added apologetically : ' I beg
然后 看到 菲利普的 皱眉 和 卡莱布的 皱眉头 , 他 额外 带着歉意地 : - 我 求
[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
your pardon .
你的 赦免 .
然后看到菲利普皱着眉头，迦勒怒目而视，他歉意地补充道：“对不起。”

[aɪ] ['θɔ:t] [ænd; ənd][hoʊp][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr]
I thought and hope you were speaking generally , not of any one in particular
我 想法 和 希望 你 是 请讲 一般来说 , 不是 的 任何 一 在 特别的
. - { - }
: ' { **359** }
: - { - }
: - { - }

我以为也希望你指的是一般情况，而不是特指某个人。 {359}
- [kʌm] [tu;; tə][maɪ] ['tʃembər] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ['kɜ:zɪ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
' **Come to my chambers this afternoon , Kersey ; I want to speak to you .**
- 来 到 我的 房间 这 下午 , 克尔西 ; 我 想 到 说话 到 你 .
“今天下午到我办公室来，克尔西；我想和你谈谈。”

- ['keɪləb] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['b:kwərd] [nɑ:dʒ][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
' **Caleb gave one of his awkward nods and left the office .**
- 卡莱布 给予 一 的 他的 尴尬的 点头 和 左边 这 办公室 .
卡莱布尴尬地点了点头，离开了办公室。

[steɪnd] [glæs] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tu;; tə] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
STAINED GLASS AS AN ACCESSORY TO DOMESTIC ARCHITECTURE .
染色 玻璃 作为 一个 配饰 到 国内的 建筑学 .
彩色玻璃作为家庭建筑的装饰元素。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['peɪpər] ([sep'tembər] -) [wi;; wi] ['bri:flɪ] [rɪ:v'ju:d] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]
In a former paper (September 1879) we briefly reviewed the growth and
在 一个 以前的 纸 (九月 -) 我们 简要地 已审核 这 生长 和
[prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [glæs] - ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
progress of the art of glass - staining and painting ,
进步 的 这 艺术 的 玻璃 - 染色 和 绘画 ,
在之前的一篇论文（1879年9月）中，我们简要回顾了玻璃着色和绘画艺术的发展和进步，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:sesɪz] ['nesəserɪ] [tu;; tə][ɪts][prɑ:sɪ'kju:(ə)n] , [ænd; ənd]
and described the various processes necessary to its prosecution , and
和 描述 这 各种各样的 流程 必要的 到 它是 起诉 , 和
['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
practised at the present day ;
已实践 在 这 展示 天 ;
并描述了提起诉讼所需的各种程序，以及目前仍在实施的程序；

[ænd; ənd] , [ˈæftə] [ˈtreɪsɪŋ] [ɪts] [kəˈrɪ] [ɪn][ɪts][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
and , after tracing its career in its application to the purposes of
和 , 后 追踪 它是 职业 在 它是 应用 到 这 目的 的
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌdekəˈreɪŋ] ,
ecclesiastical decoration ,
教会的 装饰 ,

而且，在追溯了它在教堂装饰中的应用历程之后，

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æ; ət][ɪts][ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv][ˌædæpˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [riˈkwaɪəmənt]
hinted at its capability of adaptation to ornamental requirements
暗示 在 它是 能力 的 适应 到 装饰 要求
[brɪˈɑːnd] [ðoʊz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] .
beyond those pertaining to the embellishment of the sacred edifice .
超过 那些 相关的 到 这 装饰 的 这 神圣 大厦 .
暗示它能够适应除装饰神圣建筑之外的其他装饰需求。

[wiː; wi][prəˈpoʊz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpeɪpər][tuː; tə] [diːl] [mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]
We propose in the present paper to deal more exhaustively with this branch of
我们 提出 在 这 展示 纸 到 交易 更多的 彻底地 和 这 分支 的
[æn; ən][ɑːrt] ,
an art ,
一个 艺术 ,

本文旨在更全面地探讨这一艺术分支，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] , [æz; əz] [səkˈsɪŋktli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and to endeavour to point out , as succinctly as possible ,
和 到 努力 到 观点 出去 , 作为 简洁地 作为 可能的 ,
并力求尽可能简洁地指出：

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ɪts][ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dɪˈzʌɪərəb(ə)l]
the more prominent and obvious cases where its introduction would be desirable
这 更多的 著名的 和 明显的 案例 在哪里 它是 介绍 会 是 理想
[ɪn][ˈsekjələr][ˌɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] .
in secular ornamentation .
在 世俗 装饰 .

在世俗装饰中，引入这种技术是可取的，而且这种技术的应用也更为突出和明显。

[ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈmænd][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk]
Public buildings of course demand the first attention ; and in a country like
民众 建筑物 的 课程 要求 这 第一的 注意力 ; 和 在 一个 国家 喜欢
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

公共建筑当然需要优先考虑；在我们这样的国家，

[ˈoʊɪŋ] [ɪts][praːˈsperəti][tuː; tə][ɪts] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈentərpraɪz] , [ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts]
owing its prosperity to its commercial enterprise , its political organisation , and its
欠款 它是 繁荣 到 它是 商业的 企业 , 它是 政治的 组织 , 和 它是
[ʌnˈiːkwəld] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] ,
unequalled system of municipal government ,
无与伦比 系统 的 市政 政府 ,

它的繁荣归功于其商业活动、政治组织和无与伦比的市政管理体系。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,
we have witnessed in the course of the last few years the commencement ,
我们 有 目击者 在 这 课程 的 这 最后的 很少 年 这 开始 ,
在过去几年中，我们见证了这一开端，

[ˈpraːɡres] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɔːstli][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsntli] [əˈdɔːrnd] [ˈbɪldɪŋz] .
progress , and completion of costly and magnificently adorned buildings .
进步 , 和 完成 的 昂贵 和 壮丽 装饰 建筑物 .

进展顺利，耗资巨大、装饰华丽的建筑物竣工。

This desire at first sight seems to be susceptible of immediate gratification by
 这 欲望 在 第一的 视线 似乎 到 是 易受影响的 的 即时 满足感 经过
 [ə; eɪ] ['pɔ:trət] ,
a portrait ,
 一个 肖像 ,

这种乍看之下的渴望似乎可以通过一幅肖像画立即得到满足。

[ˈiːðər] [ɑːn][ˈkænvəs][ɔːr][ɪn][ˈmɑːrb(ə)] ;
either on canvas or in marble ;
任何一个 在 帆布 或者 在 大理石 ;

无论是画布上还是大理石上；

[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪl] [tend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz]
but further consideration will tend towards the conviction that the use of these
但 更远 考虑 将要 趋向 向 这 定罪 那 这 使用 的 这些
[ˈmiːdiə][ɪz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] .
media is not altogether free from objection .
媒体 是 不是 共 自由的 从 异议 .

但进一步思考后，人们会倾向于认为使用这些媒体并非完全没有争议。

[ˈlɪt(ə)] , [pər'hæps] , [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪn][ɪt'self] ;
Little , perhaps , can be said against the statue in itself ;
小的 , 也许 , 能 是 说 反对 这 雕像 在 本身 ;

或许，这座雕像本身并没有什么可指责的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbɪldɪŋz]
but the elaborate and gorgeous decoration of our more sumptuous buildings
但 这 精心制作的 和 华丽的 装饰 的 我们的 更多的 豪华 建筑物
[ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plezntli] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈpælər][ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] ;
is likely to be unpleasantly marred by the marble pallor of sculpture ;
是 可能 到 是 令人不快的 受损 经过 这 大理石 苍白 的 雕塑 ;

但是，我们那些华丽建筑中精心华丽的装饰，很可能被雕塑苍白的大理石色泽所破坏；

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ˈdɪɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌstætʃu'esk]
and after all , dignified and stately as are many of our statuesque
和 后 全部 , 凝重 和 庄严 作为 是 许多 的 我们的 雕像般的
[mə'mɔːri:əlz] ,
memorials ,
纪念碑 ,

毕竟，它和我们许多庄严雄伟的雕像纪念碑一样，

[ðeɪ] [kən'veɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aɪ'diəlaɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
they convey little more than an idealised impression of the features of the
他们 传达 小的 更多的 比 一个 理想化的 印象 的 这 特征 的 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [kə'meməreɪtɪd] .
person commemorated .
人 纪念 .

它们所传达的不过是被纪念人物特征的理想化印象。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔɪ] [ˈpɔːtrətʃər] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈoʊpən][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][əb'dʒɛkʃənz] .
The employment of oil portraiture is also open to certain objections .
这 就业 的 油 画像 是 还 打开 到 肯定 反对意见 .

使用油画肖像也存在一些争议。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈmɑːdərn] [ˌdekə'reɪʃn] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr]
It must be remembered that modern decoration means a great deal more
它 必须 是 记得 那 现代的 装饰 方法 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ɡəʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪliənt][ˈlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
than a mere picking out in gold and colour of the salient lines of a
比 一个 仅仅 挑选 出去 在 金子 和 颜色 的 这 显著的 线条 的 一个
[ˈkɔːrnɪs] ,
cornice ,
檐口 ,

必须记住，现代装饰的意义远不止是用金色和彩色颜料勾勒出檐口的突出线条。

[ɔːr][ðə; ði] ['stensəld] ['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)] ['pætərn] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl]
or the stencilled powdering of a conventional pattern over the area of a wall
或者 这 用模板印制 粉末 的 一个 传统的 图案 超过 这 区域 的 一个 墙
[ɔːr][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] ;
or a ceiling ;
或者 一个 天花板 ;

或者用模板在墙壁或天花板上喷涂传统图案；

[aɪ'tiː][hæz; hæz] [əd'vænst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [ænd; ənd] [haʊs] - ['peɪntər]
it has advanced far beyond the province of the builder and house - painter
它 有 先进的 远的 超过 这 省 的 这 建筑商 和 房子 - 画家
,
,
,

它已经远远超出了建筑工人和油漆工的范畴。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
and demands no inconsiderable proportion of the genius of the artist .
和 需求 不 微不足道的 部分 的 这 天才 的 这 艺术家 .

并且对艺术家的才华提出了相当高的要求。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr][hɔːl] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kɔːnstɪtuːt] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]
If the decoration of a room or hall is designed to constitute in itself a
如果 这 装饰 的 一个 房间 或者 大厅 是 设计 到 构成 在 本身 一个
[kəm'pli:t] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
complete work of art ,
完全的 工作 的 艺术 ;

如果房间或大厅的装饰设计本身就是一件完整的艺术品，

[ɪts] [ɪ'fekt] [meɪ][biː; bi] ['griːvəsli] ['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [ɪndʒu'dɪʃəs] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
its effect may be grievously injured by the injudicious introduction of a heavy
它是 影响 可能 是 严重地 受伤 经过 这 不明智的 介绍 的 一个 重的
[ɡoʊld] [freɪm] ,
gold frame ,
金子 框架 ,

如果不当引入沉重的金框，可能会严重损害其效果。

[ænd; ənd] ['kʌlərz] , [wɪt] [waɪ] ['ædmərəbli] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
and colours , which while admirably accomplishing the purpose of the artist ,
和 颜色 , 哪个 尽管 令人钦佩地 完成 这 目的 的 这 艺术家 ,

色彩方面，虽然出色地实现了艺术家的目的，

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
may in a great measure interfere with the surrounding harmony of colour .
可能 在 一个 伟大的 措施 干扰 和 这 周围 和谐 的 颜色 .

可能会在很大程度上干扰周围色彩的和谐。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [left][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
We have , then , no other place left but the window ,
我们 有 , 然后 , 不 其他 地方 左边 但 这 窗户 ,

那么，我们除了窗户别无他处了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːbləm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tɔːrdz] [sə'luːʃ(ə)n] .
and the problem seems to be in a fair way towards solution .
和 这 问题 似乎 到 是 在 一个 公平的 方式 向 解决方案 .

这个问题似乎正在朝着解决的方向稳步前进。

[ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][tu;; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpeɪntɪŋ][ʌv; əv][glæs][hæz; həz][ə'teɪnd][li:vz][noʊ][ru:m]
The perfection to which the painting of glass has attained leaves no room
这完美到哪个这绘画的玻璃有已达到树叶不房间
[fɔ:r; fər][daʊt][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪknəs];
for doubt as to the fidelity of the likeness;
为了怀疑作为到这忠诚的这相似;

玻璃彩绘技术已经达到了炉火纯青的地步，其逼真程度令人毫不怀疑；

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðɪs][fækt],
but apart from this fact,
但除从这事实,

但除此之外，

[ə; eɪ][fɑ:r][mɔ:r][ɪk'stensɪv][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃʊ][ɔ:r][ˈsɜ:rvisɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
a far more extensive recognition of the virtues or services of the subject of
一个远的更多的广泛的认出这美德或者服务的这主题 of
[ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][əb'teɪnd][baɪ][ˈveriəs][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][ˈembləmz],
the memorial is to be obtained by various devices and emblems,
这纪念馆是到是获得经过各种各样的设备和徽章,

通过各种图案和标志，可以更广泛地表彰纪念碑所纪念对象的品德或功绩。

[ə'prəʊpriət][tu;; tə][ðə; ði][ˈkærəktər][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɑ:nə-d],
appropriate to the character and life of the person honoured,
合适的到这特点和生活到这人荣幸,

与被纪念者的品格和生平相符，

[wɪtʃ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][bi;; bi][ɪntrə'du:st][ɪntu:][æn; ən][ɔɪl][ˈpɪktʃər].
which could hardly with propriety be introduced into an oil picture.
哪个可以几乎和礼是介绍进入一个油图片.

这很难恰当地融入油画中。

[wʌn][ɪɡ'zæmp(ə)l], [ˈri:s(ə)ntli][i'rektɪd], [meɪ][sɜ:rv][tu;; tə][mɔ:r][ˈklɪrli][ˈdemənstreɪt][ˈaʊər; ɑ:r]
One example, recently erected, may serve to more clearly demonstrate our
—例子, 最近竖立, 可能服务到更多的清楚地证明我们的
[ˈmi:nɪŋ].
meaning:
意义.

最近竖立的一个例子或许能更清楚地说明我们的意思。

[ðə; ði][ˈlertli][i'rektɪd][taʊn]-[hɔ:l][ʌv; əv][ˈlɜ:rwɪk][hæz; həz][bɪn][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][tu:]['wɪndəʊz]
The lately erected town - hall of Lerwick has been enriched by two windows
这最近竖立镇-大厅的勒威克有到过富含经过二视窗
[ɪ'lʌstrətɪv][ʌv; əv][ˈpɜ:sənz][ænd; ənd][si:nz][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪmətɪv]
illustrative of persons and scenes connected with some of the primitive
举例说明的人 and 场景连接和 一些 of 这原始
[trə'dɪʃnz][ʌv; əv][ˈɔ:rkni].
traditions of Orkney.
传统的奥克尼群岛.

最近建成的勒威克市政厅增添了两扇窗户，窗户上描绘了与奥克尼一些原始传统相关的人物和场景。

[ɪn][wʌn][ˈwɪndəʊ], [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsentrəl][ˈmʌliən][ɪntu:][twin]-[laɪts], [ɪz][ˌreprɪ'zentɪd][ðə; ði]
In one window, divided by a central mullion into twin - lights, is represented the
在—窗户, 分割经过一个中央竖框进入双-灯, 是代表这
[ˈfɪɡjər][ʌv; əv][ɑ:rtʃ'bɪʃəp][eɪstəɪn],
figure of Archbishop Eystein,
数字的大主教艾斯坦,

其中一扇窗户被中央竖框分成两扇小窗，窗上描绘的是埃斯泰因大主教的形象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜ:rlɪɪst][ʌv; əv][ɔ:r'keɪdiən][ˈprelɪts], [klæd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rkɪ'pɪskəpəl][ˈvestments];
one of the earliest of Orcadian prelates, clad in his archiepiscopal vestments;
—的这最早的奥克尼人主教们, 覆膜在他的大主教圣职;
一位最早的奥克尼主教，身着大主教法衣；

[waɪl] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈmæ^nəs] .
while a panel beneath the figure illustrates his consecration of King Magnus .
尽管 一个 控制板 下面 这 数字 图示 他的 祝圣 的 国王 马格努斯 .

人物下方的一块面板描绘了他为国王马格努斯加冕的场景。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtˈbɪʃəp] [stændz] [ˈbɪʃəp] [ˈwɪljəm] ,
Side by side with the figure of the archbishop stands Bishop William ,
边 经过 边 和 这 数字 的 这 大主教 站立 主教 威廉 ,
与大主教并肩而立的是威廉主教,

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv][ˈkɜ:rkwɔ:ɪ] ,
the founder of the venerable cathedral of Kirkwall ,
这 创始人 的 这 可敬 大教堂 的 柯克沃尔 ,
柯克沃尔大教堂的创建者,

[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈserəməʊni][ɪtˈself] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [bɪˈloʊ] .
the formal ceremony itself being depicted in the panel below .
这 正式的 仪式 本身 存在 描绘 在 这 控制板 以下 .
下图描绘了正式的仪式过程。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [ˈwɔ:riər] [ˈhɑ:ræld]
The corresponding window displays the gigantic form of the Norse warrior Harald
这 相应的 窗户 显示器 这 巨大 形式 的 这 北欧 战士 哈拉尔德
Haarfager ,
相应的窗口中显示的是北欧战士哈拉尔·哈尔法格的巨大形象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈzetlənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpæn(ə)l] ; [ænd; ənd] [jɑ:ɪ]
with his landing in Zetland shown in the lower panel ; and Jarl Rognvald ,
和 他的 降落 在 泽特兰 所示 在 这 降低 控制板 ; 和 贵族
下图描绘了他在泽特兰登陆的情景；以及罗格瓦尔德伯爵,

[hu:z] [ɪnˈvestɪtʃər] [æz; əz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈɔ:rkni] , - [ə; eɪ] . [di:] . , [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l]
whose investiture as Earl of Orkney, 870 a . d . , is represented in the panel
谁 授职 作为 伯爵 的 奥克尼群岛, - 一个 . d . , 是 代表 在 这 控制板
[bɪˈni:θ] .
beneath .
下面 .
下图描绘了公元 870 年他被册封为奥克尼伯爵的场景。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈtreɪsəri] - [əˈbʌv] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði][ɔ:rˈkeɪdiən]
In the ' tracery ' above the two windows are shown respectively the Orcadian
在 这 - 花饰 - 多于 这 二 视窗 是 所示 分别 这 奥克尼人
[ænd; ənd][nɔ:rˈwi:dʒən] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] .
and Norwegian coats - of - arms .
和 挪威 外套 - 的 - 武器 .
在两扇窗户上方的“窗花”中，分别描绘了奥克尼群岛和挪威的纹章。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˌkɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)l][ænd; ənd] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli]
Now , a combination of such historical and traditional interest could hardly
现在 , 一个 组合 的 这样的 历史 和 传统的 兴趣 可以 几乎

[bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ˈtri:tɪd] ,
be otherwise so successfully treated ,
是 否则 所以 成功地 治疗 ,
如今，如此兼具历史性和传统性的作品，很难有其他方式能如此成功地呈现出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌlərz] [ænd; ənd][faɪn] [dɪ'zaɪn] [mə'tɪriəli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
while the glowing colours and fine design materially add to the effect of
尽管 这 发光 颜色 和 美好的 设计 重大 添加 到 这 影响 的
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
the neighbouring beauties of the structure .
这 邻接 美女 的 这 结构 .

同时，鲜艳的色彩和精美的设计也为周围建筑的优美环境增添了美感。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There is another consideration not without importance in connection with the
那里 是 其他 考虑 不是 没有 重要性 在 联系 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ski:m] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] .
establishment of a complete scheme of internal decoration .
建立 的 一个 完全的 方案 的 内部的 装饰 .

在制定完整的室内装饰方案时，还有另一个同样重要的考虑因素。

[laɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'senʃlɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ɪg'zækt][ænd; ənd]
Light is one of the most important essentials in a building where exact and
光 是 一 的 这 最多 重要的 必需品 在 一个 建筑 在哪里 精确的 和
[ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪz][træn'sæktɪd] ,
extensive business is transacted ,
广泛的 商业 是 已交易 ,

在进行精准且大规模商业交易的建筑中，光线是最重要的要素之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['wɪndəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
and the presence of large and frequent windows is a necessity .
和 这 在场 的 大的 和 频繁 视窗 是 一个 必要性 .

因此，设置大而多的窗户是必不可少的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['peɪnfəli] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd][kɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ɪntə'rʌptɪd]
But how painfully is the harmony and continuity of the ornament interrupted
但 如何 痛苦地 是 这 和谐 和 连续性 的 这 装饰品 中断
[baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .
by the constant recurrence of these patches of white light .
经过 这 持续的 复发 的 这些 补丁 的 白色的 光 .

但是，这些白色光斑的不断出现，多么令人痛苦地破坏了装饰的和谐与连贯性。

[ðə; ði] [aɪ] , [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] ,
The eye , in following the progress of the decorative design ,
这 眼睛 , 在 下列的 这 进步 的 这 装饰性的 设计 ,

眼睛，随着装饰图案的推进，

[grəʊz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [lɔ:s] [ænd; ənd][ˌrɪ:kæptʃər][ʌv; əv][ɪts] [θred] ;
grows weary of the constant loss and recapture of its thread ;
生长 厌倦 的 这 持续的 损失 和 夺回 的 它是 线 ;

它厌倦了不断地丢失和重新获得线索；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pli:zd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ɪts] ['bjʊ:ti] [æz; əz]
and that which would otherwise have pleased and charmed by its beauty as
和 那 哪个 会 否则 有 高兴 和 迷住了 经过 它是 美丽 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,

以及原本会因其整体之美而令人愉悦和着迷的那些方面，

[ˈoʊnli] [pə'pleksɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪərz][baɪ][ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪntu:] [pɑ:rts] .
only perplexes and tires by its division into parts .
仅有的 令人困惑 和 轮胎 经过 它是 分配 进入 部分 .

它的分割反而令人困惑和疲惫。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [kɔːld] [ˈɪntuː][,rekwɪˈzɪ(ə)n][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [stɛnər] ; [wɪˈðəʊt] [ˈeni] **Here , then , is called into requisition the art of the glass - stainer ; without any** 这里 , 然后 , 是 称为 进入 征用 这 艺术 的 这 玻璃 - 染色器 ; 没有 任何

[ˈvaɪt(ə)l] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] , **vital diminution of light ,** 必不可少的 减少 的 光 ,

因此, 玻璃染色技艺便派上了用场; 在不严重影响光线的前提下,

[ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [dɪˈstɜːrbd] , [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [krəˈmætɪk] [ˈhɑːrməni] [ɪz] **the scheme of colour is no longer disturbed , a perfect chromatic harmony is** 这 方案 的 颜色 是 不 更长 不安 , 一个 完美的 色度 和谐 是

[ɪˈstæblɪʃt] , **established ,** 已确立的 ,

色彩搭配不再被打乱, 形成了完美的色彩和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [səːvz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈnesəsəri] **and the window serves a double purpose , by admitting the necessary** 和 这 窗户 服务 一个 双倍的 目的 , 经过 承认 这 必要的

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , **illumination from without ,** 照明 从 没有 ,

窗户兼具双重功能, 既能引入外部必要的光线, 又能满足照明需求。

[ænd; ənd] [ɪnˈhænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðɪn] . **and enhancing the beauty of the building within .** 和 增强 这 美丽 的 这 建筑 之内 .

并提升建筑内部的美感。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [riˈmaːks] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɔːl][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] **The foregoing remarks naturally have reference to all public buildings of more or** 这 前文 评论 自然 有 参考 到 全部 民众 建筑物 的 更多的 或者

[les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , **less importance ,** 较少的 重要性 ,

上述言论自然适用于所有重要性不一的公共建筑。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪnstənst] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈbɪldɪŋ] , **though we have instanced the town - hall as a representative building ,** 尽管 我们 有 实例 这 镇 - 大厅 作为 一个 代表 建筑 ,

虽然我们已经将市政厅作为代表性建筑进行了举例,

[əˈsoʊsiɪrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ˈsekjələr] [ˈedəfɪsɪz] . { - } **associated with the more imposing class of secular edifices . { 360 }** 联系 和 这 更多的 气势磅礴 班级 的 世俗 建筑物 . { - }

与更宏伟的世俗建筑类别相关。{360}

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][,ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] , **There is an institution and building ,** 那里 是 一个 机构 和 建筑 ,

这里有一座机构和一栋建筑,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɑːrt] **without the existence of which the writing on subjects of beauty and art** 没有 这 存在 的 哪个 这 写作 在 主题 的 美丽 和 艺术

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] — [ˈneɪmli] , **would be a serious waste of time — namely ,** 会 是 一个 严肃的 浪费 的 时间 — 即 ,

如果没有它的存在, 那么关于美和艺术主题的写作将是严重的浪费时间——也就是说,

[ðə; ði] [sku:l] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]
the school ; and here the introduction of stained glass may be found of
 这 学校 ; 和 这里 这 介绍 的 染色 玻璃 可能 是 成立 的
 [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] .
beneficial effect .
 有利 影响 .

学校；在这里，引入彩色玻璃可能会产生有益的效果。

[aɪˈtɪː][ɪz][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈmæstər][rɪˈlæksɪz][ɪts]
It is not to be denied that when the watchful eye of the master relaxes its
 它 是 不是 到 是 否认 那 什么时候 这 警惕 眼睛 的 这 掌握 放松 它是
 [ˈvɪdʒɪləns] ,
vigilance ,
 警觉 ,

不可否认，当主人警惕的目光放松警惕时，

[ðə; ði] ['ju:θfl] [aɪ] [wɪl] ['wɑ:ndər] [tu:] ,
the youthful eye will wander too ,
 这 青春 眼睛 将要 漫步 也 ,
 年轻人的目光也难免会游移不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʊːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
and the direction of nearly every eye will be towards the window ;
 和 这 方向 的 几乎 每一个 眼睛 将要 是 向 这 窗户 ;
 几乎所有人的目光都会看向窗户；

[ænd; ʌnd] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [sə'bu:dɪnɪts] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	principals	of	schools	and	their	subordinates	are	fully	aware	of	the
和	校长	的	学校	和	他们的	下属	是	完全	意识到的	的	这

[fækt] .

fact
事实

学校校长及其下属都非常清楚这一点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɔ:r] [dɪˈstrækʃənz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ]
They are also aware of the attractions or distractions presented by the tempting
 他们 是 还 意识到的 的 这 景点 或者 分心 呈现 经过 这 诱人的
 [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ɡri:n] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [medəʊz] [ɪn] [ˈsʌməɪ] ;
spectacle of green trees and spreading meadows in summer ;
 奇观 的 绿色的 树木 和 传播 草地 在 夏天 ;
 他们也意识到夏季绿树成荫、草地辽阔的诱人景象所带来的吸引力或干扰;

[ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] - [baʊnd] [stri:m] [ɪn] ['wɪntər] ,
or falling snow and ice - bound stream in winter ,
 或者 坠落 雪 和 冰 - 边界 溪流 在 冬天 ,
 或者冬季的降雪和冰封的溪流,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ɔːl][taɪmz][ðə; ði][ˈfriːdəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][stri:t] ; [soʊ] ,
or even at all times the freedom of the open street ; so ,
 或者 甚至 在 全部 时代 这 自由 的 这 打开 街道 ； 所以 ，
 或者说，任何时候都享有在开放街道上的自由；所以，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][temp'teɪ(ə)n] ,
to remove the cause of temptation ,
 到 消除 这 原因 的 诱惑 ,
 消除诱惑的根源,

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] [meɪd] [oʊˈpeɪk] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [waɪt] [ˈmɪkstʃər] [wɪtʃ]
the glass is made opaque by painting it over with a dull white mixture which
这 玻璃 是 制成 不透明 经过 绘画 它 超过 和 一个 乏味的 白色的 混合物 哪个
[ˈɪfektʃuəli] [kənˈsi:lz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlændskeɪp] .
effectually conceals the dangerous landscape .
有效地 隐藏 这 危险的 景观 .

玻璃表面涂上一层暗白色混合物，使其变得不透明，从而有效地掩盖了危险的景象。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [kəˈθi:drəl] [glæs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈpætərn] [ænd; ənd]
But by the introduction of cathedral glass , of the simplest patterns and
但 经过 这 介绍 的 大教堂 玻璃 , 的 这 最简单的 图案 和
[ˈpli:zɪŋ] [tɪnts] ,
pleasing tints ,
令人愉悦 色调 ,

但是，随着教堂玻璃的引入，尤其是那些图案最简单、色调最柔和的玻璃，

[ðə; ði] [ʌnˈsaɪtli] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [peɪnz] [wʊd] [bi;; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈpænlz] [ʌv; əv] [ʌnˈblemɪʃt] [glæs]
the unsightly whitewashed panes would be replaced by panels of unblemished glass
这 难看的 粉刷过的 窗格 会 是 替换 经过 面板 的 完美无瑕 玻璃
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌɔ:rənəˈment(ə)l] ,
more or less ornamental ,
更多的 或者较少的 装饰 ,

那些难看的粉刷过的玻璃窗将被一些或多或少具有装饰性的完美玻璃面板所取代。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ɪfektʃuəl] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈpraɪmeri] [ˈpɜ:rpəs] ,
perfectly effectual in their primary purpose ,
完美 有效的 在 他们的 基本的 目的 ,
[ˌɪfektʃuəli] [ˈpɜ:rpəs] ,
完全有效地实现了其主要目的 ,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈfʊ:d] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] [tu;; tə] [ðə; ði] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and at the same time affording some relief to the eyes from the
和 在 这 相同的 时间 负担得起 一些 宽慰 到 这 眼睛 从 这
[məˈnɑ:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærən] [sku:l] [wɔ:lz] .
monotony of the barren school walls .
单调 的 这 荒芜 学校 墙壁 .

同时，也能让眼睛从单调乏味的学校墙壁中得到一些慰藉。

[ˈtɪntɪd] [glæs] [ˈledɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌdʒi:əˈmetrɪk] [ɔ:r] [ˈfloʊɪŋ] [ˈpætərn] [maɪt] [bi;; bi] [meɪd] [moʊst] [ˈju:sf(ə)l]
Tinted glass leaded in various geometric or flowing patterns might be made most useful
有色 玻璃 铅 在 各种各样的 几何的 或者 流动 图案 可能 是 制成 最多 有用
[æz; əz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbstɪtʊ:t] [fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [steɪdʒ] ;
as an excellent substitute for drawing copies of the elementary stage ;
作为 一个 出色的 代替 为了 绘画 副本 的 这 初级 阶段 ;

用各种几何或流动图案镶嵌的彩色玻璃，可以作为初级阶段绘画临摹的绝佳替代品；

[ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv] [ˈfri:hænd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [bi;; bi] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gleɪzd]
the rudiments of freehand drawing could all be acquired from the glazed
这 基本原理 的 徒手 绘画 可以 全部 是 获得 从 这 釉面
[ˈpætərn] ; [waɪl] , [ˈʌndər] [ˈkɑ:mpɪtənt] [hændz] ,
patterns ; while , under competent hands ,
图案 ; 尽管 , 在下面 胜任的 双手 ,

从釉面图案中可以习得徒手绘画的基本技巧；而如果由熟练的工匠来操作，

[ˌaɪˈti:] [kʊd; kəd] [əˈfʊ:rd] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it could afford most valuable assistance in the teaching of the laws of the
它 可以 买得起 最多 有价值的 协助 在 这 教学 的 这 法律 的 这
[ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd] [ɑ:rˈtɪstɪk] [kənˈtræstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] .
harmony and artistic contrasting of colours .
和谐 和 艺术 对比 的 颜色 .

它可以为教授色彩和谐与艺术对比的规律提供最有价值的帮助。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪ'niʃ(ə)l] [ɪk'spens] [wʊd] [bi:: bi] ['spi:dəli] [seɪvd] ,
The trifling initial expense would be speedily saved ,
这 琐事 最初的 费用 会 是 迅速地 已保存 ,
这点微不足道的初始费用很快就能省下来。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:: bi][noʊ] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['kɑ:piz] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:: bi][noʊ]
as there would be no wear and tear of copies ; there could be no
作为 那里 会 是 不 穿 和 撕 的 副本 ; 那里 可以 是 不
[ˈmeɪzərɪŋ] ,
measuring ,
测量 ,
因为不会出现复印件的磨损；也不用进行测量，

[moʊst] [dɪ'zæstrəs] [tu:: tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ; [ðə; ði]['kɑ:pi] [wʊd] [bi:: bi]['ɔ:lweɪz] [kli:n] ;
most disastrous to the student ; the copy would be always clean ;
最多 灾难性的 到 这 学生 ; 这 复制 会 是 总是 干净的 ;
对学生而言，这是灾难性的；复印件总是干净的；

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʊd] [bi:: bi] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪbər] [wʊd] [bi:: bi] [seɪvd]
the colour would be refreshing to the eye ; and much labour would be saved
这 颜色 会 是 令人耳目一新 到 这 眼睛 ; 和 很多 劳动 会 是 已保存
[tu:: tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
to the teacher ,
到 这 老师 ,
这种颜色会让人眼睛感到清新；而且也能为老师节省很多精力。

[æz; əz][hi:: hi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [æt; ət][wʌns] .
as he could demonstrate his teaching to the whole class at once .
作为 他 可以 证明 他的 教学 到 这 所有的 班级 在 一次 .
因为他可以一次性向全班同学演示他的教学方法。

[ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ri'kwaɪəmənt] [tu:: tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Passing from the consideration of public requirements to those of the
通过 从 这 考虑 的 民众 要求 到 那些 的 这
[ˈpraɪvət] [hoʊm] ,
private home ,
私人的 家 ,
从考虑公共需求转向考虑私人住宅的需求，

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌpri:'ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
the increasing cultivation and appreciation of the fine arts , and their
这 增加 栽培 和 欣赏 的 这 美好的 艺术 , 和 他们的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:: tə] [də'mestɪk] [nɪ'sesɪtɪz] ,
application to domestic necessities ,
应用 到 国内的 必需品 ,
人们对美术的培养和欣赏日益提高，以及美术在日常生活中的应用，

[ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs]
are sufficient encouragement for the advancing of the claims of stained glass
是 充足的 鼓励 为了 这 前进 的 这 索赔 的 染色 玻璃
[tu:: tə][hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] .
to hold a place in the general scheme of internal decoration .
到 抓住 一个 地方 在 这 一般的 方案 的 内部的 装饰 .
这些都足以鼓励人们提出彩色玻璃在室内装饰整体方案中占有一席之地的观点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɑ:vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
Of course , with such diversity as necessarily exists in the comparative
的 课程 , 和 这样的 多样性 作为 一定 存在 在 这 比较
[saɪz][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fæməli] [ə'bəʊdɪz] ,
size and extent of family abodes ,
尺寸 和 程度 的 家庭 住所 ,
当然，由于家庭住所的规模和范围必然存在差异，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:rdli:st] ['mænʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fɑ:r] - ['stretʃɪŋ]
from the lordliest mansion , standing in the midst of its own far - stretching
从 这 最尊贵的 大厦 , 常设 在 这 中间 的 它是自己的 远的 - 伸展
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

从矗立在广阔庄园中央的宏伟宅邸中，

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ʃu:nɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [goʊ][tu:; tə]
to the more humble dwelling , forming a unit among the many that go to
到 这 更多的 谦逊的 住宅 , 成型 一个 单元 之中 这 许多 那 去 到
['kɔ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [stri:t] ,
constitute a street ,
构成 一个 街道 ,

更简陋的住所，是构成街道上众多房屋中的一个单元。

[ɔ:r] ['terəs] , [ɔ:r] - ['ga:dnz] ,
or terrace , or ' gardens ,
或者 阳台 , 或者 - 花园 ,

或者露台，或者“花园”，

- [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [prɪ'saɪs] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
' it would be impossible to lay down any precise suggestions for their
- 它 会 是 不可能的 到 躺 向下 任何 精确的 建议 为了 他们的
[ɔ:rənəmen'teɪʃ(ə)n] ;
ornamentation ;
装饰 ;

“要为它们的装饰提出任何具体的建议是不可能的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɔ:'fər] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['brɔ:dli] [rɪ'læstɪk][aɪ'di:əz]
but it may be possible to offer a few general and broadly elastic ideas
但 它 可能 是 可能的 到 提供 一个 很少 一般的 和 总体而言 松紧带 想法
,
,
,

但或许可以提出一些普遍适用且具有广泛灵活性的想法。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spændɪd][ɔ:r] [kən'træktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] ['wɒnts]
capable of being expanded or contracted according to the means and wants
有能力的 的 存在 扩展 或者 合同 根据 到 这 方法 和 想要
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

能够根据所有人的能力和需求进行扩张或收缩。

[ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɑ:r; ər] ['prɪtɪ]
The more pretentious of the mansions of the nobility and gentry are pretty
这 更多的 装腔作势 的 这 豪宅 的 这 贵族 和 绅 是 漂亮的
[ʃʊr] [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn][faɪn] ,
sure to boast of at least one fine ,
当然 到 夸 的 在 至少 一 美好的 ,

贵族和乡绅们那些更显奢华的宅邸，几乎肯定会至少拥有一件精美的.....

[lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ɪm'pouʒɪŋ] ['wɪndəʊ] , [ə'fɔ:d] ['æmp(ə)l][skoʊp][fɔ:r; fər][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'zɑɪn] , [ænd; ənd] ,
large , and imposing window , affording ample scope for artistic design , and ,
大的 , 和 气势磅礴 窗户 , 负担得起 充足 范围 为了 艺术 设计 , 和 ,
宽大而气派的窗户，为艺术设计提供了充足的空间，而且，

['weðər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['treɪsɪŋ] [ɪts] ['pedɪgri:] [fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] ,
whether in the family tracing its pedigree for centuries ,
无论 在 这 家庭 追踪 它是 谱系 为了 几个世纪 ,

无论是在追溯其数百年血统的家族中，

[ɔːr][ðə; ði] [nuːˈvʊʊ] [ˈrɪtʃ] [huː] [brɪˈɡæən][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
or the nouveau riche who began life with a struggle ,
或者 这 新艺术 富有 WHO 开始 生活 和 一个 斗争 ,
或者说, 是那些白手起家的暴发户。

[ˈherəldrɪ] [ænd; ɐnd][ɪts] [kənˈkɒmɪtənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][held] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn][ˈiːkwəl] [ˈrevərəns]
heraldry and its concomitants seem to be held , more or less , in equal reverence
纹章学 和 它是 伴随物 似乎 到 是 握住 , 更多的 或者较少的 , 在 平等的 尊敬
.
:
.

纹章学及其相关领域似乎都受到了同等的尊重。

[aɪˈtiː] [niːdz] [ˈlɪt(ə)][əˈpɔːlədʒɪ] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [ˈbleɪzənri] [ʌv; əv] [ˈʃiːld] ,
It needs little apology , therefore , for suggesting the blazonry of shield ,
它 需求 小的 道歉 , 所以 , 为了 建议 这 纹章学 的 盾 ,
[ˈhelmt] , [krest] ,
helmet , crest ,
头盔 , 波峰 ,

因此, 建议采用盾牌、头盔、冠饰的纹章, 无需过多道歉。

[ˈmæntl] , [ˈmɑːtʊʊ] , [səˈpɔːrtərz] , [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
mantling , motto , supporters , and other resources of the gentle science ,
披风 , 座右铭 , 支持者 , 和 其他 资源 的 这 温和的 科学 ,
温和科学的象征、格言、支持者和其他资源

[æz; ɐz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][moʊst] [əˈprəʊpriət] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] - [steɪnɜːz] [skɪl] .
as affording a most appropriate exercise of the glass - stainer's skill .
作为 负担得起 一个 最多 合适的 锻炼 的 这 玻璃 - 斯坦纳 技能 :
因为这为玻璃染色师的技艺提供了最合适的锻炼机会。

[ˈmeɪkɪŋ] [juːz] , [æz; ɐz] [ˈherəldrɪ] [dʌz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] , [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][moʊst][ˈprɑːmɪnənt]
Making use , as heraldry does almost exclusively , of the five most prominent
制作 使用 , 作为 纹章学 做 几乎 只 , 的 这 五 最多 著名的
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

纹章学几乎完全使用五种最突出的颜色,

[æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz] [waɪt] [ænd; ɐnd][ɡoʊld] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn]
as well as white and gold , it is admirably adapted for its reproduction in
作为 出色地 作为 白色的 和 金子 , 它 是 令人钦佩地 改编 为了 它是 生殖 在
[steɪnd] [ɡlæs] ,
stained glass ,
染色 玻璃 ,

除了白色和金色之外, 它也非常适合用彩色玻璃进行复制。

[huːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ɐnd][trænsˈpærənt] [tɪnts][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][faɪn] [ɪˈfekt] [ɪn][heˈrældɪk]
whose exquisite and transparent tints are seen to fine effect in heraldic
谁 精美的 和 透明的 色调 是 已见 到 美好的 影响 在 纹章学
[ˌkɒmpəˈzɪʃənz] .
compositions .
作品 :

其精致透明的色调在纹章设计中展现出极佳的效果。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
The matter of expense is of course an important consideration ;
这 事情 的 费用 是 的 课程 一个 重要的 考虑 ;
费用问题当然是一个重要的考虑因素;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][he'rældɪk] [dr'zain] [kæn; kən][bi;; bi][ɔ:lmoust] ['endləsli] ['mɑ:dɪfaɪd][ɔ:r]
but the treatment of heraldic design can be almost endlessly modified or
但 这 治疗 的 纹章学 设计 能 是 几乎 不休 修改的 或者
[i'læbəreitɪd] ;
elaborated ;
详细说明 ;

但是纹章设计的处理方式几乎可以无穷无尽地进行修改或完善；

[soʊ][ðæt] , [waɪl] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊnli] ['mɑ:dəreɪtli] ['æfluənt] , [aɪ'ti:] [meɪ] , [ɑ:n]
so that , while within easy reach of the only moderately affluent , it may , on
所以 那 , 尽管 之内 简单的 抵达 的 这 仅有的 中等程度 富裕的 , 它 可能 , 在
[ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,
因此, 虽然对于仅略微富裕的人来说很容易就能买到, 但另一方面, 它也可能.....

[bi;; bi] [reɪzd] [tu;; tə] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn'rɪtɪmənt] [æz; əz][tu;; tə][fɔ:rm][noʊ]
be raised to such a height of gorgeous enrichment as to form no
是 提高 到 这样的 一个 高度 的 华丽的 丰富 作为 到 形式 不
[ʌn'wɜ:rði] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
unworthy element in the decoration of a palace .
不配 元素 在 这 装饰 的 一个 宫殿 .

被提升到如此华丽富丽的高度, 以至于在宫殿装饰中也毫不逊色。

[nɔ:r][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔ:ʃənd] ['wɪndəʊ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .
Nor is a large and finely proportioned window an absolute necessity .
也不 是 一个 大的 和 精细地 比例匀称 窗户 一个 绝对 必要性 .
大而比例协调的窗户也不是绝对必要的。

[æt; ət]['raɪdəl] [hɔ:l] , [west'mɔrlənd] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lə] ['fleɪmɪŋ] , [ə; eɪ]
At Rydal Hall , Westmoreland , the seat of the family of Le Fleming , a
在 莱达尔 大厅 , 韦斯特摩兰 , 这 座位 的 这 家庭 的 乐 弗莱明 , 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

在韦斯特摩兰郡的莱德尔庄园, 勒弗莱明家族的宅邸, 有一扇窗户,

[ðə; ði][he'rældɪk] ['bleɪznɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [dr'zaind] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] ,
the heraldic blazoning of which was designed by the present writer ,
这 纹章学 纹章学 的 哪个 曾是 设计 经过 这 展示 作家 ,
该纹章的纹章描述由笔者本人设计。

[kən'sistɪd] ['mɪrli] [ʌv; əv][naɪn] ['ʌpraɪt] ['ɑ:blɔ:ŋ] [skwer] ['pænlz] , [i:tɪ] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] [baɪ]
consisted merely of nine upright oblong square panels , each about two feet high by
由.....组成 仅仅 的 九 直立 长方形 正方形 面板 , 每个 关于 二 脚 高的 经过
[,eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
eighteen inches wide ,
十八 英寸 宽的 ,

它仅由九块竖直的长方形面板组成, 每块面板高约两英尺, 宽约十八英寸。

[ə'reɪndʒd] [θri:] , [θri:] , [ænd; ənd] [θri:] ; [ænd; ənd]['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['mʌljənz] [ænd; ənd]['trænsəmz] .
arranged three , three , and three ; and separated by mullions and transoms .
安排 三 , 三 , 和 三 ; 和 分开 经过 竖框 和 横梁 .
三排三联, 中间以竖框和横框隔开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli][oʊvər'kʌm] , [bʌt; bət]
But this unpromising rigidity of construction was not only overcome , but
但 这 不乐观 刚性 的 建造 曾是 不是 仅有的 克服 , 但
[meɪd] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dr'zain] ,
made subservient to the general design ,
制成 顺从的 到 这 一般的 设计 ,

但是这种不尽如人意的僵化结构不仅被克服了, 而且被使其服从于整体设计。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['mæənər] : [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][lə] ['fleɪmɪŋ] ['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] **in the following manner : the arms of the Le Fleming family , in a shield of** 在这 下列的 方式 : 这 武器 的 这 乐 弗莱明 家庭 , 在 一个 盾 的 [naɪn] ['kwɔ:rtərɪŋ] , **nine quarterings** , 九 四分 ,

具体方式如下：勒弗莱明家族的纹章，盾牌由九个四分格组成，

[ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['sentər]['pæn(ə)l] ; [ðə; ði] ['kwɔ:rtərɪŋ] ([ɔ:l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'bʌv] [tu:] , **occupied the centre panel ; the quarterings (all divisions of a shield above two** , 占领 这 中心 控制板 ; 这 四分 (全部 部门 的 一个 盾 多于 二 , 占据了中心面板；四分格（盾牌上两格以上的所有部分，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni][ɪn] ['nʌmbər] , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['kwɔ:rtərz]) ['bi:ɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][lə] **no matter how many in number , are called quarters) being those respectively of Le** 不 事情 如何 许多 在 数字 , 是 称为 四分之一) 存在 那些 分别 的 乐 ['fleɪmɪŋ] , **Fleming** , 弗莱明 ,

无论数量多少，都被称为四分之一，分别是勒弗莱明的四分之一。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðə; ði]['dekstər] [tʃi:f] ; **of course in the place of honour , the dexter chief ;** 的 课程 在 这 地方 的 荣誉 , 这 德克斯特 首席 ; 当然，在最尊贵的位置上，是右手首位；

[ænd; ænd][ʌv; əv] [eɪt] [æn'sestrəl][ænd; ænd] [kə'lætərəl] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ænd] [i:tʃ] **and of eight ancestral and collateral branches of the family ; and each** 和 的 八 祖先的 和 抵押品 分支 的 这 家庭 ; 和 每个 [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɔ:rtərɪŋ] , **of these quarterings** , 的 这些 四分 , 以及该家族的八个祖先和旁系分支；以及这些分支中的每一个，

[ðʌs] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ʃi:ld] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] - [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] - **thus brought together in one shield to form the perfect ' achievement of arms '** 因此 带来 一起 在 一 盾 到 形式 这 完美的 - 成就 的 武器 - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [,reprɪ'zentətɪv] , **of the present representative** , 的 这 展示 代表 , 因此，这些元素汇聚于一面盾牌之中，形成了本届代表完美的“武器成就”。

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['seprətli] [ɑ:n]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:ldz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [sə'raʊndɪŋ] ['pænlz] . **was displayed separately on single shields occupying the eight surrounding panels** . 曾是 显示 分别地 在 单身的 盾牌 占领 这 八 周围 面板 . 分别展示在占据周围八个面板的单个盾牌上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˈdɑ:kjuments][ɪn][ðə; ði]['mjuənəmənt][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] **One of the principal documents in the muniment rooms of the great is the** 一 的 这 主要的 文件 在 这 保护 房间 的 这 伟大的 是 这 [dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] , **genealogical tree** , 家谱 树 , 在伟人的档案室中，最重要的文件之一就是族谱。

[ˈdu:li][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n] ['mʌsti] ['pɑ:rtmənt] , [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [,gærən'ti:] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [æn'tɪkwəti] . **duly set forth on musty parchment , in itself a guarantee of its own antiquity** . 正式地 放 前进 在 发霉的 羊皮纸 , 在 本身 一个 保证 的 它是自己的 古代 . 详尽地记录在泛黄的羊皮纸上，这本身就是其年代久远的保证。

[haʊ] [ˈædmərəbli][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [glæs] ！
How admirably could this be executed in glass ！
如何 令人钦佩地 可以 这 是 执行 在 玻璃 ！

如果用玻璃来表现，那该是多么令人赞叹啊！

[ðə; ði] [triː] , [ˈveri] [kənˈvenʃənəli] [dɪˈzaɪnd] , [treɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tree , very conventionally designed , trained over the whole surface of the
这 树 , 非常 传统上 设计 , 受过训练 超过 这 所有的 表面 的 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

这棵树造型非常传统，枝条缠绕在整个窗户表面；

[ðə; ði] [ˈkweɪntli] [hʌŋ] [ʃiːldz] [diˈpendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ;
the quaintly hung shields depending from its branches at intervals ;
这 古雅地 悬挂 盾牌 取决于 从 它是 分支 在 间隔 ;

奇特的盾牌从树枝上间隔地垂下；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ˈæntɪkwəri][ænd; ænd][ˌdʒiːniˈælədʒɪst] .
the whole forming an interesting study for antiquary and genealogist .
这 所有的 成型 一个 有趣的 学习 为了 古董商 和 系谱学家 .

整体而言，这对于古物学家和系谱学家来说是一项有趣的研究课题。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [æmˈbɪʃəs] [dˈwelɪŋz] , [steɪnd] [glæs] [ˈʌndər] [ˈveriəs] [fɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst]
But in less ambitious dwellings , stained glass under various forms may be introduced
但 在 较少的 雄心勃勃 住宅 , 染色 玻璃 在下面 各种各样的 表格 可能 是 介绍
[wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ədˈvæntɪdʒ] .
with picturesque advantage .
和 如画 优势 .

但在不太讲究的住宅中，各种形式的彩色玻璃可以带来美观的优势。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
It will be acknowledged that very often ,
它 将要 是 已确认 那 非常 经常 ,

人们会承认，很多时候，

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [kept] [ˈgɑːrdn] ,
while the front of a house may look on a well - kept garden ,
尽管 这 正面 的 一个 房子 可能 看 在 一个 出色地 - 保留 花园 ,

虽然房子的正面可能看起来像一个维护良好的花园，

[ɔːr][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [skwer] [ɔːr][ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] ,
or form part of the side of a spacious and beautiful square or public garden ,
或者 形式 部分 的 这 边 的 一个 宽敞 和 美丽的 正方形 或者 民众 花园 ,

或者成为宽敞美丽的广场或公共花园的侧面的一部分，

[ðə; ði] [bæk] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [lʊk] [aʊt][ɑːn] [ˈiːkwəli] [ˈspeɪʃəs] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈiːkwəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr]
the back may very likely look out on equally spacious but not equally beautiful or
这 后退 可能 非常 可能 看 出去 在 同样地 宽敞 但 不是 同样地 美丽的 或者
[ˈseɪvəri] [mjuːz] .
savoury mews .
咸味的 巷子 .

房屋后方很可能面向同样宽敞但并不同样美丽或令人愉悦的巷道。

[wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈtendɪd] [ðæt] [moʊst] [bæk] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,
We know it may be contended that most back - rooms are bedrooms ,
我们 知道 它 可能 是 有争议 那 最多 后退 - 房间 是 卧室 ,
[ænd; ænd][ˈoʊnli] [juːst] [æt; ət] [naɪt] .
and only used at night .
和 仅有的 用过的 在 夜晚 .

我们知道有人可能会争辩说，大多数后屋都是卧室，而且只在晚上使用。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'hʌf] .
This is true enough .
这 是 真的 足够的 .

这确实如此。

[bʌt; bət][ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
But in nine cases out of ten , in houses of this class ,
但 在 九 案例 出去 的 十 , 在 房屋 的 这 班级 ,
但十有八九, 在这种类型的房屋中,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] , [wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
there is a staircase window on the first landing , which , as a rule ,
那里 是 一个 楼梯 窗户 在 这 第一的 降落 , 哪个 , 作为 一个 规则 ,
第一层楼梯平台上有一扇窗户, 通常情况下,

[lʊks] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
looks out on the back ,
看起来 出去 在 这 后退 ,

向后望去,

[ænd; ænd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['pæsɪŋ] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
and is continually calling the attention of those passing up or down the stairs
和 是 持续 呼叫 这 注意力 的 那些 通过 向上或者 向下 这 楼梯
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['i:kwəɪn] ['tɔɪlət] ,
to the interesting spectacle of an equine toilet ,
到 这 有趣的 奇观 的 一个 马科动物 洗手间 ,
它不断地吸引着上下楼梯的人们的注意力, 让他们看到马匹上厕所这一有趣的景象。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['sɪmələrlɪ] [dɪ'lektəb(ə)l][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
or some similarly delectable operation .
或者 一些 相似地 美味的 手术 .
或者其他类似的美味佳肴。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɪnts] [ʌv; əv] [rould]
In this case , a window , though consisting of only two or three tints of rolled
在 这 案件 , 一个 窗户 , 尽管 由 的 仅有的 二 或者 三 色调 的 滚动
[kə'θi:drəl] [glæs] ,
cathedral glass ,
大教堂 玻璃 ,
在这种情况下, 一扇窗户, 虽然只由两三种不同颜色的卷制教堂玻璃组成,

[ænd; ænd] ['ledɪd] [ɪn][,dʒi:ə'metɪk][ɔ:r] [,ɔ:nə'mentəli] ['fləʊɪŋ] [laɪnz] , [wʊd] [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [aʊt]
and leaded in geometric or ornamentally flowing lines , would completely shut out
和 铅 在 几何的 或者 装饰性的 流动 线条 , 会 完全地 关闭 出去
[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['prɑ:spekt] ,
the offensive prospect ,
这 进攻 前景 ,
并以几何或装饰性流畅的线条为主导, 将完全杜绝进攻的可能性。

[waɪl] [ɪn][noʊ] [wei] { - }
while in no way { 361 }
尽管 在 不 方式 { - }

虽然绝无{361}

[,ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [nɔ:r][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɔ:r] ['ʃʌtɪŋ]
interfering with the necessary lighting of the stair , nor the opening or shutting
干扰 和 这 必要的 灯光 的 这 楼梯 , 也不 这 开幕 或者 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ;
of the window - frame ;
的 这 窗户 - 框架 ;
不会妨碍楼梯的必要照明, 也不会妨碍窗框的开启或关闭;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [bi:: bi] ['skersli] [ɪf] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['gleɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sæʃɪz]
and the expense would be scarcely if any more than glazing the sashes
和 这 费用 会 是 几乎 如果 任何 更多的 比 玻璃 这 腰带
[wɪð; wɪθ] [plet] - [glæs] ,
with plate - glass ,
和 盘子 - 玻璃 ,

而且费用几乎不会比给窗框装上平板玻璃更高。

[wɪtʃ] , [mɔ:r'ʊʊvə] , [tu:: tə] [lʊk] ['kɑ:mənli] ['di:snt] , [rɪ'kwairz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ['kli:nɪŋ]
which , moreover , to look commonly decent , requires infinitely more frequent cleaning
哪个 , 而且 , 到 看 通常 体面的 , 需要 无限地 更多的 频繁 打扫
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
than the other .
比 这 其他 .

此外，为了保持体面，它需要比另一种更频繁的清洁。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['tri:tmənt] ; [bʌt; bət] ,
This , of course , is almost the simplest form of treatment ; but ,
这 , 的 课程 , 是 几乎 这 最简单的 形式 的 治疗 ; 但 ,

当然，这几乎是最简单的治疗方法；但是，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ,
according to the length of purse of the householder ,
根据 到 这 长度 的 钱包 的 这 户主 ,
根据户主的钱包大小，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [meɪ] [bi:: bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɔ:r'neɪt] [ɪn][ɪts] [dɪ'zain] .
the window may be more or less ornate in its design .
这 窗户 可能 是 更多的 或者较少的 华丽 在 它是 设计 .

窗户的设计可能比较华丽，也可能比较简单。

[ðə; ði] ['oʊnə-z] [ɑ:rmz] , [ɔ:r]['mɑ:nəgræm] ; ['flɔ:rəl] ['peɪntɪd] [dɪ'vaɪsɪz] , ['hedz] , [ɔ:r] ['fɪgjərz] [reprɪ'zentɪŋ]
The owner's arms , or monogram ; floral painted devices , heads , or figures representing
这 所有者的 武器 , 或者 字母组合 ; 花的 绘 设备 , 头部 , 或者 数据 代表

[ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] ,
the four seasons ,
这 四 季节 ,

所有者的纹章或姓名首字母缩写；彩绘花卉图案、头像或代表四季的人物形象，

[fi:ld] - [spɔ:rts] , ['feɪblz] , ['nɜ:rsəri] [raɪmz] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['kɪndrəd]['sʌbdʒekts] , [ɑ:r; ər][ɔ:l]
field - sports , fables , nursery rhymes , and numberless kindred subjects , are all
场地 - 运动的 , 寓言 , 苗圃 韵律 , 和 无数 亲属 主题 , 是 全部
[moʊst] [ə'prɒʊpɪət] [fɔ:r; fər] [dɪ,lɪni'eɪŋ] ,
most appropriate for delineation ,
最多 合适的 为了 界定 ,

田径运动、寓言故事、童谣以及无数相关题材都非常适合用来描绘。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:: bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][fɑ:r] [les] [kɔ:st][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] - [oʊld]['mæstər] ,
and can be obtained at far less cost than a doubtful ' old master ,
和 能 是 获得 在 远的 较少的 成本 比 一个 疑 - 老的 掌握 ,

而且价格远低于一位来历不明的“老大师”的作品，

- [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv] ['brʌmədʒəm] [brɪk] - - - ['bræk] .
' or piece of Brummagem bric - à - brac .
- 或者 片 的 伯明翰 砖块 - - - 支架 .

或一件伯明翰小摆设。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] - [læmp] ,
A very pretty effect is obtained at night by filling the sides of a hall - lamp ,
一个 非常 漂亮的 影响 是 获得 在 夜晚 经过 填充 这 侧面 的 一个 大厅 - 灯 ,

夜晚，在落地灯两侧填充颜料可以营造出非常漂亮的效果。

[ɔːr][ˈeni][lɑːrdʒ] [kənˈspɪkjʊəs] [læmp] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [glæs] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
or any large conspicuous lamp , with painted glass of design according to the
或者 任何 大的 显眼的 灯 , 和 绘 玻璃 的 设计 根据 到 这
[ˈoʊnə-z] [ˈfænsi] ;
owner's fancy ;
所有者的 想要 ;

或者任何大型醒目的灯具，其玻璃上绘有主人喜欢的图案；

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈklʌmzi] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈledɪd]
the old - fashioned clumsy window - blinds are now frequently superseded by leaded
这 老的 - 造型 笨拙 窗户 - 百叶窗 是 现在 频繁地 被取代 经过 铅
[glæs] [skriːnz] ,
glass screens ,
玻璃 屏幕 ,

老式笨重的百叶窗现在经常被铅玻璃窗所取代。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɔːrnəˈment(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [ˈdiːteɪlz] ;
more or less ornamental in their details ;
更多的 或者较少的 装饰 在 他们的 细节 ;

细节上或多或少少具有装饰性；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈsteɪʃənəri] [ˌhɪðərˈtuː] — [ðæt]
and a great objection to the use of stationary firescreens hitherto — that
和 一个 伟大的 异议 到 这 使用 的 静止的 防火屏 迄今为止 — 那
[waɪl] [ðeɪ] [skriːn] ,
while they screen ,
尽管 他们 屏幕 ,

而此前使用固定式防火屏风的一个主要反对意见是——虽然它们可以起到遮挡作用，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][haɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪz] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skriːnz] [ʌv; əv] [glæs] ,
they also hide the fire , is removed by the use of screens of glass ,
他们 还 隐藏 这 火 , 是 已移除 经过 这 使用 的 屏幕 的 玻璃 ,

它们还能掩盖火情，而火情则通过玻璃屏风消除。

[ˈledɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪər] .
leaded and painted according to the taste and purse of the buyer .
铅 和 绘 根据 到 这 品尝 和 钱包 的 这 买方 .

根据买家的喜好和预算，进行铅衬和涂漆处理。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [ɪz]
A great and most important consideration in the adoption of stained glass is
一个 伟大的 和 最多 重要的 考虑 在 这 采用 的 染色 玻璃 是
[ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][səˈseptəb(ə)l] ,
the great variety of design of which it is susceptible ,
这 伟大的 种类 的 设计 的 哪个 它 是 易受影响的 ,

采用彩色玻璃时，一个重要且最重要的考虑因素是它能够呈现出极其丰富的设计风格。

[ɪts][reɪndʒ][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][pɪkjuːnˈɪærɪli] [rɪˈlæstɪk][æz; əz][tuː; tə]
its range of artistic production being so extensive and pecuniarily elastic as to
它是 范围 的 艺术 生产 存在 所以 广泛的 和 经济上 松紧带 作为 到
[brɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
bring it ,
带来 它 ,

其艺术创作范围如此广泛，且经济弹性如此之大，以至于能够带来.....

[ɪn][wʌŋ][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni][wʌŋ] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ;
in one form or another , within the reach of almost any one occupying a house ;
在 — 形式 或者 其他 , 之内 这 抵达 的 几乎 任何 — 占领 一个 房子 ;

以某种形式，几乎任何居住在房子里的人都能轻易获得；

[waɪl] [fɔːr; fər] ['klenlɪnəs] , [ˌdʊərəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɪˈfekt] , [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] **while for cleanliness , durability , and pleasing effect , whether in the**
尽管 为了 清洁 , 耐久性 , 和 令人愉悦 影响 , 无论 在 这
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['treɪdzmən] ,
comfortable dwelling of the thriving tradesman ,
舒服的 住宅 的 这 熙 熙 零售商 ,

同时, 为了清洁、耐用和美观的效果, 无论是在事业有成的商人的舒适住所,

[ɔːr] [əˈdɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ɔːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [fɪˈlænθrəpi] ,
or adorning the noblest monuments of private munificence or national philanthropy ,
或者 装饰 这 最高贵 纪念碑 的 私人的 慷慨 或者 国家的 慈善事业 ,
或用于装饰最崇高的私人慷慨捐赠或国家慈善事业的纪念碑,

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] ['bjʊːti] ; [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] **it cannot fail to charm the eye by its intrinsic beauty ; while from the**
它 不能 失败 到 魅力 这 眼睛 经过 它是 固有的 美丽 ; 尽管 从 这
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] ['præktɪst] [hænd] ,
artist's practised hand ,
艺术家的 已实践 手 ,

它凭借其内在美, 必然会吸引人们的目光; 而出自艺术家娴熟的笔触,

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [fed] [ðer; ðər] [ˈlʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɔːlɪz] .
the jewels of design shed their lustre on the illuminated walls .
这 珠宝 的 设计 棚 他们的 光泽 在 这 照明 墙壁 :
设计中的瑰宝在灯光照耀的墙壁上熠熠生辉。

[ˈsaɪləs] [mʌŋk] .
SILAS MONK .
西拉斯 僧 :

西拉斯 蒙克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [oʊld] [ˈsɪti] .
A TALE OF LONDON OLD CITY .
一个 故事 的 伦敦 老的 城市 :

伦敦老城的故事。

[ɪn] [fɔːr] [ˈtʃæptərz] . — [ˈtʃæptər] [aɪ] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAPTER I .
在 四 章节 : — 章 我 :

共四章——第一章

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] — [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ˈɔːtəm] — [ə; eɪ][gɜːrɪ] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] **One evening — a pitch - dark evening in autumn — a girl stood at one of the**
— 晚上 — 一个 沥青 - 黑暗的 晚上 在 秋天 — 一个 女孩 站立 在 — 的 这
[dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [krʌtʃt] [ˈfraɪərz] ,
doors in a row of old houses in the neighbourhood of Crutched Friars ,
门 在 一个 排 的 老的 房屋 在 这 邻里 的 拄拐杖 修士们 ,
一天傍晚——秋夜漆黑一片——一个女孩站在克鲁奇德弗里尔斯附近一排老房子的其中一扇门前。

[ˈwɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 :

正在观看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [ˌjaːdz] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
It was difficult to see many yards up or down the street ,
它 曾是 难的 到 看 许多 码 向上或者 向下 这 街道 ,
很难看清街道上下游的许多院子。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ˈwaɪdli] - [ˈsepəreɪtɪd] [gæs] - [læmps] .
for it was only lighted by three widely - separated gas - lamps .
为了 它 曾是 仅有的 照明 经过 三 广泛 - 分开 气体 - 灯 :

因为屋里只有三盏相距甚远的煤气灯照明。

[ˈʌndə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læmps] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
Under one of these lamps , at a corner of the street ,
在下面 一 的 这些 灯 , 在 一个 角落 的 这 街道 ,
在街角的一盏路灯下,

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ould] [mæn] .
there presently appeared a little old man .
那里 目前 出现 一个 小的 老的 男人 .
这时, 出现了一位小老头。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrki] [step] [laɪk] [ə; eɪ] [trɔːt] ;
He came along slowly , but with a jerky step like a trot ;
他 来了 沿着 缓慢地 , 但 和 一个 肉干 步 喜欢 一个 小跑 ;
他走得很慢, 但步伐却像小跑一样断断续续;

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [reɪzɪd] ;
his head was bent and his shoulders raised ;
他的 头 曾是 弯曲 和 他的 肩膀 提高 ;
他低着头, 耸着肩膀;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [hʌŋɪŋ]
and he seemed to be rubbing his hands together cheerfully and hugging
和 他 似乎 到 是 擦 他的 双手 一起 愉快地 和 拥抱
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
himself from time to time ,
他自己 从 时间 到 时间 ,
他似乎在兴高采烈地搓着手, 不时地抱紧自己。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ˈneɪtʃər] .
as though his thoughts were of a congratulatory nature .
作为 尽管 他的 想法 是 的 一个 祝贺 自然 .
仿佛他心里想的是祝贺。

- [waɪ] , [ˈgrænfɑːðər] , - [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
' Why , grandfather , ' said the girl ,
- 为什么 , 祖父 , - 说 这 女孩 ,
“为什么, 爷爷?”女孩问道。

[drɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] — - [waɪ] ,
descending into the street as soon as she caught sight of this figure — ' why ,
下降 进入 这 街道 作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 这 数字 — - 为什么 ,
她一看到那个身影就立刻走下街——“为什么,

[ˈgrænfɑːðər] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
grandfather , how late you are !
祖父 , 如何 晚的 你 是 !

爷爷, 您来晚了!

- [ðə; ði] [ould] [mæn] [keɪm] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ɑːn] , [stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrki] [ˈmænər] , [ðoʊ] [ˈfæstər] ,
' The old man came jogging on , still in his jerky manner , though faster ,
- 这 老的 男人 来了 慢跑 在 , 仍然 在 他的 肉干 方式 , 尽管 快点 ,
“老人慢跑着过来, 步伐依然蹒跚, 只是速度更快了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
at the sound of her voice .
在 这 声音 的 她 嗓音 .
听到她的声音。

- [eɪ] , [eɪ] ! - [sed] [hiː; hi] , [ˈjeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , - [eɪ] , [ˈreɪtʃəl] , [maɪ] [dɪr] .
' Ay , ay ! ' said he , shaking out his words , ' ay , Rachel , my dear .
- 哎 , 哎 ! - 说 他 , 摇晃 出去 他的 字 , - 哎 , 瑞秋 , 我的 亲爱的 .
哎呀哎呀! “他颤抖着说道, “哎呀, 雷切尔, 亲爱的。

[ˈɔːlweɪz] [leɪt] .
Always late .
总是 晚的 .

总是迟到。

[dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] .
Don't you take any notice of that .
不 你 拿 任何 注意 的 那 .

你不用理会那些。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['fɪftɪ] ['jɪrz] ; [eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] . -
It has been so for years — fifty years ; ay , more than fifty . ' -
它 有 到过 所以 为了 年 — 五十 年 ; 哎 , 更多的 比 五十 . -

这种情况已经持续很多年了——五十年；是的，超过五十年了。

- ['fɪftɪ] ['jɪrz] , ['grænfɑːðər] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
' **Fifty years , grandfather , is a long time** ,
- 五十 年 , 祖父 , 是 一个 长的 时间 ,

“爷爷，五十年可不是一段短时间。”

- [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrɪl][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tə'geðər] ,
' **remarked the girl as they passed in at the doorway together** ,
- 评论 这 女孩 作为 他们 通过了 在 在 这 门口 一起 ,

“她们一起走进门口时，女孩说道，”

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [pleɪst] [prə'tektɪŋɪ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] — - [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] . -
her arms placed protectingly around him — ' a very long time . ' -
她 武器 放置 保护性地 大约 他 — - 一个 非常 长的 时间 . -

她双臂环抱着他，像是在保护他——“很久很久了。”

- [eɪ] , ['reɪtʃəl] ; [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [daɪr] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] — - [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
' **Ay , Rachel ; so it is , my dear , ' continued the old man — ' so it is** .
- 哎 , 瑞秋 ; 所以 它 是 , 我的 亲爱的 , - 持续 这 老的 男人 — - 所以 它 是 .

“是的，瑞秋；的确如此，亲爱的，”老人继续说道，“的确如此。”

- [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [frʌnt] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [floːr] .
' **They entered a small front - room on the ground - floor** .
- 他们 进入 一个 小的 正面 - 房间 在 这 地面 - 地面 .

他们走进了一楼的一间小前厅。

[æn; ən][ɔɪl] - [læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ; [aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'pɑːn]
An oil - lamp was burning on the mantel - shelf ; it threw a dim light upon
一个 油 - 灯 曾是 燃烧 在 这 壁炉架 - 架子 ; 它 扔 一个 暗淡 光 之上

[ber] [ænd; ænd][dɪndʒi] [wɔːlz] ,
bare and dingy walls ,
裸 和 昏暗的 墙壁 ,

壁炉架上点着一盏油灯，昏暗的光线照在光秃秃、阴暗的墙壁上。

[ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [diːl] ['teɪbl] , [tuː] ['wʊd(ə)n] [siːts] [wɪ'daʊt] [bæks] ,
upon an old deal table , two wooden seats without backs ,
之上 一个 老的 交易 桌子 , 二 木制的 座位 没有 背部 ,

一张老旧的木板桌上，摆放着两把没有靠背的木椅。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['leðərn] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
and a well - worn leathern armchair near the fire .
和 一个 出色地 - 磨损 皮革 扶手椅 靠近 这 火 .

壁炉旁摆放着一把磨损严重的皮质扶手椅。

[tɔːrdz] [ðɪs] [tʃer] [ðə; ði][gɜːrɪl] [naʊ] [led][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][wʌn] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Towards this chair the girl now led the old man as one might lead a child .
向 这 椅子 这 女孩 现在 引领 这 老的 男人 作为 一 可能 带领 一个 孩子 .

女孩像牵着孩子一样，牵着老人走向那把椅子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
Then she began to lay the cloth for the evening meal .
然后 她 开始 到 躺 这 布 为了 这 晚上 一顿饭 .

然后她开始铺晚餐的桌布。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['hoʊmli] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrli][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪ'tiːn] ; [pər'hæps][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tuː]
She was a pretty , homely - looking girl of about eighteen ; perhaps a little too
她 曾是 一个 漂亮的 , 家常的 - 寻找 女孩 的 关于 十八 ; 也许 一个 小的 也
[peɪl] ;
pale ;
苍白 ;

她是一个长相漂亮但相貌平平的女孩，大约十八岁；也许肤色有点太苍白了；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] ['lɑstrəs] , ['sʌmwʌt] [sæd][ænd; ænd] ['wɪri] [fɔːr; fər]
and with eyes , though large and lustrous , somewhat sad and weary for
和 和 眼睛 , 尽管 大的 和 光泽的 , 有些 伤心 和 厌倦 为了
[wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] .
one so young .
一 所以 年轻的 .

虽然眼睛又大又亮，但对于这么年轻的她来说，却显得有些悲伤和疲惫。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɪzɪd] [hɜːr'self][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [hɜːr; hər] [aɪz]
But as she busied herself about the room preparing the supper , her eyes
但 作为 她 忙碌 她自己 关于 这 房间 准备 这 晚餐 , 她 眼睛
['grædʒuəli] ['braɪnd] ;
gradually brightened ;
逐步地 明亮 ;

但当她忙着在房间里准备晚餐时，她的眼睛渐渐亮了起来；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ænimetɪd] , [geɪnd] ['kʌlər] ,
and her face , growing more animated , gained colour ,
和 她 脸 , 生长 更多的 动画 , 获得 颜色 ,
[rɪd] [lɪps] .
她的脸色越来越红润，神采奕奕。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [lɪps] .
as though to match the better with her red lips .
作为 尽管 到 匹配 这 更好的 和 她 红色的 嘴唇 .

仿佛是为了更好地搭配她红润的嘴唇。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kraʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
The old man , crouching in his armchair before the fire , took no notice of the
这 老的 男人 , 蹲伏 在 他的 扶手椅 前 这 火 , 采取 不 注意 的 这
[gɜːrli] .
girl ;
女孩 .

老人蜷缩在火炉前的扶手椅里，对女孩视而不见。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] ,
His look had become deeply thoughtful ,
他的 看 有 变得 深 周到 ,

他神情变得若有所思。

[ænd; ænd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt]
and he seemed to be gaining a year in age with every minute that
和 他 似乎 到 是 获得 一个 年 在 年龄 和 每一个 分钟 那

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
was passing .
曾是 通过 .

他似乎每过一分钟就老一岁。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [ɪntə'sekt] [laɪnz][ɪn] ['kɒb,webz]
The wrinkles increased , and covered his face like the intersecting lines in cobwebs
这 皱纹 增加 , 和 涵盖 他的 脸 喜欢 这 相交 线条 在 蜘蛛网
;
:
:

皱纹越来越多，像蛛网交错的纹路一样覆盖了他的脸庞；

[ðə; ði] [waɪt] ['aɪ,brəʊz] [dru:pt] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][frɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] ,
the white eyebrows drooped thick as a fringe , and meeting over the brow ,
这 白色的 眉毛 下垂 厚的 作为 一个 边缘 , 和 会议 超过 这 眉头 ,
白色的眉毛浓密地垂下来，像刘海一样，在眉毛上方交汇。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['helpɪŋ] [tu:; tə][haɪd][sʌm; səm]['si:krət] , ['veɪgli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɡreɪ]
seemed to be helping to hide some secret , vaguely expressed in the small gray
似乎 到 是 帮助 到 隐藏 一些 秘密 , 依稀 表达 在 这 小的 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

那双灰色的小眼睛里似乎隐隐透露着什么秘密。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔ:ld] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
His head was bald , except at the sides ,
他的 头 曾是 秃 , 除了 在 这 侧面 ,
他头顶光秃，只有两鬓是秃的。

[wer] ['skæntɪ] ['lɑ:ks][ʌv; əv] ['snəʊɪ] [waɪt] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
where scanty locks of snowy white hair hung about his neck .
在哪里 稀少 锁 的 下雪的 白色的 头发 悬挂 关于 他的 脖子 .
他脖子上稀疏地垂着几缕雪白的头发。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [li:n] ['fɪŋɡərz][wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sprɛd] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
His long lean fingers were occasionally spread out upon his knees ,
他的 长的 倾斜 手指 是 偶尔 传播 出去 之上 他的 膝盖 ,
他修长的手指偶尔会张开放在膝盖上，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hændz] [ɡru:] ['restləs] [wen] [æn; ən][ɪnkoʊ'hɪərənt][wɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps]
though sometimes the hands grew restless when an incoherent word escaped his lips
尽管 有时 这 双手 生长 不安 什么时候 一个 语无伦次 单词 逃脱 他的 嘴唇
.
:
:

但有时，当他口中吐出一个含糊不清的词语时，他的双手就会变得躁动不安。

[ðə; ði] ['wɜ:rkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rvəsli] [ˈfeɪpt] [ˈfɪɡjər]
The workings of the mind indeed were expressed in the nervously shaped figure
这 运作 的 这 头脑 的确 是 表达 在 这 紧张地 形状 数字
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
as much as in the face .
作为 很多 作为 在 这 脸 .

精神状态的确从他紧张的身形和面容上都体现了出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði]['fɪŋɡərz] [klɔ:d] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [pər'pleksɪdli] ;
There were moments when the fingers clawed and clutched perplexedly ;
那里 是 时刻 什么时候 这 手指 爪子 和 紧握 困惑地 ;
有时，手指会困惑地抓挠和紧抓；

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] ,
then there came into the eyes a look of avarice ,
然后 那里 来了 进入 这 眼睛 一个 看 的 贪婪 ,
然后，他的眼中闪过一丝贪婪的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm] [wəd] [si:m] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɑ:lviŋ] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɔ:bləms] .
and the whole form would seem busily engaged in solving mysterious problems .
和 这 所有的 形式 会 似乎 忙碌地 已订婚的 在 解决 神秘 问题 .
整个身体似乎都在忙着解决神秘的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈpelənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
There was something almost repellent in the workings of the mind and
那里 曾是 某物 几乎 驱虫剂 在 这 运作 的 这 头脑 和
[ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][oʊld][mæn] .
body of this strange old man .
身体 的 这 奇怪的 老的 男人 .
这个古怪老人的身心运作方式，几乎令人感到厌恶。

- [kʌm] , [ˈgrænfɑ:ðər] !
' Come , grandfather !
- 来 , 祖父 !
来吧，爷爷！

- [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli] [spred] .
' cried the girl , when the meal was presently spread .
- 哭 这 女孩 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 目前 传播 .
“饭菜摆好后，女孩喊道。”

- [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , - [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
' The supper is ready now ; and I hope , ' she added ,
- 这 晚餐 是 准备好 现在 ; 和 我 希望 , - 她 额外 ,
“晚餐已经准备好了；我希望，”她补充道。

[əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] — - [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər]
assisting him to a place at the table — ' I hope you have a better
协助 他 到 一个 地方 在 这 桌子 — - 我 希望 你 有 一个 更好的
[ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
appetite than usual .
食欲 比 通常 .
扶他到桌边坐下——“我希望你比平时胃口好一些。”

- [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [təʊn] ,
' She spoke in a cheerful tone ,
- 她 辐 在 一个 快乐 语气 ,
她语气欢快，

[ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
though looking doubtfully the while at what she had spread on the board .
尽管 寻找 怀疑地 这 尽管 在 什么 她 有 传播 在 这 木板 .
不过，她一边疑惑地看着自己摊在黑板上的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf] ,
There was a small piece of cheese , part of a loaf ,
那里 曾是 一个 小的 片 的 奶酪 , 部分 的 一个 面包 ,
有一小块奶酪，像是面包的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈpɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and a stone pitcher filled with water — nothing more .
和 一个 石头 投手 已填 和 水 — 没有什么 更多的 .
还有一个装满水的石罐——仅此而已。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [ðə; ði] [fu:d] [ˈki:nli] .
The old man eyed the food keenly .
这 老的 男人 眼睛 这 食物 敏锐地 .
老人目光锐利地扫视着食物。

- [noʊ] , ['reɪtʃəl] , [noʊ] , - [sed] [hiː hi] ; - [nɑːt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , [maɪ] [dɪr] .
' **No** , **Rachel** , **no** , ' **said** **he** ; ' **not** **much** **appetite** , **my** **dear** .
- 不 , 瑞秋 , 不 , - 说 他 ; - 不是 很多 食欲 , 我的 亲爱的 .

“不，瑞秋，不，”他说；“亲爱的，没什么胃口。”

- [ðəː ði][gɜːrl] [said] , [ændː ənd] [tʊk] [hɜːr; həʀ] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðəː ði][oʊld][mæn] .
' **The** **girl** **sighed** , **and** **took** **her** **place** **opposite** **to** **the** **old** **man** .
- 这 女孩 叹了口气 , 和 采取 她 地方 对面的 到 这 老的 男人 .

女孩叹了口气，在老人对面站好。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['temptɪŋ] .
' **I** **wish** , ' **said** **she** , ' **that** **I** **could** **provide** **something** **more** **tempting** .
- 我 希望 , - 说 她 , - 那 我 可以 提供 某物 更多的 诱人的 .

“我希望，”她说，“我能提供一些更有诱惑力的东西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk] .
You **must** **be** **almost** **famished** , **after** **all** **these** **hours** **of** **work** .
你 必须 是 几乎 饥饿 , 后 全部 这些 小时 的 工作 .

工作了这么长时间，你一定饿坏了吧。

[bʌt; bət] - — —
But ' — —
但 - — —

但'

- [eɪ] ? -
' **Eh** ? '
- 嗯 ? -

“嗯？ ”

- [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
' **But** **we** **cannot** **afford** **it** .
- 但 我们 不能 买得起 它 .

但我们负担不起。

[kæn; kən][wiː; wi] ? -
Can **we** ? '
能 我们 ? -

可以吗？

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] , - [sed] [ðəː ði][oʊld][mæn] , ['veri] ['feɪki] [ɪn] [vɔɪs] ;
' **No** , **my** **dear** , **no** , ' **said** **the** **old** **man** , **very** **shaky** **in** **voice** ;
- 不 , 我的 亲爱的 , 不 , - 说 这 老的 男人 , 非常 摇晃 在 嗓音 ;

“不，亲爱的，不，”老人声音颤抖地说；

- [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'fɔːrd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .
' **we** **can** **hardly** **afford** **what** **we** **have** .
- 我们 能 几乎 买得起 什么 我们 有 .

我们几乎负担不起我们现在拥有的东西。

- ['reɪtʃəl] [kʌt] [hɜːr; həʀ] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ][slɑɪs][ʌv; əv] [bred] .
' **Rachel** **cut** **her** **grandfather** **a** **slice** **of** **bread** .
- 瑞秋 切 她 祖父 一个 片 的 面包 .

瑞秋给她爷爷切了一片面包。

- [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] !
' **Too** **much** , **my** **dear** !
- 也 很多 , 我的 亲爱的 !

“太多了，亲爱的！ ”

- [kraɪd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — - [tuː] [mʌtʃ] !
' **cried** **he** , **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** — ' **too** **much** !
- 哭 他 , 和 一个 海浪 的 他的 手 — - 也 很多 !

“太多了！ ”他挥着手喊道。

[aɪv] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
I've no appetite at all .
我已经 不 食欲 在 全部 .

我一点胃口都没有。

- [ðə; ði][gɜ:rl][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [bred] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lʊk] { - }
' The girl divided the bread , a painful look { 362 }
- 这 女孩 分割 这 面包 , 一个 痛苦 看 { - }

女孩分面包时，脸上露出痛苦的神情{362}

[ˈpæsɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
passing over her face .
通过 超过 她 脸 .

掠过她的脸庞。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rævənəs] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪndʒli]
The old man , although there was a ravenous glance in his eyes strangely
这 老的 男人 , 虽然 那里 曾是 一个 贪婪的 瞥一眼 在 他的 眼睛 奇怪的
[kɑ:ntrə'dɪktəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
contradictory to his words ,
矛盾的 到 他的 字 ,

老人虽然眼神中流露出一种与他言语截然相反的贪婪，

[br'gæn][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [bred] ['sləʊli] .
began to eat his bread slowly .
开始 到 吃 他的 面包 缓慢地 .

他开始慢慢地吃面包。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ɪm'pʌlsɪvli] , [kraɪd] : -
Presently the girl , as though expressing her thought impulsively , cried : ' -
目前 这 女孩 , 作为 尽管 表达 她 想法 冲动地 , 哭 : -
[ˈgrænfa:ðər] !
Grandfather !
祖父 !

这时，女孩仿佛脱口而出，喊道：“爷爷！

[waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][soʊ] [pʊr] ?
why are we so poor ?
为什么 是 我们 所以 贫穷的 ?

我们为什么这么穷？

- [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌst] , [ænd; ænd] ['sterɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət]
' The old man , who was munching his crust , and staring abstractedly at
- 这 老的 男人 , WHO 曾是 咀嚼 他的 地壳 , 和 凝视 抽象地 在
[ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [tʃi:z] ,
the morsel of cheese ,
这 小块 的 奶酪 ,

“那位老人一边嚼着面包皮，一边心不在焉地盯着那块奶酪，

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [br'wɪldərmənt] [æt; ət] ['reɪtʃəl] .
looked up with bewilderment at Rachel .
看起来 向上 和 困惑 在 瑞秋 .

她困惑地抬头看着瑞秋。

- [aɪ]['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] — - [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
' I cannot understand why , ' she continued , forcing out the words — ' why we are
- 我 不能 理解 为什么 , - 她 持续 , 强制 出去 这 字 — - 为什么 我们 是
[soʊ] ['veri] , ['veri] [pʊr] !
so very , very poor !
所以 非常 , 非常 贫穷的 !

“我无法理解为什么，”她继续说道，艰难地吐出这些话——“为什么我们如此、如此贫穷！”

[aɪ][ˈkændɑ:t] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈhaʊs] [æz; əz] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
I cannot understand why such a wealthy House as Armytage and Company ,
我 不能 理解 为什么 这样的 一个 富裕 房子 作为 阿米蒂奇 和 公司 ,
我无法理解像阿米蒂奇公司这样富有的家族为什么会这样。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][klɜ:rk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
where you have been a clerk for more than fifty years ,
在哪里 你 有 到过 一个 职员 为了 更多的 比 五十 年 ,
你在那里当了五十多年的职员，

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsæləri] . -
should pay you such a small salary . '
应该 支付 你 这样的 一个 小的 薪水 . -
不应该给你这么低的薪水。

- [smɔ:l] , [ˈreɪtʃəl] ? - [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
' Small , Rachel ? ' asked her grandfather .
- 小的 , 瑞秋 ? - 问 她 祖父 .
“瑞秋，你个子小吗？”她爷爷问道。

- [ˈfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [smɔ:l] ? -
' Fifteen shillings a week , small ? '
- 十五 先令 一个 星期 , 小的 ? -
“每周十五先令，少吗？”

- [wel] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [soʊ][tu:; tə][em ˈi:] , - [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:dɪst] [təʊn] .
' Well , it does seem so to me , ' the girl replied in a modest tone .
- 出色地 , 它 做 似乎 所以 到 我 , - 这 女孩 回复 在 一个 谦虚的 语气 .
“嗯，我倒觉得是这样。”女孩谦虚地回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈnɜ:rvəsli] [ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The old man rubbed his knees nervously and bent his head ,
这 老的 男人 摩擦 他的 膝盖 紧张地 和 弯曲 他的 头 ,
老人紧张地揉着膝盖，低下了头。

[ænd; ənd] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz] [ˈgæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and deep furrows gathered on his brow .
和 深的 沟壑 聚集 在 他的 眉头 .
他额头上布满了深深的皱纹。

- [smɔ:l] , [eɪ] ?
' Small , eh ? '
- 小的 , 嗯 ?
“小\啊？”

[ˈfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [smɔ:l] ?
Fifteen shillings a week , small ?
十五 先令 一个 星期 , 小的 ?
每周十五先令，少吗？

[waɪ] , [ˈreɪtʃəl] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɜ:rld] .
Why , Rachel , you talk as though you knew nothing of this hard - working world .
为什么 , 瑞秋 , 你 讲话 作为 尽管 你 知道 没有什么 的 这 难的 - 在 职的 世界 .
瑞秋，你说话的口气好像对这个辛勤工作的世界一无所知。

[haʊ] [ˈmeni] [klɑ:ks] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈsɪti] [hu:] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z]
How many clerks are there in this old city who would go down on their knees
如何 许多 职员 是 那里 在 这 老的 城市 WHO 会 去 向下 在 他们的 膝盖
[ænd; ənd] [θæŋk] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ! -
and thank Armytage and Company for fifteen shillings a week ! '
和 感谢 阿米蒂奇 和 公司 为了 十五 先令 一个 星期 ! -
在这座古老的城市里，有多少职员会跪下来感谢阿米蒂奇公司每周发放的十五先令呢？

- ['meni] — ['veri] ['meni] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sɑ:roufəli] .
' **Many** — **very many** , ' **said the girl sorrowfully** .
- 许多 — 非常 许多 , - 说 这 女孩 悲伤地 .

“很多——非常多,”女孩悲伤地说。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:] [wel] .
' **I know that too well** .
- 我 知道 那 也 出色地 .

我对此深有体会。

[bʌt; bət] , ['grænfɑ:ðər] ,
But , **grandfather** ,
但 , 祖父 ,

但是, 爷爷,

[nɑ:t][wʌn][laɪk][ju:; jʊ] — [nɑ:t][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
not one like you — **not one who has served a great House for more than**
不是 — 喜欢 你 — 不是 — WHO 有 服务 一个 伟大的 房子 为了 更多的 比
['fɪftɪ] ['jɪrz] .
fifty years .
五十 年 .

没有像你这样的人——没有像你这样为伟大的议会服务超过五十年的人。

- [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [li:n] [hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
' **She placed her hand upon the long lean hand of her grandfather** .
- 她 放置 她 手 之上 这 长的 倾斜 手 的 她 祖父 .

她把手放在祖父修长而精瘦的手上。

- [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ; - [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
' **No** , ' **she continued** ; ' **not so long as you have** .
- 不 , - 她 持续 ; - 不是 所以 长的 作为 你 有 .

“不,”她继续说道,“只要你还有时间, 就不会。”

[ænd; ənd] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - ['ʊrli] [nɑ:t][soʊ] ['feɪθfəli] ?
And , ' **she added** , ' **surely not so faithfully ?**
和 , - 她 额外 , - 一定 不是 所以 忠实 ?

“而且,”她补充道,“肯定不会那么忠实吧? ”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] — [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] — [pleɪs]
The House of Armytage and Company — **I have often heard you say** — **place**
这 房子 的 阿米蒂奇 和 公司 — 我 有 经常 听到 你 说 — 地方
['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [hed] - [kæ'ʃɪr] .
every confidence in you as their head - cashier .
每一个 信心 在 你 作为 他们的 头 - 出纳员 .

我经常听您说, 阿米蒂奇公司对您这位首席出纳员寄予厚望。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [pæs]
Thousands and thousands of pounds in the course of the year pass
数千 和 数千 的 磅 在 这 课程 的 这 年 经过
[θu:ɹ] [jɔr; jər][hændz] :
through your hands :
通过 你的 双手 :

一年之中, 数以千计的英镑经手过你:

[paɪlz][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] , [bægz][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [braɪt] ['sɔvrɪnz] , [hæv; həv] [bɪn] [peɪd]
piles of bank - notes , bags and bags of bright sovereigns , have been paid
堆 的 银行 - 笔记 , 包 和 包 的 明亮的 君主 , 有 到过 有薪酬的
[baɪ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] - — —
by you into the bank ' — —
经过 你 进入 这 银行 - — —

你们已经把成堆的钞票, 一袋又一袋闪闪发光的金币存入了银行——

- [eɪ] , [eɪ] ! - [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]
' **Ay , ay ! ' cried the old man , looking straight before him , as though at a**
- 哎 , 哎 ! - 哭 这 老的 男人 , 寻找 直的 前 他 , 作为 尽管 在 一个
[ˈvɪʒ(ə)n] — - [eɪ] ,
vision — ' ay ,
想象 — - 哎 ,

“哎，哎！”老人喊道，直直地望着前方，仿佛看到了幻象——“哎，

[eɪ] ! [braɪt] [ˈsɔvrɪnz] — [bægz][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [bægz][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv]
ay ! Bright sovereigns — bags and bags of them — bags and bags of
哎 ! 明亮的 君主 — 包 和 包 的 他们 — 包 和 包 的
[braɪt] [ˈsɔvrɪnz] ! — [ɑː] !
bright sovereigns ! — ah !
明亮的 君主 ! — 啊 !
哎！金币——一袋又一袋——一袋又一袋的金币！ ——啊！

[haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !
how they shine !
如何 他们 闪耀 !

它们闪闪发光！

- [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsləʊli] [təˈgeðər]
' **While speaking , he rose from his seat , rubbing his hands slowly together**
- 尽管 请讲 , 他 玫瑰 从 他的 座位 , 擦 他的 双手 缓慢地 一起
[ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [hɪm'self] ,
and hugging himself ,
和 拥抱 他自己 ,
“说话间，他从座位上站了起来，缓缓地搓着手，抱紧自己。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .
as he had done on his way through the dark street .
作为 他 有 完毕 在 他的 方式 通过 这 黑暗的 街道 .
就像他穿过黑暗街道时所做的那样。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , [stiːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] :
He began to pace the room , still staring at the vision , and muttering :
他 开始 到 步伐 这 房间 , 仍然 凝视 在 这 想象 , 和 喃喃自语 :
他开始在房间里踱步，眼睛仍然盯着那幻象，喃喃自语：

- [eɪ] , [eɪ] ! [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !
' **Ay , ay ! how they shine !**
- 哎 , 哎 ! 如何 他们 闪耀 !

哎呀，哎呀！它们真闪亮！

- [ˈreɪtʃəl] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
' **Rachel , watching him with a wondering expression , said in a low voice ,**
- 瑞秋 , 观看 他 和 一个 好奇 表达 , 说 在 一个 低的 嗓音 ,
瑞秋带着疑惑的表情看着他，低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈræðər][ðæn; ðən] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] : -
as if speaking aloud her thoughts rather than addressing her grandfather : ' -
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
What a blessing ,
什么 一个 祝福 ,
她仿佛是在自言自语，而不是对祖父说话：“真是太好了！ ”

[ɪf] [ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɔvrɪnz] [wɜːr; wər][ˈaʊərz] !
if only some of those shining sovereigns were ours !
如果 仅有的 一些 的 那些 灼灼 君主 是 我们的 !

如果那些光辉灿烂的君主中有一些是我们的就好了！

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] , ['stægərəɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
' **The old man stopped suddenly , staggering as though he had received a**
- 这 老的 男人 停止 突然 , 令人震惊 作为 尽管 他 有 已收到 一个
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

“老人突然停了下来，踉跄了一下，好像受了重击。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fiksɪdli][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
and looked fixedly at the girl .
和 看起来 固定地 在 这 女孩 .

他目不转睛地盯着那个女孩。

- [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [aɪ'di:ə][ɪntu:][jɔ:; jər] [hed] ?
' **What can have put that idea into your head ?**
- 什么 能 有 放 那 主意 进入 你的 头 ?

是什么让你产生了这种想法？

- ['reɪtʃəl] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] , ['grænfɑ:ðər] ,
' **Rachel hung her pretty head as she replied : ' I want them , grandfather ,**
- 瑞秋 悬挂 她 漂亮的 头 作为 她 回复 : - 我 想 他们 , 祖父 ,
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
for you !
为了 你 !

瑞秋低着头漂亮的头回答说：“爷爷，我想要它们，是为了您！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pleɪst] [æt; ət][jɔ:; jər] [i:z] .
I want to see you placed at your ease .
我 想 到 看 你 放置 在 你的 舒适 .

我希望你感到自在舒适。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
' **The old man was silent** .
- 这 老的 男人 曾是 沉默的 .

老人沉默不语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bent][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] ;
His eyes remained for a moment bent upon the girl's face ;
他的 眼睛 剩余 为了 一个 片刻 弯曲 之上 这 女孩们 脸 ;

他的目光在女孩的脸上停留了一会儿；

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
then he sat down before the fire , and gradually seemed to fall back into his
然后 他 卫星 向下 前 这 火 , 和 逐步地 似乎 到 落下 后退 进入 他的
['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] ,
thoughtful mood ,
周到 情绪 ,

然后他坐在火堆前，渐渐地似乎又陷入了沉思的状态。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋklɪŋ] [mɔ:ɹ] ['di:pli] ,
his face wrinkling more deeply ,
他的 脸 皱纹 更多的 深 ,

他脸上的皱纹更深了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['plɑ:dɪŋ]
and the nervous movements of his hands answering to the constant plodding
和 这 紧张的 移动 的 他的 双手 回答 到 这 持续的 缓慢地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
of his brain .
的 他的 脑 .

他紧张的双手随着大脑持续运转而做出相应的动作。

[ˈreɪtʃəl] [naʊ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈsaɪləntli][əˈbaʊt][ðə; ði]
Rachel now rose from her seat to clear the table , moving silently about the
瑞秋 现在 玫瑰 从 她 座位 到 清除 这 桌子 , 移动 默默 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .

瑞秋随即起身收拾桌子，在房间里悄无声息地走动。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][æ; ət][hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] [fi:t] ,
When she had finished , she seated herself at her grandfather's feet ,
什么时候 她 有 完成的 , 她 坐着 她自己 在 她 祖父的 脚 ,
她做完后，便坐在祖父的脚边。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθredber] [pætʃ] [ʌ; əv][ˈkɑ:rpɪt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
upon the threadbare patch of carpet before the hearth , and raising her eyes
之上 这 破旧的 修补 的 地毯 前 这 炉 , 和 提高 她 眼睛
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
to his face ,
到 他的 脸 ,

她俯身看着壁炉前那块破旧的地毯，抬起头望向他的脸。

[ʃi:; ʃi] [sed] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?
she said : ' You are not angry with me , grandfather , for speaking my mind ?
她 说 : - 你 是 不是 生气的 和 我 , 祖父 , 为了 请讲 我的 头脑 ?
她说：“爷爷，我说出自己的想法，您不生我的气吗？”

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtendərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hed] .
' The old man placed his hand tenderly upon the girl's head .
- 这 老的 男人 放置 他的 手 温柔地 之上 这 女孩们 头 .
老人温柔地把手放在女孩的头上。

- [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] — [noʊ] .
' No , my child — no .
- 不 , 我的 孩子 — 不 .

“不，我的孩子——不。”

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rdz][tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:][ˈæŋɡri] .
There is nothing in your words to make me angry .
那里 是 没有什么 在 你的 字 到 制作 我 生气的 .
你的话里没有任何让我生气的地方。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
But you know little of the world .
但 你 知道 小的 的 这 世界 .
但你对这个世界知之甚少。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] .
You think that we are poor .
你 思考 那 我们 是 贫穷的 .
你认为我们很穷。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [wʌt] [ˈpɑ:vərti][ɪz] .
You do not know , Rachel , what poverty is .
你 做 不是 知道 , 瑞秋 , 什么 贫困 是 .
瑞秋，你根本不知道贫穷是什么滋味。

[dʌz] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlæns] [æ; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] — - [dʌz] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n]
Does , ' he added , with a sudden glance at the girl's face — ' does starvation
做 , - 他 额外 , 和 一个 突然 瞥一眼 在 这 女孩们 脸 — - 做 饥饿
[ˈθret(ə)n] [ju: 'es] ? -
threaten us ? ' —
威胁 我们 ? -

“我们面临饥饿的威胁吗？”他突然瞥了一眼女孩的脸，补充道。

- [waɪ] , [noʊ] , ['grænfɑ:ðər] . -
' **Why** , **no** , **grandfather** . '
- 为什么 , 不 , 祖父 . -

“不，爷爷。”

- [ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər] , - [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , - [ðæt][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tʃ:rnd] [aʊt][ʌv; əv]
' **Is there any danger** , ' **he demanded** , ' **that we shall be turned out of** .
- 是 那里 任何 危险 , - 他 要求 , - 那 我们 将 是 转向 出去 的
['aʊər; ɑ:r][oʊld][hoʊm] ? -
our old home ? '
我们的 老的 家 ? -

“我们是否有可能被赶出我们原来的家？”他问道。

- [nʌn] , ['grænfɑ:ðər] , [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -
' **None** , **grandfather** , **that I know of** . '
- 没有任何 , 祖父 , 那 我 知道 的 . -

“据我所知，没有，爷爷。”

- [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es][seɪ] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] .
' **Then** , **my dear** , **do not let us say that we are poor** .
- 然后 , 我的 亲爱的 , 做 不是 让 我们 说 那 我们 是 贫穷的 .

那么，亲爱的，我们不要说我们贫穷。

[aɪ'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ; [ænd; ənd][ðæt] ,
It sounds as though we were in sight of the workhouse ; **and that** ,
它 声音 作为 尽管 我们 是 在 视线 的 这 济贫 ; 和 那 ,
听起来我们当时好像已经看到了济贫院；而且，

[ju:; jʊ] [noʊ] , - [hi:; hi] [kən'klu:did] , - [ðæt][ɪz][nɑ:t] [tru:] : [noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [tru:] .
you know , ' **he concluded** , ' **that is not true** : **no** , **no** — **not true** .
你 知道 , - 他 结束 , - 那 是 不是 真的 : 不 , 不 — 不是 真的 .

“你知道，”他总结道，“那不是真的：不，不——不是真的。”

- [ði:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər]
' **These words seemed to pacify the girl** ; **and the two remained silent for** .
- 这些 字 似乎 到 安抚 这 女孩 ; 和 这 二 剩余 沉默的 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while :
一个 尽管 :

这些话似乎安抚了女孩；两人沉默了一会儿。

['reɪtʃəl] [rɪ'teɪnd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [hed] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Rachel retained her place at the old man's feet , **her head drooping on his**
瑞秋 保留 她 地方 在 这 老的 男人的 脚 , 她 头 下垂 在 他的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

瑞秋依然跪在老人脚边，头垂在他的膝盖上。

[hɪz; ɪz][hænd][leɪd] [prə'tektɪŋɪ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
his hand laid protectingly around her shoulder .
他的 手 铺设 保护性地 大约 她 肩膀 .

他的手像保护者一样搭在她的肩上。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , ['reɪtʃəl] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['prez(ə)ntli] ,
' **You are tired** , **Rachel** , ' **said the old man presently** ,
- 你 是 疲劳的 , 瑞秋 , - 说 这 老的 男人 目前 ,

“瑞秋，你累了，”老人过了一会儿说道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] - [kloʊzd][wɪð; wɪθ] [sli:p] .
noticing that her eyes were half - closed with sleep .
注意到 那 她 眼睛 是 一半 - 关闭 和 睡觉 .

注意到她双眼半闭，显然已经睡着了。

- [gʊʊ] , [maɪ] [dɪr] , [get][tu:; tə][bed] .
' **Go** , **my dear** , **get to bed** .
- 去 , 我的 亲爱的 , 得到 到 床 .

“去吧，亲爱的，去睡觉。”

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [su:n] .
I shall find my way to my room soon .
我 将 寻找 我的 方式 到 我的 房间 很快 .

我很快就能找到回房间的路了。

[dəunt][maɪnd][em 'i:] . -
Don't mind me . '
- 不 头脑 我 . -

别理我。

- [jæl; jəl][ju:; jʊ] [steɪ] [ʌp] , ['grænfɑ:ðər] ? - [æskt] ['reɪtʃəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] .
' **Shall you stay up , grandfather ?** ' **asked Rachel , looking at him with surprise** .
- 将 你 停留 向上 , 祖父 ? - 问 瑞秋 , 寻找 在 他 和 惊喜 .

“爷爷，您今晚要熬夜吗？”瑞秋惊讶地看着他问道。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['reɪtʃəl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
' **A little while , Rachel — a little while** .
- 一个 小的 尽管 , 瑞秋 — 一个 小的 尽管 .

“再等一会儿，瑞秋——再等一会儿。”

- [ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪŋgə] , [ænd; ænd] [lʊkt] [rɪ'lʌktəntli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] .
' **The girl lingered , and looked reluctantly around the room** .
- 这 女孩 徘徊不去 , 和 看起来 勉强 大约 这 房间 .

女孩犹豫了一下，不情愿地环顾了一下房间。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
' **Are you sure you would not like me to stay with you ?** '
- 是 你 当然 你 会 不是 喜欢 我 到 停留 和 你 ? -

你确定不希望我留下来陪你吗？

- [kwaɪt] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] . — [gʊd] - [naɪt] .
' **Quite sure , my dear . — Good - night** .
- 相当 当然 , 我的 亲爱的 . — 好的 - 夜晚 .

“当然可以，亲爱的。——晚安。”

- [ðə; ði][gɜ:rl] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
' **The girl kissed her grandfather** .
- 这 女孩 亲吻 她 祖父 .

女孩亲吻了她的祖父。

[di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [dɪ'mi:nər] [æz; əz][fi:; fi][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm]
Deep affection was expressed in her whole demeanour as she bent over him
深的 感情 曾是 表达 在 她 所有的 风度 作为 她 弯曲 超过 他
[tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
to say good - night .
到 说 好的 - 夜晚 .

她俯身向他道晚安时，举手投足间都流露出深深的爱意。

[ðen] [fi:; fi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] - ['lʊkɪŋ] ['kændlstɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] [left][ðə; ði]
Then she placed a very ancient - looking candlestick on the table and left the
然后 她 放置 一个 非常 古老的 - 寻找 烛台 在 这 桌子 和 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .

然后她把一个看起来很古老的烛台放在桌子上，离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] — [hɪz; ɪz] [feɪs]
When she was gone , a striking change came over the old man — his face
什么时候 她 曾是 已消失 , 一个 引人注目 改变 来了 超过 这 老的 男人 — 他的 脸
[br'keɪm] [mɔːr] ['æniːmətɪd] ;
became more animated ;
成为 更多的 动画 ;

她走后, 老人的脸上发生了显著的变化——他的表情变得更加生动了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] .
he was younger in look and manner .
他 曾是 年轻 在 看 和 方式 .

他看起来更年轻, 举止也更年轻。

[ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][oʊld] .
Presently , he rose from his seat with surprising ease for one so old .
目前 , 他 玫瑰 从 他的 座位 和 奇怪 舒适 为了 — 所以 老的 .

这时, 他起身离开座位, 动作之轻松, 对于一个如此高龄的人来说, 着实令人惊讶。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]
He stood for a moment in the middle of the room , leaning forward and
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 中间 的 这 房间 , 倾斜 向前 和
['lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

他站在房间中央, 身体前倾, 侧耳倾听了一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with keenness and cunning expressed in his eyes .
和 敏锐 和 狡猾 表达 在 他的 眼睛 .

他眼神中流露出敏锐和狡黠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
There was not a sound .
那里 曾是 不是 一个 声音 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [striːt] [aʊt'saɪd] , ['lɪt(ə)l] ['friːkwəntɪd] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The street outside , little frequented even during daylight , was silent .
这 街道 外部 , 小的 经常光顾 甚至 期间 日光 , 曾是 沉默的 .

外面的街道即使在白天也鲜有人迹, 此刻一片寂静。

[ðə; ði][oʊld][mæn][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [bluː] [aʊt][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][went] [ʌp][ðə; ði][oʊld]
The old man lit the candle , blew out the lamp , and went up the old
这 老的 男人 点燃 这 蜡烛 , 吹 出去 这 灯 , 和 去 向上 这 老的
['sterkəɪs] ['nɔɪzləsli] .
staircase noiselessly .
楼梯 无声 .

老人点燃蜡烛, 吹灭油灯, 然后悄无声息地走上老旧的楼梯。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'blʌv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]
On one side of the landing above there were two rooms — the first the
在 一 边 的 这 降落 多于 那里 是 二 房间 — 这 第一的 这
['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændfɑːðər] ,
bedchamber of the grandfather ,
卧室 的 这 祖父 ,

楼上平台的一侧有两个房间——第一个是祖父的卧室,

[ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
the second that of the girl .
这 第二 那 的 这 女孩 .

第二个是那个女孩。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli]
Reaching the landing , he entered his room and closed the door very cautiously
到达 这 降落 , 他 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 非常 谨慎地
, [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnɪŋ] .
, and always listening .
, 和 总是 聆听 .

到达楼梯平台后，他走进自己的房间，非常小心地关上门，并且一直侧耳倾听。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [groʊˈteskli] [ˈfɜːrniʃt] .
The room was grotesquely furnished .
这 房间 曾是 怪诞地 提供 .

房间的陈设十分怪诞。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [blæk] , [ber] , [ˈoʊkən] [poʊsts] ,
In one corner was a large bed , with four black , bare , oaken posts ,
在 一 角落 曾是 一个 大的 床 , 和 四 黑色的 , 裸 , 橡木 帖子 ,
角落里摆着一张大床，床架有四根黑色光秃秃的橡木柱。

[wɪð; wɪθ] [spaɪks] , [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsiːlɪŋ] .
with spikes , nearly touching the low ceiling .
和 尖峰 , 几乎 接触 这 低的 天花板 .

尖刺几乎触及低矮的天花板。

[ðə; ði] [bed] - [ˈkʌvəɪŋz] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The bed - coverings were neat and clean ; and beside the bed was a
这 床 - 覆盖物 是 整洁的 和 干净的 ; 和 旁 这 床 曾是 一个
[striːp] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpiːt] .
strip of carpet .
条 的 地毯 .

床罩整洁干净；床边铺着一条地毯。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔːl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [brɪˈɡæŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪd] .
But here all appearance of comfort began and ended .
但 这里 全部 外貌 的 舒适 开始 和 结束 .

但所有的舒适感都始于此，也终于此。

[ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [ɡeɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈæspekt] : [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [wɔːlz]
The contrast gave to the rest of the room a dreary aspect : the sombre walls
这 对比 给予 到 这 休息 的 这 房间 一个 凄凉 方面 : 这 阴沉 墙壁
,
.
,

这种对比使房间的其他部分显得阴沉沉的：暗淡的墙壁，

[ðə; ði] [pætʃt] - [ʌp] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði] [ʌnɪːv(ə)n] [flɔːr] , [səˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ˈæbdʒekt]
the patched - up window - panes , the uneven floor , suggested nothing beyond abject
这 已修补 - 向上 窗户 - 窗格 , 这 不均匀 地面 , 建议 没有什么 超过 卑贱
[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [diˈkeɪ] .
poverty and decay .
贫困 和 衰变 .

修补过的窗户玻璃，凹凸不平的地板，无不表明这里除了极度贫困和破败之外，别无其他。

[stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtʊːd] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] { - }
Still in a listening attitude , and frequently { 363 }
仍然 在 一个 聆听 态度 , 和 频繁地 { - }

仍然保持倾听的态度，并且经常{363}

[ˈglænsɪŋ] [ˈkiːnli] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ] [səpˈpraɪz] [əˈmaʊnt]
glancing keenly about , as though the fear of being taken by surprise amounted
瞥了一眼 敏锐地 关于 , 作为 尽管 这 害怕 的 存在 已采取 经过 惊喜 金额
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈterər] ,
almost to terror ,
几乎 到 恐怖 ,
他警惕地环顾四周, 仿佛害怕被人偷袭的恐惧几乎达到了极点。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrɪz] ,
the old man placed the candle on the drawers ,
这 老的 男人 放置 这 蜡烛 在 这 抽屉 ,
老人把蜡烛放在抽屉上。
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and taking a bunch of keys from his pocket ,
和 采取 一个 束 的 钥匙 从 他的 口袋 ,
然后他从口袋里掏出一串钥匙,

[ʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈsʌndri] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
unlocked a cupboard in the wall and took out sundry articles .
已解锁 一个 橱柜 在 这 墙 和 采取 出去 杂项 文章 .
打开墙上的一个橱柜, 拿出一些杂物。

[ˈfɜːrstli] , [ə; eɪ] [θɪk] [lɔːŋ] [ˈoʊvərkoʊt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed]
Firstly , a thick long overcoat , into which he disappeared , leaving only his head
首先 , 一个 厚的 长的 大衣 , 进入 哪个 他 消失 , 离开 仅有的 他的 头
[ˈvɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;
首先, 他穿上一件厚厚的长外套, 把自己完全埋了进去, 只露出脑袋;

[ˈsekəndli] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɜːr] - [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
secondly , a large fur - cap , which he drew down to his eyebrows and over
第二 , 一个 大的 毛皮 - 帽 , 哪个 他 画 向下 到 他的 眉毛 和 超过
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
his ears ;
他的 耳朵 ;
其次, 他戴了一顶大皮帽, 把帽檐拉下来盖住眉毛和耳朵;

[ˈθɜːrdli] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈlæntərn] ; [ðɪs] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [trɪmd] , [ˈlaɪtɪd] ,
thirdly , he brought forth a dark - lantern ; this he carefully trimmed , lighted ,
第三 , 他 带来 前进 一个 黑暗的 - 灯笼 ; 这 他 小心 修剪过的 , 照明 ,
[ænd; ənd] [kləʊzd] .
and closed .
和 关闭 .
第三, 他拿出一盏暗灯; 他仔细地修剪、点亮并关上灯罩。

[ðɪːz] [streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋz] [kəmˈpliːtɪd] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ˈevɪdənt]
These strange proceedings completed , he threw the bedclothes , with evident
这些 奇怪的 诉讼程序 完全的 , 他 扔 这 床上用品 , 和 明显
[ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈɪntuː][sʌm; səm][dɪsˈɔːrdər] ,
intention , into some disorder ,
意图 , 进入 一些 紊乱 ,
这些怪异的举动结束后, 他显然是故意把被褥扔得乱七八糟。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] .
put out the candle , and left the room .
放 出去 这 蜡烛 , 和 左边 这 房间 .
熄灭蜡烛, 离开了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɒtəz]
For a moment he stood on the landing , listening at his grand - daughter's
为了 一个 片刻 他 站立 在 这 降落 , 聆听 在 他的 盛大 - 女儿的
[hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] .
half - open door .
一半 - 打开 门 :

他站在楼梯平台上，侧耳倾听着孙女半开的房门里传来的动静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][sɔːft][ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] , [æz; əz]
It was dark within her room , and a soft regular breathing , as
它 曾是 黑暗的 之内 她 房间 , 和 一个 柔软的 常规的 呼吸 , 作为
[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [sliːps] ,
from one who sleeps ,
从 一 WHO 睡觉 ,

她的房间里很黑，只有轻柔而规律的呼吸声，像是睡着了一样。

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪr] .
fell upon the old man's ear .
跌倒 之上 这 老的 男人的 耳朵 :

落在了老人的耳朵上。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə]
Apparently satisfied , he nodded his head slowly ; and then he began to
显然 使满意 , 他 点头 他的 头 缓慢地 ; 和 然后 他 开始 到
[dɪˈsend] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈsterkərs] .
descend the dark staircase .
下降 这 黑暗的 楼梯 :

他似乎很满意，缓缓地点了点头；然后开始走下黑暗的楼梯。

[step][baɪ][step][hiː; hi] [krept] [daʊn] ,
Step by step he crept down ,
步 经过 步 他 悄悄地爬 向下 ,
[ˈsteɪp] [baɪ] [steɪp] [hiː; hi] [kreɪpt] [daʊn] ,
他一步一步地爬了下去,

[ˈkæstɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn]
casting at intervals a trembling ray of light before him from the lantern
铸件 在 间隔 一个 发抖 射线 的 光 前 他 从 这 灯笼
[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪki] [hænd] .
which he held in his shaky hand .
哪个 他 握住 在 他的 摇晃 手 :

他颤抖着手中拿着灯笼，灯笼不时地向他投下一道颤抖的光束。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ɐnd] [went][ˈɪntuː][ðə; ði]
When he reached the passage , he opened the front - door and went into the
什么时候 他 达到 这 通道 , 他 打开 这 正面 - 门 和 去 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他走到走廊尽头，打开前门，走进了夜色中。

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
closing the portal without a sound .
结束 这 门户网站 没有 一个 声音 :

无声地关闭传送门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wen] [hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔːtər] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]
As he had come , when his grand - daughter stood waiting for him on
作为 他 有 来 , 什么时候 他的 盛大 - 女儿 站立 等待 为了 他 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ,
the doorstep ,
这 家门口 ,

他来的时候，他的孙女正站在门口等他。

[soʊ][hiː; hi] [went] , [ˈhʌɡɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki][ˈtrɑːt] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] **so he went , hugging himself , and moving with a jerky trot along the** 所以他去 , 拥抱他自己 , 和 移动 和 一个 肉干 小跑 沿着 这 [ˈsaɪlənt] , **silent** , 沉默的 ,

于是他抱着自己，迈着蹒跚的小跑，沿着寂静的小路走去。

[ˈloʊnli] [wei] , [ˈʌndər][ðə; ði][dɪm][læmps] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . **lonely way , under the dim lamps fixed in the walls over his head .** 孤独 方式 , 在下面 这 暗淡 灯 固定的 在 这 墙壁 超过 他的 头 .

他独自一人，头顶上方墙上昏暗的灯光下。

[soʊ][hiː; hi] [went] , [laɪk][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [ˈrestləs] [ˈʃædʊ] . **So he went , like a mysterious , restless shadow .** 所以他去 , 喜欢 一个 神秘 , 不安 阴影 .

于是他走了，像一个神秘而不安的影子。

[wer] ? **Where ?** 在哪里 ?

在哪里？

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [kɪlɔːks] [ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmɪdnɑːt] ; [ðeɪ] [ə'weɪkən] [ˈekoʊz] [ɪn][ˈtræŋkwɪl] [kɔːrts] **The old city clocks are striking midnight ; they awaken echoes in tranquil courts** 这 老的 城市 时钟 是 引人注目 午夜 ; 他们 觉醒 回声 在 宁静 法院 [ænd; ənd] [ˈæliːz] ; **and alleys ;** 和 小巷 ;

古老的城市钟声敲响了午夜的钟声；它们在宁静的庭院和小巷中回荡；

[ðer; ðər] [ˈdroʊnɪŋ] [ˈtoʊnz] [daɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːrθ] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] , **their droning tones die out , and break forth again upon the night ,** 他们的 无人机 音调 死 出去 , 和 休息 前进 再次 之上 这 夜晚 ,

它们单调的声音渐渐消失，然后又在夜空中再次响起。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [diːp] [mə'naːtənəs] [ˈvɔɪsɪz] — - [wer] ? **as though demanding in their deep monotonous voices — ' Where ?** 作为 尽管 要求 在 他们的 深的 单调 声音 — - 在哪里 ?

仿佛用低沉单调的声音质问道——“在哪里？”

- [wen] [ˈreɪtʃəl] [ə'rouz][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , **' When Rachel arose at an early hour on the following morning ,** - 什么时候 瑞秋 出现 在 一个 早期的 小时 在 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，瑞秋很早就起床了。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ][sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] **her pretty face expressed no surprise when she found that her grandfather was** 她 漂亮的 脸 表达 不 惊喜 什么时候 她 成立 那 她 祖父 曾是

[ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] . **up and away without awakening her .** 向上 和 离开 没有 唤醒 她 .

当她发现爷爷起床离开而没有叫醒她时，她漂亮的脸上并没有露出惊讶的表情。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] , **The same thing had occurred so often in her young life ,** 这 相同的 事物 有 发生 所以 经常 在 她 年轻的 生活 ,

同样的事情在她年轻的生活中发生过太多次了。

[ðæt] [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ji] [felt] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , **that although she felt regret at not seeing him at the breakfast - table ,** 那 虽然 她 毛毡 后悔 在 不是 看到 他 在 这 早餐 - 桌子 ,

虽然她很遗憾没能在餐桌上见到他，

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈɑːrmɪtɪdʒ]
she took for granted that the important affairs of the great firm of Armytage
她 采取 为了 的确 那 这 重要的 事务 的 这 伟大的 公司 的 阿米蒂奇
[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;
and Company had called him away to the counting - house ;
和 公司 有 称为 他 离开 到 这 计数 - 房子 ;
她理所当然地认为，阿米蒂奇公司这家大公司的重要事务已经把他召回了账房；

[soʊ] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [æz; əz] [maɪt] [biː, bi] [ˈʌndər] [ðə; ði]
so she made herself as happy and contented as might be under the
所以 她 制成 她自己 作为 快乐的 和 满足 作为 可能 是 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
所以，在这样的情况下，她让自己尽可能地感到快乐和满足。

[ʃiː, ʃi] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈbrekfəstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ʌnˈtɪl]
She lit the fire , breakfasted , and then busied herself about the old house until
她 点燃 这 火 , 早餐 , 和 然后 忙碌 她自己 关于 这 老的 房子 直到
[tɔːrdz] [nuːn] ,
towards noon ,
向 中午 ,
她生起火，吃了早餐，然后一直忙着打理老房子，直到临近中午。

[wen] [ʃiː, ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
when she sat down by the window in the sitting - room with her work ,
什么时候 她 卫星 向下 经过 这 窗户 在 这 坐着 - 房间 和 她 工作 ,
当她坐在客厅窗边工作时，
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [roʊ] .
looking out upon the dismal row .
寻找 出去 之上 这 惨淡 排 .
望向窗外那条阴森森的街道。

[ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] .
A dismal place , even upon a bright autumn morning .
一个 惨淡 地方 , 甚至 之上 一个 明亮的 秋天 早晨 .
即使在晴朗的秋日早晨，这里也是个阴森森的地方。
[ðə; ði] [roʊ] [feɪst] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] .
The row faced a plot of waste ground .
这 排 面对 一个 阴谋 的 浪费 地面 .
这排房子正对着一片荒地。

[ɑːn] [ðɪs] [plɑːt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
On this plot there had once stood , in all probability ,
在 这 阴谋 那里 有 一次 站立 , 在 全部 可能性 ,
这块地上曾经很可能矗立着.....

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər]
a row of houses similar to the row in which Rachel and her grandfather
一个 排 的 房屋 相似的 到 这 排 在 哪个 瑞秋 和 她 祖父
[lɪvd] ;
lived ;
居住地 ;
一排和瑞秋与她祖父居住的那排房子类似的房子；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
but nothing now remained except the foundations of houses ,
但 没有什么 现在 剩余 除了 这 基础 的 房屋 ,
但如今只剩下房屋的地基了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈbrʊkən] [brɪks] .
filled with rubbish of every description in the midst of broken bricks .
已填 和 垃圾 的 每一个 描述 在 这 中间 的 破碎的 砖块 ；

里面堆满了各种各样的垃圾，周围都是碎砖。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][plɑ:ntɪd][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [bi:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the centre of the place there was planted a wooden beam with a
在 这 中心 的 这 地方 那里 曾是 已种植 一个 木制的 光束 和 一个
[ˈkrɔ:sbɑ:r] ,
crossbar ,
横杆 ；

场地中央竖立着一根带横梁的木梁，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
like a gibbet , from which was suspended a lantern , broken and covered
喜欢 一个 绞刑架 ； 从 哪个 曾是 暂停 一个 灯笼 ； 破碎的 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [dʌst] .
with dust .
和 灰尘 ；

就像一个绞刑架，上面悬挂着一盏破损且布满灰尘的灯笼。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈlæntərn][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪf(ə)l] ;
Whether this lantern had ever been lighted , may be doubtful ;
无论 这 灯笼 有 曾经 到过 照明 ， 可能 是 疑 ；

这盏灯笼是否曾经被点亮过，尚存疑问；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pleɪst] [,aɪ ˈti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ]
but that some one had placed it there with the intention of warning
但 那 一些 一 有 放置 它 那里 和 这 意图 的 警告
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnz] [əˈgenst] [ˈtrespæsɪŋ] [ˈæftər][dɑ:rk] ,
people who had some regard for their shins against trespassing after dark ,
人们 WHO 有 一些 看待 为了 他们的 小腿 反对 擅闯私人领地 后 黑暗的 ；
但有人把它放在那里，意在警告那些爱惜自己小腿的人天黑后不要擅自闯入。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [laɪt] [,aɪ ˈti:] , [ɪz][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l][ˌekspləˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv]
and had afterwards forgotten to light it , is the probable explanation of
和 有 然后 被遗忘的 到 光 它 ， 是 这 可能 解释 的
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 ；

这件事的可能解释是，他后来忘记点燃它了。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [meɪ] , [ˈreɪtʃəl] [sæt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [ˈskerkrəʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [læmp] [ˈdri:mɪli] ,
Be this as it may , Rachel sat regarding this scarecrow - looking lamp dreamily ,
是 这 作为 它 可能 ， 瑞秋 卫星 关于 这 稻草人 - 寻找 灯 梦幻般地 ；
[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] ,
as she had often done ,
作为 她 有 经常 完毕 ；

尽管如此，瑞秋还是像往常一样，梦幻般地望着那盏形似稻草人的灯。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]
without being conscious that it was there , with the piles of dark houses in
没有 存在 有意识的 那 它 曾是 那里 ， 和 这 堆 的 黑暗的 房屋 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ；

在不知不觉中，它就在那里，背景是成堆的黑色房屋。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] ,
when the figure and , more especially ,
什么时候 这 数字 和 ， 更多的 尤其 ；

当数字，尤其是

[ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
the handsome face of a young man on the opposite side of the street ,
这 英俊的 脸 的 一个 年轻的 男人 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,
街对面一位年轻男子的英俊脸庞,

['sʌmhəʊ] [gɔ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [blɒtɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] .
somehow got in front of the lantern and blotted it out .
不知何故 得到 在 正面 的 这 灯笼 和 印迹 它 出去 .
不知怎么的, 他挡在了灯笼前面, 把灯笼遮住了。

[æz; əz] ['reɪtʃəlz] [aɪz] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
As Rachel's eyes met the eyes of the young man ,
作为 瑞秋的眼睛 遇见 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 ,
当瑞秋的目光与那个年轻男子的目光相遇时,

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][,rekəg'ni:(ə)n] [krɔ:st] [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] .
a smile of recognition crossed the girl's face .
一个 微笑 的 认出 交叉 这 女孩们 脸 .
女孩脸上露出了恍然大悟的笑容。

[ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She threw open the window .
她 扔 打开 这 窗户 .
她猛地打开窗户。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] - .
' **Good - morning** , **Mr Tiltcroft** .
- 好的 - 早晨 , 先生 - .
“早上好, 蒂尔特克罗夫特先生。”

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ə'krɔ:s][ðə; ði][round] : - [gʊd] -
' **To which the young man answered** , **as he stepped across the road** : ' **Good** -
- 到 哪个 这 年轻的 男人 回答 , 作为 他 步 穿过 这 路 : - 好的 -
['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['reɪtʃəl] . -
morning , **Miss Rachel** . '
早晨 , 错过 瑞秋 . -

“年轻人一边穿过马路一边回答道: ‘早上好, 瑞秋小姐。’”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ? -
' **Have you come from the counting - house ?** '
- 有 你 来 从 这 计数 - 房子 ? -
“你是从账房来的吗? ”

- [jes] ; [aɪm][ɑ:n][maɪ] “ [raʊndz] , ” [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz]['ju:zuəl] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
' **Yes ; I'm on my “ rounds** , **” you know** , **as usual** , ' **replied the young man** ;
- 是的 ; 我是 在 我的 “ 回合 , ” 你 知道 , 作为 通常 , - 回复 这 年轻的 男人 ;

“是的, 我像往常一样在‘巡逻’, ”年轻人回答道;

- [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt][tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv]
' **and happening by mere accident to be passing this way on matters of**
- 和 发生 经过 仅仅 事故 到 是 通过 这 方式 在 事情 的
['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
business for Armytage and Company ,
商业 为了 阿米蒂奇 和 公司 ,
“纯属偶然, 我因为阿米蒂奇公司 (Armytage and Company) 的生意路过这里。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪləs] [mʌŋk]
I thought it would scarcely be polite to go by the house of Silas Monk
我 想法 它 会 几乎 是 有礼貌的 到 去 经过 这 房子 的 西拉斯 僧
[wɪ'dəʊt] [ɪn'kwɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [mɪs] [mʌŋk] ,
without inquiring after the health of Miss Monk ,
没有 查询 后 这 健康 的 错过 僧 ,

我认为, 如果不问候一下蒙克小姐的健康状况, 就去西拉斯·蒙克家拜访, 实在有失礼貌。

[hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔ:tər]
his grand - daughter
他的 盛大 - 女儿

他的孙女。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd]
' You are very kind
- 你 是 非常 种类

你真是太好了。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
- 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗？

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪlɪŋli] [ə'sentɪd]
' The young man willingly assented
- 这 年轻的 男人 心甘情愿 同意

这位年轻人欣然同意了。

[ðə; ði][gɜ:rl]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər]
The girl opened the front - door , and they went in together ,
- 这 女孩 打开 这 正面 - 门 , 和 他们 去 在 一起 ,

女孩打开前门，他们一起走了进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]
and sat down side by side near the fire
- 和 卫星 向下 边 经过 边 靠近 这 火

他们并排坐在火堆旁。

- [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:]
' You have always been such a kind friend to my grandfather and to me
- 你 有 总是 到过 这样的 一个 种类 朋友 到 我的 祖父 和 到 我
,
,
,

“你一直以来都是我祖父和我非常好的朋友，”

['wɔ:ltər] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl]
Walter , ' said the girl ,
- 沃尔特 , - 说 这 女孩 ,

“沃尔特，”女孩说。

- [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ]
' that although it may seem strange to you that I should put the question I
- 那 虽然 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 那 我 应该 放 这 问题 我
[eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk]
am going to ask ,
- 是 去 到 问 ,

“虽然我接下来要问的问题可能让你觉得很奇怪，

[stɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ]
still I am sure you will believe I have a good reason for doing so .
- 仍然 我 是 当然 你 将要 相信 我 有 一个 好的 原因 为了 正在做 所以 :

但我相信你会相信我这样做有充分的理由。

[tel] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər]
Tell me , if you can , why it is that my grandfather ,
- 告诉 我 , 如果 你 能 , 为什么 它 是 那 我的 祖父 ,

如果你能告诉我，为什么我的祖父.....

[hu:] [hæz; hæz] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — [soʊ]
who has served the House of Armytage and Company so many years — so
WHO 有 服务 这 房子 的 阿米蒂奇 和 公司 所以 许多 年 — 所以
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

多年来一直为阿米蒂奇公司效力的人——这么多年，

[ˈmeni] [ˈjɪrz] , - [ʃi: ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , - [ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v]
many years , ' she repeated with emphasis , ' and so faithfully too , should receive
许多 年 , - 她 重复 和 强调 , - 和 所以 忠实 也 , 应该 收到
[soʊ][ˈpɔ:ltrɪ][ə; eɪ][ˈsæləri] ?
so paltry a salary ?
所以 微不足道 一个 薪水 ?

“这么多年，”她强调地重复道，“而且如此忠诚，却只得到这么微薄的薪水？”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈti:] ?
Can you explain it ?
能 你 解释 它 ?

你能解释一下吗？

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] [aɪz] .
' The young man looked up with some surprise expressed in his frank eyes .
- 这 年轻的 男人 看起来 向上 和 一些 惊喜 表达 在 他的 坦率 眼睛 .
“年轻人抬起头，坦率的眼神中流露出些许惊讶。”

- [ˈpɔ:ltrɪ] , [ˈreɪtʃəl] ? - [æskt] [hi:; hi] .
' Paltry , Rachel ? ' asked he .
- 微不足道 , 瑞秋 ? - 问 他 .

“微不足道吗，瑞秋？”他问道。

- [aɪ][kɔ:lɪ][,aɪ ˈti:] [ˈprɪnsli] !
' I call it princely !
- 我 称呼 它 王子 !

我称之为王子般的！

- [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈgret] , [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
' A look of disappointment , even of regret , came into the girl's face .
- 一个 看 的 失望 , 甚至 的 后悔 , 来了 进入 这 女孩们 脸 .
女孩脸上露出了失望，甚至是后悔的神色。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈgrænfɑ:ðər] [sez] .
' That is what grandfather says .
- 那 是 什么 祖父 说道 .

“爷爷就是这么说的。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [ˈprɪnsli] [tu:] .
He talks as though he thought it princely too .
他 会谈 作为 尽管 他 想法 它 王子 也 .

他说话的口气好像也觉得这很尊贵似的。

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][rɪˈmaɪndz][,em ˈi:] , [wen] [aɪ][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He always reminds me , when I mention the subject ,
他 总是 提醒 我 , 什么时候 我 提到 这 主题 ,

每当我提起这件事，他总是提醒我：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] [kla:ks] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]
that there are hundreds of poor clerks in this old city of London who would be
那 那里 是 数百 的 贫穷的 职员 在 这 老的 城市 的 伦敦 WHO 会 是
[ˈoʊnli] [tu:] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][rɪˌmju:nəˈreɪʃ(ə)n] . -
only too glad if they could make sure of a like remuneration . ' .
仅有的 也 高兴的 如果 他们 可以 制作 当然 的 一个 喜欢 报酬 . -

伦敦这座古老的城市里有成百上千的贫困职员，他们如果能确保获得同等的报酬，一定会非常高兴。

- [soʊ][aɪ][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] , - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn], ['læfɪŋ] .
' **So I should think** , ' **cried the young man** , **laughing** .
- 所以 我 应该 思考 , - 哭 这 年轻的 男人 , 笑 .

“我倒觉得是这样,”年轻人笑着说。

- [waɪ] , ['reɪtʃəl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sæləri][hæf][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ,
' **Why** , **Rachel** , **if I had a salary half as large as your grandfather** ,
- 为什么 , 瑞秋 , 如果 我 有 一个 薪水 一半 作为 大的 作为 你的 祖父 ,
“瑞秋, 如果我的薪水有你祖父的一半, 那我该怎么办?”

[aɪ'd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! -
I'd ask you to marry me to - morrow ! '
ID 问 你 到 结婚 我 到 - 明天 ! -

我明天就想向你求婚!

- [bi:; bi] ['sɪriəs] , [pli:z] . -
' **Be serious** , **please** . '
- 是 严肃的 , 请 . -

请认真点。

- [soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] !
' **So I am serious** !
- 所以 我 是 严肃的 !

我是认真的!

[wʌt] [əs'tɒnɪʒɪz] [em 'i:][ɪz] , [ðæt] ['saɪləs] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] ['sæləri] — [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
What astonishes me is , **that Silas Monk** , **with the fine salary — in my opinion** ,
什么 令人惊讶 我 是 , 那 西拉斯 僧 , 和 这 美好的 薪水 — 在 我的 观点 ,
令我惊讶的是, 西拉斯·蒙克拿着那么高的薪水——在我看来,

[veri] [faɪn] ['sæləri] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɔ:z] [frʌm; frəm] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʃʊd; ʒəd][lɪv; laɪv]
very fine salary — which he draws from Armytage and Company , **should live**
非常 美好的 薪水 — 哪个 他 平局 从 阿米蒂奇 和 公司 , 应该 居住

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [laɪk] [ðɪs] .
in a back street like this .
在 一个 后退 街道 喜欢 这 .

他从 Armytage and Company 公司领取的薪水非常优厚, 应该住在这样的小街上。

[ɪts] ['daʊnrart] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)] ! -
It's downright incomprehensible ! '
它是 彻头彻尾 难以理解 ! -

简直令人无法理解!

- [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **What can you mean** ?
- 什么 能 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

- [ðə; ði][gɜ:rl] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [vɔɪs] ,
' **The girl uttered the words in a hurried voice** ,
- 这 女孩 说出 这 字 在 一个 慌忙 嗓音 ,

女孩语速很快地说出了这些话。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
as though a sudden thought had crossed her mind .
作为 尽管 一个 突然 想法 有 交叉 她 头脑 .

仿佛她脑海中突然闪过一个念头。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n] ['wɒltɜ:z] [ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] : - [dəʊnt] [spi:k] !
She placed her hand upon Walter's arm and said : ' Don't speak !
她 放置 她 手 之上 沃尔特的 手臂 和 说 : - 不 说话 !

她把手放在沃尔特的胳膊上说: “别说话!”

- [wʌt] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd]
- **What troubled her was the discovery that her grandfather had deceived**
- 什么 麻烦 她 曾是 这 发现 那 她 祖父 有 受骗
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

令她感到不安的是，她发现祖父欺骗了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt][ðer; ðər]
There was no truth in what he had led her to believe about their
那里 曾是 不 真相 在 什么 他 有 引领 她 到 相信 关于 他们的
[ɪnˈtens] [ˈpɑːvərti] .
intense poverty :
激烈的 贫困 .

他之前让她相信的关于他们极度贫困的事情，完全是无稽之谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
They were perhaps rich , and had been for years ,
他们 是 也许 富有的 , 和 有 到过 为了 年 ,
他们或许很富有，而且已经富有多年了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
while she had remained in ignorance of the fact .
尽管 她 有 剩余 在 无知 的 这 事实 :
而她对此却毫不知情。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
What was his object in concealing this from her ?
什么 曾是 他的 目的 在 隐藏 这 从 她 ?
他为什么要对她隐瞒这件事？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
She could not doubt that it was a good one .
她 可以 不是 怀疑 那 它 曾是 一个 好的 一 :
她毫不怀疑这是个好主意。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ʌnd] { - }
He knew the world and { 364 }
他 知道 这 世界 和 { - }

他了解这个世界和{364}

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈpɑːvərti] ; [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ðæt] !
all the horrors of poverty ; how often he had spoken of that !
全部 这 恐怖 的 贫困 ; 如何 经常 他 有 说 的 那 !
他谈及贫困的种种恐怖，谈何其多！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ;
He wished to leave her in a position of independence ;
他 希望 到 离开 她 在 一个 位置 的 独立 ;
他希望让她保持独立自主的地位；

[ænd; ʌnd] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈsiːkrət][æz; əz][æn; ən]
and doubtless he had the intention of telling her this secret as an
和 毫无疑问 他 有 这 意图 的 讲述 她 这 秘密 作为 一个
[əˈɡriːəb(ə)] [sərˈpraɪz] .
agreeable surprise :
同意 惊喜 .

毫无疑问，他原本打算把这个秘密告诉她，给她一个惊喜。

- [ˈwɔːltər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjuːθs] [feɪs] [ˈæftər] [ðɪs] [pɔːz] ,
- **Walter , ' said she , looking up into the youth's face after this pause ,**
- 沃尔特 , - 说 她 , 寻找 向上 进入 这 青年的 脸 后 这 暂停 ,
“沃尔特,”她停顿片刻后，抬起头看着年轻人的脸说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] ['streɪndʒli] [ˌdiskən'tentɪd] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn]
' **you must think me strangely discontented to speak as I have just done** .
- 你 必须 思考 我 奇怪的 不满 到 说话 作为 我 有 只是 完毕
[ʌv; əv] [ˈɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
of Armytage and Company .
的 阿米蒂奇 和 公司 .

“你一定觉得我刚才对阿米蒂奇公司发表的言论很奇怪，很不高兴。”

[aɪ]['vælju:][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][pər'hæps][fɑ:r] [tu:] [haɪ] .
I value my grandfather's services to the firm perhaps far too high .
我 价值 我的 祖父的 服务 到 这 公司 也许 远的 也 高的 .

我可能过分高估了我祖父对公司的贡献。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] ['pɑ:rtnər][wʌz; wəz]
But he was a clerk in the House before the oldest living partner was
但 他 曾是 一个 职员 在 这 房子 前 这 最老 活的 伙伴 曾是

[bɔ:rn] .
born .
出生 .

但在他最年长的在世合伙人出生之前，他就已经是众议院的一名职员了。

[noʊ]['sæləri] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
No salary , not even the offer of a share in the business ,
不 薪水 , 不是 甚至 这 提供 的 一个 分享 在 这 商业 ,

没有薪水，甚至连公司股份都没有。

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]['merɪts] . -
would seem to me more than he merits . '
会 似乎 到 我 更多的 比 他 优点 . -

在我看来，他得到的比他应得的要多。

- [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] .
' **Exactly what we all say in the office , ' replied Walter** .
- 确切地 什么 我们 全部 说 在 这 办公室 , - 回复 沃尔特 .

“这正是我们办公室里所有人都会说的话，”沃尔特回答道。

- [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] .
' **But then , you know , five hundred a year is not so bad** .
- 但 然后 , 你 知道 , 五 百 一个 年 是 不是 所以 坏的 .

“但是，你知道，一年五百美元也不算太糟。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [aɪ]['evər][get] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'di:d]
I shall think myself lucky if I ever get within two hundred of it — I shall indeed
我 将 思考 我 幸运的 如果 我 曾经 得到 之内 二 百 的 它 — 我 将 的确
.
.
.

如果我能接近这个目标两百分以内，我会觉得自己非常幸运——我一定会的。

- [kʊd; kəd][fi:; ji][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] ?
' **Could she be dreaming ?**
- 可以 她 是 做梦 ?

她是不是在做梦？

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] !
Five hundred pounds a year !
五 百 磅 一个 年 !

一年五百英镑！

['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,
Ever since her earliest childhood ,
曾经 自从 她 最早 童年 ,

自她幼年起，

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪmˈplɪsɪtli] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌfɪftiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hɜːr; hər]
she had implicitly believed that fifteen shillings a week was the amount her
她 有 隐式地 相信 那 十五 先令 一个 星期 曾是 这 数量 她
[ˈgrænfɑːðər] [ɜːrnd] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [mɔːr] .
grandfather earned — not a farthing more .
祖父 获得 — 不是 一个 法辛 更多的 .

她一直理所当然地认为，她祖父每周的收入是十五先令——一分钱也不多。

[ˈreɪtʃəl] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Rachel rose from her seat and went to the window .
瑞秋 玫瑰 从 她 座位 和 去 到 这 窗户 .

瑞秋从座位上站起来，走到窗边。

[hɜːr; hər][pəˈpleksəti][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪn] [aɪˈtiː] , [tuː; tə]
Her perplexity was too great to allow her , without betraying it , to
她 困惑 曾是 也 伟大的 到 允许 她 , 没有 背叛 它 , 到
[ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
utter a word .
说出 一个 单词 .

她感到无比困惑，以至于一言不发就会暴露出来。

[jet] [ʃiː, ʃi] [wɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈwɔːltər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] .
Yet she wished to speak ; she wanted to question Walter in a hundred ways .
然而 她 希望 到 说话 ; 她 通缉 到 问题 沃尔特 在 一个 百 方式 .

但她很想说话；她想用一百种方式质问沃尔特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pəˈhæps] [ˈʌðər] [ˈmɪstərɪz] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ʃiː, ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] — [wɪt]
There were perhaps other mysteries — at least so she began to think — which
那里 是 也许 其他 谜团 — 在 至少 所以 她 开始 到 思考 — 哪个
[hiː; hi] [maɪt] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɔːlv] .
he might assist her to solve .
他 可能 协助 她 到 解决 .

或许还有其他谜团——至少她开始这样想——他可以帮助她解开。

[ˈkɑːmɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][best][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
Calming herself as best she could , she turned to him , and said :
平静 她自己 作为 最好的 她 可以 , 她 转向 到 他 , 和 说 :

她努力让自己冷静下来，转向他，说道：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] ?
' **Can you stay a moment longer ?**
- 能 你 停留 一个 片刻 更长 ?

你能再待一会儿吗？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] . -
There is something I should like to know about my grandfather . ' -
那里 是 某物 我 应该 喜欢 到 知道 关于 我的 祖父 . -

我很想知道一些关于我祖父的事情。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] , ['reɪtʃəl] , [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , - [sed][ðə; ði] [jʌŋ]
' There are many things , Rachel , that I should like to know , ' said the young
- 那里 是 许多 事物 , 瑞秋 , 那 我 应该 喜欢 到 知道 , - 说 这 年轻的
[mæn], ['læfɪŋ] .
man , laughing .
男人 , 笑 .

“瑞秋，我有很多事情想知道，”年轻人笑着说。

- ['meni] [θɪŋz] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]
' Many things that most of us at the office would like to know about the
- 许多 事物 那 最多 的 我们 在 这 办公室 会 喜欢 到 知道 关于 这
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“我们办公室的大多数人都想知道关于亲爱的……”

[ɪk'sentrɪk] , [oʊld] ['feləʊ] ! — [wel] , ['reɪtʃəl] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
eccentric , old fellow ! — Well , Rachel , what is it ?
偏心 , 老的 同伴 ! — 出色地 , 瑞秋 , 什么 是 它 ?

真是个古怪的老家伙！——瑞秋，到底怎么了？

- [ðə; ði][gɜːrəl] , ['hezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'plaɪd] :
' The girl , hesitating a moment , replied :
- 这 女孩 , 犹豫不决 一个 片刻 , 回复 :

女孩犹豫片刻后回答道：

- [wʌn] [θɪŋ] ['pʌzlz] [em 'iː] ['greɪtli] — [waɪ] [ɪz] ['grænfɑːðər] [kept][soʊ] ['veri] [leɪt] ['evri] ['iːvniŋ]
' One thing puzzles me greatly — why is grandfather kept so very late every evening
- 一 事物 谜题 我 非常 — 为什么 是 祖父 保留 所以 非常 晚的 每一个 晚上
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
at the office ?
在 这 办公室 ?

有一件事我一直很困惑——为什么爷爷每天晚上都要在办公室待到很晚？

- ['wɔːltər] - [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] .
' Walter Tiltcroft looked round quickly .
- 沃尔特 - 看起来 圆形的 迅速地 .

沃尔特·蒂尔特克罗夫特迅速环顾四周。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [leɪt] , ['reɪtʃəl] ? -
' What do you call late , Rachel ? '
- 什么 做 你 称呼 晚的 , 瑞秋 ? -

“瑞秋，你管迟到叫什么？”

- [ten][ə'klɒk, əu-] , [ɪ'lev(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪdnɑɪt] . -
' Ten o'clock , eleven , sometimes midnight . '
- 十 点钟 , 十一 , 有时 午夜 . -

“十点钟、十一点钟，有时甚至到午夜。”

- [noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnz] ['æftər][sɪks] . -
' No one remains after six . '
- 不 一 遗迹 后 六 . -

“六点以后就没人留下了。”

- [noʊ][wʌn] ? - [æskt] [ðə; ði][gɜːrəl] — - [nɑːt][ɪːv(ə)n] ['grænfɑːðər] ? -
' No one ? ' asked the girl — ' not even grandfather ? '
- 不 一 ? - 问 这 女孩 — - 不是 甚至 祖父 ? -

“没有人吗？”女孩问，“连爷爷也没有吗？”

- [ðæt] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [noʊ][wʌn] [noʊz] .
' That , ' replied the young man , ' no one knows .
- 那 , - 回复 这 年轻的 男人 , - 不 一 知道 .

“那个，”年轻人回答说，“没人知道。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][læst] .
He is always the last .
他 是 总是 这 最后的 .

他总是最后一个。

[hiː; hi][ˈlɑːks][ʌp][ðə; ði][plɛs] .
He locks up the place .
他 锁 向上 这 地方 .

他把门锁上了。

[hiː; hi][ɪz][fɜːrst][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
He is First Lord of the Treasury .
他 是 第一的 主 的 这 财政部 .

他是财政大臣。

[hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [kæʃ] : [hiː; hi] [steɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] .
He looks after the cash : he stays to see that all is safe in the strong - room .
他 看起来 后 这 现金 : 他 停留 到 看 那 全部 是 安全的 在 这 强的 - 房间 .

他负责看管现金：他留下来确保金库里所有东西都安全无虞。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
That has been his office for years .
那 有 到过 他的 办公室 为了 年 .

那是他多年的办公室。

[hiː; hi][ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] , ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst] .
He is , some of them think , getting too old for the post .
他 是 , 一些 的 他们 思考 , 获得 也 老的 为了 这 邮政 .

他们中的一些人认为，他年纪太大，不适合担任这个职位了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrtnərz][tuː; tə]['set(ə)] .
But that's a matter for the partners to settle .
但 那就是 一个 事情 为了 这 合作伙伴 到 定居 .

但这应由合伙人自行解决。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪ] .
He is still hale and hearty .
他 是 仍然 哈尔 和 爽朗 .

他依然身体健康，精神矍铄。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sjuːpə'siːdɪd] — [æt; ət] [liːst] , [nʌn]
There is , therefore , no reason why he should be superseded — at least , none
那里 是 , 所以 , 不 原因 为什么 他 应该 是 被取代 — 在 至少 , 没有任何

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . -
that I can see . '
那 我 能 看 . -

因此，没有任何理由要撤换他——至少在我看来没有。

- [bʌt; bət] ['fʊrli] , ['wɔːltər] ,
' **But surely , Walter ,**
- 但 一定 , 沃尔特 ,

“但是，沃尔特，肯定.....”

[ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] ['kænɑːt]['ɑːkjupaɪ] ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm]
the mere matter of locking up the strong - room cannot occupy grandfather from
这 仅仅 事情 的 锁定 向上 这 强的 - 房间 不能 占据 祖父 从

[sɪks][ə'klɒk, əu-] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ten] ,
six o'clock until even ten ,
六 点钟 直到 甚至 十 ,

仅仅是锁好保险库这件事，不可能占用爷爷从六点钟到十点的时间。

[mʌtʃ] , [les] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] . -
much , less until midnight . '
很多 , 较少的 直到 午夜 . -

直到午夜之前, 情况会好得多, 甚至更少。

- [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θɔ:tfəli] .
' That's the mystery , ' said the young man thoughtfully .
- 那就是 这 神秘 , - 说 这 年轻的 男人 深思熟虑 .

“这就是谜团所在, ”年轻人若有所思地说。

['reɪtʃəl] [klæ:spt] [hɜ:r; hær][hændz][ænd; ɒnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [peɪl] [feɪs] [tɔ:rdz] ['wɔ:ltər] .
Rachel clasped her hands and turned her pale face towards Walter .
瑞秋 紧握 她 双手 和 转向 她 苍白 脸 向 沃尔特 .

瑞秋双手合十, 将苍白的脸转向沃尔特。

- [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [meɪks] [em 'i:] ['veri] ['æŋkʃəs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' What you tell me , makes me very anxious , ' said she .
- 什么 你 告诉 我 , 制作 我 非常 焦虑的 , - 说 她 .

“你告诉我的事情让我非常焦虑, ”她说。

- [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ə'la:rmɪd] .
' Indeed , I know not why , but I begin to be seriously alarmed .
- 的确 , 我 知道 不是 为什么 , 但 我 开始 到 是 严重地 惊慌 .

“的确, 我不知道为什么, 但我开始感到非常担忧。”

[wʌt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? -
What can all this mean ? '
什么 能 全部 这 意思是 ? -

这一切究竟意味着什么?

- [wʌt] , [ɪn'di:d] ?
' What , indeed ?
- 什么 , 的确 ?

究竟是什么?

[ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['medɪteɪtɪv] [təʊn] .
That's the mystery , ' repeated the young man , in a still more meditative tone .
那就是 这 神秘 , - 重复 这 年轻的 男人 , 在 一个 仍然 更多的 冥想 语气 .

“这就是谜团所在, ”年轻人用更加沉思的语气重复道。

- [ðen] [ə'gen] , ['wɔ:ltər] , [aɪ]['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['grænfa:ðər] [li:vz] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
' Then again , Walter , I cannot understand why grandfather leaves home for the
- 然后 再次 , 沃尔特 , 我 不能 理解 为什么 祖父 树叶 家 为了 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

“不过, 沃尔特, 我还是不明白爷爷为什么要离开家去会计事务所。”

[æz; əz][hi:; hi] [telz] [em 'i:] , [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
as he tells me , at five o'clock in the morning .
作为 他 讲述 我 , 在 五 点钟 在 这 早晨 .

正如他告诉我的那样, 那是早上五点。

[kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ['nesəseri] ? -
Can that be necessary ? '
能 那 是 必要的 ? -

有必要吗?

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
' Oh , no , no !
- 哦 , 不 , 不 !

“哦, 不, 不! ”

[ðə; ði][ˈaʊərz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][naɪn][tɪl][sɪks] , - [kraɪd][ˈwɔːltər] .

The hours are from nine till six , ' cried Walter .
这 小时 是 从 九 直到 六 , - 哭 沃尔特 .

“工作时间是早上九点到下午六点,”沃尔特喊道。

- [bʌt; bət][æt; ət][wʌt][ˈaʊər][ˈsaɪləs][mʌŋk][əˈraɪvz] , [noʊ][wʌn][noʊz] , [ɔːr][ˈevər][dɪd][noʊ] .
' But at what hour Silas Monk arrives , no one knows , or ever did know .
- 但 在 什么 小时 西拉斯 僧 到达 , 不 一 知道 , 或者 曾经 做过 知道 .

“但是西拉斯·蒙克会在什么时候到达, 没有人知道, 也从来没有人知道。”

[wiː; wi][ˈɔːlweɪz][faɪnd][hɪm; ɪm][ˈsiːtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][wen][wiː; wi][kʌm] ,
We always find him seated at his desk in the morning when we come ,
我们 总是 寻找 他 坐着 在 他的 桌子 在 这 早晨 什么时候 我们 来 ,

我们每天早上来的时候, 总能看到他坐在办公桌前。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][liːv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wen][wiː; wi][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ] . — [duː][juː; jʊ][noʊ] ,
just as we leave him there when we go in the evening . — Do you know ,
只是 作为 我们 离开 他 那里 什么时候 我们 去 在 这 晚上 . — 做 你 知道 ,

就像我们晚上离开时把他留在那里一样。——你知道吗?

[ˈreɪtʃəl] , - [ˈædɪd][ˈwɔːltər] ,
Rachel , ' added Walter ,
瑞秋 , - 额外 沃尔特 ,

“瑞秋,”沃尔特补充道。

- [ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][ðɪs][ˈlɪt(ə)l]
' if I was ignorant of the fact that he had his home and this little
- 如果 我 曾是 无知 的 这 事实 那 他 有 他的 家 和 这 小的
[ˈhaʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,

“如果我不知道他有自己的房子和这个小管家,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈspəʊzd][tuː; tə][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeləʊz][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːfɪs][huː][dɪˈkler]
I should be disposed to agree with the fellows at the office who declare
我 应该 是 处置 到 同意 和 这 伙伴们 在 这 办公室 WHO 宣布

[ˈsaɪləs][mʌŋk][hɔːnts][ðə; ði][kaʊntɪŋ] - [haʊs][ɔːl][naɪt][lɔːŋ] .
Silas Monk haunts the counting - house all night long .
西拉斯 僧 闹鬼的地方 这 计数 - 房子 全部 夜晚 长的 .

我倾向于同意办公室同事们的说法, 他们宣称西拉斯·蒙克整夜都在账房里出没。

- [ˈreɪtʃəl][ˈstɑːrtɪd] .
' Rachel started .
- 瑞秋 开始 .

瑞秋开始了。

[ðɪːz][wɜːrdz] , [ˈʌtəd][baɪ][ðə; ði][jʌŋ][mæn][hæf][ɪn][dʒest] ,
These words , uttered by the young man half in jest ,
这些 字 , 说出 经过 这 年轻的 男人 一半 在 笑话 ,

这些话, 是那个年轻人半开玩笑地说出来的,

[brɔːt][θɔːts][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɜːlz][hed][wɪtʃ][hæd; həd][ˈnevər][ˈentəd][ðer; ðər][bɪˈfɔːr] .
brought thoughts into the girl's head which had never entered there before .
带来 想法 进入 这 女孩们 头 哪个 有 绝不 进入 那里 前 .

这让女孩的脑海中浮现出以前从未出现过的想法。

- [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈreɪtʃəl] , - [sed][ˈwɔːltər] .
' Good - bye , Rachel , ' said Walter .
- 好的 - 再见 , 瑞秋 , - 说 沃尔特 .

“再见, 瑞秋,”沃尔特说。

- ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndəriŋ] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
- **Armytage and Company will be wondering what has become of me** .
- 阿米蒂奇 和 公司 将要 是 好奇 什么 有 变得 的 我 .
“阿米蒂奇公司的人会想知道我去了哪里。”

- [ðə; ði]['lʌvəz] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] - [dɔ:ɹ] , [wer] ['wɔ:ltər]['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
- **The lovers went together to the front - door , where Walter hastily took his leave** .
- 这 恋人 去 一起 到 这 正面 - 门 , 在哪里 沃尔特 草草 采取 他的 离开 .
这对恋人一起走到前门，沃尔特匆匆告辞。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [haʊ'evər] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He looked back , however , more than once , as he went down the street ,
他 看起来 后退 , 然而 , 更多的 比 一次 , 作为 他 去 向下 这 街道 ,
然而，当他沿着街道走下去时，他不止一次回头看。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['reɪtʃəl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:ɹstep] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and saw Rachel standing on the doorstep watching him .
和 锯 瑞秋 常设 在 这 家门口 观看 他 .
他看到瑞秋站在门口看着他。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:ɹnər] , [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
So , when he reached the corner , he waved his hand to her ,
所以 , 什么时候 他 达到 这 角落 , 他 挥手 他的 手 到 她 ,
于是，当他走到拐角处时，他向她挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜ:roʊfər] .
and then plunged into the busy thoroughfare .
和 然后 暴跌 进入 这 忙碌的 通道 .
然后一头扎进了繁忙的大街。

[si:lz] [ænd; ənd] [si:l] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ʃetlənd] .
SEALS AND SEAL - HUNTING IN SHETLAND .
封印 和 海豹 - 打猎 在 设得兰群岛 .
设得兰群岛的海豹和海豹狩猎。

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃetlənd] .
BY A SHETLANDER .
经过 一个 设得兰人 .
一位设得兰岛人撰写。

[ɪn] [tu:] [pɑ:ɹts] . — [pɑ:ɹt][aɪ] .
IN TWO PARTS : — PART I .
在 二 部分 : — 部分 我 :
分为两部分——第一部分。

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ][bʌt; bət] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [si:l] ['pɜ:rmənəntli] ['rezɪdənt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][kousts] — [ðə; ði]
There are but two species of seal permanently resident on our coasts — the
那里 是 但 二 物种 的 海豹 永久的 居民 在 我们的 海岸 — 这
['kɑ:mən] [si:l] (['foʊkə][vi:tu:li:nə]) [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:l] (['foʊkə]['bɑ:rbətə]) .
Common Seal (Phoca vitulina) and the Great Seal (Phoca barbata) .
常见的 海豹 (海豹 牛肝菌) 和 这 伟大的 海豹 (海豹 巴尔巴塔) .
我们的海岸上只有两种常住海豹——普通海豹（Phoca vitulina）和大海豹（Phoca barbata）。

[ðə; ði] ['ɡri:nlənd] [si:l] [hæz; həz] [ə'keɪz(ə)nəli] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['ʃetlənd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [[ɑ:t] ;
The Greenland seal has occasionally been seen in Shetland , and even shot ;
这 格陵兰 海豹 有 偶尔 到过 已见 在 设得兰群岛 , 和 甚至 射击 ;
[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:ɹ; wər]['oʊnli] ['stræɡlə-] ,
but these were only stragglers ,
但 这些 是 仅有的 掉队者 ,
人们偶尔会在设得兰群岛看到格陵兰海豹，甚至有人射杀过它们；但这些都只是零星的个体。

[nɑ:t] [ɪmˈprɑ:bəbli] [ˈfloʊtɪd] [fɑ:r] [ˈsəʊθwərd] [ɑ:n] [smɔ:l] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ɔ:r] [fləu] [ʌv; əv] [aɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **not** **improbably** **floated** **far** **southward** **on** **small** **icebergs** **or** **floes** **of** **ice** **from** **the**
不是 不太可能 漂浮 远的 向南 在 小的 冰山 或者 浮冰 的 冰 从 这
[ˈɑ:rkɪk] [ˈri:dʒənz] .
Arctic **regions** .
北极 地区 .

并非不可能借助北极地区的小型冰山或浮冰向南漂流很远。

[ðə; ði] [tu:] [ˈspi:ʃi:z] [neɪmd] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] , [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌt] [əˈlaɪk] [ɪn] **The** **two** **species** **named** , **the** **common** **and** **the** **great** **seal** , **are** **very** **much** **alike** **in**
这 二 物种 命名 , 这 常见的 和 这 伟大的 海豹 , 是 非常 很多 同样 在
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

文中提到的两种海豹，即普通海豹和大海豹，外形非常相似。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜ:rvər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈʃetlənd] [hu:] **and** **not** **easily** **distinguished** **by** **a** **casual** **observer** ; **but** **a** **Shetlander** **who**
和 不是 容易地 杰出的 经过 一个 随意的 观察员 ; 但 一个 设得兰人 who
[hæz; həz] [ˈfri:kwənt] ,
has **frequent** ,
有 频繁 ,

普通观察者很难分辨；但经常.....的设得兰人，

[ɪf] [nɑ:t] [ˈkɑ:nstənt] , [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ˈnevər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] **if** **not** **constant** , **opportunities** **of** **seeing** **them** , **is** **never** **at** **a** **loss** **to**
如果 不是 持续的 , 机会 的 看到 他们 , 是 绝不 在 一个 损失 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognise **them** :
认出 他们 :

即使不是经常有机会见到它们，也绝不会错过认出它们的机会。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] **In** **many** **respects** , **especially** **in** **their** **habits** , **they** **are**
在 许多 尊重 , 尤其 在 他们的 习惯 , 他们 是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [wel] - [mɑ:rkɪt] [ˈkæɪrɪktəˈrɪstɪks] .
distinguished **by** **well** - **marked** **characteristics** .
杰出的 经过 出色地 - 标记 特征 .

在许多方面，尤其是在习惯方面，它们都具有明显的特征。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [si:l] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈʃetlənd] [tæŋ] - [fɪʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ʃɔ:r] [ɔ:r] [beɪ] [si:l] ; **The** **common** **seal** **is** **called** **in** **Shetland** **Tang** - **fish** — **that** **is** , **shore** **or** **bay** **seal** ;
这 常见的 海豹 是 称为 在 设得兰群岛 唐 - 鱼 — 那 是 , 支撑 或者 湾 海豹 ;
在设得兰群岛，普通海豹被称为 Tang-fish，即岸海豹或海湾海豹；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɪz] [vərˈnækjələɹli] [ðə; ði] [ˈhæf] - [fɪʃ] , [ɔ:r] [ˈoʊ(ə)n] [si:l] . **and** **the** **great** **seal** **is** **vernacularly** **the** **Haff** - **fish** , **or** **ocean** **seal** .
和 这 伟大的 海豹 是 通俗地 这 哈夫 - 鱼 , 或者 海洋 海豹 .

而大海豹在当地俗称哈夫鱼或海豹。

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpri:fɪks] - [bʊl] - **The** **male** **and** **female** **of** **both** **species** **are** **distinguished** **by** **the** **prefix** ' **Bull** ' -
这 男性 和 女性 的 两个都 物种 是 杰出的 经过 这 前缀 ' 公牛 ' -
[ænd; ənd] - [ʃi:; ʃi] - — [bʊl] - [fɪʃ] , [ʃi:; ʃi] - [fɪʃ] .
and ' **She** ' — **Bull** - **fish** , **She** - **fish** .
和 ' 她 ' — 公牛 - 鱼 , 她 - 鱼 .

这两个物种的雄性和雌性分别用前缀“公鱼”和“母鱼”来区分——公鱼，母鱼。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [si:l] [ɪz] [ɡrɪˈɡeriəs] , [ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pəˈlɪɡəməs] . **The** **common** **seal** **is** **gregarious** , **and** **appears** **to** **be** **polygamous** .
这 常见的 海豹 是 群居 , 和 出现 到 是 一夫多妻制 .

普通海豹是群居动物，而且似乎是一夫多妻制。

[ɪn] [həːdz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðeɪ] [ˈfriːkwənt][ðə; ði] [smɔːl] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪləndz]
In herds of from ten to a hundred they frequent the small uninhabited islands
在 畜群 的 从 十 到 一个 百 他们 频繁 这 小的 无人 岛屿
,
.
.

它们成群结队地出没于无人居住的小岛上，数量从十只到一百只不等。

[hoʊmz] , [ænd; ənd] [ˈskerɪ] , [wer] [ðə; ði] [ˈtaɪdweɪz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [swel] [nɑːt]
holms , and skerries , where the tideways are strong , but the ocean swell not
霍尔姆斯 , 和 礁石 , 在哪里 这 潮汐通道 是 强的 , 但 这 海洋 膨胀 不是
[gret] ;
great ;
伟大的 ;
沙洲和礁石，潮汐强劲，但海浪不大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] ,
and they do not seem to stray far from such favourite haunts ,
和 他们 做 不是 似乎 到 流浪 远的 从 这样的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,
而且他们似乎很少远离这些他们常去的地方。

[ˈrestɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] - [taɪd]
resting for several hours each day from the commencement of the ebb - tide
休息 为了 一些 小时 每个 天 从 这 开始 的 这 落潮 - 潮
[ɑːn] [smɔːl] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈrɔːks] ,
on small outlying rocks ,
在 小的 边远 岩石 ,
每天从退潮开始，它们会在离岸边的小岩石上休息几个小时。

[ɔːr][ˈstoʊni][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪləts] ,
or stony beaches on the lee - side of the little islets ,
或者 石质的 海滩 在 这 李 - 边 的 这 小的 岛屿 ,
或者小岛背风面的卵石滩，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪkˈstensɪv] [vjuː]
but almost always in such a position as to command a pretty extensive view
但 几乎 总是 在 这样的 一个 位置 作为 到 命令 一个 漂亮的 广泛的 看法
,
.
.
但几乎总是处于能够纵览相当广阔视野的位置，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
in case of surprise .
在 案件 的 惊喜 .
以防万一。

[ðer; ðər] [fuːd] [kənˈsɪsts] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] - { - }
Their food consists chiefly of piltocks { 365 }
他们的 食物 由 主要 的 - { - }
他们的食物主要由猪蹄组成{365}

[ænd; ənd] — [vərˈnækjələr][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seiθ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [fɪʃ]
and sillocks — vernacular for the young of the saithe or of the coal - fish
和 筒仓 — 白话 为了 这 年轻的 的 这 赛斯 或者 的 这 煤炭 - 鱼
— [smɔːl] [siː oʊ ˈdiː] , [ˈflaʊndəz] , [ænd; ənd] [krʌsˈteɪʃə] .
— **small cod , flounders , and crustacea .**
— 小的 鳕鱼 , 比目鱼 , 和 甲壳类动物 .
还有黑线鳕或煤鱼的幼鱼（俗称小黑线鳕或煤鱼）、小鳕鱼、比目鱼和甲壳类动物。

[ɪn][dʒu:n] , [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rθ] ,
In June , they bring forth their young , never more than one at a birth ,
在 六月 , 他们 带来 前进 他们的 年轻的 , 绝不 更多的 比 一 在 一个 出生 ,
它们在六月产仔, 每次产仔不超过一只。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['si:z(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [flæt] ['rɑ:ks] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
and in the same season , on the low flat rocks close to the sea ,
和 在 这 相同的 季节 , 在 这 低的 平坦的 岩石 关闭 到 这 海 ,
在同一季节, 在靠近海边的低矮平坦的岩石上,

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] [ðeɪ] [si:m] [æt; ət][wʌns] ['pɜ:rɪktli]
and immediately lead them to the water , where they seem at once perfectly
和 立即地 带领 他们 到 这 水 , 在哪里 他们 似乎 在 一次 完美
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
然后立即将它们带到水边, 它们似乎立刻就适应了水边的环境。

[dɪ'spɔ:tiŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] ['i:kwəl][tu:; tə][ðer; ðər]
disporting themselves amongst the waves with ease and grace equal to their
体育运动 他们自己 在 这 波浪 和 舒适 和 优雅 平等的 到 他们的
['sɪnjər] .
seniors .
老年人 :
他们像前辈一样, 轻松优雅地在海浪中嬉戏。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] ['seprət] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [hə:dz] ;
For some time previous to this , the sexes separate into different herds ;
为了 一些 时间 以前的 到 这 , 这 性别 分离 进入 不同的 畜群 ;
在此之前的一段时间里, 雌雄动物会分开组成不同的群体;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [sək'si:diŋ] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌk(ə)] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,
and during the two succeeding months in which they suckle their young ,
和 期间 这 二 成功 几个月 在 哪个 他们 哺乳 他们的 年轻的 ,
在接下来的两个月里, 它们会哺育幼崽,

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɔ:ləteri][laɪf] .
the females affect a somewhat solitary life .
这 女性 影响 一个 有些 孤 生活 .
雌性动物过着某种程度上的独居生活。

['æftər][ðæt] , [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [grɪ'geriəs] .
After that , they again become indiscriminately gregarious .
后 那 , 他们 再次 变得 不加区分地 群居 .
之后, 他们又变得不加区分地喜欢群居。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['kɑ:mən] [si:l] ['sʌmtaɪmz] [ə'teɪnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] ,
The adult common seal sometimes attains the size of six feet ,
这 成人 常见的 海豹 有时 达到 这 尺寸 的 六 脚 ,
成年普通海豹有时能长到六英尺长,

['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .
measured from the point of the nose to the end of the tail .
测量 从 这 观点 的 这 鼻子 到 这 结尾 的 这 尾巴 :
从鼻尖到尾巴末端测量。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [tu:; tə] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] ['flɪpərz] ,
It is obviously a mistake to measure to the end of the hind flippers ,
它 是 明显地 一个 错误 到 措施 到 这 结尾 的 这 后 脚蹼 ,
显然, 测量到后鳍末端是错误的。

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌŋ] .
as is sometimes done .
作为 是 有时 完毕 :

这种情况有时会发生。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n]
The males are considerably larger than the females , but I have never seen
这 男性 是 相当 更大的 比 这 女性 , 但 我 有 绝不 已见
[wʌŋ] [ɪk'si:dɪŋ] [sɪks] [fi:t] .
one exceeding six feet .
一 超过 六 脚 :

雄性比雌性大得多, 但我从未见过超过六英尺的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['hæf] - [fɪ] [grəʊz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [fi:t] ,
On the other hand , the haff - fish grows sometimes to eight or nine feet ,
在 这 其他 手 , 这 哈夫 - 鱼 生长 有时 到 八 或者 九 脚 ;
另一方面, 哈夫鱼有时能长到八九英尺长。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['venərəb(ə)l]['ʊʃ](ə)n] ['peɪtri;ɑ:ks] [wɪl] [wei] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n]
and such venerable ocean patriarchs will weigh from six to seven
和 这样的 可敬 海洋 族长 将要 称重 从 六 到 七
['hʌndrədweɪt] .
hundredweight .
百磅 :

这些德高望重的海洋巨兽体重可达六七百磅。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tæn] - [fɪ] .
This species is much less numerous than the tang - fish .
这 物种 是 很多 较少的 很多的 比 这 唐 - 鱼 .
这种鱼的数量远少于刺尾鱼。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'nɑ:gəməs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [grɪ'ɡeriəs] , ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mənli] [met]
They appear to be monogamous , and are not gregarious , being commonly met
他们 出现 到 是 一夫一妻制 , 和 是 不是 群居 , 存在 通常 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn] [perz] .
with in pairs .
和 在 对 :

它们似乎实行一夫一妻制, 而且不喜群居, 经常成双成对地出现。

[ðeɪ] ['fri:kwənt][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪk'spouzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['rɑ:ks][ænd; ənd]
They frequent the wildest and most exposed of the outlying rocks and
他们 频繁 这 最狂野的 和 最多 裸露 的 这 边远 岩石 和
[ˈskerɪ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][koust] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [fri:] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði]['ʊʃ](ə)n]
skerries along the coast where there is free and immediate access to the ocean
礁石 沿着 这 海岸 在哪里 那里 是 自由的 和 即时 使用权 到 这 海洋
,
:
,

它们经常出没于沿海最荒凉、最暴露的外礁和礁石上, 那里可以自由直接地进入海洋。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] [ɔ:r] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
and are very seldom seen in the bays or amongst the islands ,
和 是 非常 很少 已见 在 这 海湾 或者 在 这 岛屿 ,
在海湾或岛屿间很少见到它们。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [les] [rɒʊ'bʌst]['kɑ:ndʒənərz] .
which are the haunts of their less robust congeners .
哪个 是 这 闹鬼的地方 的 他们的 较少的 强壮的 同系物 .
这些地方是它们那些体质较弱的同类的栖息地。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [lʌg'zʊəriət] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [si:] ,
They seem to luxuriate in the roughest sea ,
他们 似乎 到 奢侈 在 这 最粗糙 海 ,
它们似乎很享受在最汹涌的海面上航行。

[ænd; ənd] [dr'laɪt] [tu:; tə] [spɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['brʊkən] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sti:p]
and delight to sport in the broken water and foam at the foot of steep
和 喜 到 运动 在 这 破碎的 水 和 泡沫 在 这 脚 的 陡
[rʌ:ks] [ænd; ənd] ['presəpɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər] ['dæɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
rocks and precipices when the waves are dashing against them .
岩石 和 悬崖 什么时候 这 波浪 是 帅气 反对 他们 .
当海浪拍打在陡峭的岩石和悬崖脚下时， 人们喜欢在破碎的水花和泡沫中嬉戏。

[ðeɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn] [keɪvz] , ['oʊpən] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] — [kɔ:ld] [ɪn] ['fetlənd]
They bring forth their young in caves , open to the sea — called in Shetland hellyers
他们 带来 前进 他们的 年轻的 在 洞穴 , 打开 到 这 海 — 称为 在 设得兰群岛 赫利尔斯
.
:
.
他们在面向大海的洞穴中产仔——在设得兰群岛，这种洞穴被称为 hellyers。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['næt(ə)rəl] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['presəpɪsɪz] , ['rʌŋɪŋ] [ɔ:r] ['waɪndɪŋ] ['ɪnwərdz] ,
These hellyers are natural tunnels in the lofty precipices , running or winding inwards ,
这些 赫利尔斯 是 自然的 隧道 在 这 高远 悬崖 , 跑步 或者 绕线 向内 ,
这些峡谷是高耸悬崖中天然形成的隧道，蜿蜒向内延伸。

['sʌmtaɪmz] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] , ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] ['stəʊni]
sometimes two hundred yards , into darkness , and generally terminating in a stony
有时 二 百 码 , 进入 黑暗 , 和 一般来说 终止 在 一个 石质的
[ɔ:r] ['pebli] [bi:tʃ] .
or pebbly beach .
或者 卵石状 海滩 .
有时长达两百码， 直至黑暗深处， 通常以布满石头或鹅卵石的海滩为终点。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [kæn; kən] [bi:; bi] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ,
Some of these hellyers can be entered by a small boat ,
一些 的 这些 赫利尔斯 能 是 进入 经过 一个 小的 船 ,
有些直升机可以通过小船进入。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] ;
but only when the sea is perfectly smooth ;
但 仅有的 什么时候 这 海 是 完美 光滑的 ;
但只有在海面风平浪静的时候才行；

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['ækses] ;
others are too narrow for such a mode of access ;
其他的 是 也 狭窄的 为了 这样的 一个 模式 的 使用权 ;
另一些则太窄，不适合这种访问方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .
and the openings to others are entirely under water .
和 这 开口 到 其他的 是 完全 在下面 水 .
而通往其他入口的通道则完全位于水下。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ði:z] [waɪld] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [seɪf] [ri'tri:ts] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['hæf] -
It is in these wild and for the most part safe retreats that the female haff -
它 是 在 这些 荒野 和 为了 这 最多 部分 安全的 静修 那 这 女性 哈夫 -
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,
雌性哈夫鱼就栖息在这些荒野中，而且大部分情况下都很安全。

[ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][sep'tembər][ɔ:r][br'ɪnɪŋ][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə], [brɪŋz][fɔ:rθ][hɜ:r; hər][jʌŋ];
about the end of September or beginning of October, brings forth her young;

关于 这 结尾 的 九月 或者 开始 的 十月 , 带来 前进 她 年轻的 ;
大约在九月底或十月初, 产下幼崽;

[ænd; ənd][hɪr][ji:; ji][nɜ:rsɪz][,aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ə'baʊt][sɪks][wi:ks],
and here she nurses it for about six weeks;

和 这里 她 护士 它 为了 关于 六 周 ,
她在这里哺乳了大约六周。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˈkɜrfəli][ænd; ənd][ə'fekʃənətli][ə'tendɪd][baɪ][hɜ:r; hər][bɔ:rd][ænd; ənd][mæstər].
all the time carefully and affectionately attended by her lord and master.

全部 这 时间 小心 和 亲切地 参加 经过 她 主 和 掌握 .
她一直受到主人和主人的悉心照料和疼爱。

[nɑ:t][tɪl][ðə; ði][ˈberbi][ˈhæf]-[fɪʃ][ɪz][ˈnɪrli][tu:][mʌnθs][oʊld][dʌz][,aɪ'ti:][teɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər].
Not till the baby haff - fish is nearly two months old does it take to the water.

不是 直到 这 婴儿 哈夫 - 鱼 是 几乎 二 几个月 老的 做 它 拿 到 这 水 .
小哈夫鱼要到将近两个月大才会下水。

[ɪf][θroʊn][ɪn][æt; ət][æn; ən][ˈɜ:rlɪər][eɪdʒ],
If thrown in at an earlier age;

如果 抛掷 在 在 一个 早些时候 年龄 ;
如果在更小的年纪就投降,

[,aɪ'ti:][ɪz][æz; əz][ˈɔ:kwərd][æz; əz][ə; eɪ][pʌp][ɔ:r][ˈkɪt(ə)n][ɪn][ˈsɪmələr][ˈsɜ:rkəmstænsɪz],
it is as awkward as a pup or kitten in similar circumstances;

它 是 作为 尴尬的 作为 一个 小狗 或者 小猫 在 相似的 情况 ,
这就像小狗或小猫在类似情况下一样尴尬。

[ænd; ənd][dʌz][nɑ:t][si:m][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈdaɪvɪŋ].
and does not seem to have the power of diving;

和 做 不是 似乎 到 有 这 力量 的 潜水 .
而且似乎没有潜水能力。

[ɪn][ði:z][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks], [ðə; ði][tu:][ˈspi:ʃi:z][ˈdɪfər][ˈmɑ:rkɪdli].
In these respects, the two species differ markedly;

在 这些 尊重 , 这 二 物种 不同 明显地 .
在这些方面, 这两个物种截然不同。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][ˈhæf]-[fɪʃ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][si:n][bæskɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɑ:ks];
Nor is the haff - fish so often seen basking on the rocks;

也不 是 这 哈夫 - 鱼 所以 经常 已见 晒太阳 在 这 岩石 ;
也很少见到哈夫鱼在岩石上晒太阳;

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][dʌz][teɪk][ə; eɪ][rest][ɑ:n][ʃɔ:r],
and when he does take a rest on shore;

和 什么时候 他 做 拿 一个 休息 在 支撑 ,
当他在岸上休息时,

[hi:; hi][dʌz][nɑ:t][ə'pɪr][tu:; tə][maɪnd][wʌt][ɪz][ðə; ði][stɜ:t][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɔ:r][wind].
he does not appear to mind what is the state of the tide or wind.

他 做 不是 出现 到 头脑 什么 是 这 状态 的 这 潮 或者 风 .
他似乎并不在意潮汐或风向如何。

[bʌt; bət][ˈpra:bəbli][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ænd; ənd][ˈfeɪvərɪt][ˈrestɪŋ][ænd; ənd][ˈsli:pɪŋ][pleɪs][ɪz][hɪz; ɪz]
But probably his usual and favourite resting and sleeping place is his

但 大概 他的 通常 和 最喜欢的 休息 和 睡眠 地方 是 他的
hellyer ,
海利尔 ,
但他最常去和最喜欢的休息和睡觉的地方可能是他的高脚屋。

[wer] [hiː hi] [wɪl] [fiːl] [sɪ'kjər] [frəm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] .
where he will feel secure from intrusion .

在哪里 他 将要 感觉 安全的 从 入侵 .

在那里他会感到安全，免受侵扰。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz][siː oʊ 'diː] , [lɪŋ] , [seiθ] , ['hælbət] , [ænd; ənd][ˈkɑːŋgər] - [iːl] .
His principal food is cod , ling , saithe , halibut , and conger - eel .

他的 主要的 食物 是 鳕鱼 , 凌 , 赛斯 , 大比目鱼 , 和 鳗鱼 - 鳗鱼 .

他的主要食物是鳕鱼、长尾鳕、黑线鳕、大比目鱼和康吉鳗。

[bəuθ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [və'reɪʃəs] , [bʌt; bət][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] .
Both species are exceedingly voracious , but can endure a very long abstinence .

两个都 物种 是 非常 贪婪的 , 但 能 忍受 一个 非常 长的 节制 .

这两个物种都非常贪婪，但都能忍受很长时间的禁食。

[ə; eɪ] [teɪm] [wʌŋ][wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ˈnevər] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
A tame one we once had never tasted food for three weeks before he died .

一个 驯服 一 我们 一次 有 绝不 尝过 食物 为了 三 周 前 他 死亡 .

我们曾经养过的一只温顺的狗，在它去世前的三个星期里从未尝过食物。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈnevər][ɑːn][lənd] , ['terɪŋ] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ɔːf][ðer; ðər] ['fɪʃɪ] [preɪ]
They always feed in the water , never on land , tearing large pieces off their fishy prey

他们 总是 喂养 在 这 水 , 绝不 在 土地 , 撕裂 大的 件 离开 他们的 腥 猎物

,

.

,

它们总是在水中觅食，从不在陆地上，从鱼类猎物身上撕下大块肉。

[ænd; ənd] ['swɒləuɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˌmæstrɪ'keɪʃn] .
and swallowing it without almost any mastication .

和 吞咽 它 没有 几乎 任何 咀嚼 .

几乎不经咀嚼就吞咽下去。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈmaɪgreɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz]
They do not migrate , but remain in the vicinity of their breeding - places

他们 做 不是 迁移 , 但 保持 在 这 附近 的 他们的 选育 - 地方

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

throughout the year .

自始至终 这 年 .

它们不迁徙，而是全年都待在繁殖地附近。

[ˈfɔːrmərli] , [siːlz] - [fleʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] , [bʌt; bət][nɑːt]
Formerly , seals ' flesh used to be eaten by the natives of Shetland , but not

以前 , 封印 - 肉 用过的 到 是 吃 经过 这 本地人 的 设得兰群岛 , 但 不是

[naʊ] .

now .

现在 .

以前设得兰群岛的土著居民会吃海豹肉，但现在不会了。

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːlz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz]
I have eaten a part of a seal's heart , and found it by no means

我 有 吃 一个 部分 的 一个 海豹的 心 , 和 成立 它 经过 不 方法

[ʌn'pælətəb(ə)] .

unpalatable .

令人难以接受 .

我吃过一部分海豹的心脏，觉得味道并不难吃。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ: fərd] [tu:; tə] [,em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speɪ (ə)] ['delɪkəsi] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]
It was offered to me as a special delicacy by an old gentleman who
它 曾是 提供 到 我 作为 一个 特别的 美味 经过 一个 老的 绅士 **WHO**
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [kræb] [ɔ:r] ['lɑ:bstər] .
could not have been induced to taste a crab or lobster .
可以 不是 有 到过 诱导 到 品尝 一个 螃蟹 或者 龙虾 .

一位老先生把它当作一道特别的美味佳肴献给了我，他无论如何也不愿意尝一口螃蟹或龙虾。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [waɪ] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ['ʃet,lændərz] [wəʊnt] [i:t] [ði:z] [dɪ'liʃəs] [krʌs'teɪʃə] ?
By - the - bye , why is it Shetlanders won't eat these delicious crustacea ?
经过 - 这 - 再见 , 为什么 是 它 设得兰群岛人 惯于 吃 这些 可口的 甲壳类动物 ?
顺便问一下，为什么设得兰群岛的居民不吃这些美味的甲壳类动物呢？

[aɪ] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] :
I once put the question to an old fisherman , and his reply was :
我 一次 放 这 问题 到 一个 老的 渔夫 , 和 他的 回复 曾是 :
我曾问过一位老渔夫这个问题，他的回答是：

- [ðeə(r)] - — [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] ['hju:mən] , - ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['seɪləz]
' They're unkirsn — they eat the human , ' meaning the dead bodies of sailors
- 它们是 - — 他们 吃 这 人类 , - 意义 这 死的 身体 的 水手们
[ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .
and fishermen .
和 渔民 .
“他们是食人族——他们吃人，”指的是水手和渔民的尸体。

(- [ɪz] [ðə; ði] [vər'nækjələ] [fɔ:r; fər] [ʌn'kli:n] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] .)
(**Unkirsn is the vernacular for unclean , in the sense of being unfit for food .**)
(- 是 这 白话 为了 不洁 , 在 这 感觉 的 存在 不合格 为了 食物 .)
(Unkirsn 是“不洁”的方言，意思是不能食用。)

[aɪ] [bɪ'li:v] [si:lz] - [fleʃ] [ɪz] [stiɪl] ['sʌmtaɪmz] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['i:tn] [baɪ] [ðə; ði] [feərəui:z] [ænd; ənd]
I believe seals ' flesh is still sometimes salted and eaten by the Faroese and
我 相信 封印 - 肉 是 仍然 有时 咸的 和 吃 经过 这 法罗群岛 和
['aɪsləndə] ;
Icelanders ;
冰岛人 ;
我相信法罗群岛人和冰岛人现在有时还会食用腌制过的海豹肉；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [strɔ:ŋ] [koʊl] - ['tæri] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] ,
but if one may judge from the very strong coal - tarry smell of the carcass ,
但 如果 一 可能 法官 从 这 非常 强的 煤炭 - 焦油 闻 的 这 尸体 ,
但如果从尸体散发的浓烈煤焦油味来判断的话，

[,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['seɪvəri] .
it cannot be particularly savoury .
它 不能 是 特别 咸味的 .
它肯定不怎么好吃。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [weɪl] - [fleʃ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɒtlnəʊz] [æt; ət] [li:st] .
It is different , however , with whale - flesh , that of the bottlenose at least .
它 是 不同的 , 然而 , 和 鲸 - 肉 , 那 的 这 瓶鼻鼻 在 至少 .
然而，鲸鱼肉的情况则有所不同，至少宽吻鲸的肉是如此。

['ʃet,lændərz] [dəʊnt] [i:t] [,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [feərəui:z] [du:] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [,aɪ 'ti:] ['hɑ:li] .
Shetlanders don't eat it ; but the Faroese do , and esteem it highly .
设得兰群岛人 不 吃 它 ; 但 这 法罗群岛 做 , 和 尊重 它 高度 .
设得兰群岛人不吃这种食物；但法罗群岛人吃，而且非常推崇它。

[aɪ] [rɪ'membər] , ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
I remember , many years ago ,
我 记住 , 许多 年 前 ,
我记得，很多年前，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈtɔːsˈhaun; ˈtɔːrʃɑːwən] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈʃoʊl] [ˈʌv; əv][əˈbaʊt] [twelv] [ˈhʌndrəd]
being in Thorshavn shortly after a shoal of about twelve hundred bottlenoses
存在 在 托尔斯港 不久 后 一个 浅滩 的 关于 十二 百 瓶鼻犬
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈʃɔːr] ,
had been driven ashore ,
有 到过 驱动 岸上 ,
大约一千二百条宽吻鳄被冲上岸后不久，我就在索尔港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fesˈtuːnz] [ˈʌv; əv]
and the houses of the little town were all covered with long festoons of
和 这 房屋 的 这 小的 镇 是 全部 涵盖 和 长的 花环 的
[weɪl] - [fleʃ] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [ˈhɑːrdŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
whale - flesh hung up to dry and harden in the sun .
鲸 - 肉 悬挂 向上 到 干燥 和 硬化 在 这 太阳 .
小镇上的房屋都挂满了长长的鲸鱼肉串，这些鲸鱼肉串被晾晒在阳光下变硬。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːl][,aɪ ˈtiː][graɪnd] , [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈeksələnt] , [ˈpælətəb(ə)l] , [ænd; ənd]
The natives call it grind , and regard it as excellent , palatable , and
这 本地人 称呼 它 研磨 , 和 看待 它 作为 出色的 , 可口的 , 和
[nuˈtrɪʃəs] [fuːd] .
nutritious food .
营养丰富的 食物 .
当地人称之为“磨碎物”，并认为它是极好、美味、营养丰富的食物。

[aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
I ate some of it .
我 吃 一些 的 它 .
我吃了一些。

[,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ænd; ənd][ˈteɪstɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [gʊd] [kɔːrs] - [greɪnd] [biːf] , [ænd; ənd][hæd; həd]
It looked and tasted very much like good coarse - grained beef , and had
它 看起来 和 尝过 非常 很多 喜欢 好的 粗 - 颗粒状 牛肉 , 和 有
[noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
no unpleasant ,
不 令人不快的 ,
它的外观和味道都非常像优质的粗粒牛肉，而且没有任何令人不快的味道。

[ˈfɪʃi] , [ɔːr] [bˈlʌbəri] [ˈfleɪvər] .
fishy , or blubbery flavour .
腥 , 或者 肥肉 味道 .
有鱼腥味或鲸脂味。

[siːl] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪz][ˈsplendɪd] [spɔːrt] — [suːˈpɪəriər] , [aɪ] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈfɜːrm] ,
Seal - hunting is splendid sport — superior , I confidently affirm ,
海豹 - 打猎 是 灿烂 运动 — 优越的 , 我 自信地 确认 ,
猎杀海豹是一项精彩的运动——我自信地断言，它远胜其他运动。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈspiːʃiːz] [ˈʌv; əv][spɔːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [dɪr] -
to every other species of sport in this country at least , not excepting deer -
到 每一个 其他 物种 的 运动 在 这 国家 在 至少 , 不是 除外 鹿 -
[ˈstɔːkɪŋ] [ænd; ənd][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] .
stalking and fox - hunting .
跟踪 和 狐狸 - 打猎 .
至少对于这个国家的其他所有运动来说都是如此，但猎鹿和猎狐除外。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [lɑːrdʒ] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [səˈgeɪʃəs] , [ɪnˈtensli]
The game is a noble animal , large , powerful , exceedingly sagacious , intensely
这 游戏 是 一个 高贵 动物 , 大的 , 强大的 , 非常 明智 , 强烈地
[kiːn] [ˈʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
keen of sight and hearing ,
敏锐的 的 视线 和 听力 ,
这种猎物是一种高贵的动物，体型庞大，力量强大，极其睿智，视力和听力都非常敏锐。

[sə'spiʃəs] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['wəri] .
suspicious , **shy** , **and** **wary** ;
可疑的 , 害羞的 , 和 警惕的 ;

多疑、害羞、谨慎。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['grændəst] ['si:nəri] ,
You have to seek him amid the wildest and grandest scenery ,
你 有 到 寻找 他 之中 这 最狂野的 和 最宏伟 风景 ,
你必须在最狂野、最壮丽的景色中寻找他。

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
where you will sometimes encounter danger of various kinds .
在哪里 你 将要 有时 遇到 危险 的 各种各样的 种类 .
在那里, 你有时会遇到各种各样的危险。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [si:l] - ['hʌntər] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts]
To be a successful seal - hunter you must be acquainted with the habits
到 是 一个 成功的 海豹 - 猎人 你 必须 是 熟人 和 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
of the animal .
的 这 动物 .
要想成为一名成功的海豹猎人, 你必须熟悉这种动物的习性。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] ['kʊ:ʃəs] , [jet] [pra:mpt][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪn][ɪk'spi:di:ənts] , [ə; eɪ]
You must be cool and cautious , yet prompt and fertile in expedients , a
你 必须 是 凉爽的 和 谨慎 , 然而 迅速的 和 沃 在 权宜之计 , 一个
[gʊd] ['stɔ:kər] ,
good stalker ,
好的 跟踪者 ,
你必须冷静谨慎, 同时行动迅速且善于权宜之计, 做一个优秀的跟踪者。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɔʊtmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['krægzməŋ] ;
a good boatman , and a good cragsman ;
一个 好的 船工 , 和 一个 好的 岩匠 ;
一位优秀的船夫, 也是一位优秀的攀岩者;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] [ʃɑ:t] .
and you must be at once a quick and a steady shot .
和 你 必须 是 在 一次 一个 快的 和 一个 稳定的 射击 .
你必须同时具备快速而稳定的射击能力。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nʌ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [si:l] ;
It is not enough to strike a seal ;
它 是 不是 足够的 到 罢工 一个 海豹 ;
仅仅盖章是不够的;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kɪl]
you must shoot him with a bullet through the brain , and thus kill
你 必须 射击 他 和 一个 子弹 通过 这 脑 , 和 因此 杀
[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,
him instantly ,
他 即刻 ,
你必须一枪爆头, 才能让他当场毙命。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn][ɔ:l][,pra:bə'bɪləti]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
or you will in all probability never see him again .
或者 你 将要 在 全部 可能性 绝不 看 他 再次 .
否则你很可能再也见不到他了。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [bæskɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rtɪ] [ja:dz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
He may be lying basking on a rock within forty yards of you ;
他 可能 是 说谎 晒太阳 在 一个 岩石 之内 四十 码 的 你 ;
他可能正躺在离你不到四十码的一块岩石上晒太阳;

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ; [hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
you may put a bullet through his body ; he plunges into the sea and
你 可能 放 一个 子弹 通过 他的 身体 ; 他 暴跌 进入 这 海 和
[ˌdɪsə'piəz] .
disappears .
消失 :

你朝他身体开一枪，他却纵身跃入大海，消失无踪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːlz] [hed] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːbdʒekt] [æt; ət] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;
But a seal's head is not a large object at any considerable distance ;
但 一个 海豹的 头 是 不是 一个 大的 目的 在 任何 大量 距离 ;
但是从相当远的距离看，海豹的头部并不是一个很大的物体；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['swɪmɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
and if he is swimming , you have probably only a part of his head in
和 如果 他 是 游泳 , 你 有 大概 仅有的 一个 部分 的 他的 头 在
[vjuː] .
view .
看法 :

如果他正在游泳，你可能只能看到他的一部分头部。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [jʊr; jər] [stæns] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'stedi] ,
If you are in a boat , your stance is more or less unsteady ,
如果 你 是 在 一个 船 , 你的 姿态 是 更多的 或者较少的 不稳定 ,
如果你在船上，你的站姿或多或少是不稳的。

[haʊ'evər] [smuːð] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi] .
however smooth the sea may be .
然而 光滑的 这 海 可能 是 .
然而，无论海面多么平静。

[ðen] , [haʊ'evər] [kloʊz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['faɪər] ,
Then , however close he may be to you , it is needless to fire ,
然后 , 然而 关闭 他 可能 是 到 你 , 它 是 不必要 到 火 ,
那么，无论他离你有多近，都没必要开枪。

[ɪf] , [æz; əz] [ɪz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ;
if , as is usually the case , he is looking at you ;
如果 , 作为 是 通常 这 案件 , 他 是 寻找 在 你 ;
如果他像通常那样看着你；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ekspɜːrt] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] [ɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɑːn]
for he is quite as expert as most of the diving sea - birds in ' diving on
为了 他 是 相当 作为 专家 作为 最多 的 这 潜水 海 - 鸟类 在 - 潜水 在
[ðə; ði] ['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

因为他像大多数潜水海鸟一样，非常擅长“俯冲到火上”。

- [ɔːr] ['ræðər] ['θrouɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [splæʃ] .
' or rather throwing his head to a side with a sudden spring and splash .
- 或者 相当 投掷 他的 头 到 一个 边 和 一个 突然 春天 和 溅 .
或者更确切地说，是猛地将头甩向一边，猛地一跃，溅起水花。

['fɜːrðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Further , if you kill him in the water ,
更远 , 如果 你 杀 他 在 这 水 ,
此外，如果你在水中杀死他，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sɪŋks] , ['fæðəmz] [diːp] ,
the chances are at least equal that he instantly sinks , fathoms deep ,
这 机会 是 在 至少 平等的 那 他 即刻 水槽 , 英寻 深的 ,
他瞬间沉入海底深处的几率至少是相等的。

[ə'mʌŋst] [greɪt] ['rɑ:ks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] , [wer] ['dredʒɪŋ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
amongst great rocks covered with seaweed , where dredging is out of the question ;
在 伟大的 岩石 涵盖 和 海藻 , 在哪里 疏浚 是 出去 的 这 问题 ;

在遍布海藻的大岩石之间，疏浚作业根本不可能；

[ænd; ənd] [ʌðər] [ɪk'spi:di:ənts] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][traɪd] , [i:kwəli] , [ɪn][naɪn] { - }
and other expedients that may be tried , equally , in nine { 366 }
和 其他 权宜之计 那 可能 是 尝试 , 同样地 , 在 九 { - }

以及其他同样可以在九(366)中尝试的权宜之计

[ˈkeɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [feɪl] .
cases out of ten , fail .
案例 出去 的 十 , 失败 :

十个案例中，有五个不及格。

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [si:l] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [floʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bu:ɪ] .
At other times , however , a seal shot in the water will float like a buoy .
在 其他 时代 , 然而 , 一个 海豹 射击 在 这 水 将要 漂浮 喜欢 一个 浮标 :

但有时，被射入水中的海豹会像浮标一样漂浮在水面上。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [waɪ] [wʌn] [si:l] [ʃʊd; ʃəd] [floʊt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɪŋk] .
It is not very clear why one seal should float and another sink .
它 是 不是 非常 清除 为什么 一 海豹 应该 漂浮 和 其他 下沉 :

目前还不清楚为什么一只海豹会浮起来，而另一只则会沉下去。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
It is certainly not referable to the condition of the animal .
它 是 当然 不是 可参考的 到 这 状况 的 这 动物 :

这当然与动物的状况无关。

[fæt] [si:lz] [sɪŋk][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [li:n] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [li:n] [si:lz] [floʊt][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]
Fat seals sink as readily as lean ones ; and lean seals float as readily as
胖的 封印 下沉 作为 容易 作为 倾斜 一个 ; 和 倾斜 封印 漂浮 作为 容易 作为
[fæt][wʌnz] .
fat ones .
胖的 一个 :

肥胖的海豹和瘦海豹一样容易下沉；瘦海豹和肥胖的海豹一样容易浮起来。

[ˈpra:bəbli] [ðeɪ] [floʊt][ɔ:r][sɪŋk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [lʌŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:r][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'fleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
Probably they float or sink according as their lungs are or are not inflated with
大概 他们 漂浮 或者 下沉 根据 作为 他们的 肺 是 或者 是 不是 膨胀 和
[er][æt; ət][ðə; ði]['moumənt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [deθ] - [wu:nd] .
air at the moment they receive their death - wound .
空气 在 这 片刻 他们 收到 他们的 死亡 - 伤口 :

他们可能会根据肺部在受到致命伤时是否充满空气而浮起来或沉下去。

[br'saɪdz] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['trʌstwɜ:rði] ['wepən] , [ðə; ði] [si:l] - ['hʌntər] [rɪ'kwairz] [tu:; tə][prə'vaɪd]
Besides a thoroughly trustworthy weapon , the seal - hunter requires to provide
除了 一个 彻底 值得信赖的 武器 , 这 海豹 - 猎人 需要 到 提供
[hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['wɔ:təglɑ:s] ,
himself with a ' waterglass ,
他自己 和 一个 - 水玻璃 ,

除了绝对可靠的武器外，海豹猎人还需要准备一个“水杯”。

- [ə; eɪ] - [klæm] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [rɑ:d] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] [lɔ:n] ,
' **a ' clam , ' and a stout rod twelve to twenty feet long ,**
- 一个 - 蛤 , - 和 一个 肥硕 杆 十二 到 二十 脚 长的 ,
一只蛤蜊，以及一根十二到二十英尺长的粗壮鱼竿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪŋ] - [hʊk] ['fɜːrmlɪ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
with a ling - hook firmly lashed to the end of it , making a sort of
和 一个 凌 - 钩 牢牢 鞭打 到 这 结尾 的 它 , 制作 一个 种类 的
[gæf] .
gaff .
失误 :

末端牢牢绑着一个钩子，做成一种鱼叉。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ['sɪŋkɪŋ] .
These are for use in the event of a seal sinking .
这些 是 为了 使用 在 这 事件 的 一个 海豹 下沉 :

这些是为应对海豹下沉的情况而准备的。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtəglɑːs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][bɔːks][ɔːr] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [fɔːr; fər][ɪts] ['bɔːtəm] .
The waterglass is simply a box or tub with a pane of glass for its bottom .
这 水玻璃 是 简单地 一个 盒子 或者 浴缸 和 一个 窗格 的 玻璃 为了 它是 底部 :

水杯其实就是一个底部装有玻璃的盒子或桶。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [aɪ 'tiː][ˈɔbviː,erts][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Placed on the surface of the water , it obviates the disturbing effect of the
放置 在 这 表面 的 这 水 , 它 避免 这 令人不安 影响 的 这
[ˈrɪp(ə)] .
ripple .
波纹 :

放置在水面上，可以消除水波带来的干扰作用。

['lʊkɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt][ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed]
Looking through it with a great - coat or piece of cloth thrown over the head
寻找 通过 它 和 一个 伟大的 - 外套 或者 片 的 布 抛掷 超过 这 头
[ˈæftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [fə'taɡrəfə-s] ,
after the manner of photographers ,
后 这 方式 的 摄影师 ,

像摄影师那样，用大衣或布料蒙住头，透过它观看。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sɪkstɪ] [fiːt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ['prɪti] [klɪr] ;
you can see down as far as sixty feet if the water is pretty clear ;
你 能 看 向下 作为 远的 作为 六十 脚 如果 这 水 是 漂亮的 清除 ;

如果水很清澈，你可以看到水下六十英尺远的地方；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [ðer'baɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] .
and even to a hundred feet or thereby if it is very clear .
和 甚至 到 一个 百 脚 或者 从而 如果 它 是 非常 清除 :

如果视野非常清晰，甚至可以达到一百英尺或更高。

[ðə; ðɪ] - [klæm] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'noːrməs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['fɔːrseps] ,
The ' clam ' is an enormous species of forceps ,
这 - 蛤 - 是 一个 巨大的 物种 的 钳子 ,

“蛤蜊”是一种巨大的钳子，

[wɪð; wɪθ][dʒɔːz][ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [wɪdθ; wɪθ] [wen] ['oʊpən] .
with jaws of from two to three feet width when open .
和 下颚 的 从 二 到 三 脚 宽度 什么时候 打开 :

打开时，钳口宽度为两到三英尺。

[tuː] [staʊt] [laɪnz][ɑːr; ər] [ə'tætət] — [wʌn][fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][klæm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz] ;
Two stout lines are attached — one for lowering the clam with open jaws ;
二 肥硕 线条 是 随附的 — 一 为了 降低 这 蛤 和 打开 下颚 ;
系上两根粗绳——一根用于将张开颚的蛤蜊放下；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [bleɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ded] [si:l] [ðæt] , [baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði]
the other for closing the blades over a dead seal that , by help of the
这 其他 为了 结束 这 刀片 超过 一个 死的 海豹 那 , 经过 帮助 的 这
[ˈwɔːtəɡlɑːs] ,
waterglass ,
水玻璃 ,

另一个用于将刀片闭合在死密封上，借助水玻璃，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈlaɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
has been discovered lying at the bottom , and hauling him to the
有 到过 发现 说谎 在 这 底部 , 和 运输 他 到 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

发现他躺在水底，然后把他拖到水面。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [si:l] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈplaɪənsɪz] ,
Many a seal is secured in this way , which , but for these simple appliances ,
许多 一个 海豹 是 安全 在 这 方式 , 哪个 , 但 为了 这些 简单的 电器 ,
许多密封件都是用这种方式固定的，但对于这些简单的装置来说，

[wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi][lɔːst] .
would inevitably be lost .
会 不可避免地 是 丢失的 .

必然会丢失。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈhændəld][gæf][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] [ˈveri]
The long - handled gaff is used for raising a seal that may have sunk in very
这 长的 - 处理 失误 是 用过的 为了 提高 一个 海豹 那 可能 有 沉没 在 非常
[ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði][rɑːd][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
shallow water where the rod can reach him ,
浅的 水 在哪里 这 杆 能 抵达 他 ,

长柄钩用于将沉入极浅水域的海豹拉上来，只要鱼竿能够到它的位置即可。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [faʊnd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] ,
and sometimes is found very useful when he is just beginning to sink ,
和 有时 是 成立 非常 有用 什么时候 他 是 只是 开始 到 下沉 ,
而且有时在他开始下沉的时候，这非常有用。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɑːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər][boʊt] .
if you have shot him from your boat .
如果 你 有 射击 他 从 你的 船 .

如果你是从船上射杀他的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [fɑːt] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fləʊts] .
For a few seconds after being shot , he usually floats .
为了 一个 很少 秒 后 存在 射击 , 他 通常 浮标 .

中枪后，他通常会漂浮几秒钟。

[ˈɪnstəntli] , [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] — [ˈoʊnli][æz; əz] [jet] ,
Instantly , you pull up to him , but find him sinking slowly — only as yet ,
即刻 , 你 拉 向上 到 他 , 但 寻找 他 下沉 缓慢地 — 仅有的 作为 然而 ,
你立刻靠近他，却发现他正在缓缓下沉——目前为止，

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
however , a foot or two beneath the surface .
然而 , 一个 脚 或者 二 下面 这 表面 .

然而，在水面下一两英尺的地方。

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [gæf][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
You at once and easily gaff him , and then he is safe enough .
你 在 一次 和 容易地 失误 他 , 和 然后 他 是 安全的 足够的 .

你立刻就能轻松地制服他，这样他就安全了。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈhæf] - [fɪ] [aɪ][ˈevər] [ʃɑːt] [aɪ][lɔːst][frʌm; frəm][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] - [gæf][ɪn][ðə; ði]
The largest haff - fish I ever shot I lost from not having a seal - gaff in the
这 最大 哈夫 - 鱼 我 曾经 射击 我 丢失的 从 不是 拥有 一个 海豹 - 失误 在 这
[boʊt] .
boat .
船 .

我射杀过的最大的一条鲑鱼因为船上没有海豹钩而跑掉了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [si:l] - [ˈhʌntɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃuːtɪŋ] [si:] - [faʊl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːftɪ] [ˈpresəpɪsɪz] [ɑːn]
I was not seal - hunting , but shooting sea - fowl along the lofty precipices on
我 曾是 不是 海豹 - 打猎 , 但 射击 海 - 鸡 沿着 这 高远 悬崖 在
[ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] - ,
the east side of Burrafirth ,
这 东方 边 的 - ,

我当时不是在猎捕海豹，而是在布拉弗斯东侧高耸的悬崖边射杀海鸟。

[ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ʌnst] .
in the island of Unst .
在 这 岛 的 安斯特 .

在昂斯特岛上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈhæf] - [fɪ] [bɑːbd] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Suddenly a big haff - fish bobbed up close to the boat , but instantly disappeared
突然 一个 大的 哈夫 - 鱼 波波德 向上 关闭 到 这 船 , 但 即刻 消失
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [splæʃ] .
with a tremendous splash .
和 一个 巨大的 溅 .

突然，一条大鲑鱼浮到船边，但随即溅起巨大的水花消失不见了。

[si:lz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈænɪmlz] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
Seals are very inquisitive animals ; and as he had not had time to
海豹 是 非常 好奇 动物 ; 和 作为 他 有 不是 有 时间 到
[ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
gratify his curiosity ,
满足 他的 好奇心 ,

海豹是非常好奇的动物；而他还没有时间满足自己的好奇心，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [feɪs] [əˈgen] .
I thought it very likely he might show face again .
我 想法 它 非常 可能 他 可能 展示 脸 再次 .

我认为他很可能会再次露面。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbulɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːkɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
We always carried two or three bullets in our pocket , to be prepared for
我们 总是 携带 二 或者 三 子弹 在 我们的 口袋 , 到 是 准备 为了
[sʌt] [ˈtʃænsɪz] .
such chances .
这样的 机会 .

我们口袋里总是装着两三颗子弹，以备不时之需。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [ˈkwɪkli] [ræpt] [raʊnd][ɪn][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd] [ræmd] [hoʊm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃɑːt]
One of these I quickly wrapped round in paper and rammed home above the shot
一 的 这些 我 迅速地 包装 圆形的 在 纸 和 撞倒 家 多于 这 射击
,
:
,

我迅速用纸把其中一个包起来，塞到镜头上方。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [ə'merɪkən] [dʌk] - [ɡʌn] —
with which my fowling - piece — a long , single - barrelled American duck - gun —
和 哪个 我的 捕鸟 - 片 — 一个 长的 , 单身的 - 桶装 美国人 鸭子 - 枪 —
[wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .
was charged .
曾是 带电 .

我的猎枪——一把长长的单管美国猎鸭枪——就是用这种枪装填的。

[ə'gen] ['sel.ki] [broʊk][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektfɪl]
Again selkie broke the surface of the water , this time at a more respectful
再次 海豹精 打破 这 表面 的 这 水 , 这 时间 在 一个 更多的 尊重
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

海豹女再次跃出水面，这次保持了更加恭敬的距离。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ] .
but still within easy range .
但 仍然 之内 简单的 范围 .

但仍在轻松的范围內。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ʌnd][æt; ət][,em 'i:] ['daʊtləs] ,
After taking a good look at the boat , and at me doubtless ,
后 采取 一个 好的 看 在 这 船 , 和 在 我 毫无疑问 ,
[ˌɪn'terɪə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] ,
[ˌɪn'terɪə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] ,
仔细看了看船，当然也看了看我之后，

[hu:] [dʒʌst] [ðen] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] ,
who just then covered him with the sights ,
WHO 只是 然后 涵盖 他 和 这 景点 ,
[ˌɪn'terɪə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] ,
[ˌɪn'terɪə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] ,
就在这时，有人用瞄准镜瞄准了他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ferli] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ['skaɪwərdz] ,
he turned fairly round and gave a contemptuous sniff of his nose skywards ,
他 转向 相当 圆形的 和 给予 一个 轻蔑的 嗅 的 他的 鼻子 向天空 ,
[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] .
preparatory to making off .
预备 到 制作 离开 .

他转过身，轻蔑地朝天嗅了嗅鼻子，准备逃走。

['feɪt(ə)l][ænd; ʌnd][ʌn'ju:ʒuəl] ['hɑ:rdɪ,hʊd] ; [aɪ 'ti:] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [pʊld]
Fatal and unusual hardihood ; it cost him his life , for just then I pulled
致命的 和 异常 坚韧 ; 它 成本 他 他的 生活 , 为了 只是 然后 我 拉
[ðə; ði] ['trɪɡər] ,
the trigger ,
这 扳机 ,

致命的、异乎寻常的顽强；这让他付出了生命的代价，因为就在那时我扣动了扳机。

[ænd; ʌnd][sent][ðə; ði] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .
and sent the bullet through his head .
和 发送 这 子弹 通过 他的 头 .

然后子弹穿过了他的头部。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bəʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
I was in the bows of the boat .
我 曾是 在 这 弓 的 这 船 .

我当时在船头。

- [pʊl] [men] , [pʊl] [hɑ:rd] !
! Pull men , pull hard !
- 拉 男人 , 拉 难的 !

拉啊，伙计们，使劲拉！

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' **I shouted** .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

[æz; əz][wi:: wi] [keɪm] [ʌp][tu:: tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔ:] [hi:: hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:: tə][sɪŋk] .
As we came up to him , I saw he was beginning to sink .
作为 我们 来了 向上 到 他 , 我 锯 他 曾是 开始 到 下沉 .

当我们走近他时，我看到他开始下沉了。

[ə; eɪ][rɑ:d][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] .
A rod there was in the boat , but it had no hook at the end .
一个 杆 那里 曾是 在 这 船 , 但 它 有 不 钩 在 这 结尾 .

船上有一根鱼竿，但是竿尖没有鱼钩。

[aɪ] [si:zd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ɡə:t][aɪ 'ti:][ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
I seized it , and stretching forward , got it under him , and raised him
我 查获 它 , 和 伸展 向前 , 得到 它 在下面 他 , 和 提高 他
[kloʊz][tu:: tə][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] .
close to the surface .
关闭 到 这 表面 .

我抓住它，向前伸展，把它放到他身下，把他抬到接近水面的位置。

[aɪ][traɪd][tu:: tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][hi:: hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]
I tried to keep him up , but he slipped and slipped several times , and
我 尝试 到 保持 他 向上 , 但 他 滑倒了 和 滑倒了 一些 时代 , 和
[æt; ət][læst][sæŋk] .
at last sank .
在 最后的 沉没 .

我努力扶住他，但他滑倒了好几次，最后沉了下去。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,
I could have secured him easily enough ,
我 可以 有 安全 他 容易地 足够的 ,

我本来可以很容易地抓住他。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] .
had there been a hook on the end of the rod .
有 那里 到过 一个 钩 在 这 结尾 的 这 杆 .

如果鱼竿末端有个钩子就好了。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [di:p] , [ænd; ənd][nɑ:t] [klɪr] ;
The water was very deep , and not clear ;
这 水 曾是 非常 深的 , 和 不是 清除 ;

水很深，而且不清澈；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ][spent] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and although I spent that evening and the next day searching for him
和 虽然 我 花费 那 晚上 和 这 下一个 天 搜索 为了 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] [ə'plaɪənsɪz] ,
with the usual appliances ,
和 这 通常 电器 ,

虽然我当晚和第二天都用常用的方法寻找他，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
I was unsuccessful .
我 曾是 不成功 .

我失败了。

[ɔ:l] [ði:z] [kən'di](ə)nz] , [kən'tɪndʒənsi:z] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnti:z] [meɪk] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [si:l] -
All these conditions , contingencies , and uncertainties make the sport of seal -
全部 这些 状况 , 应急措施 , 和 不确定性 制作 这 运动 的 海豹 -
[ˈhʌntɪŋ] [sə'pɑ:sɪŋli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪvɪtɪŋ] .
hunting surpassingly exciting and captivating .
打猎 极其出色 激动人心 和 引人入胜 .

所有这些条件、突发事件和不确定因素，使得猎杀海豹这项运动无比刺激和引人入胜。

[ˈoʊvər] - ['edʒukeɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] .
OVER - EDUCATING CHILDREN .
超过 - 教育 孩子们 .

过度教育孩子。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
A singular question has arisen within the last few months in reference to the
一个 单数 问题 有 出现 之内 这 最后的 很少 几个月 在 参考 到 这
[edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [sku:lz] ,
education of young children in our public and National Schools ,
教育 的 年轻的 孩子们 在 我们的 民众 和 国家的 学校 ,

近几个月来，关于我们公立学校和国立学校幼儿教育的一个特殊问题出现了：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kwɪrɪ] :
and that is the somewhat startling query :
和 那 是 这 有些 令人震惊 询问 :

这是一个令人颇感意外的问题：

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - ['kræmɪŋ] - ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [nɑ:t]['oʊnli][ɪnɪk'spi:diənt] ,
Is not the present system of ' cramming ' very young children not only inexpedient ,
是 不是 这 展示 系统 的 - 临时抱佛脚 - 非常 年轻的 孩子们 不是 仅有的 不合适的 ,

目前这种对幼儿进行“填鸭式”教育的制度，难道不是不仅不妥当吗？

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][breɪn][ænd; ənd][laɪf] ,
but dangerous to brain and life ,
但 危险的 到 脑 和 生活 ,

但对大脑和生命有危险

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [tu:] [mʌtʃ] - [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] - ['ɪntu:] [smɔ:l] [maɪndz] [ɪl] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]
in trying to force too much ' book - learning ' into small minds ill fitted for its
在 尝试 到 力量 也 很多 - 书 - 学习 - 进入 小的 思想 患病的 适配 为了 它是
[rɪ'sepʃ(ə)n] ?
reception ?
接待 ?

试图将过多的“书本知识”强加给那些不适合接受这些知识的狭隘头脑？

['meni] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['ɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
Many thoughtful people have of late given much attention to this interesting
许多 周到 人们 有 的 晚的 给定 很多 注意力 到 这 有趣的
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

近来，许多有识之士对这个有趣的问题给予了高度关注；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][æt; ət][ləst] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
but the whole subject has at last been forced upon the notice of the
但 这 所有的 主题 有 在 最后的 到过 强制 之上 这 注意 的 这
[ˈpʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ˈtrædʒɪk][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
public in a manner as tragic as it was unexpected .
民众 在 一个 方式 作为 悲惨 作为 它 曾是 意外 .

但整个事件最终还是以一种既出乎意料又令人悲痛的方式引起了公众的注意。

[tu:] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈlɛtlɪ] [ˈsʌfərd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdɛθs] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈwɜ:rk]
Two young children have lately suffered miserable deaths in consequence of overwork
二 年轻的 孩子们 有 最近 遭受 悲惨的 死亡人数 在 结果 的 过度劳累
, [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ˈoʊvər] - [ˌɛdʒuˈkeɪ(ə)n] .
, in other words , over - education .
， 在 其他 字 ， 超过 - 教育 。

最近有两名幼童因过度劳累（或者说过度教育）而悲惨地死去。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv][breɪn] - [ˈfi:vər] , [kənˈtɪnjuəli] [kraɪd] [aʊt] ,
One of these children , in the delirium of brain - fever , continually cried out ,
一 的 这些 孩子们 ， 在 这 谵妄 的 脑 - 发烧 ， 持续 哭 出去 ，
这些孩子中有一个患脑膜炎，神志不清，不停地哭喊：

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈstres] : - [aɪ][kɑ:nt][du:] [aɪ ˈti:] — [aɪ][kɑ:nt][du:] [aɪ ˈti:]
with every expression of pain and distress : ' I can't do it — I can't do it
和 每一个 表达 的 疼痛 和 痛苦 : - 我 不能 做 它 — 我 不能 做 它
!
!
!

每一次痛苦和悲伤的表情都伴随着：“我做不到——我做不到！”

- [əˈl(j)u:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [sʌm; səm][ɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
' alluding , of course , to the difficult sum or long lesson which had been
- 暗示 ， 的 课程 ， 到 这 难的 和 或者 长的 课 哪个 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ;
given her ;
给定 她 ；

当然，这里指的是她所学到的难题或漫长的教训；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l][ˌəʊvəˈtæksd][breɪn] [geɪv] [wei] , [ˈfi:vər][set][ɪn] ,
and so the poor little overtaxed brain gave way , fever set in ,
和 所以 这 贫穷的 小的 税负过重 脑 给予 方式 ， 发烧 放 在 ，
于是，不堪重负的大脑崩溃了，开始发烧。

[ænd; ənd] [deθ] [ˈspi:dəli] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
and death speedily put an end to her sufferings .
和 死亡 迅速地 放 一个 结尾 到 她 苦难 。

死亡迅速结束了她的痛苦。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ni:d] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:v(ə)n]
Now this is very sad , and surely need not , and ought not , to be even
现在 这 是 非常 伤心 ， 和 一定 需要 不是 ， 和 应该 不是 ， 到 是 甚至
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 。

这真是太令人难过了，而且肯定没有必要，也不应该发生。

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv][ˌɛdʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [mi:tɪd] [aʊt]
To put a higher and better class of education than was meted out
到 放 一个 更高 和 更好的 班级 的 教育 比 曾是 已记录 出去
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
to our forefathers within the reach of all ,
到 我们的 祖先 之内 这 抵达 的 全部 ，

为了让所有人都能获得比我们先辈所享有的更高、更好的教育，

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgrændəst] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [tu:; tə]
is one of the grandest systems of the present enlightened age — a system to
是 一 的 这 最宏伟 系统 的 这 展示 开明 年龄 — 一个 系统 到
[wɪtʃ] [noʊ] [seɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ˈɑ:bdʒekt] .
which no sane person could possibly object .
哪个 不 理智 人 可以 可能 目的 。

是当今文明时代最伟大的体系之一——任何理智的人都不可能反对这样的体系。

[bʌt; bæt][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [meɪ][biː; bi][ˌoʊvərˈdʌn] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskriːt] [ziːl] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] ,
But even this blessing may be overdone , through the indiscreet zeal of teachers ,
但 甚至 这 祝福 可能 是 做得太过火了 , 通过 这 轻率 热情 的 教师 ,

但即使是这种祝福，也可能因为教师们不加节制的热情而过犹不及。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [brˈkʌmz] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]
until it becomes a curse , instead of what it really ought to be , a
直到 它 变成 一个 诅咒 , 反而 的 什么 它 真的 应该 到 是 , 一个
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

直到它变成一种诅咒，而不是它真正应该成为的祝福。

[ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][mæn] , [ˈæktɪd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈzːrɪŋ] [bɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈpleɪnli] [ˈreblz; rɪˈbel]
The body of man , acted on by the unerring laws of Nature , plainly rebels
这 身体 的 男人 , 行动 在 经过 这 毫无错误 法律 的 自然 , 显然 叛军
[əˈɡenst] [ɔːl] [ˈəʊvəˈdəʊsɪŋ] ,
against all overdosing ,
反对 全部 过量服用 ,

人体受自然规律的支配，显然会对任何过量用药产生抗拒反应。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [fuːd] , [driŋk] , [ˈeksərsaɪz] , [hiːt] [ɔːr][koʊld] , [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]
whether it be in food , drink , exercise , heat or cold , and clearly indicates a
无论 它 是 在 食物 , 喝 , 锻炼 , 热 或者 寒冷的 , 和 清楚地 表示 一个
[ˈlɪmɪt] — - [ðʌs] [fɑːr] ,
limit — ' Thus far ,
限制 — - 因此 远的 ,

无论是食物、饮料、运动、高温还是低温，都明确地表明了限制——“到目前为止，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
and no farther .
和 不 更远 .

仅此而已。

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] .
' So it is with the brain .
- 所以 它 是 和 这 脑 .

大脑也是如此。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [əˈlaɪk] ,
Children are not all constituted alike ,
孩子们 是 不是 全部 构成 同样 ,

儿童的构成并不完全相同，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ʊd; ʊəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði]
and it is certain that all should not be treated in the same manner in the
和 它 是 肯定 那 全部 应该 不是 是 治疗 在 这 相同的 方式 在 这
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɔːr][ðer; ðər][maɪndz] .
training either of their bodies or their minds .
训练 任何一个 的 他们的 身体 或者 他们的 思想 .

可以肯定的是，在身体或精神训练方面，不应该对所有人一视同仁。

[wʌn] [bɔɪ] [wɪl] [drɪˈveləp] [ɡreɪt] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] , [ænd; ənd] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself][ɪn] [æθˈletɪk] [ɡeɪmz]
One boy will develop great muscular strength , and distinguish himself in athletic games
一 男生 将要 发展 伟大的 肌肉发达的 力量 , 和 区分 他自己 在 运动 游戏
[ænd; ənd][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈpræktɪs] .
and gymnasium practice .
和 健身房 实践 .

其中一个男孩将拥有强大的肌肉力量，并在体育比赛和体操训练中脱颖而出。

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [prɪ'tendɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] [kæn; kən] [du:] [ðɪs] [tu:; tə] [ðer; ðər]
But will it be pretended because A and B can do this to their
但 将要 它 是 假装 因为 一个 和 B 能 做 这 到 他们的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

但这会不会只是假装的，因为A和B可以利用这一点来为自己谋利？

[ðæt] [si:] [ænd; ənd] [di:] , [hu:] [du:] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['rekwɪzɪts] ,
that C and D , who do not possess the physical requisites ,
那 C 和 D , WHO 做 不是 具有 这 身体的 必备条件 ,
C 和 D 不具备所需的身体条件，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [gou] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] ?
should also be compelled to go through the same course ?
应该 还 是 被迫 到 去 通过 这 相同的 课程 ?
是否也应该强制参加同样的课程？

[wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwens] ?
What must be the consequence ?
什么 必须 是 这 结果 ?
后果会是什么？

[æn; ən] ['ʌtər] ['breɪkdaʊn] .
An utter breakdown .
一个 说出 分解 .
彻底崩溃。

[soʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] ;
So is it with the mental organisation ;
所以 是 它 和 这 精神的 组织 ;
心理组织也是如此；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] ['meni] ['ti:tʃərz] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
a point which seems to be the last thing that many teachers take the trouble
一个 观点 哪个 似乎 到 是 这 最后的 事物 那 许多 教师 拿 这 麻烦
[tu:; tə] ['stʌdi] ,
to study ,
到 学习 ,
这一点似乎是很多老师最后才会费心去研究的。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
or even to think of .
或者 甚至 到 思考 的 .
甚至根本不会想到。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ə'tend] [ðə; ði] [sku:l] — [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['tru:θfl] ['seɪɪŋ] —
All the children who attend the school — to use a homely but truthful saying —
全部 这 孩子们 WHO 出席 这 学校 — 到 使用 一个 家常的 但 真实 说 —
[mʌst; məst] [bi:; bi] - [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ,
must be ' tarred with the same brush ,
必须 是 - 焦油 和 这 相同的 刷子 ,
用一句俗语来说，所有在这所学校上学的孩子都必须“一概而论”。

- [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [ɔ:r] [ə'bɪləti] .
' no matter what their capacity or ability .
- 不 事情 什么 他们的 容量 或者 能力 .
无论他们的能力如何。

[ðə; ði] [wi:k] ['sensətɪv] { - }
The weak sensitive { 367 }
这 虚弱的 敏感的 { - }
弱敏感{367}

[maɪnd] , ['lækɪŋ] [bəʊθ] ['redi] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] ,
mind , lacking both ready intelligence and quick perception ,
头脑 , 缺乏 两个都 准备好 智力 和 快的 洞察力 ,
心智不健全, 既缺乏敏捷的智力, 也缺乏快速的感知力。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] - [kræmd] - [ænd; ənd][əʊvə'dəʊst][wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
is to be 'crammed ' and overdosed with learning for the reception of
是 到 是 - 拥挤 - 和 过量服用 和 学习 为了 这 接待 的
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fɪtɪd] ;
which it is unfitted ;
哪个 它 是 不合适的 ;
被“塞进”和过量学习, 而这种学习并不适合他;

[waɪlst] [noʊ] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə'bɪləti] .
whilst no allowance is made for want of ability .
而 不 津贴 是 制成 为了 想 的 能力 .
而不考虑能力不足的情况。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
And all this in obedience to the Revised Code of the Education Department ,
和 全部 这 在 服从 到 这 修改 代码 的 这 教育 部门 ,
这一切都是为了遵守教育部修订后的法规。

[ðə; ði][pɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][nɑ:t] ['seldəm] [prə'dʒʊsɪŋ] [mɔ:r]
the principles of which have been denounced as not seldom producing more
这 原则 的 哪个 有 到过 谴责 作为 不是 很少 生产 更多的
['i:v(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] ,
evil than good ,
邪恶的 比 好的 ,
这些原则常常被谴责为弊大于利。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [eɪmz][ʌv; əv] [tru:] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
and serving only to degrade the higher aims of true education .
和 服务 仅有的 到 降级 这 更高 目标 的 真的 教育 .
而这只会降低真正教育的更高目标。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [oʊvər'dʌŋ] , [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] ['gɪvz]
The consequences of this system , when it is overdone , are that the mind gives
这 结果 的 这 系统 , 什么时候 它 是 做得太过火了 , 是 那 这 头脑 给予
[wei] ,
way ,
方式 ,
这种体系过度使用会导致精神崩溃。

[ænd; ənd][breɪn] - ['fi:vər][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and brain - fever and death are the painful results .
和 脑 - 发烧 和 死亡 是 这 痛苦 结果 .
脑膜炎和死亡是其痛苦的后果。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz] [jet] ,
As far as the public have heard as yet ,
作为 远的 作为 这 民众 有 听到 作为 然而 ,
就目前公众所了解到的情况来看,

['oʊnli] [tu:] ['deθs] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ]['oʊvər]
only two deaths of children have been recorded as having been produced by over
仅有的 二 死亡人数 的 孩子们 有 到过 记录 作为 拥有 到过 生产 经过 超过
- ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn] [sku:lz] ;
- pressure of the brain in schools ;
- 压力 的 这 脑 在 学校 ;
仅有两例儿童死亡记录显示, 这是由于学校中儿童脑部压力过大造成的;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ɪf] [tu:] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
but it is not improbable that if two have occurred in this way ,
但 它 是 不是 不太可能 那 如果 二 有 发生 在 这 方式 ;
但如果两起事件都以这种方式发生，那么发生另一起事件的可能性并非很小。

[ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l] .
that these are by no means all .
那 这些 是 经过 不 方法 全部 .
但这绝不是全部。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌoʊvər'wɜ:rk]
It is also possible that a child may sicken and die from this overwork
它 是 还 可能的 那 一个 孩子 可能 令人作呕 和 死 从 这 过度劳累
[wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['perənts] [æt; ət][ɔ:l] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] .
without its parents at all suspecting the real cause .
没有 它是 父母 在 全部 怀疑 这 真实的 原因 .
也有可能孩子因过度劳累而生病甚至死亡，而父母却丝毫没有怀疑真正的原因。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] ['ferli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
The question is now fairly before the public ;
这 问题 是 现在 相当 前 这 民众 ;
现在这个问题已基本摆在公众面前；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][,ɪnflu'enʃ(ə)] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [læst]
and a large and influential meeting was held on the 27th of March last
和 一个 大的 和 有影响 会议 曾是 握住 在 这 27th 的 行进 最后的
[ɪn][ˈeksɪtər] [hɔ:l] ,
in Exeter Hall ,
在 埃克塞特 大厅 ;
3月27日，在埃克塞特大厅举行了一次规模庞大且影响深远的会议。

[ˈʌndər][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] , - [tu:; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]
under the presidency of the Earl of Shaftesbury , ' to protest against the
在下面 这 总统职位 的 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 , - 到 反对 反对 这
[ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊvər] - ['preʃər] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] .
existing over - pressure in elementary schools .
现存的 超过 - 压力 在 初级 学校 .
在沙夫茨伯里伯爵的领导下，“抗议小学中存在的过度压力”。

- [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktə] [fɔ:rbz] ['wɪnzləʊ] , [ə; eɪ]
' The most remarkable resolution was moved by Dr Forbes Winslow , a
- 这 最多 卓越 解决 曾是 已搬 经过 博士 福布斯 温斯洛 , 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ,
gentleman who ,
绅士 WHO ,
“最引人注目的决议是由福布斯·温斯洛博士提出的，他是一位绅士，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [prə'feʃən(ə)] [ɪk'spɪriəns] ,
from his great professional experience ,
从 他的 伟大的 专业的 经验 ;
凭借他丰富的专业经验，

[wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [breɪn] - [wɜ:rk][ænd; ənd]
was well able to give a fair opinion on a question of brain - work and
曾是 出色地有能力的 到 给 一个 公平的 观点 在 一个 问题 的 脑 - 工作 和
[breɪn] - ['preʃər] .
brain - pressure .
脑 - 压力 .
能够就脑力劳动和脑压问题给出公正的意见。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] : - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
This resolution was to the effect : ' That , in the opinion of this meeting ,
这 解决 曾是 到 这 影响 : - 那 , 在 这 观点 的 这 会议 ,
该决议的内容是：“本次会议认为,

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈpreʃər] , [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n]
a serious amount of over - pressure , injurious to the health and education
一个 严肃的 数量 的 超过 - 压力 , 有害的 到 这 健康 和 教育
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
过大的压力, 损害了人民的健康和教育。

[ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [elɪˈmentri] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
exists in the public elementary schools of the country ,
存在 在 这 民众 初级 学校 的 这 国家 ,
存在于该国的公立小学中,

[ænd; ənd][dɪˈmændz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz]
and demands the continued and serious attention of Her Majesty's
和 需求 这 持续 和 严肃的 注意力 的 她 陛下
[ˈɡʌvənmənt] .
government :
政府 :

并要求女王陛下的政府持续认真对待此事。
- [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðen] [ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [koʊd] , [ˈædɪŋ] ,
' The resolution then goes on to condemn the Revised Code , adding ,
- 这 解决 然后 去 在 到 谴责 这 修改 代码 , 添加 ,
该决议随后谴责了修订后的法典, 并补充道:

[ðæt] - [ɪf] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈtʃeɪndʒɪz][ˈiːv(ə)n] [əˈliːviət] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmuːv] , [ðɪs] [ˈoʊvər] - [ˈpreʃər]
that ' if the recent changes even alleviate , they will not remove , this over - pressure
那 - 如果 这 最近的 变化 甚至 减轻 , 他们 将要 不是 消除 , 这 超过 - 压力
:
:
:

“即使最近的变化有所缓解, 也无法消除这种过度压力。”
- [ˈʌðər] [ˌrezəˈluːʃənz] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [breɪn] -
' Other resolutions passed at this meeting also referred to the excessive brain -
- 其他 决议 通过了 在 这 会议 还 指 到 这 过多的 脑 -
[ˈpreʃər] [ˈeksəd] [ɪn] [skuːlz] ,
pressure exercised in schools ,
压力 锻炼 在 学校 ,
“本次会议通过的其他决议也提到了学校里对学生施加的过度脑力压力,

[ænd; ənd][ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði][koʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ɪnɪˈlæstɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
and deprecated the Code generally , especially the inelastic conditions under which
和 已弃用 这 代码 一般来说 , 尤其 这 非弹性 状况 在下面 哪个
[ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɡrænt][ɪz] [ədˈmɪnɪstəd] ,
the Education grant is administered ,
这 教育 授予 是 管理 ,
并对《教育法典》整体表示不满, 尤其批评其在教育补助金管理方面缺乏弹性的条件。

[ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [dɪˈmændz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ɪnˈspekʃ(ə)n]
the excessive demands of the Code itself , and the defects of inspection
这 过多的 需求 的 这 代码 本身 , 和 这 缺陷 的 检查
:
:
:

规范本身的过高要求以及检验方面的缺陷。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [sɪˈvɪrli] [kənˈdemd] [baɪ][wʌn] ['spiːkər] , [huː]
The system of ' classification ' was also severely condemned by one speaker , who
这 系统 的 - 分类 - 曾是 还 严重 谴责 经过 一 扬声器 , who
[ˈædɪd] [ðiːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wɜːrdz] :
added these remarkable words :
额外 这些 卓越 字 :

一位发言者也对“分类”制度进行了严厉谴责，并补充了以下这番意味深长的话：

- [ɪnˈdʒɪːniəs] ['kruːəlti][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ruːɪnəs] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] [ðæt]
' Ingenious cruelty could not have provided a more ruinous system than that
- 巧妙 残酷 可以 不是 有 假如 一个 更多的 毁灭性的 系统 比 那
[ʌv; əv] ['peɪmənt] [baɪ] [rɪˈzʌlts] .
of payment by results .
的 支付 经过 结果 .
“即使是最巧妙的残忍手段也无法创造出比按绩效付费制度更具破坏性的制度。”

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [graʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['graɪndstou̯n] , [wɪˈðəʊt] ['refrəns] [tuː; tə]
All the children were ground upon the same grindstone , without reference to
全部 这 孩子们 是 地面 之上 这 相同的 磨石 , 没有 参考 到
[ðer; ðər][kəˈpæsəti] ;
their capacity ;
他们的 容量 ;

所有孩子都被放在同一块磨石上磨练，不考虑他们的能力；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [graʊnd] [ʌp][ɔːr] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
and accordingly as they were ground up or ground down to the very same
和 因此 作为 他们 是 地面 向上或者 地面 向下 到 这 非常 相同的
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

因此，它们都被磨碎或碾碎到同样的程度。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] ['hændɪd][ˈoʊvər] .
so was the percentage of public money handed over .
所以 曾是 这 百分比 的 民众 钱 递交 超过 .

因此，拨付的公共资金比例也相应增加。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈtiːtʃərz] [[ʊd; jəd][ˈklæsɪfaɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][əˈbɪləti] , [ænd; ənd]
' It was also insisted that teachers should classify according to ability , and
- 它 曾是 还 坚持 那 教师 应该 分类 根据 到 能力 , 和
[nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] ;
not merely according to age ;
不是 仅仅 根据 到 年龄 ;

“还有人坚持认为，教师应该根据能力进行分类，而不仅仅是根据年龄；

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ˈsæljətəri][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wɪt] , [ɪf] ['kæɪɪd] [aʊt] , [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
a wise and salutary suggestion , which , if carried out , would undoubtedly
一个 明智的 和 有益的 建议 , 哪个 , 如果 携带 出去 , 会 无疑
[seɪv] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['oʊvər][breɪn] - [wɜːrk] ,
save much useless over brain - work ,
节省 很多 无用 超过 脑 - 工作 ,

这是一个明智且有益的建议，如果实施，无疑可以节省许多不必要的脑力劳动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['fɑːlou] [ðæt] ,
for it would follow that ,
为了 它 会 跟随 那 ,

因为由此可知，

[wer] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [lou] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
where a child was found to be of a low order of intellect ,
在哪里 一个 孩子 曾是 成立 到 是 的 一个 低的 命令 的 智力 ,

如果发现某个孩子智力低下，

[ˈkræmɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈpreʃər] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [əˈtemptɪd] ,
cramming and over - pressure would be futile , and therefore not attempted ,
临时抱佛脚 和 超过 - 压力 会 是 徒劳 , 和 所以 不是 尝试过 ,
[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpli] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] .
as being simply loss of time .
作为 存在 简单地 损失 的 时间 .

临时抱佛脚和过度施压是徒劳的，因此不会尝试，因为这只会浪费时间。

[bʌt; bət] [wer] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pleɪst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ˈoʊnli] [ɪn][wʌn][pərˈtɪkjələr] [klæs] ,
But where children are placed according to age only in one particular class ,
但 在哪里 孩子们 是 放置 根据 到 年龄 仅有的 在 一 特别的 班级 ,
但如果只是根据年龄将孩子分到同一个班级，

[ˌaɪˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ɔːl] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðæt] [klæs] — [dʌl] [ɔːr] [braɪt] — [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kræmɪd]
it follows that all constituting that class — dull or bright — are to be crammed
它 跟随 那 全部 构成 那 班级 — 乏味的或者 明亮的 — 是 到 是 拥挤
[ɪɡˈzæktli][əˈlaɪk] ,
exactly alike ,
确切地 同样 ,

由此可见，所有属于同一阶层的人——无论聪明与否——都要被一模一样地塞进同一个班级。

[ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
whether they can bear it or not ,
无论 他们 能 熊 它 或者 不是 ,
无论他们能否承受，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ædˈvæns] [ˈræpɪdli] ,
and the consequence must be that whilst the intelligent advance rapidly ,
和 这 结果 必须 是 那 而 这 聪明的 进步 快速 ,
[ðə; ði][ˈstuːpɪd] [breɪk] [daʊn] [ɪnˈtaɪərli] .
the stupid break down entirely .
这 愚蠢的 休息 向下 完全 .

其结果必然是，聪明的人迅速进步，而愚蠢的人则彻底崩溃。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [baɪ] [rɪˈzʌlts] ,
Such a system , added to the principle of payment by results ,
这样的 一个 系统 , 额外 到 这 原则 的 支付 经过 结果 ,
这种制度，再加上按绩效付费的原则，

[kæn; kən][biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪˈzæstər] .
can be productive of nothing but disaster .
能 是 生产力 的 没有什么 但 灾难 .
除了带来灾难之外，什么也得不到。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ;
The question has recently been before both Houses of Parliament ;
这 问题 有 最近 到过 前 两个都 房屋 的 议会 ;
这个问题最近已提交议会两院审议；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈstænli] [ˈleɪtən] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [lɔːst][hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
but Mr Stanley Leighton unfortunately lost his motion by a majority of
但 先生 斯坦利 莱顿 很遗憾 丢失的 他的 运动 经过 一个 多数 的
[ˈfɔːrti] - [naɪn] .
forty - nine .
四十 - 九 .

但斯坦利·莱顿先生的动议不幸以 49 票的多数票被否决。

[hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
His motion was to the effect ,
他的 运动 曾是 到 这 影响 ,
他的动议大意是：

[ðæt] [tʃɪldrən] [ˈʌndər][ˈsev(ə)n][ʃʊd; ʒəd][na:t][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] — [ðæt] [ˈgreɪtər]
that children under seven should not be presented for examination — that greater
那 孩子们 在下面 七 应该 不是 是 呈现 为了 考试 — 那 更大的
[ˈlɪbərti] [ʃʊd; ʒəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈti:tʃərz] [tu:; tə][ˈklæsɪfaɪ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd]
liberty should be given to teachers to classify according to abilities and
自由 应该 是 给定 到 教师 到 分类 根据 到 能力 和
[əˈkwəɪərmənts] ,
acquirements ,
收购 ,

七岁以下儿童不应参加考试——应给予教师更大的自由，根据学生的能力和学习成果进行分类。

[ænd; ənd][na:t][eɪdʒ][ˈoʊnli] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][grænt][ʃʊd; ʒəd] [drɪˈpend] [ɑ:n]
and not age only — and that a large share of the grant should depend on
和 不是 年龄 仅有的 — 和 那 一个 大的 分享 的 这 授予 应该 依赖 在
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,

而且不仅仅取决于年龄——大部分拨款应该取决于出席率，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [əˈpɑ:n][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] .
and a smaller upon individual examinations .
和 一个 较小的 之上 个人 考试 .

个别检查结果会有所不同。

[ˈmɪstər] [ˈleɪtən] [kənˈklu:did] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [na:t]
Mr Leighton concluded by saying that ' the existing over - pressure was killing not
先生 莱顿 结束 经过 说 那 - 这 现存的 超过 - 压力 曾是 杀 不是
[ˈoʊnli] [tʃɪldrən] ,
only children ,
仅有的 孩子们 ,

莱顿先生总结道：“现有的过度压力不仅在杀死儿童，

[bʌt; bət] [ˈti:tʃərz] [æz; əz] [wel] .
but teachers as well .
但 教师 作为 出色地 .

教师也是如此。

- [æz; əz] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈslʌbdʒekt][hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪn] [ˈferli] [ˈventɪleɪtɪd] ,
' As this important subject has at length been fairly ventilated ,
- 作为 这 重要的 主题 有 在 长度 到过 相当 通风 ,

“既然这个重要议题已经得到了充分的讨论，

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli][na:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][dra:p][ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtemptɪd]
it will probably not be allowed to drop until something has been attempted
它 将要 大概 不是 是 允许 到 降低 直到 某物 有 到过 尝试过
[tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ][ænd; ənd][ɑ:rˈi:] - [əˈreɪndʒ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [rɪˈvaɪzd]
to modify and re - arrange much that now exists in the objectionable Revised
到 调整 和 关于 - 安排 很多 那 现在 存在 在 这 令人反感的 修改
[kəʊd] .
Code .
代码 .

除非有人尝试修改和重新安排目前令人反感的修订法典中的许多内容，否则它可能不会被允许下架。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɪl] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlt] [bʌt; bət],[ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd]
Nothing , however , will accomplish this much - desired result but agitation and
没有什么 , 然而 , 将要 完成 这 很多 - 想要的 结果 但 搅动 和
[ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɔ:rtərz] ,
pressure in the right quarters ,
压力 在 这 正确的 四分之一 ,

然而，只有在正确的方向上进行推动和施压，才能实现这一令人渴望的结果。

[ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪtˈself][bəʊθ] [hɜːrd] [ænd; ənd][felt] .
and public opinion must make itself both heard and felt .
和 民众 观点 必须 制作 本身 两个都 听到 和 毛毡 .
公众舆论必须发出自己的声音，并被公众感受到。

[gæs] [ˈkʊkɪŋ] - [stʊʊvz] .
GAS COOKING - STOVES .
气体 烹饪 - 炉灶 .

燃气灶具。

[baɪ][æn; ən] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkemɪst] .
BY AN ANALYTICAL CHEMIST .
经过 一个 分析 化学家 .

由分析化学家撰写。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈɡoʊ] ,
A short time ago ,
一个 短的 时间 前 ,

不久前，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli] [ˌsuːpərˈsiːd] [gæs]
it was feared that the electric light would quickly and entirely supersede gas
它 曾是 害怕 那 这 电的 光 会 迅速地 和 完全 取代 气体
[æz; əz][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ;
as an illuminating agent ;
作为 一个 启发性的 代理人 ;

人们担心电灯会迅速而彻底地取代煤气灯作为照明工具；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [ɪˈventʃuəli] [dɪd][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
and whether it eventually did so or not ,
和 无论 它 最终 做过 所以 或者 不是 ,
不管它最终是否真的这么做了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l] .
there was no doubt that in the future it would prove a formidable rival .
那里 曾是 不 怀疑 那 在 这 未来 它 会 证明 一个 强大 竞争对手 .
毫无疑问，它未来将成为一位强大的竞争对手。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][gæs] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
Those who were most interested in gas , foreseeing the inevitable change ,
那些 WHO 是 最多 感兴趣的 在 气体 , 预见 这 不可避免的 改变 ,
那些对天然气最感兴趣的人，预见到不可避免的变化，

[waɪlst] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd][soʊ] [ˈprɑːmɪnəntli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ,
whilst improving the positions they occupied so prominently and so long ,
而 改善 这 职位 他们 占领 所以 突出地 和 所以 长的 ,
在提升他们长期以来占据的重要地位的同时，

[sɔːt] [nuː] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld][ðer; ðər][oʊn]
sought new fields for the application of gas , in which they might hold their own
寻求 新的 字段 为了 这 应用 的 气体 , 在 哪个 他们 可能 抓住 他们的 自己的
,
.
,

他们寻找天然气的新应用领域，希望能在这些领域占据一席之地。

[ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəreɪŋ] [ˈraɪv(ə)l] .
and probably more than their own , against the conquering rival .
和 大概 更多的 比 他们的 自己的 , 反对 这 征服 竞争对手 .
而且可能比他们自己对抗征服者的胜利还要多。

[ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][gæs][tu:; tə] ['kʊkɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] ,
The application of gas to cooking purposes was one of the results ,
这 应用 的 气体 到 烹饪 目的 曾是 一 的 这 结果 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

将燃气应用于烹饪是其成果之一，

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [sɪns] [pru:vɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [wʌn] .
as experience has since proved , was a very useful and beneficial one .
作为 经验 有 自从 已证实 , 曾是 一个 非常 有用 和 有利 一 .

事后经验证明，这是一个非常有用且有益的做法。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][gæs] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
The writer has had a gas cooking - stove for some time in his
这 作家 有 有 一个 气体 烹饪 - 火炉 为了 一些 时间 在 他的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ;

作者拥有一台燃气灶已经有一段时间了。

[ænd; ənd] ['ɔfəz] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l]
and offers , therefore , for the benefit of others the results of personal
和 优惠 , 所以 , 为了 这 益处 的 其他的 这 结果 的 个人的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 ;

因此，他将个人经验的成果分享给他人，造福他人。

[ðə; ði][gæs] - [fleɪm] [ju:st][ɪn][gæs] ['kʊkɪŋ] - [stoʊvz] ['dɪfəz] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
The gas - flame used in gas cooking - stoves differs essentially from the ordinary
这 气体 - 火焰 用过的 在 气体 烹饪 - 炉灶 不同 本质上 从 这 普通的
[gæs] - [fleɪm] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
gas - flame used for lighting purposes :
气体 - 火焰 用过的 为了 灯光 目的 .

燃气灶具中使用的燃气火焰与用于照明的普通燃气火焰有着本质区别。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
It is necessary to bear this in mind ,
它 是 必要的 到 熊 这 在 头脑 ;

必须牢记这一点。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpɜ:sənz][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][gæs] - ['kʊkɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ə'kweɪntɪd]
for some persons object to gas - cooking because they are only acquainted
为了 一些 人 目的 到 气体 - 烹饪 因为 他们 是 仅有的 熟人
[wɪð; wɪθ][gæs][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] ,
with gas in the form used for illumination ,
和 气体 在 这 形式 用过的 为了 照明 ;

有些人反对使用煤气烹饪，因为他们只熟悉用于照明的煤气。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔ:f][soʊ] [mʌtʃ] [sʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'dʒekʃənəbl]
in which it is capable of giving off so much soot and other objectionable
在 哪个 它 是 有能力的 的 给予 离开 所以 很多 煤烟 和 其他 令人反感的
['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] .
products of combustion .
产品 的 燃烧 .

它能够释放出大量的烟尘和其他令人反感的燃烧产物。

[ɪn][ðə; ði][gæs] ['kʊkɪŋ] - [fleɪm] [ðə; ði] [kəm'bəstʃən] [ɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]
In the gas cooking - flame the combustion is more perfect , and consequently the
在这 气体 烹饪 - 火焰 这 燃烧 是 更多的 完美的 , 和 最后 这
[temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] ,
temperature is very much higher ,
温度 是 非常 很多 更高 ,
燃气灶的火焰燃烧更充分, 因此温度也更高。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][gæs][ɪz]
so that by this simple change an extraordinary saving of gas is
所以 那 经过 这 简单的 改变 一个 非凡的 保存 的 气体 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] ,
effected :
受影响 ,
因此, 通过这一简单的改变, 就能实现巨大的天然气节约。

[waɪl] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['prɑːdʌkt] [bɪ'fɔːr] ['men](ə)nd] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]
while the objectionable products before mentioned are almost entirely
尽管 这 令人反感的 产品 前 提及 是 几乎 完全
[ɪ'ɪmɪnertɪd; ɪ'ɪmə,nertɪd] .
eliminated :
已淘汰 .
而前面提到的那些令人反感的产品几乎完全被淘汰了。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
To effect this change ,
到 影响 这 改变 ,
为了实现这一改变,

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][tuː; tə][mɪks][ðə; ði][gæs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔːr]
all that is necessary is to mix the gas with a sufficient quantity of air before
全部 那 是 必要的 是 到 混合 这 气体 和 一个 充足的 数量 的 空气 前
[aɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [fleɪm] ,
it reaches the flame ,
它 到达 这 火焰 ,
只需在燃气接触火焰之前将其与足够的空气混合即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsʌb'daɪvɪd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪt'self] .
and to subdivide the flame itself .
和 到 细分 这 火焰 本身 .
并将火焰本身进一步细分。

[ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [er] [hæz; hæz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɪn][juːz][fɔːr; fər]
This mixture of gas and air has been for a long period in use for
这 混合物 的 气体 和 空气 有 到过 为了 一个 长的 时期 在 使用 为了
['hiːtɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
heating purposes in the laboratory of the chemist under the form of the
加热 目的 在 这 实验室 的 这 化学家 在下面 这 形式 的 这
['bʌnsən] ['bɜːrnər] ,
Bunsen burner ,
本生 刻录机 ,
这种气体和空气的混合物长期以来一直被用于化学实验室的加热目的, 即使用本生灯。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['blɔʊpaɪp] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and also in the blowpipe , and is almost indispensable to him .
和 还 在 这 吹管 , 和 是 几乎 必不可少 到 他 .
而且在吹管中也必不可少, 对他来说几乎是不可或缺的。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gæs] [pə'zesɪz] ['ʊʊvər][kʊʊl][ænd; ənd] [pi:t] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ]
The advantages which gas possesses over coal and peat for cooking
这 优势 哪个 气体 拥有 超过 煤炭 和 泥炭 为了 烹饪
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmɪd] [ʌp][æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊ] :
purposes may be summed up as follow :
目的 可能 是 总结 向上 作为 跟随 :

天然气在烹饪方面相对于煤炭和泥炭的优势可概括如下:

([wʌn]) [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔ:lweɪz] ['redi] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
(1) It is always ready , and can be turned on and off in a moment
(1) 它 是 总是 准备好 , 和 能 是 转向 在 和 离开 在 一个 片刻
;
;
;
;

(1) 它随时可用, 可以瞬间开启和关闭;

([tuːˈtuː]) [aɪ ˈtiː][ɪz] { - }
(2) It is { 368 }
(2) 它 是 { - }

(2) 它是{368}

[ˈveri] [kli:n] , [diˈpɔzɪts] [noʊ] [sʊt] [ɪf] [ˈprɑ:pərli] [ˈlaɪtɪd] ;
very clean , deposits no soot if properly lighted ;
非常 干净的 , 存款 不 煤烟 如果 适当地 照明 ;

非常干净, 如果正确点燃, 不会产生烟灰;

([θriː]) [ðə; ði] [hi:t] [kæn; kən][biː; bi][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
(3) The heat can be regulated to the requirements of the
(3) 这 热 能 是 受监管 到 这 要求 的 这
[əˈkeɪʒn] ; ([fɔ:r]) [aɪ ˈtiː][riˈkwaɪəz] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
occasion ; (4) It requires no attention ;
场合 ; (4) 它 需要 不 注意力 ;

(3) 可根据场合需要调节温度; (4) 无需照看;

([faɪv]) [aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd][iːkəˈnɑ:mɪk(ə)] ; ([sɪks]) [aɪ ˈtiː] [priˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [mi:t] ;
(5) It is cheap and economical ; (6) It preserves the flavour of meat ;
(5) 它 是 便宜的 和 经济 ; (6) 它 果酱 这 味道 的 肉 ;

(5) 它价格低廉, 经济实惠; (6) 它能保持肉的味道;

[ænd; ənd] ([ˈseɪvən]) [aɪ ˈtiː] [seɪvz] [taɪm][ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
and (7) It saves time and labour .
和 (7) 它 保存 时间 和 劳动 .

(7) 节省时间和人力。

[ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][taɪm] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
Any person who considers the amount of labour and time expended in connection
任何 人 WHO 考虑 这 数量 的 劳动 和 时间 已支出 在 联系
[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)neri][fairz] — [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði]
with ordinary fires — the comparative difficulty of lighting them — the
和 普通的 火灾 — 这 比较 困难 的 灯光 他们 — 这
[ˈfriːkwənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈnesəseri] [tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðəm; ðəm] ,
frequent attention necessary to maintain them ,
频繁 注意力 必要的 到 维持 他们 ,

任何人只要考虑到普通火堆所耗费的人力和时间——点火的相对困难——以及维持火堆所需的频繁照料, 就会明白

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈfju:əl] [wen] [nɑ:t][ɪn][juːz] — [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sʊt] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ]
and the waste of fuel when not in use — the amount of soot they discharge
和 这 浪费 的 燃料 什么时候 不是 在 使用 — 这 数量 的 煤烟 他们 释放
[əˈbaʊt][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] ,
about the compartment ,
关于 这 隔间 ,

以及不使用时造成的燃料浪费——它们在舱室周围排放的烟尘量,

[ænd; ənd][dɪ'pɑ:zɪt] , [mɔ:r] [pə'tɪkjələrlɪ] [ɪn]['oʊpən][stoʊvz] ,
and deposit , more particularly in open stoves ,
和 订金 , 更多的 特别 在 打开 炉灶 ,
以及沉积物, 尤其是在开放式炉灶中,

[ɑ:n][ðə; ði][ju:'tensɪlz] [ju:st] [ɪn] ['kʊkɪŋ] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [hi:t]
on the utensils used in cooking — the absence of any means by which the heat
在 这 餐具 用过的 在 烹饪 — 这 缺席 的 任何 方法 经过 哪个 这 热
[kæn; kən][bi:: bi] ['prɑ:pərli] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd] — ['kænɑ:t] [feɪl][tu:: tə][bi:: bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [koʊl]
can be properly regulated — cannot fail to be convinced that coal
能 是 适当地 受监管 — 不能 失败 到 是 确信 那 煤炭
[fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)][ɪn][gæs] .
for cooking purposes has a great rival in gas .
为了 烹饪 目的 有 一个 伟大的 竞争对手 在 气体 .

烹饪用具的局限性——缺乏任何可以适当调节热量的手段——足以证明, 煤在烹饪方面面临着天然气的巨大竞争优势。

[ðæt] [gæs][ɪz][i:kə'nɑ:mɪk(ə)]['kænɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:: bi][dɪ'spju:tɪd] ,
That gas is economical cannot for a moment be disputed ,
那 气体 是 经济 不能 为了 一个 片刻 是 争议 ,
天然气经济实惠这一点毋庸置疑。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd] .
even when the question of labour is not included .
甚至 什么时候 这 问题 的 劳动 是 不是 包括 .
即使不考虑劳动力问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪl] ['veri] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitɪz] ;
Of course the comparison will vary in different localities ;
的 课程 这 比较 将要 各不相同 在 不同的 地方 ;
当然, 不同地区的比较结果会有所不同;

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][gæs][ɪz][ɪn][prə'pɔ:rj(ə)n][tu:: tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl] — [ðæt] [ɪz]
but wherever the price of gas is in proportion to the price of coal — that is
但 无论 这 价格 的 气体 是 在 部分 到 这 价格 的 煤炭 — 那 是
[tu:: tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
但无论在何处, 只要天然气价格与煤炭价格成正比——也就是说,

[wer'evər] [noʊ] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [praɪs][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][mænju'fækt(ərɪŋ)][gæs]
wherever no exceptionally high price is charged for the cost of manufacturing gas
无论 不 非常 高的 价格 是 带电 为了 这 成本 的 制造业 气体
— [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][koʊl] .
— the cost of cooking by the latter will compare favourably with that of coal .
— 这 成本 的 烹饪 经过 这 后者 将要 比较 有利 和 那 的 煤炭 .
只要天然气的生产成本没有特别高, 那么用天然气做饭的成本就会比用煤炭做饭的成本更有优势。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɪgjərz] ['teɪkən][frʌm; frəm]['æktʃuəl]['traɪəl] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] .
A few figures taken from actual trial will make this clear .
一个 很少 数据 已采取 从 实际的 审判 将要 制作 这 清除 .
以下几个来自实际审判的数据就能说明这一点。

[ə; eɪ] [tʌn][ʌv; əv] ['wɔ:lzənd] [koʊl] [ɪn] ['lʌndən] [kɔ:sts] ['twenti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,
A ton of Wallsend coals in London costs twenty - six shillings ,
一个 吨 的 沃尔森德 煤炭 在 伦敦 成本 二十 - 六 先令 ,
伦敦一吨沃尔森德煤炭售价26先令。

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [θɜ:r'ti:n]
and will feed a small kitchen stove for two months ; making the charge thirteen
和 将要 喂养 一个 小的 厨房 火炉 为了 二 几个月 ; 制作 这 收费 十三
['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
shillings a month .
先令 一个 月 .

可供一个小厨房炉灶使用两个月； 每月收费十三先令。

[tu;; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][bi;; bi] ['ædɪd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['faɪərwɒd] ,
To this must be added one shilling a month for firewood ,
到 这 必须 是 额外 一 先令 一个 月 为了 柴 ,
此外， 每月还需额外支付一先令的柴火费。

[wɪtʃ] [kɔ:sts][ɪn] ['lʌndən] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] ['hʌndrəd] ['bʌndlz] .
which costs in London three shillings and sixpence per hundred bundles .
哪个 成本 在 伦敦 三 先令 和 六便士 每 百 捆绑 .
在伦敦， 每百捆售价为三先令六便士。

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tu;; tə] [fɔ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
This amounts to fourteen shillings a month .
这 金额 到 十四 先令 一个 月 .
这相当于每月十四先令。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][gæs][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'maʊnts] ,
The cost of gas for doing the same amount of cooking amounts ,
这 成本 的 气体 为了 正在做 这 相同的 数量 的 烹饪 金额 ,
烹饪相同量的菜肴所需的燃气成本，

[æt; ət] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:bɪk] [fi:t] , [tu;; tə] , [seɪ] , ['fɔʊr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r][ten]
at three shillings per thousand cubic feet , to , say , fourpence a day , or ten
在 三 先令 每 千 立方体 脚 , 到 , 说 , 四便士 一个 天 , 或者 十
['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
shillings a month ;
先令 一个 月 ;
每千立方英尺三先令， 也就是每天四便士， 或每月十先令；

[tu;; tə] [wɪtʃ] ['eɪtpəns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [rent] [ʌv; əv][gæs] - [stoʊv] [hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] ['ædɪd] .
to which eightpence a month for rent of gas - stove has to be added .
到 哪个 八便士 一个 月 为了 租 的 气体 - 火炉 有 到 是 额外 .
此外， 每月还需加上八便士的煤气炉租金。

[ðɪs] [ə'maʊnts] [tu;; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [pər] [mʌnθ]
This amounts to ten shillings and eightpence ; making the saving per month
这 金额 到 十 先令 和 八便士 ; 制作 这 保存 每 月
[ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] .
upwards of three shillings .
向上 的 三 先令 .
这相当于十先令八便士； 每月可节省三先令以上。

[wer] [stoʊvz] [kæn; kən][bi;; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər]['haɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] ['kʌmpənɪz] — [ænd; ənd]
Where stoves can be had for hire from the Gas Companies — and
在哪里 炉灶 能 是 有 为了 聘请 从 这 气体 公司 — 和
[ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [bi;; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][moʊst] ['kʌmpənɪz] — ['haɪərɪŋ][ɪz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən]
they can now be had from most Companies — hiring is cheaper than
他们 能 现在 是 有 从 最多 公司 — 招聘 是 更便宜 比
['pɜ:rtʃəs] .
purchase .
购买 .
如果可以从燃气公司租借炉灶（现在大多数公司都可以租借），那么租借比购买更便宜。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'per] [wɪ'ðəʊt] ['ekstrə][kɔːst] .
Moreover , the Company keep them in repair without extra cost .
而且 , 这 公司 保持 他们 在 维修 没有 额外的 成本 .

此外，公司还负责免费维修这些设备。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][gæs][ɑːr; ər][felt] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sʌmə] ,
The advantages of gas are felt chiefly in summer ,
这 优势 的 气体 是 毛毡 主要 在 夏天 ,

天然气的优势主要在夏季体现出来。

[wen] [kʊʊl] - [fairz][ɑːr; ər][nɑːt][ʊʊnli][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [bʌt; bət]
when coal - fires are not only not required for heating purposes , but
什么时候 煤炭 - 火灾 是 不是 仅有的 不是 必需的 为了 加热 目的 , 但

[wen] [kept] ['laɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
when kept lighted all day ,
什么时候 保留 照明 全部 天 ,

当不仅不需要燃煤取暖，而且整天都保持燃煤状态时，

[ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [əb'dʒekʃənəbl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔːlmoʊst]
are positively objectionable ; and to the workers in the kitchen almost
是 积极地 令人反感的 ; 和 到 这 工人 在 这 厨房 几乎

[ɪn'tɑːləreɪb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .

简直令人反感；对厨房工人来说更是难以忍受。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [gæs][ɪz] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['kɒntræsts] ['strɔːŋli]
The atmosphere of a kitchen where gas is used at this season contrasts strongly
这 气氛 的 一个 厨房 在哪里 气体 是 用过的 在 这 季节 对比 强烈

[ɪn][t'empərətʃər; 'tempərətʃʊr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kʊʊl][ɪz] [bəːnd] .
in temperature with that of one in which coal is burned .
在 温度 和 那 的 一 在 哪个 煤炭 是 烧伤 .

在这个季节，使用燃气的厨房的温度与燃烧煤炭的厨房的温度形成了鲜明的对比。

[wen] [kʊʊl] - [fairz][ɑːr; ər][kept] [ʌp][ʊʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][,prepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [miːl] ,
When coal - fires are kept up only for the preparation of each meal ,
什么时候 煤炭 - 火灾 是 保留 向上 仅有的 为了 这 准备 的 每个 一顿饭 ,

当煤火只用于准备每餐饭时，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɪˈlaɪtɪŋ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [kən'sɪdəreɪb(ə)] .
the cost of relighting is somewhat considerable .
这 成本 的 重新点燃 是 有些 大量 .

重新照明的成本相当可观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [əb'dʒekʃənz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][gæs][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .
There are many objections offered to the use of gas for cooking .
那里 是 许多 反对意见 提供 到 这 使用 的 气体 为了 烹饪 .

使用燃气做饭存在诸多反对意见。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmənli] [sed] [ðæt][æən; ən] [əˈfensɪv] [smel] [ɪz] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪtlz]
It is very commonly said that an offensive smell is imparted to the victuals
它是 非常 通常 说 那 一个 进攻 闻 是 传授 到 这 食物
[kʊkt] [baɪ][gæs] — [ðæt] [gæs][ɪz] [ˈriːəli] [mɔːr] [ˈkɔːstli][ɪn][ðə; ði][end] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
cooked by gas — that gas is really more costly in the end — and that the
煮熟 经过 气体 — 那 气体 是 真的 更多的 昂贵 在 这 结尾 — 和 那 这
[ˈsteɪtmənts] [meɪd] [baɪ][gæs][ænd; ənd][gæs] - [stoʊv] [,mænjuˈfæktʃərəz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [kɔːst]
statements made by gas and gas - stove manufacturers in respect to working cost
声明 制成 经过 气体 和 气体 - 火炉 制造商 在 尊重 到 在职的 成本
[ɑːr; ər] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
are lower than can be obtained in practice .
是 降低 比 能 是 获得 在 实践 .

人们普遍认为，用煤气烹饪的食物会散发出难闻的气味——煤气最终实际上更贵——而且煤气和煤气灶制造商所作的关于运行成本的声明低于实际可达到的成本。

[ɪf] [ðə; ði] [stoʊv] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
If the stove be a good one ,
如果 这 火炉 是 一个 好的 一 ,
[ɪf] [ðə; ði] [stoʊv] [biː; bi] [gʊd] [wʌn] ,
如果炉子质量好的话，
[ðə; ði] [ˈvɪtlz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbetər] [kʊkt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmeθəd] ; [ðer; ðər][ɪz]
the victuals are generally better cooked than by the ordinary method ; there is
这 食物 是 一般来说 更好的 煮熟 比 经过 这 普通的 方法 ; 那里 是
[noʊ] [əbˈdʒekʃənəbl] [smel] ,
no objectionable smell ,
不 令人反感的 闻 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [əbˈdʒekʃənəbl] [teɪst] ,
and no objectionable taste .
和 不 令人反感的 品尝 .
[ænd; ənd] [noʊ] [əbˈdʒekʃənəbl] [teɪst] .
而且没有令人反感的味道。

[ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [miːt] [ˈroʊstɪd] [ɔːr] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊv] [ɪz] [suːˈpɪriər] ,
The flavour of meat roasted or baked in a good stove is superior ,
这 味道 的 肉 烤 或者 烘焙 在 一个 好的 火炉 是 优越的 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈtʌfn] ,
because it can be done quickly , and is not allowed to toughen ,
因为 它 能 是 完毕 迅速地 , 和 是 不是 允许 到 增强 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈtʌfn] ,
因为它可以快速完成，而且不会变硬，

[æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənɪz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .
as frequently happens before a low kitchen fire .
作为 频繁地 发生 前 一个 低的 厨房 火 .
[æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənɪz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .
这种情况经常发生在厨房小火燎起之前。

[ðæt] [gæs][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈkɔːstli][ðæn; ðən] [koʊl] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] .
That gas is not more costly than coals is proved by the figures given above .
那 气体 是 不是 更多的 昂贵 比 煤炭 是 已证实 经过 这 数据 给定 多于 .
[ðæt] [gæs][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈkɔːstli][ðæn; ðən] [koʊl] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] .
以上数据证明，天然气并不比煤炭更贵。

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈkluːd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [stoʊvz] .
We will conclude by saying a few words about stoves .
我们 将要 结束 经过 说 一个 很少 字 关于 炉灶 .
[wiː; wi] [wɪl] [kənˈkluːd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [stoʊvz] .
最后，我们简单谈谈炉灶。

[,aɪ 'ti:] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [miːnz] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [sə'plaɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti]
It should be seen that means are provided for supplying a sufficient quantity
它 应该 是 已见 那 方法 是 假如 为了 供应 一个 充足的 数量
[ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər] [əd'mɪkstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæs] [brɪ'fɔːr] [,aɪ 'ti:] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [fleɪm] .
of air for admixture with the gas before it reaches the flame .
的 空气 为了 混合物 和 这 气体 前 它 到达 这 火焰 .

应当注意的是，必须提供足够的空气，以便在气体到达火焰之前与气体混合。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɔːr] [slɪts] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːb]
The air is admitted through a number of holes or slits opening into the tube
这 空气 是 承认 通过 一个 数字 的 孔 或者 缝隙 开幕 进入 这 管子
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæs] ['paːsɪz] ,
through which the gas passes ,
通过 哪个 这 气体 通过 ,
空气通过许多小孔或狭缝进入管道，气体由此通过该管道。

[ænd; ənd] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwəd] [ʌndər] ['preʃər] [ðə; ði] [gæs] [drɔːz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and in rushing forward under pressure the gas draws the air with it into the
和 在 匆忙 向前 在下面 压力 这 气体 平局 这 空气 和 它 进入 这
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

在高压作用下向前冲去时，气体将空气吸入火焰中。

[tuː; tə] ['riːələɪz] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [gæs] ,
To realise a maximum amount of heat out of a given quantity of gas ,
到 意识到 一个 最大限度 数量 的 热 出去 的 一个 给定 数量 的 气体 ,
为了从一定量的气体中释放出最多的热量，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [tuː; tə] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [er] .
it is necessary to add to it a definite proportion of air .
它 是 必要的 到 添加 到 它 一个 定 部分 的 空气 .
必须向其中加入一定比例的空气。

[wen] [ðə; ði] [gæs] ['rʌʃɪz] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fleɪm] ,
When the gas rushes rapidly towards the flame ,
什么时候 这 气体 冲刺 快速 向 这 火焰 ,
当气体迅速向火焰涌去时，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrəfɪsɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]
a greater quantity of air is drawn in through the orifices provided for that
一个 更大的 数量 的 空气 是 绘制 在 通过 这 孔口 假如 为了 那
['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [gæs] ['paːsɪz] [mɔːr] ['sləʊli] .
purpose than when the gas passes more slowly .
目的 是 比 什么时候 这 气体 通过 更多的 缓慢地 .
与气体缓慢通过相比，通过为此目的设置的孔口吸入的空气量更大。

[ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] ;
This to a certain extent regulates the supply of air ;
这 到 一个 肯定 程度 监管 这 供应 的 空气 ;
这在一定程度上调节了空气供应；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [er] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
but it sometimes happens that too much or too little air is admitted .
但 它 有时 发生 那 也 很多 或者 也 小的 空气 是 承认 .
但有时会出现进气量过多或过少的情况。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [gæs] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪp] ['kænaɪt] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs]
A small quantity of gas passing through the pipe cannot exercise the force
一个 小的 数量 的 气体 通过 通过 这 管道 不能 锻炼 这 力量
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pɑːr(ə)l] ['vækju:m] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ,
necessary to create a partial vacuum into which the air would be drawn ,
必要的 到 创造 一个 部分的 真空 进入 哪个 这 空气 会 是 绘制 ;
少量气体通过管道时，无法产生足够的力来形成局部真空，从而将空气吸入其中。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
and as a consequence ,
和 作为 一个 结果 ;
因此，

[ðə; ði] [hiːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [ɪn] [ʃɔːrt]
the heat derived from the flame is far below what might be expected — in short
这 热 衍生的 从 这 火焰 是 远的 以下 什么 可能 是 预期的 — 在 短的
;
;
;
火焰产生的热量远低于预期——简而言之，

[aɪ 'tiː] [siːsɪz] ['hoʊli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ʌnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs]
it ceases wholly or partially to be a blue flame , and becomes a luminous
它 停止 完全 或者 部分 到 是 一个 蓝色的 火焰 ; 和 变成 一个 发光的
[ænd; ʌnd] [kəm'pærətɪvli] [koʊld] ,
and comparatively cold ,
和 比较 寒冷的 ;
它不再完全或部分呈现蓝色火焰，而是变成发光且相对冰冷的火焰。

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['smoʊki] [wʌn] .
or perhaps a smoky one .
或者 也许 一个 烟 — .
或许是烟熏味的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prə'vɪz(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [er] ;
The other provision is made for the proper control of the supply of air ;
这 其他 条款 是 制成 为了 这 恰当的 控制 的 这 供应 的 空气 ;
另一项规定是为了妥善控制空气供应；

[ænd; ʌnd] [sɪns] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪz] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] ,
and since an excess is the lesser of the two evils ,
和 自从 一个 过量的 是 这 较少 的 这 二 罪恶 ;
既然过犹不及，那么，

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzər] [tuː; tə] [ə'dɔːpt] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hoʊlɪz] [ɔːr] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp] [lɑːrdʒ]
it is wiser to adopt the precaution of having holes or slits in the pipe large
它 是 更明智 到 采纳 这 预防 的 拥有 孔 或者 缝隙 在 这 管道 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] .
enough to admit a sufficient quantity of air .
足够的 到 承认 一个 充足的 数量 的 空气 .
更明智的做法是在管道上开足够大的孔或缝，以便让足够的空气进入。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɔːr] ['roʊstər] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
The larger the oven or roaster , the more convenient it will be .
这 更大的 这 烤箱 或者 焙烧炉 , 这 更多的 方便的 它 将要 是 .
烤箱或烤炉越大，使用起来就越方便。

[ðɪs] ['ʌv(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] - [grɪdz] - [ɔːr] [treɪz] ,
This oven should be provided with movable ' grids ' or trays ,
这 烤箱 应该 是 假如 和 活动 - 网格 - 或者 托盘 ,
这款烤箱应该配备可移动的烤架或烤盘。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ˈmet(ə)l][ˈtreɪ][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪflekʃ(ə)n][ˈʌv; əv][hi:t] , [baɪ] [wɪt] [ðə; ði]
and should have one metal tray for the reflection of heat , by which the
和 应该 有 一 金属 托盘 为了 这 反射 的 热 , 经过 哪个 这
[tɑ:ps][ˈʌv; əv][paɪz] ,
tops of pies ,
最高额 的 馅饼 ,
并且应该有一个金属托盘来反射热量, 这样馅饼的顶部就能保持平整。

& [si:] . , [meɪ] [biː; bi] [braʊn] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈventɪleɪtər] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈgæsiːz]
& c . , may be browned ; and also with a ventilator , to allow the gases
& c . , 可能 是 棕色 ; 和 还 和 一个 呼吸机 , 到 允许 这 气体
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
等等, 可能会变成褐色; 也可以用通风机, 让气体逸出。

[ə; eɪ][gæs] - [stʊʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʌv(ə)n] ,
A gas - stove with a small oven ,
一个 气体 - 火炉 和 一个 小的 烤箱 ,
带小型烤箱的燃气灶,

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn][dɪˈvaɪdɪd][ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv][pɑːrts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
or with one divided into a number of parts without the means of being
或者 和 一 分割 进入 一个 数字 的 部分 没有 这 方法 的 存在
[ɪnˈlɑːrdʒd] ,
enlarged ,
放大 ,
或者将一个部分分成若干部分, 而没有办法扩大,

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈveri] [ɪnˌkənˈviːniənt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][roʊst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɔɪnt] .
will be found very inconvenient if it is required to roast a large joint .
将要 是 成立 非常 不方便 如果 它 是 必需的 到 烤 一个 大的 联合的 .
如果需要烤制一大块肉, 将会非常不方便。

[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
A BUTTERFLY IN THE CITY .
一个 蝴蝶 在 这 城市 .
城市里的蝴蝶。

[fer] [ˈkriːtʃər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈsʌni] [ˈaʊərz] ,
Fair creature of a few short sunny hours ,
公平的 生物 的 一个 很少 短的 阳光明媚 小时 ,
阳光灿烂的日子里, 美丽的生物,

[swiːt] [ˈgaɪlləs] [feɪ] ,
Sweet guileless fay ,
甜的 朴实 仙女 ,
甜美纯真的仙女,

[wens] - [ðəʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [braɪt] [wɜːrld][ˈʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
Whence flittest thou , from what bright world of flowers ,
何处 - 你 , 从 什么 明亮的 世界 的 花朵 ,
你从何而来, 从那绚丽多彩的花海世界?

[ðɪs] [ˈsʌmə] [deɪ] ?
This summer day ?
这 夏天 天 ?
这个夏日?

[wʌt] [ˈkwaɪət] [iːdn] [ˈʌv; əv] [məˈləʊdiəs] [sɔːŋ] ,
What quiet Eden of melodious song ,
什么 安静的 伊甸园 的 悦耳动听 歌曲 ,
多么宁静的伊甸园, 回荡着动人的歌声!

[wʌt] [waɪld] [rɪ'tri:t] ,
What wild retreat ,
什么 荒野 撤退 ,

多么狂野的逃亡啊！

[(for v.) dɪ'zɜ:t; (for n.) 'dezət] [ðəʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'peɪ(ə)nt] [θrɔ:ŋ] ,
Desertest thou for this impatient throng ,
最荒凉的 你 为了 这 不耐烦 人群 ,

你竟为了这群不耐烦的人群而抛弃了自己？

[ðɪs] ['kraʊdɪd] [stri:t] ?
This crowded street ?
这 挤 街道 ?

这条拥挤的街道？

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [kwɪt] [ðəɪ] ['kɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv]
Why didst thou quit thy comrades of the grove
为什么 迪斯特 你 辞职 你的 同志们 的 这 树林

你为何抛弃了树林里的同伴？

[ænd; ənd] [medəʊz] [gri:n] ?
And meadows green ?
和 草地 绿色的 ?

还有绿色的草地吗？

[wʌt] [feɪt] [ʌn'tɔ:rd] [ə:dʒz] [ði:] [tu:; tə][roʊv]
What Fate untoward urges thee to rove
什么 命运 不愉快的 敦促 你 到 漫游

命运为何驱使你流浪？

[θru:] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] ?
Through this strange scene ?
通过 这 奇怪的 场景 ?

通过这奇异的场景？

[hæv; həv] ['nektərd] ['rəʊzɪz][lɔ:st][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][geɪn]
Have nectared roses lost their power to gain
有 蜜 玫瑰 丢失的 他们的 力量 到 获得

浸过花蜜的玫瑰是否失去了获得花蜜的能力

[ðəɪ] [fə:nd] [kə'res] ?
Thy fond caress ?
你的 喜爱 抚摸 ?

你温柔的爱抚？

[du:] ['wʊd,bɑɪn] [blu:mz] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ftɪ] [skɔ:rn] , [dɪs'deɪn]
Do woodbine blooms , with lofty scorn , disdain
做 伍登宾 花朵 , 和 高远 轻蔑 , 蔑视

金银花盛开时，带着高傲的蔑视和轻蔑。

[ðəɪ] ['lʌvlinəs] ?
Thy loveliness ?
你的 可爱 ?

你的美貌？

[oʊ] , [haɪ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] ['kʌntri] [er]
Oh , hie thee to the fragrant country air
哦 , 嗨 你 到 这 香 国家 空气

哦，快快奔向那芬芳的乡村空气吧！

[ænd; ənd] ['lɪbərtɪ] !
And liberty !
和 自由 !

还有自由！

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [hʊm] [ʌv; əv] [tʊl] [ænd; ənd] [ker] —
The city is the home of toil and care —
这 城市 是 这 家 的 辛劳 和 关心 —

这座城市是辛勤劳作和关怀的家园——

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ði:] !
No place for thee !
不 地方 为了 你 !

你没有容身之地！

[ˈedwɪn][si:] . [smeɪlz] .
Edwin C . Smales .
埃德温 C . 斯梅尔斯 .

埃德温·C·斯梅尔斯。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [ˈbɔɪkətid] — “ [ˈpɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪkətid] ” .]
Page 357 : boycoted to boycotted — “ picketed and boycotted ” .]
页 - : - 到 抵制 — “ 纠察队 和 抵制 ” .]

第 357 页：boycoted 改为 boycotted——“picketed and boycotted”。

听书破万卷

开口如有神

